

Soptindu-le vrăjitoarelor

de

Anna Dale



Anna Dale

ȘOPTINDU-LE VRĂJITOARELOR

Anna Dale



Șoptindu-le vrăjitoarelor



CUPRINS

| | |
|---|-----|
| CAPITOLUL ÎNTÎI / O călătorie neprevăzută | 9 |
| CAPITOLUL DOI / Roți de tors | 20 |
| CAPITOLUL TREI / Descoperirea unui Sabat al vrăjitoarelor . . | 29 |
| CAPITOLUL PATRU / Vrăjitoarele Urzicii-Moarte | 42 |
| CAPITOLUL CINCI / O fată obositoare | 52 |
| CAPITOLUL ȘASE / Borcane în bibliotecă | 61 |
| CAPITOLUL ȘAPTE / Prima criza de nervi | 73 |
| CAPITOLUL OPT / Scena unei crime | 82 |
| CAPITOLUL NOUA / Tîrgul de la Miezul Noptii | 94 |
| CAPITOLUL ZECE / Squib vorbește | 106 |
| CAPITOLUL UNSPREZECE / Sturm și Drang | 115 |
| CAPITOLUL DOISPREZECE / Două Țipete de Bufniță | 122 |
| CAPITOLUL TREISPREZECE / O adunare de lilieci | 135 |
| CAPITOLUL PAISPREZECE / Monștrii din Much Marcle | 147 |
| CAPITOLUL CINCISPREZECE / În afara pădurii | 154 |
| CAPITOLUL ȘAISPREZECE / Idei geniale și vești șocante . . . | 162 |
| CAPITOLUL ȘAPTESPREZECE / Propunerea lui Joe | 166 |
| CAPITOLUL OPTSPREZECE / Cautări la lumina lanternei . . . | 174 |
| CAPITOLUL NOUASPREZECE / La nord, spre Tillygrundle . . | 187 |
| CAPITOLUL DOUAZECI / Complicea lui Logan | 193 |
| CAPITOLUL DOUAZECI ȘI UNU / Bețișoarele Sortii | 204 |
| CAPITOLUL DOUAZECI ȘI DOI / Amuțit | 214 |
| CAPITOLUL DOUAZECI ȘI TREI / Pe șoptite | 225 |
| CAPITOLUL DOUAZECI ȘI PATRU / Transformări | 233 |
| CAPITOLUL DOUAZECI ȘI CINCI / Cuthbert se întoarce | 243 |

Pentru Mary
Și în memoria lui Magnus

CAPITOLUL ÎNȚI

O călătorie neprevăzută

Joe se prăbuși pe scaun și își lărgi nodul de la cravata de școală. Geanta sa de voiaj ieșea în afara plasei pentru bagaje de deasupra capului, iar eticheta i se bălângănea în fața ochilor. Pe ea se putea citi:

Joseph Binks
c/o Doamna Merle Taverner
Aleea Cloister 2
Canterburry
Kent

Smulse eticheta, o făcu ghemotoc și o aruncă în cel mai îndepărtat colț al compartimentului. Femeia din fața lui era prea adâncită în lectura ziarului ca să ridice măcar din sprânceană. Băiatul se lăsă greu în scaunul său, dorindu-și pentru a o suta oară în ziua aceea să fi rămas la Londra de Crăciun.

Era 20 decembrie. Privind pe fereastră, Joe văzu câțiva oameni mergînd grăbiți de-a lungul peronului, copleșiți de povara sacoșelor. Aveau umerii lăsați și fețele obosite ca toți cei care aleargă după cumpărături de Crăciun. Cu o zi înainte, Joe făcuse la fel. El și tatăl său, Nicholas Binks, ajunseseră cu greu acasă de la supermarket cu

sacoșele pline de cîrnați, arahide, pișcoturi și hîrtie de împachetat.

Joe oftă și se uită la ceas. Era patru fără cinci. Ieri pe vremea asta, stătea cu brațele pline de beteală, în timp ce tatăl său, cocoțat pe scară, bătea piuneze în tavan cu tocul de la pantof. Sacoșele încărcate de pachete pe jumătate desfăcute erau împrăștiate pe covor, spre bucuria lui Hamish care-și vîrîse nasul în toate.

– Hșt! Ieși de-acolo! strigase Nicholas cînd îl surprinsese pe Hamish furișîndu-se sub canapea cu o cutie de bomboane de ciocolată umplute cu mentă.

– Joe, vezi ce face cîinele ăla! E pe cale să dea gata cadoul de Crăciun pentru doamna Ingledew.

Ieri, Joe așteptase cu nerăbdare ultima zi de școală și cele două săptămîni minunate de vacanță. Doar el și tatăl său: să deschidă cadourile, să mănînce o grămadă de ciocolată, să se uite la televizor, să-l plimbe pe Hamish în Tooting Common...

Dar au primit apoi telefonul acela.

Era trecut de miezul nopții. Se aprinse o lumină, ce se strecură pe sub ușa de la camera sa. Joe auzi zgomotul pașilor tatălui său îndreptîndu-se către telefon. Apoi o exclamație înăbușită. Urmată de cîteva oftături. Țăcănitul receptorului pus în furcă, îl făcu pe Joe să se ridice în capul oaselor. Pașii tatălui trecură ușor pe lîngă ușa dormitorului său, și lumina se stinse.

Dimineața, Joe aproape că se împiedică de geamantanul său. Valiza cea cafenie și uzată era pusă în fața ușii. Era plină de pînze de păianjen. Joe se uită îngrijorat la ea. Ceva nu era în ordine. Coborî în grabă scările și trecu pe lîngă valiza roșie a tatălui său, care trona amenințător în mijlocul holului.

Hamish se juca în bucătărie. Tatăl lui, rezemat de chiuvetă, molfăia o felie de pâine prăjită. Era îmbrăcat în costum.

– Ascultă, fiule, îi spuse, când Joe apăru în prag. Mi-e teamă că... știi, a apărut ceva. Mătușa mea. E bolnavă. Ți-o amintești pe mătușa Adelaide, nu-i așa?

Joe se holbă la tatăl său.

– Mi-a fost ca o mamă când eram copil. Îmi pare rău, Joe, dar o să trebuiască să merg s-o văd. Nu se simte prea bine.

Respiră adânc.

– Uite care-i planul: într-o oră va sosi un taxi, așa că pînă atunci trebuie să-ți faci bagajul. Taximetristul te va duce la școală. Apoi mă va duce pe mine la gara King's Cross, de unde voi lua un tren spre Scoția.

Tatăl lui Joe mai mușcă o dată din pâinea prăjită. Apoi își șterse cîteva firimituri de pe buze.

– După ore, același taximetrist te va aștepta la poarta școlii. Te va duce direct la gara Charing Cross. Trenul tău pleacă la ora patru fix. Am... cum să-ți zic... am sunat-o pe mama ta. Te așteaptă să sosești la Canterbuy înainte de șase. A... o să ai nevoie de ceva bani pentru taxi și pentru biletul de tren, și își scoase portofelul și îi întinse fiului un teanc de bancnote. Joe se uită absent la bani.

Nicholas Binks oftă.

– Uite, știu că ți-ar plăcea să vii cu mine, dar nu te vei simți deloc bine, pe cuvînt. Scoția e așa departe... și va trebui să-ți petrecei mai tot timpul la spital. Nu prea ar fi o atmosferă de sărbătoare, nu-i așa?

Hamish se așeză la picioarele lui Nicholas și privi cu jind la felia de pâine prăjită din mîna acestuia. Tatăl lui Joe ciufuli blana albă și murdară a cîinelui.

– Hamish va rămîne la doamna Ingledew. Joe, nu te uita așa la mine! Nu-l poți lua cu tine. Adu-ți aminte că lui Gordon nu-i plac animalele.

Joe se așeză pe un taburet și începu să amestece niște cereale într-un castron.

– Uite ce e, Joe... Îmi pare rău, continuă tatăl său. Știu cît de dezamăgit trebuie să fii, dar s-ar putea să dureze doar cîteva zile. S-ar putea să mă întorc înainte de Crăciun... Joe, mă ascuți? Spune *ceva*!

Joe își puse lingura deoparte și se uită împietrit la tatăl său.

– Ai niște marmeladă pe bărbie, zise el.



Ușile se închiseră cu zgomot. Apoi se auzi un șuierat. Trenul porni hurducăind din gara Charing Cross. Joe aruncă o privire de-a lungul vagonului. Era aproape plin. Călătorii stăteau înghesuiți, ținînd în poală genți și pachete ce-ți trezeau curiozitatea. Privirea lui Joe se opri asupra femeii din fața lui. Netezi o pagină din ziar și își răscoli poșeta pînă ce găsi un stilou sidefat. Joe își lăsă capul pe spate, închise ochii și clipi doar cînd un bărbat în costum cu dungulițe se așeză lîngă femeie și își scăpă pe jos telefonul mobil.

Joe fu trezit de un tren care trecu în viteză pe lîngă ei. Își ridică bărbia înghețată de pe geam, își frecă gîtul și se uită la ceas. Cu toate că dormise douăzeci de minute, femeia cu ziarul nu-și schimbase poziția. Stătea liniștită, picior peste picior. Își ținea ziarul împăturit pe genunchi, iar stiloul șovăia deasupra paginii de cuvinte încrucișate.

Neavînd altceva mai bun de făcut, Joe începu să o studieze. Femeia purta un costum de lînă de culoare

roz-portocalie și o bluză neagră la baza gâtului. Era tunsă scurt și avea părul negru, cu excepția unei șuvițe cenușii în partea stîngă. Proptiți pe nas, stăteau o pereche de ochelari cu lentile în formă de semilună, pe deasupra cărora aruncă priviri reprobatoare cînd telefonul mobil al bărbatului începu să sune.

Bărbatul scoase un telefon minuscul din buzunarul de la piept al sacoului și-l duse la ureche.

– Alo, spuse el. Mda, îs în tren. Nu prea rău. Am lăsat Londra cu mult în urmă. E totu' mișto, mda. Ce-i aia? Marfă! Îți bați joc de mine! Ah... ah...a.

Joe căscă și privi pe geam. Bărbatul avea dreptate. Londra era cu mult în urmă. Depozitele mari și locuințele înghesuite ale Londrei fuseseră înlocuite de șiruri nesfîrșite de copaci înalți și umbroși. În întunericul care se lăsa cu repeziciune, lui Joe i se părea că seamănă cu niște santinele care păzesc calea ferată.

Cerul se întunecă și Joe observă fulgi de zăpadă rotindu-se dincolo de geam. Joe își studie imaginea reflectată în fereastră. Era palid, chiar spectral, și avea cearcâne negre sub ochi. Părul blond-roșcat îi era zbîrlit, iar bretonul avea nevoie urgent de-o tunsoare.

Își smulse cravata de la gât și schiță un zîmbet. De obicei, mergea la Canterbury cu Morris Minor-ul vechi al tatălui său, care cu greu ținea pasul cu celelalte mașini de pe autostradă. În momentul de față Mini Morris-ul se afla în grija lui Jim, mecanicul, deoarece în urmă cu trei zile i se spărsese un pneu și intrase într-o cutie de scrisori. Pentru Joe, o călătorie cu un tren rapid și confortabil era o ocazie rară. I se părea grozav să călătorească de unul singur, chiar dacă destinația era, de fapt, oarecum dezamăgitoare. Să-și petreacă sărbătoarea Crăciunului cu

mama lui, cu soțul ei, Gordon, și cu ciudata lor fiică Esme nu era tocmai un motiv de bucurie.

Cînd trenul ajunsese în Paddock Wood, afară era deja întuneric. Joe își privi lung reflecția chipului în fereastră și urmări fulgii deși de nea. Își dorea să se depună zăpada, ca să poată ieși la o bătaie cu bulgări în dimineața următoare. Dar inima i se strînse cînd își aminti că tatăl său nu va fi acolo și nu va avea pe cine să bombardeze cu bulgări. Joe se îndoia că sora sa de șapte ani, Esme, îi va fi un rival pe măsură, și știa că Gordon nu participa nicio dată la jocuri mai dure decît *tiddly-winks*¹. Iar mama sa va fi în mod sigur prea ocupată. Joe dădu cu piciorul într-un dop de pe jos și oftă adînc.

— Ce n-aș da să mai fiu de vîrsta ta! îi zise bărbatul în costum cu dungulițe, netezindu-și părul rărit și zîmbindu-i. Eram un adevărat drăcușor cînd mă dădeam cu sania, zău așa!

Se aplecă și îi vîrî lui Joe sub nas o pungă mototolită de hîrtie.

— Vrei o bomboană, flăcăias?

— O, mulțumesc, zise Joe înviorat și luă una roșie.

Bărbatul îi întinse punga și femeii cu ziarul, dar aceasta pufni disprețuitor și clătină din cap în semn de refuz. Bărbatul ridică din umeri și își îndesă în gură cinci bomboane.

Joe se uita cu interes pe fereastră de cîte ori oprea trenul. Toate gările erau la fel de întunecate și străine pentru el, și nu reușea de fiecare dată să le citească numele înainte ca trenul să pornească.

¹ Joc în care jucătorii încearcă să facă să sară niște discuri mici de plastic într-o ceașcă, presindu-le pe margine cu un disc mai mare (n. tr.).

— A fost Chartham? întrebă Joe, în timp ce trenul se îndepărta de peronul încă unei stații. Bărbatul în costum cu dungulițe ronțai o bomboană și dădu ușor din cap. Joe se chinui să citească semnul alb, dar literele de pe el nu erau decît un contur neclar. Dacă a fost Chartman, ajungem îndată la Canterbury, spuse Joe, agitîndu-se.

— Nu-ți face griji, îți dau eu bagajul.

Bărbatul se întinse și costumul său bleumarin i se mulă pe burdihan. Mînecele i se ridicară, scoțîndu-i la iveală încheieturile. Joe zări un tatuaj pe una din ele. Semăna cu litera „S“. Trenul se zgudui, iar bărbatul se împletici prin compartiment, ținînd valiza deasupra capului. Apoi se prăbuși în locul său de lîngă doamna cu ziarul.

— Ptiu! Da' ce-ai înăuntru? întrebă el, dîndu-i valiza lui Joe. Cărămizi?

Joe încercă să surîdă și își săltă bagajul pe genunchi.

— Doar cîteva cărți, haine și niște chestii.

— N-ai lingouri de aur? îl tachină omul. Nici ghiulele? Nu...

— Șșt.

Femeia își ridică ochii din ziar și privi prin tetiera lui Joe pe intervalul vagonului. Joe se uită la rebusul din poala ei. Nici unul din pătrățelele albe nu fusese completat nici măcar cu o literă, deși trecuse o oră și trei sferturi de cînd plecaseră din Charing Cross. Lui Joe i se păru foarte ciudat, pentru că era sigur că auzise vîrful peniței ei scîrțîind pe hîrtie aproape tot drumul.

Trenul se zgudui ușor, iar femeia căzu peste bărbat. Din greșeală sau intenționat, ea îl îmboldi cu cotul. Exact în același timp, valiza lui Joe căzu și se deschise cu un tăcănit. O grămadă de haine se împrăștiară alandala pe

podea. Joe simți că-i iau foc obrazii de rușine în timp ce-și îngrămădea hainele la loc în valiză și apăsa capacul să-l închidă. În timp ce se lupta cu încuietorile, simți că-l bate cineva ușor pe braț. Era femeia care încercase să rezolve cuvintele încrucișate.

– Ți-ai scăpat biletul, băiete, îi spuse ea imediat.

Joe se uită pe jos și cercetă bucata de hirtie.

– Mulțumesc, murmură el. Trebuie să-mi fi scăpat...

Ea dădu din cap și-i zîmbi, apoi își puse la loc pe nas ochelarii cu lentile. Își împături ziarul și își strecură stiloul verde-sidef în poșetă.

– Scuzați-mă. Vă rog să mă scuzați. Stă cineva aici?

O femeie înaltă, cu un coș pentru pisici, se așeză lângă Joe fără să mai aștepte vreun răspuns. Își îndreptă cutele de la paltonul de catifea neagră și săltă coșul în poală, vîrîndu-și unghiile vopsite în roșu prin gratiile înguste ale fereștricii laterale.

– Ce bine că am găsit în sfîrșit un loc să mă așez, spuse ea. Drăgutele mele au avut o călătorie așa de lungă! Nu-i de mirare că încep să facă fițe.

Își scutură bucele lungi castanii și oftă.

– Am călătorit toată ziua, iar coafura mea s-a stricat îngrozitor. Sînt sigură că arăt înfiorător.

Se uită la Joe cu niște ochi albaștri, neobișnuit de deschiși la culoare, și gene date cu rimel negru.

– O, nu, răspunse repede Joe. Nu. Nici vorbă.

Joe se gîndi că era cea mai fermecătoare persoană pe care-o văzuse vreodată.

– Mulțumesc, ești o comoară, îi spuse ea, schimonosindu-și buzele roșii și lucioase într-un surîs.

Joe era sigur că trebuia să fie o persoană faimoasă. Cu siguranță, bărbatul în costum cu dungulițe așa părea să creadă. Acesta se holba la femeie fără să clipească, iar

cînd ea se așeză picior peste picior și îi atinse genunchiul cu vîrfurile ascuțite ale cizmei negre, bărbatul păru gata să leșine.

Joe se uită pe furiș prin fereastra coșului cu pisici și, pentru o clipă, zări un petec de blană cenușie și străfulgerarea unor ochi galbeni.

— Nu te apropia prea tare, dragul meu, îl preveni femeia. Au niște gheare ca niște ace, și mai și mușcă pe deasupra.

Izbucni într-un rîs cristalin, iar cerceii îi sclipeau în timp ce se bălăngăneau.

— Drăguții de ei!

Cînd trenul începu să încetinească, coșul pisicilor i se săltă în poală. Joe înșfăcă mînerul valizei și își mușcă buza de jos. Pe măsură ce peronul începea să se întrezărească, băiatul își întindea gîtul ca să vadă dacă poate distinge părul des și roșcat al lui Gordon sau mîinile lui Esme fluturînd desperat. Nu așteptase prea mult clipa acesta. Odată coborît din tren, avea să treacă printr-un moment neplăcut de tăcere în care toți se vor chinui să găsească ceva de spus. Apoi, probabil că Gordon îi va lua bagajul, mama îi va spune ce mult a crescut, iar Esme se va agăța de mîneca sa cu o privire timpă.

Bărbatul îl apucă de cot pe Joe.

— E stația ta, flăcăiaș, zise el.

Trenul se zgîlțîi violent înainte de a opri, iar becurile din vagon pîlpîiră și apoi se stinseră. Joe se uită pe geam. Peronul era învăluit în întuneric. Singura sursă de lumină era raza slabă a unui felinar. Joe miși ochii și i se păru că întrezărește o siluetă stînd pe peron. Ochii săi căutau cu înfrigurare numele stației, dar nu-l putu vedea.

— Stația ta, îl îmboldi bărbatul.

Joe se ridică, îmbrăcat în haina sa cenușie de școală, și lăsă în jos fereastra. Un aer înghețat năvăli în compartiment. Motoarele trenului se opriră și era așa liniște, încît aproape că se auzeau fulgii de nea lovindu-se unii de alții în timp ce pluteau spre pămînt. Se uită la ceas. Era cu puțin înainte de șase. Joe coborî de la fereastră și începu să bîjbîie la mînerul ușii.

Apoi, un zgomot ciudat îl făcu să se oprească.

Joe întoarse capul. Niște umbre căzuseră peste tovarășii săi de călătorie. Femeia cu ziarul fusese înghițită de întuneric. Doar geanta i se vedea, cu catarama scînteind slab. Poșeta i se deschisese probabil cînd trenul frînase brusc și rămăsese răsturnată pe-o parte, cu capacul căscat. Joe ascultă, ținîndu-și respirația, și auzi din nou sunetul acela. Un șuierat înfundat, tremurător. Ca aerul care iese dintr-un pneu spart. Ceva se mișcă ușor în poșetă, iar apoi, o limbă ca un fir de ață se ivi deasupra cataramei, urmată de un cap neted și lucios. Limba se retrase, apoi lovi aerul, iar Joe se trezi holbîndu-se la o pereche de ochi verzi scînteietori.

O lumină fulgeră în compartiment și se auzi un zgomot ca un sfîrșit. Pentru o clipă, Joe se gîndi că becul s-ar putea reaprinde, dar, cînd lumina pîlpîi din nou, își dădu seama că nu venea de deasupra capului său. Mai mult, într-o fracțiune de secundă, el văzu o unghie stacojie lovind încuietoarea coșului de pisică. Joe auzi zgomo-tul unei încăierări disperate, urmat de un scîrțîit, iar apoi încuietoarea se deschise. Încremeni și simți un fior de gheață pe șira spinării. Dintr-odată, i se făcu teribil de frică; ca și cum s-ar fi aflat în prezența unui lucru neobișnuit de rău. Întunericul părea să se închidă în jurul lui..

Începu să țipe.

Sunetul propriei voci îl readuse în fire. Se rezemă de fereastră și trase de mânerul ușii, cu ochii măriți de spaimă. Ușa compartimentului se deschise și, dintr-o săritură, Joe era pe peron, cu valiza aproape smulgându-i brațul din încheietură.

Respirînd ușurat, Joe trînti ușa și se depărtă de tren. Auzi pe cineva suflînd într-un fluier și trenul începu să huruie. Instantaneu, becurile din tren se aprinseră, iar Joe își feri ochii de lumina strălucitoare. Băiatul o văzu la geam pe femeia cea fermecătoare. Îi trimise o bezea înainte de a ridica fereastra. În timp ce trenul aluneca pe șine îndepărtîndu-se de gară, ea continua să stea acolo, iar băiatul o urmări pînă cînd buzele ei roșii și zîmbitoare dispărură în spatele unei perdele de fulgi de zăpadă.

CAPITOLUL DOI

Roți de torș

De îndată ce ultimul vagon se topi în întuneric, spaima lui Joe începu să se risipească, lăsându-l stăpînit de un sentiment de neajutorare și buimăceală. Merse de-a lungul peronului și se opri în dreptul unui felinar, unde o așteptă pe mama sa. Încerca să se gîndească la lucruri obișnuite, cum ar fi cele legate de școală, Hamish sau antrenamentele de fotbal, dar întîmplările din tren nu-i dădeau pace. Pe măsură ce secunde treceau, Joe se simțea tot mai puțin agitat, iar inima nu-i mai bătea așa de tare. Începu să-i fie rușine de cît de înspăimîntat fusese. În definitiv, nu se întîmplase nimic. Să vezi un șarpe în poșeta cuiva era, cu siguranță, ceva neobișnuit, dar nu explica motivul pentru care fusese atît de înfricoșat.

„Nu“, își spuse Joe, în timp ce-și încălzea degetele reci de la mînă suflînd în ele. „Nu șarpele e de vină.“

Inima îi bubui din nou și pielea capului începu să-l furnice. Își aminti fiorul de spaimă ce-l străfulgerase cînd auzise rîciitul frenetic în împletitura de răchită a coșului; și sentimentul de uluială paralizantă cînd o văzuse pe femeia cea fermecătoare privindu-l de la fereastra trenului. Joe își aminti unghiile ei roșii, ascuțite

și albastrul-deschis al ochilor ei reci ca gheața. Se cutremură fără să vrea.

„A fost ea, își zise Joe. Ea a fost cea care m-a speriat.“

În timp ce fulgii de nea continuau să cadă în tăcere în jurul său, băiatul se convinse tot mai mult că frumoasa femeie din tren avea în ea ceva teribil de sinistru.

Gîndurile lui Joe fură însă perturbate de o umbră greoaie, pe care o zărise ghemuindu-se în spatele valizei sale. Cînd se întoarse, silueta îi tăie calea, și Joe se trezi față în față cu o femeie bondoacă, îmbrăcată într-un palton bleumarin, lung pînă la glezne. Buclele negre îi ieșeau de sub șapca cu cozoroc. Femeia zîmbi și în obraji îi apărură două gropițe.

– Biletul, te rog, zise ea.

– Ce...? spuse Joe cu o voce uimită.

– Biletul, tinere, repetă femeia, arătînd în direcția valizei și făcîndu-i cu ochiul.

– O... da. Îmi pare rău... e chiar... Joe începu să se sco-tocească în buzunarul hainei. M-am cam speriat în tren. Am văzut un șarpe în poșeta cuiva și...

– Nî! spuse femeia. Ce prostie!

Se uită agitată spre șinele de cale ferată. Apoi îl îmboldi pe Joe cu degetul ei dolofan și gropițele din obraji îi dispărură.

– Nu poți să te grăbești? se răsti ea.

– Ba da, știu că l-am pus pe-aici pe undeva.

Joe căută și în celălalt buzunar de unde își scoase rînjind biletul de tren. Femeia îi smulse biletul și o tuli, fără să zică măcar mulțumesc.

– Cîta lipsă de politețe, zise Joe.

Își ridică gulerul și se uită în jur. Peronul era aproape pustiu. Nici urmă de tatăl vitreg sau de mama sa.

„Ciudat, își zise el, nu e ceva obișnuit ca Gordon să întîrzie. Poate mă așteaptă în mașină. Cred că ar fi mai bine să mă duc să-i caut.“

Își ridică valiza și îi urmă pe cei cîțiva călători care-și făceau drum spre ieșire.

Cînd Joe se apropie de ieșire, văzu doi oameni certîndu-se în pragul ușii. Unul din ei era înfofolit într-un palton bleumarin, iar celălalt stătea cu umerii ridicați, îmbrăcat într-o cămașă albă, subțirică.

– E o porcărie, Derek, nu există alt cuvînt pentru asta, spunea bărbatul în palton, trăgîndu-și cozorocul lucios al șepcii sale bleumarin. Uită-te în ce hal ești! Ești o rușine pentru căile ferate!

Derek tremura și își lăsa în jos mînele suflecate ale cămășii sale albe de bumbac.

– Dar, domnule Preston, vă tot spun că cineva a venit și mi le-a șterpelit.

– Ți-a furat cineva pălăria și paltonul? Nu fi absurd, Derek, am mai auzit eu ceva scuze la viața mea...

– Dar e adevărat, domnule Preston, pe cuvînt. Mi le-am scos doar un minut, să le încălzesc lîngă radiator cît timp beam și eu o ceașcă de ceai...

– Ei, ți-a prins bine, îi spuse domnul Preston cu afectare. Nu trebuie să-ți scoți niciodată uniforma cînd ești de serviciu. Ești un dobitoc neglijent. Ce ești tu, Derek?

– Un dobitoc neglijent, repetă nefericitul.

– Asta așa e. Acum du-te și scotocește în dulapul de obiecte pierdute poate găsești un pulover vechi pe care să-l îmbraci. Apoi să măтури peronul pînă lucește de curătenie. Pînă lucește, ai auzit?

Domnul Preston dădu din cap în direcția măturii care zăcea într-un colț.

– D-dda, domnule, răspunse Derek dîrdîind de frig.

– Ia uite pe cine-aveam noi aici, spuse domnul Preston, cînd Joe încercă să se strecoare pe lîngă el.

Joe se încruntă la domnul Preston și se gîndi să dea drumul valizei pe pantofii negri și lustruiți ai bărbatului. Nu-i plăcuse felul în care-l tratase pe bietul Derek.

– Scuzați-mă, zise Joe acru. Aș vrea să trec, vă rog!

– Sînt sigur de asta, băiete, spuse domnul Preston, întinzîndu-și palma rotofeie sub nasul lui Joe. Dar mai întîi trebuie să-ți cer biletul.

– L-am dat deja, protestă Joe.

– Sigur că da, fiule, spuse domnul Pretson. Hai, dă-mi-l. Și-și flutură degetele prin fața lui Joe ridicînd din sprîncenele negre și stufoase.

– Dar vă spun adevărul, zise Joe. I l-am dat controlorului de bilete după ce m-am dat jos din tren. Ea purta o șapcă la fel ca a dumneavoastră...

– Ca a mea, da? O femeie, zici? Ei bine, aici ai dat-o în bară, fiule. Nu există femei controlor de bilete în stația asta.

– Dar... începu Joe.

– Domnule Preston! Strigă Derek alergînd spre ei în timp ce-și trăgea un pulover de culoare muștar peste urechile sale clăpăuge. Domnule Preston! Trebuie să fi fost un impostor cel care a luat biletul flăcăului. Trebuie să fi purtat hainele mele și...

– Crezi că un hoț ar fi înșfăcat pălăria și paltonul tău și ar fi început să strîngă bilete de tren prin gară? Ești mai fraier decît pari, Derek, și asta spune multe. Ar fi șters-o imediat. Pînă acum... ar trebui să fie deja la jumătatea drumului spre Canterbury.

– Ce vreți să spuneți? întrebă Joe, cu o voce ușor panicată. Aici e Canterbury, nu-i așa?

– Nu, fiule, aici e Stubble End.

– Canterbury e la șapte kilometri juma' de-acî, spus Derek săritor.

– O, nu! zise Joe, acoperindu-și fața cu mîinile. Am coborît în altă stație!



„Ce mă fac acum?” spuse Joe. Stătea pe valiză cu mîinile înfundate în buzunare.

Derek se opri din treabă și se sprijini în mătură. Își mușcă gînditor obrazul.

– Cum te cheamă, puștiule?

– Joe Binks.

– Ei bine, Joe, spuse Derek, telefoanele nu merg, ai pierdut ultimul autobuz și pe-aici nu există taxiuri... nu într-un orășel ca ăsta.

– Cît trebuie să aștept pînă la următorul tren? întrebă Joe.

– Să vedem, zise Derek, zgîndu-se la ceasul din gară.

Bolborosi în barbă și se apucă să socotească pe degete. Ăăă... ar fi cam cinci ore, șaisprezece minute și... ăăă.

– Grozav! zise Joe și oftă. Un nor cald de aburi îi ieși din gură și pluti ca fumul în aerul rece. O să mă omoare mama.

– Te-aș duce eu, zise Derek, scuturîndu-și praful de pe pantalonii săi bleumarin mototoliți, numa' că n-am mașină.

– Mulțumesc oricum, spuse Joe.

– Și nici nu știu să șofez.

– Corect. Joe trase de tivul roșu de la mîneca hainei. Se pare că am rămas blocat aici.

– Măcar domnul Preston nu te-a pus să mai plătești un bilet. E obsedat de reguli. Ai noroc că e cuprins de spiritul Crăciunului. Toată săptămîna a fost tare drăguț.

– Chiar așa? zise Joe suspicios.

– O, da! Continuă Derek. M-a lăsat să îmbrac un pulover de la obiecte pierdute, nu?

– Cred că da.

– Stai un pic!

Derek dădu drumul măturii și fluieră printre dinți.

– Joe, cred că am rezolvat-o. Așteaptă aici nițel.

Derek se îndepărtă în grabă. Reapăru peste cîteva clipe, cu un rînjel larg pe chip și cu degetele înfipite în ghi-donul unei triciclete mari, portocalii.

– Ce zici, Joe? Nu-i rea, eh? I-am umflat roțile și am lăsat șaua mai jos. Cred că te-ar putea duce la Canterbury.

– Păi, zise Joe, ridicînd din umeri, aș putea să încerc.

Inspectă tricicleta, frecîndu-și degetul de-a lungul vopselei scorjite, în timp ce Derek încerca să îndrepte cîteva spițe îndoite ale roții din față. Joe atinse soneria de pe ghidon, aceasta scoase un sunet slab.

– Luminile merg, constată Joe, aprinzîndu-le și stingîndu-le, și am și loc unde să-mi pun valiza.

Mîngîie stelajul pentru bagaje dintre cele două roți din spate.

– Merită să încerc, dar nu pot s-o iau pur și simplu, nu-i așa, Derek?

– Sigur că poți, îi răspunse Derek. E de la obiecte pierdute de trei luni și nimeni n-a venit după ea. Acu oricine poa' s-o ia. Ăsta-i regulamentul. Fie vorba-ntre noi, cre' că domnu' Preston pusese ochii pe ea pentru fii-su, Malcolm, da' tu ai mai mare nevoie de ea, Joe.

Derek începu să-i umfle roțile în timp ce Joe privea neliniștit peronul.

– Nu-ți fă griji din cauza lu' domnu' Preston, îl îndemnă Derek. E în biroul lui cu o brânzoaică și o cană mare de ceai în față. Nu se va deranja pentru...

Zgomotul asurzitor al unui tren care se apropia acoperi cuvintele lui Derek.

– Pun pariu că ai vrea să fii în asta, nu, Joe? îi zise Derek, când trenul trecu uruind prin gara Stubble End.

Joe nu răspunse. Se gîndea la șarpele pe care-l văzuse ițindu-se din poșetă, cu o jumătate de oră mai devreme. În momentul acela, fusese sigur că era un șarpe, dar acum se întreba dacă nu fusese o festă pe care i-o jucase lumina. Poate că nu era nimic altceva decît stiloul verde al femeii. Își aminti cît de speriat fusese când sărise din tren pe peron, fără să fie sigur ce stație era. Ce-l făcuse să fie convins că era Canterbury?

– Bărbatul din tren! bîgui Joe. Sînt sigur că el mi-a spus că am ajuns. Sigur el a fost.

– Ce? zise Derek, punînd pompa la locul ei pe tricicletă.

Netezi șaua.

– Gata de plecare, Joe?

– Mda.

Joe își puse valiza pe portbagaj, iar Derek i-o fixă cu niște bucăți de sfoară. Băiatul pedală pînă la intrarea în gară și se opri scrutînd întunericul. Aprinse lumina din față a tricicletei și fulgii de nea începură să danseze în mica ei rază. Își încheie nasturii.

– Acum, să mergi cu atenție, da? zise Derek. Mergi drept înainte cam un kilometru, dup-aia o iei pe prima la stînga. Drumul ăla o să te ducă direct la șoseaua spre Canterbury. De-acolo urmărește semnele de circulație.

– Bine. Am înțeles, zise Joe. Ascultă, îți mulțumesc mult, Derek. Joe îi strînse mîna lui Derek. Apoi respiră adînc și începu să pedaleze.



De obicei, cînd oamenii mari îl sfătuiau să fie atent, Joe rareori lua aminte la sfaturile lor, dar, de data aceasta, se gîndi că ar trebui să țină seama de cuvintele lui Derek. Așadar, era extrem de atent la drum. Pedală încet la cotituri, apăsînd ușor frînele, astfel încît anvelopele să nu patineze pe drumul alunecos. Încercă să ocolească gropile, astfel încît valiza să nu se hurducăie prea tare și să rupă sforile care-o țineau fixată de tricicletă – și, de îndată ce zărea la distanță lumina unor faruri, trăgea pe marginea șoselei și aștepta să treacă vehiculul înainte de a începe să pedaleze din nou. Cînd ajunsese pe la jumătatea drumului, Joe era destul de mulțumit de progresele sale (deși era ud leoarcă și înghețat de frig). Apoi se întîmplă ceva foarte straniu.

Joe pierdu controlul tricicletei.

Abia trecuse de o cotitură, cînd se rostogoli într-un șanț și se izbi de un gard viu. Încercă să îndrepte ghidonul, dar acesta se întepenise, iar pedalele tricicletei începură să se învîrtească atît de repede, că picioarele i se mișcau în sus și în jos cu o viteză înfricoșătoare.

– Ce se întîmplă? urlă Joe în timp ce tricicleta gonea peste un cîmp, cu apărătoarele de noroi huruind.

Dintr-odată, în întuneric se întrezări conturul unui copac, Joe apăsă pe frîne, dar tricicleta nu încetini, deși se zdruncina gata să-l arunce din șa.

– Asta-i o *nebunie*! Oprește-te, proasto! urlă Joe, cînd tricicleta trecu printr-un gard mic de lemn, stîrnind o adevărată ploaie de așchii.

Joe își ridică picioarele de pe pedale și le urcă pe cadrul triciclei. Pedalele continuară să se învîrtească singure, mișcîndu-se atît de repede, încît ai fi zis că scînceau. Joe apucă ghidonul foarte strîns și închise ochii, nădăjduind că tot acest coșmar avea să se sfîrșească.

Așa se și întîmplă.

Pămîntul deveni mai neted, iar el auzi vuietul motoarelor de mașini. Deschise ochii și fu orbit de strălucirea farurilor. Parcă fiecare mașină zbiera la el. Un sunet strident de frîne se auzi și Joe simți cum tricicleta se răsucește din senin și se urcă pe trotuar. Oameni șocați își scăpară sacoșele și se buluciră spre intrările magazinelor ca să-l evite pe Joe și tricicleta sa dezlănțuită.

Recunoscî o pizzerie cînd trecu în goană pe lîngă ea. Mama sa îl dusesese acolo în octombrie, de ziua lui. Își dădu seama că ajunsese la Canterbury. Tricicleta continuă să-și facă drum printre cumpărători pînă ce o coti pe un drumeag pietruit numit Weaver's Lane. Acceleră și se îndreptă spre o clădire îngustă cu trei etaje și cu o poartă strîmbă de culoare violet. Joe închise ochii din nou și fața i se schimonosi în așteptarea coliziunii iminente – dar coliziunea nu se produse. În ultima clipă, ușa se deschise larg și tricicleta se opri pe un preș. Joe își acoperi fața cu mîinile și fu aruncat peste ghidon.

CAPITOLUL TREI

Descoperirea unui Sabat al vrăjitoarelor

Joe alunecă sub un birou, evitînd cu greu o pereche de pantofi negri cu vîrfurile pătrate și cataramă argintii. O pisică îi scheună în ureche și-i sări în spate. Își înfipse ghearele pînă la piele în haina lui. Băiatul se rostogoli să scape de pisică, mieună și-l scuipă, apoi sări într-un fotoliu.

Joe continuă să se rostogolească, lovindu-se cu genunchii și coatele de scîndurile tari ale dușumelei, pînă se opri cu umărul într-un taburet.

Fata care stătea pe taburet se ținu cu amîndouă mîinile de scaunel, în timp ce acesta se balansa incert. Dar, pînă la urmă, atît fata cît și taburetul se răsturnară. Cînd fata căzu, vîrfurile ghetelor sale negre se prinse sub sertarul biroului și îl împinse ușor în sus. O sticlută mică se răsturnă și se făcu țandări. Joe auzi pe cineva înjurînd. Apoi își acoperi fața cu brațele și sute de frunze se împrăștiară prin aer și plutiră ușor spre podea.

– Oof! exclamă fata, cînd atinse podeaua.

Taburetul căzu cu zgomot lîngă ea.

– Ăăă... îmi pare rău, zise Joe, scuipînd o frunză care-i aterizase în gură.

– Ce-i asta? se răsti o femeie scundă, care ședea în spatele unui birou masiv de stejar aflat într-un colț al

camerei. Își aranjă cîteva smocuri răzlețe de păr în cocul răsucit în vîrfurile capului, și se uită lung la Joe prin ochelarii ei în formă de fluture.

– Ar trebui să-ți pară rău. Uită-te numai la haosul pe care l-ai iscat!

Joe își scutură cîteva frunze de pe haină și din păr.

– Chiar îmi pare rău! spuse el, chinuindu-se să se ridice în picioare. Tricicleta... Nu știu ce s-a întîmplat cu ea. Pur și simplu, n-o mai puteam controla.

– Hm! N-o mai puteai controla? pufni femeia cu dispreț și se îndreptă spre el.

Marginea rochiei sale negre lungi mătura scîndurile neacoperite ale podelei.

– Pe cuvînt! spuse Joe, privind în jur.

Poposise într-o încăpere cu un tavan jos, înclinat, susținut de bîrne din lemn. Un bec mic atîrna din tavan, scoțînd un bîzîit ușor. Pereții zugrăviți în galben-pal erau acoperiți de aviziere, grafice simple, grafice cu structură radială, de un calendar înfățișînd o ciupercă otrăvitoare cenușie și de o hartă mare a Insulelor Britanice. Podeaua era la fel de încărcată ca și pereții. Fiecare colțișor era ocupat de o piesă veche și urîtă de mobilier.

Singurul obiect plăcut din cameră era un șemineu de-a dreptul somptuos. O statueta reprezentînd un porc de pămînt african, făcut din agrafe de birou, era așezată pe polița căminului. Dedesubtul statuetei, bușteni uscați sfîrșiau pe grătar, în timp ce vîlvătai portocalii dansau în jurul lor. În fața șemineului se aflau două fotolii: unul roșu și moale, celălalt albastru și tare. Pisica neagră, care sărise în spatele lui Joe, era cuibărită pe brațul fotoliului albastru. Îl urmărea atentă pe Joe, cu ochii ei verzi, mișcînd alene din coadă.

Speriat de pisică, Joe se dădu înapoi, lovindu-se la umăr de un scrin masiv.

– Au! strigă el și se chirci de durere.

– Te-ai lovit, nu-i așa? îi zise femeia îmbufnată. Așa-ți trebuie...

– Rose!

O femeie tânără, tunsă scurt, se răsuci în scaun și se ridică în picioare. Joe recunoscuse pantofii cu vârful pătrat și cataramă lucioase și își dădu seama că picioarele ei fuseseră cele pe care le evitase când alunecase pe podea. Femeia era atât de înaltă, încât părul ei blond, tuns scurt, aproape că atinge tavanul. Își îndreptă umerii, își puse mâinile-n șolduri și se încruntă la femeia cu ochelari în formă de fluture.

– Nu-i nevoie să fii atât de uricioasă, Rose. De ce nu te uiți puțin la tricicleta băiatului, în timp ce eu o să verific dacă Twiggy¹ mai e întreagă.

– De ce trebuie ca șefii să-și dea mereu aere? bombăni încet Rose.

Femeia cea tânără se aplecă spre fața pistruiată a fetei, care-și scutura frunzele din părul său castaniu încilcit.

– Ai pățit ceva, Twiggy? o întrebă ea, atingându-i brațul.

– Hai, nu face caz de asta, Winifred, spuse fata.

Se uită peste umărul femeii și rânji către Joe.

– O să supraviețuiesc. S-ar putea să mai am, însă, nevoie de niște cerneală.

Cioburile de sticlă trosniră sub pantofii cu vîrfuri pătrate ai lui Winifred, iar ea dădu din cap cu un aer grav.

– Da, Twigs, păcat că sticla era aproape plină. Chestia asta e așa scumpă! Trebuie să merg la piață să mai cumpăr.

¹ Nuielușa (n. tr.).

Joe studie scîndurile duşumelei cu o privire buimacă. Vedea ciobuleţele de sticlă sclipind precum diamantele, dar nu distingea nici cea mai mică urmă de cerneală vărsată.

– Măi băiete! Vino aici şi dă-mi o mînă de ajutor cu drăcia asta!

Rose îşi supse obrazii, arătînd de parcă ar fi amuşinat un miros oribil, cînd Joe se îndreptă spre tricicletă prin harababura din cameră.

– De fapt, mă cheamă Joe, zise el trecînd peste un raft de cărţi şi trei lăzi din carton.

– O, aşa te cheamă! zise Rose.

Dacă nu punem la socoteală cele două fotolii, restul mobilierului din cameră era genul banal care se găseşte, de obicei, în instituţii. Existau cinci birouri de forme şi mărimi diferite, dar fiecare din ele era la fel de uzat şi demodat ca şi celălalt. Biroul lui Winifred, cel la care stătea cînd Joe năvălise în încăpere, era într-o ordine desăvîrşită. Stilourile mijeau dintr-un vas etichetat „Stilouri“, iar agrafele de birou se aflau într-o cutie cu eticheta „Agrafe de birou“. Dosarele erau înşirate pe suporturi de lemn negru şi lucios, alături de care se afla un top de hîrtie albă şi un teanc format din trei cărţi intitulate: *Cum să te faci auzit*, *Cum să schimbi lucrurile*, *Cum să faci un porc de pămînt african din agrafe de birou*. Singurul obiect care părea nelalocul lui era o vază cu nişte buruieni destul de ofilite.

În timp ce încerca să se strecoare printre biroul lui Rose şi o scară în spirală, Joe răsturnă un borcan cu piuneze.

– Băiat prost şi neîndemînatic ce eşti! îi strigă ea.

Joe încercă să strîngă piunezele şi să le pună înapoi în borcan, dar ele păreau să-i alunece printre degete şi să se lovească unele de altele.

– Ziua de azi devine din ce în ce mai ciudată! mormăi el, frecîndu-se la ochi.

Tricicleta zăcea într-o parte pe preșul zdrențuit de la intrare. Una din roți se învîrtea încă. Joe atinse cu degetele anvelopa și aceasta se opri. Apucă ghidonul și ridică tricicleta, în timp ce Rose bolborosea de una singură și-l îmboldea cu degetele sale osoase. Joe se holbă neîncrezător la tricicletă. Părea atît de banală și inofensivă, dar nu ar mai fi îndrăznit să se urce pe șaua ei.

– Parcă ar fi fost vrăjită! spuse el, ridicînd o bucată ruptă de sfoară. Se uită în jur după valiză.

– Ce ai spus? întrebă Rose dîndu-și jos ochelarii în formă de fluture și scrutîndu-l de-aproape.

– Aăă...

– Vorbește!

Privirea pătrunzătoare a lui Rose îl făcu pe Joe să se simtă stingherit. Se dădu un pas înapoi.

– Eu... aăă am spus doar că... parcă tricicleta asta ar fi fost vrăjită.

– M-am gîndit eu că asta ai spus! Rose își puse din nou ochelarii și își încrucișă brațele.

Lui Joe i se păru că arăta teribil de mulțumită.

– Ai auzit, Winifred? întrebă triumfătoare Rose cu o voce stridentă. Băiatul ăsta crede că tricicleta lui a fost vrăjită.

Joe observă că o liniște de mormînt se așternuse în încăpere. Apoi Winifred chicoti nervos.

– Vai, ce chestie nostimă! Așa deci, vrăjită? O, Joe, chiar că ai imaginație! Nu-i așa, Twiggy? Dumnezeuule!

Winifred ridică o mătură și începu să strîngă sticla spartă. Joe observă că era o mătură din acelea de modă veche. Doar un mănunchi de nuiele prinse de capătul unei cozi de lemn.

Twiggy rîse cu jumătate de gură și îi zîmbi lui Joe, dar, în același timp, părea să șoptească ceva din vîrfurile buzelor.

– Psst!... Winifred! o auzi spunînd. Lasă *mătura*. Winifred!

Și Twiggy făcu un gest ușor cu mîinile.

– Oprește *mătura*... repede... înainte ca el să vadă...

– A!

Winifred se opri din măturat și dădu drumul măturii pe podea. Apoi își acoperi gura cu mîinile și se uită neliniștită la Joe.

– Biata Winifred! spuse Twiggy cu voce joasă. Ți-a intrat o așchie în mînă?

– Ce? întrebă Winifred. A! Da, așa e.

Și-și ridică un deget.

– Au!

Joe miji ochii. Dintr-un motiv neștiut, toată lumea începuse să se poarte foarte bizar. Se dădu cîțiva pași mai în spate și se lovi de un cuier pentru pălării. O pălărie neagră, mototolită, cu borurile pleoștite, căzu. Joe o ridică de vîrfurile ascuțite și se holbă atent la ea.

– Asta nu-i o pălărie de vrăjitoare? întrebă el.

Rose i-o smulse din mînă.

– Bineînțeles că nu e o pălărie de vrăjitoare, deștep-tule! E ultimul răcnet în materie de pălării. Chiar nu știi nimic despre modă?

– Nu prea, aprobă Joe și trase adînc aer în piept. Dar mă pricep destul de bine să spun minciuni gogonate... iar tu nu ești prea bună la asta, Rose.

– Asta e. Am fost demascate! spuse Rose cu acrială în glas și aruncă pălăria peste umăr. Winifred, nu încerca să mă faci să tac. E clar, băiatul nu-i atît de prost pe cît am

crezut. Nu văd nici un rost să mai continuăm șarada asta de doi bani. Trebuie să admitem lucrul ăsta.

– Să admiteți ce? întrebă Joe nedumerit.

– Vezi? zise Winifred arțăgoasă. Nu ne-am demascat deloc. O, Rose, de ce nu poți să-ți ții gura?

– Da, m-am înșelat.

Rose îi zîmbi răutăcios lui Joe.

– De fapt, chiar *este* prost precum am crezut.

– Ești groaznică! zise Twiggy. *Eu* cred că e drăguț.

Apoi se îndreptă spre Joe tropăind din ghetetele ei negre cu ținte.

Joe se holbă la tunică neagră și decolorată a fetei. Apoi se uită foarte atent la Winifred și la Rose. Își dădu dintr-odată seama că *toate* erau îmbrăcate în negru. Pentru prima dată, observă șirurile de borcânele aflate pe un birou lung din fundul camerei. Un lichid deschis la culoare bolborosea în ele. Pisica neagră sări din fotoliu și își arcui spinele. Privirea lui Joe se opri pe mătura veche care zăcea pe podea.

Lui Joe îi pică fisa.

– Măi să fie! exclamă Joe. Doar nu sînteți *cu adevărat* vrăjitoare, nu?

Joe alergă spre ușă, în timp ce Rose scotea din pliurile rochiei sale lungi și negre, o nuielușă cu vîrf ascuțit.

– Asta e... oare asta-i o *baghetă*?

Joe înghiți în sec cînd Rose își flutură nuiaua prin fața lui.

– Ce vrei să-mi faci?

– Rose, pune-o, te rog, jos! țipă Winifred. Acum, păstrați-vă toți calmul. Important este să nu intrăm în panică...

– Ura!

O femeie corpulentă, cu un mers șovăielnic, apărură lângă scara-n spirală. Încălțată cu papucii de casă roșii, se îndreptă tropăind spre tricicletă, îngenunche pe podea și își aruncă brațele în jurul roții din față.

— Aici erai, năzdrăvana mea! spuse ea zîmbind fericită. Știam eu că o să găsești drumul spre mămicuța ta.

Tricicleta se mișcă ușor, iar femeia o sărută apăsător pe ghidon.

Rose gemu și clătină din cap.

— Patsy, ce naiba faci? Ți-ai pierdut de tot mințile?

Femeia o ignoră, îmbrățișînd tricicleta și mai strîns.

— Vai, vai, bătrînă proastă ce sînt! Aproape uitasem ce-am făcut cu tine. Trebuie să spun că te-ai făcut o tricicletă splendidă, dar cred că mai bine te-aș face la loc.

— Patsy Bogbean! spuse Rose sever. Vrei să zici...

— Sigur că asta vreau să spun, se răstit Patsy, ținînd-o pe Rose cu ochii ei verzi. Altfel de ce-aș mai deschide gura. Acum, taci, guralivă bătrînă ce ești! Știi că nu mă pot concentra cînd mă pisălogești.

Rose tuși atît de tare și tremură în așa hal, încît îi alunecară pe podea cinci agrafe din coc. Coada i se desfășură ca un șarpe ce se zvîrcolește și îi căzu pe spate, legănîndu-se încetișor. Joe era tentat s-o zbughească, dar bagheta lui Rose se afla încă la vreo doi-trei centimetri de nasul lui, așa că rămase pe loc.

Patsy își ridică fusta neagră și zdrențuită. Era acoperită de pete de culoare strălucitoare și urme de arsură. O baghetă îi ieșea de pe un crac al chiloților ei roșii. Scoase bagheta și biciui de cîteva ori aerul cu ea.

Rose închise ochii de disperare.

— Atîta lipsă de profesionalism! bîugui ea.

Țînuind tricicleta cu bagheta, Patsy își linse buzele.

– Să vedem acum, zise ea, cum să fac vraja să meargă din nou. Ar trebui să fiu în stare s-o spun. Trebuie s-o folosesc de atâtea ori!

Respiră adânc și începu să recite cu voce autoritară:

*În numele Pietrelor Destinului
și al Bețișoarelor Sorții,
recapătă-ți
fostul tău sine!*

Se auzi o trosnitură și din capătul baghetei se răspîndi o ploaie de scînteii verzi. Tricicleta se cutremură. După aceea ghidonul se răsuci singur și dispăru cu un zgomot surd. Pedalele se învîrtiră ușor și se făcură și ele nevăzute în același fel. Treptat, tricicleta își pierdu roțile, lanțul, chiar și soneria, pînă cînd nu mai rămase decît cadrul. Acesta începu să se cojească sub ochii lui Joe, pînă cînd, cu un pocnet puternic și un foșnet de nuiele, tricicleta se transformă într-o mătură.

– Uaaa! zise Joe în șoaptă. Am mers pe o mătură și nici măcar n-am știut!

Patsy lovi încet coada măturii și aceasta uguî ușor. Twiggy se duse lîngă ea și o trase puțin de mîneacă pe vrăjitoare.

– Patsy, ce sînt Bețișoarele Sorții? întrebă ea.

– Habar n-am, iubito! îi răspunse Patsy. Am luat vraja din *Cartea lui Mabel*. Și, de fiecare dată, merge de minune. Femeia asta a fost un geniu.

Vrăjitoarea se încruntă la Twiggy.

– De ce nu porți pulovărașul ăla draguț pe care ți l-am tricotat? Ăla cu nasturi în formă de cucuvele mici-mi-titele? Du-te și pune-ți-l, florică mică, altfel o să răcești zdravăn. Doar e miezul iernii!

Patsy își flutură mîna în direcția ușii violet și zise:

– Așteaptă un pic. Da' asta cine-i?

Joe schiță un zîmbet și își mușcă buza de jos.

– E Joe, spuse Twiggy radioasă. El ți-a adus mătura înapoi. Ne-a cam speriat puțin, dar...

– Băiatul e un dezastru ambulant! bizîi Rose.

– Ca să fim mai exacti, un dezastru pe roți, croncăni o voce masculină din spatele unui birou aflat în cel mai îndepărtat colț al camerei.

Pe birou erau vrafuri de cărți, ziare, borcane goale de gem și o mașină de scris veche și prăfuită. Joe se ridică în vîrfurile picioarelor și reuși să zărească o coamă zbîrlită de păr alb.

– O, culcă-te la loc, Ulfric, îi spuse Rose cu grosolănie.

Îl împunse apoi pe Joe cu bagheta ei.

– Băiatul asta a făcut un adevărat prăpăd. A spart sticluta cu cerneală... a împrăștiat foile... a răsturnat-o pe Twiggy. Și biata mea Ishtar s-a speriat mai să-și iasă din minți.

Pisica neagră mieună la Joe.

Patsy miji ochii și își scărpină bărbia plină de negi cu un deget subțire și zbîrcit.

– Cine-ar fi crezut că un flăcăiaș ca tine ar putea face toate astea! îi zise ea lui Joe. Păi, ce stai acolo ca o curcă plouată? Vino aici ca să te văd mai bine.

Joe se strecură pe sub bagheta lui Rose și se împletici spre Patsy. Se simți ușurat că a scăpat de morăcănosa cu ochelari în formă de fluture, dar nu era sigur nici că femeia în papuci de casă roșii va fi mai amabilă cu el. Patsy făcuse deja o vrajă și fusese prea bună la asta după gustul lui Joe. Își privi ceasul și văzu că era șapte și jumătate. Mami era probabil foarte îngrijorată acum. Joe nu știa cum avea să iasă din cameră fără să fie transformat într-o broască rîioasă sau în ceva mai rău de-atît.

– Hm, zise Patsy, cînd Joe se opri în fața ei.

Își puse mâinile pe umerii lui și îl scutură ușor.

– Ești cam prăpădit, nu-i așa, flăcăias? Totuși, mai ai vreme să te îngrași.

Joe înghiți în sec. Se întreba dacă Patsy nu cumva voia să-l mănince. Îl ciupi de nas și rîse bucuroasă. Apoi își încolăci brațele în jurul lui și îl îmbrățișă zdravăn.

– Hî! făcu Joe și parcă tot aerul ar fi ieșit din el.

– Mulțumesc că mi-ai adus mătura înapoi, îi zise Patsy cînd încetă să-l mai strivească. Uitasem complet că o transformasem în tricicletă. Unde-ai găsit-o?

– La Stubble End, răspunse Joe.

– Așa e! zise Patsy. Acum îmi amintesc. Eram prinsă în gară. Nu puteam să merg cu mătura în plină zi, așa că am transformat-o în tricicletă. Mi-am cumpărat bilet de la un tînăr drăguț cu urechile mari și m-am dus într-o excursie de o zi la Margate. Tare îmi place să merg cu trenurile astea. Scaune plușate, drăguțe, confortabile, și nici nu trebuie să dai piept cu vîntul. Să nu mă înțelegi greșit, îmi iubesc mătura, dar ele nu au fost făcute cu gîndul la confort și vai... ce curent se face!

– Nu mai locuim la Stubble End de trei luni, constată sec Rose. Vrei să zici că de-atîta timp îți lipsește mătura? Asta-i o rușine!

– O, cotoroanță ce ești! zise Patsy. Nu poți măcar o dată să-ți vezi de treabă, Rose Threep!

– Are dreptate, Patsy.

Winifred o apucă ușor de braț pe Twiggy și-i dădu puloverul roșu-decolorat, cu nasturi în formă de cucuvea.

– Trebuie să încetezi cu neglijența asta! Mereu transformi lucrurile în ceva și apoi uiți să le schimbi la loc. Squib², bunăoară...

² Petardă, rachetă (n. tr.).

– E motanul *meu*, se încapățîna Patsy. Pot să fac ce vreau cu el. Oricum, lui îi place asta. E mai incitant. Nu orice pisică poate să se laude că a fost ghiveci, nor de fum sau gîndac de bucătărie și toate astea într-o singură zi.

– Eu nu cred că-i place, spuse sfioasă Twiggy.

– Pe tine cine te-a întrebat, ai?

– Atunci unde e ? întrebă Winifred, ridicînd din sprîncene.

– Pardon? Cine? Ce, vrei să zici, aaa... vrei să spui Squib? A, e pe-aici pe undeva...

– *Unde* exact? vru să știe Winifred. Nu l-am mai văzut de vreo două săptămîni.

– Nici eu, întări Rose.

– E bine, insistă Patsy. Fericit ca o salamandră în sandale. Acum, nu vă mai băgați sau nu vă mai zic nimic despre noua Poțiune de Recreștere pe care am inventat-o. E ceva clasic.

Îi făcu semn cu ochiul lui Joe și-l bătu ușor pe umăr.

– Așadar, Joe, bănuiesc că Pipistrelle³-le te-au trimis, nu? O șleahtă mizerabilă de bătrîne iubitoare de lilieci. Ne-au izgonit din Stubble End, știi? Cît îmi lipsește sătucul ăla bătrîn și liniștit! Spune-mi, atunci de ce te-ai dat cu Sabatul Pipistrellelor, hm? Dora Benton te-a forțat, nu-i așa? N-ar fi mai bine să treci de partea noastră?

– S... sscuzați-mă, se bîlbîi Joe. Mă tem că nu știu despre ce vorbiți. Nimeni nu m-a *trimis*. Știți, eu am coborît în altă stație. Derek, gagiu' cu urechile mari care lucrează în gara Stubble End, m-a lăsat să iau tricicleta ca să pot ajunge acasă.

– O! zise Patsy și umerii i se lăsară. Deci nu ești unul de-al nostru?

³ Liliacul pitic (*Pipistrellus pipistrellus*) (n. tr.).

– Ăăă... nu cred, zise Joe. Nu pot face vrăji, dacă la asta vă referiți.

– Sigur că nu poate! spuse pe un ton batjocoritor Rose. Am știut de cum am dat cu ochii de el. E doar un băiat nesuferit. E evident că nu are nici cea mai mică sclipire de talent. E unul dintre ei.

– Nu e nevoie să-i rănești sentimentele băiatului, spuse Winifred. Nu e vina lui. Joe, n-ai vrea s-o ajuți pe Twiggy să-și adune frunzele pînă cînd eu o să fac pentru toți cîte o ceașcă bună de ceai de urzică-moartă?

– Cred că ar trebui să plec acasă.

Winifred clătină din cap.

– După ce-o să bei ceva cald, o să te duc chiar eu acasă. Ce zici de asta?

CAPITOLUL PATRU

Vrăjitoarele Urzicii-Moarte

Joe adună încă o mînă de frunze și le puse cu grijă pe biroul lui Twiggy, în timp ce fata stătea pe taburetul cu trei picioare și le așeza pe categorii.

– Stejar pentru Orpington, zise ea cu fruntea încruntată de concentrare. Sicomor pentru Sheerness și... hm, ăsta-i plop pentru Paddock Wood.

Își puse stiloul după ureche și îi zîmbi lui Joe.

– Mulțumesc pentru ajutor.

– Cred că ăsta-i ulm, zise Joe, ținînd în mînă o frunză cu marginile dințate.

– Na, spuse Twiggy. Carpen. E pentru Golful Heme.

Twiggy studie frunza cu atenție și își mușcă buza.

– Ah! am făcut o greșeală de ortografie. Ei bine, nu cred că va observa cineva. Noi, vrăjitoarele, sîntem mai bune la vrăji decît la ortografie!

– Ce vrei să spui? o întrebă Joe, aplecîndu-se peste umărul ei ca să se uite la frunză. Nu e nimic scris pe ea.

Twiggy îi aruncă o privire cu subînțeles.

– O, ba da! Numai că tu nu poți vedea.

– De ce nu? se miră Joe.

– Pentru că e scris cu cerneală vrăjită!

– Ce fel de cerneală?

– Doar vrăjitoarele o pot vedea, îi explică Twiggy. Pentru toți ceilalți e invizibilă.

Suspină și se scărpină pe nas, apoi continuă:

– Văd că nu mă crezi.

– Păi... încep Joe, abținându-se să nu rîdă.

Twiggy se dădu jos de pe taburet și alergă spre biroul cel lung din fundul încăperii. Bîjbîi printre borcanele pline cu un lichid ce bolborosea. Din niște eprubete aflate pe un stativ ieșea un fum verde și Twiggy începuse să tușească.

– După ce te uiți? o întrebă Patsy, ițindu-și capul de după ușa unui bufet.

– După știi tu...

Twiggy tuși din nou și ochii începură să-i lăcrimeze. Desenă cu degetul în aer două cercuri micițe.

– A!

Patsy deschise sertarul de sus al biroului și îi dădu lui Twiggy un săculeț de catifea.

– Să nu-l scapi pe jos, o avertiză ea. Nu am răbdare să mai fac o pereche.

– Ce sînt? o întrebă Joe, cînd Twiggy goli conținutul săculețului în mîna sa.

– Ochelari fermecați, desigur, răspunse ea, ținîndu-i în lumină.

Lentilele lor arătau de parcă ar fi fost lichide. Făceau ape, licăreau, schimbîndu-și culoarea la fiecare cîteva secunde. La început emanau o lumină de un albastru-electric, dar peste cîteva clipe lumina deveni de un roz tulbure. Erau extrem de subțiri și păreau foarte fragili.

– Ce părere ai? îl chestionă Twiggy.

– Sînt frumoși.

– Patsy i-a făcut, spuse ea cu mîndrie, dar am ajutat-o și eu. Sînt o mulțime de ingrediente de procurat. Sînt foarte bună la adunat lucruri.

– Ce fel de lucruri? o întrebă Joe.

– Păi... funigei, mîl de baltă, frunze de flori tropicale, un dinte de crocodil...

– O adevărată listă de cumpărături, spuse Joe, întrebîndu-se cum era posibil să scoți un dinte de crocodil fără să-ți pierzi tot brațul.

Twiggy se înroși și ridică din umeri. Apoi îi puse ochelarii lui Joe.

La început, Joe nu reuși să vadă decît o pîclă scînteietoare. Dar, după cîteva secunde, vederea i se limpezi și se uită lung la Twiggy; la părul ei castaniu dezordonat, la nasul ei cîrn, la mulțimea de pistrui și la ochii ei de culoarea alunei. Nu era nimic schimbat la ea.

– Nu te uita la mine, gâgăuță ce ești! îi spuse Twiggy, ținînd o frunză de stejar în mînă. Joe își îndreptă atenția spre frunză și rămase cu gura căscată.

Putea distinge ceva scris pe ea. Cerneala era aurie și scrisul dezordonat strălucea pe suprafața mată a frunzei îngălbenite. Pe ea scria:

*Ai vrea să fii o vrăjitoare mai înțeleaptă?
Sabatul în care ești nu se potrivește stilului tău?
Alătură-ni-te la Sabatul Urzicii-Moarte
dacă vrei să fii deasupra celorlalți.
Fă-o la stînga la Muntele Sfintei Agnes
și uită-te după acoperișul cu horn șubred.*

– Deci de asta le numea Winifred foi, înțelese Joe, în sfîrșit, privind curios podeaua. O pată galbenă răsări pe

scîndurile dușumelei, acolo unde se vărsase cemeala vrăjită.

– Facem recrutări, îi explică Twiggy. Ei bine, toată lumea face recrutări în momentul acesta, pentru că nu mai există prea multe vrăjitoare în ziua de azi. Vezi harta de acolo...

Fata indică harta Insulelor Britanice, care era fixată pe peretele din spatele biroului lui Rose. Mici fanioane fuse-seră prinse în piuneze pe hartă. Erau cîteva în Essex și Kent, și încă vreo cîteva împrăștiate în Gwynedd, Londra și Lancashire, dar harta era practic goală.

– Ele ne indică unde se află toate sabaturile din Marea Britanie. Puțin cam jalnic, nu? adăugă Twiggy cu tristețe în glas.

– Ce e de fapt un sabat? o întrebă Joe.

– Nu știi? Un sabat e o adunare de vrăjitoare. Cu toate astea, toate avem nume diferite. Vrăjitoarele din Stubble End formează Sabatul Pipistrelle. Apoi există Sabatul Bladderwrack⁴ – ele locuiesc în Foulness Island... Viperele sînt în Putney. Noi sîntem Sabatul Urzicii-Moarte. Da, știu, e un nume cam anost, nu? Ei, cum să-ți spun, noi nu sîntem chiar un sabat... nu în sensul propriu. Trebuie să ai cel puțin șase membri, vezi tu, iar noi nu avem decît cinci. De-asta ducem acum o mică activitate de recrutare.

– Uite-ți ceaiul de urzică-moartă, spuse Winifred, dîndu-i lui Joe o cană cu lichid verde-murdar.

Joe îl adulmecă suspicios.

– N-o să mă înțepe la limbă, nu?

– Nu, răspunse Winifred rîzînd. Urzicile-moarte nu au firușoare usturătoare pe frunze. Sînt complet inofensive.

⁴ Varietate de alge marine (n. tr.).

– Ți-am spus eu, zise Twiggy. Cît de greu de cap poți să fii!

– Te-ai uitat prin ochelarii fermecați, nu-i așa, Joe? întrebă Winifred.

– Nu e nimic rău în asta, nu? o întrebă Twiggy, în timp ce Joe se grăbi să și-i scoată.

– Sigur, nu-i nici o problemă.

Winifred îi zîmbi lui Joe, iar acesta simți că-l trec sudori reci pe șira spinării.

– Atunci, e-n regulă dacă-l chem pe Cuthbert? Sînt sigură că i-ar plăcea să-l cunoască pe Joe, zise Twiggy.

Winifred dădu din cap și traversă înapoi camera spre biroul lui Ulfric. Se aplecă aproape de claia albă a bătrînului și începu să-i șoptească ceva la ureche. Joe îl auzi pe Ulfric spunînd:

– Da, desigur. Îndată.

Apoi se auzi o trosnitură și capul lui Ulfric se cufundă sub un teanc de cărți și se făcu nevăzut.

– Cine-i Cuthbert? întrebă Joe, întorcîndu-se spre Twiggy.

Twiggy se chinuia să deschidă o fereastră aflată chiar în spatele biroului ei. Fereastra se deschise brusc și o rafală de vînt răvăși grămăjoarele de frunze. Joe luă o gură de ceai de urzică-moartă și se strîmbă. Avea un gust oribil.

– Îmi expediază foile, zise Twiggy, scoțîndu-și capul pe geam.

Băgă două degete în gură și scoase un fluierat lung și strident. Cînd își retrase capul, acesta era acoperit cu fulgi de nea. Joe urmări cum fulgii i se topeau în păr.

– Ce fel de poștaş e ăla care duce frunze? întrebă Joe.

– Ca ăsta, zise Twiggy, în timp ce o adiere blindă de vînt intră pe fereastră.

– Ce? se miră Joe. Unde? Trebuie să-mi pun iarăși ochelarii ăia fermecați? Cuthbert e invizibil?

– Ești pe-aproape... dar n-ai nevoie de ochelarii ăia ca să-l vezi. Privește doar.

Rose stătea la biroul ei, încolăcindu-și coada într-un coc în vârful capului și fixînd-o cu agrafe. O boare de vînt trecu pe lîngă ea și îi răsări șuvițele. Își înclină capul și dădu din mîini.

– Pleacă de lîngă mine, creatură dezgustătoare ce ești. Sînt sigură că înadins face asta. Hșt! Pleacă. Twiggy, fă ceva!

– Lui Rose nu-i plac duhurile vîntului, zise Twiggy chicotind.

– Cuthbert! Vino aici! Vreau să faci cunoștință cu Joe.

Micile fanioane de pe hartă începură să filfie. Apoi, părul cîrlionțat care-i căzuse în ochi lui Patsy în timp ce turna o soluție verde plină de cocoloașe într-o farfurioară se dădu pe spate. Joe simți o adiere pe ceafă și întoarse capul, dar nu văzu pe nimeni.

– Salut, Cuthbert! zise Twiggy, iar părul i se umflă pe spate. Poți să-l vezi, Joe? Trebuie să te uiți foarte atent.

Joe se holbă la părul lui Twiggy și, pentru o clipă doar, i se păru că zărește o bărbie ascuțită și linia curbată a unui braț. Aerul pîlpîi, iar Joe văzu un trup agil făcînd tumbe. Apoi clipi și creatura se făcu nevăzută.

– Uau! zise Joe. E nemaipomenit!

– Deci l-ai văzut! Cuthbert e fantastic, nu?

Rose pufni.

– Cuthbert! Pha! Cum de știi cum îl cheamă? Duhurile vîntului nu pot vorbi. Nu sînt nimic altceva decît niște saltimbanci mici și ignoranți.

– Nu-i adevărat! o contrazise Twiggy cu înverșunare. Știu că numele lui adevărat nu e Cuthbert, dar cred că îi place...

– O, Twiggy, zise Winifred. Nu poți fi sigură că e același duh al vîntului. Toți arată la fel.

– Nu-i adevărat, zise Twiggy. Eu *știu* că asta e Cuthbert.

Își puse mîinile-n sîn și se uită urît la Winifred. Apoi adăugă:

– Tu mă crezi, nu-i așa, Joe?

– Sigur, spuse Joe, și Twiggy îi zîmbi cu toată fața.

– Puștiul are dreptate, zise Patsy, în timp ce mîzgălea ceva într-un caiet. Individul asta mic e singurul duh al vîntului care se deranjează să-i răspundă la fluierat. Patsy roase gînditoare capătul creionului. E o chestie amuzantă, zise ea întorcîndu-se spre Joe, dar în ziua de azi nu prea mai întîlnești multe creaturi dintr-ăstea. Pentru că, atunci cînd eram eu mică...

Rose pufni înfundat.

– Cînd eram eu mică... repetă Patsy.

– Înainte de a se inventa roata, bombăni Rose.

– Trebuie să te informez, spuse Patsy cu răceală, că voi împlini șazece și șase de ani. Cu cît mai multe riduri, cu atît mai bine, asta vreau să spun. Așa că te rog frumos să-ți ții fleanca, Rose Threep. Conversez cu tînărul Joe, aici de față.

– Îmi povesteai de duhurile vîntului, îi aminti Joe.

– A, da! spuse Patsy zîbind. Cînd eram de vîrsta ta, vedeam zeci de belele de-astea mici.

Privi dusă pe gînduri pe deasupra umărului lui Joe.

– Am zărit odată un stol întreg zburînd deasupra unei teren viran. Era un apus minunat. Cea mai frumoasă priveliște pe care-am văzut-o vreodată.

Își suflă zgomotos nasul și clătină din cap.

– Acum nu mai vezi decît unul, maximum doi. O adevărată rușine, asta e!

– Eu sînt norocoasă că-l am pe Cuthbert, spuse Twiggy, lovind aerul din spatele ei. Mi-e de mare ajutor. Îmi expediază toate foile. Îi spun unde trebuie lăsate, iar el le duce. Par simple frunze care plutesc prin aer duse de vînt. E isteț, nu?

– Da, încuviință Joe, dorindu-și să-i poată trimite și el o frunză mamei sale, ca să-i spună să nu fie îngrijorată și că va sosi curînd acasă.

Își dădea seama că, peste cîteva ore, avea să fie în mare bucluc cînd va ajunge acasă la mama sa. Se întreba cum o să-i explice tot ce i se întîmplase.

– Mulțumesc pentru ceai, îi spuse Joe lui Winifred, dar cred că acum ar fi mai bine să plec.

– Vin și eu, spuse entuziastă Twiggy în timp ce un vraf de frunze se ridicară de pe biroul ei și zburară pe fereastra deschisă.

– Alea sînt pentru Orpington, zise Twiggy. Pa, Cuthbert!



Valiza lui Joe era ușoară ca un un fulg. Winifred făcuse o vrajă, așa că acum plutea imaterială în urma lui. Un strat subțire de zăpadă se așternuse, iar Joe aluneca întruna pe aleea pietruită din parcul Becket, pe unde o luaseră ca să scurteze drumul.

– Tot nu înțeleg de ce nu putem zbura pe mătură, bombăni Twiggy în timp ce înainta anevoie, cu bărbia într-un fular roșu de lînă, pe care Patsy i-l înfășurase în jurul gîtului. E destul de întuneric. Nimeni nu ar fi...

– Twiggy, ai puțin bun-simț! Ar fi fost mult prea periculos să-l urcăm pe Joe pe o mătură.

– A mai mers pe una, observă Twiggy.

– Un fel de... adăugă Joe încetișor.

– Nu fi obraznic!

Winifred ajustă cureaua genții de pe umăr. Ceva zornăi în ea, iar femeia lăsă capul în jos și mări pasul. Ajunse în dreptul unei porți din fier forjat, se opri și se uită înapoi.

– Voi doi, grăbiți-vă, le zise ea printre dinți, înainte de a ieși din parcul Becket și a o lua la dreapta.

Nu era aproape nimeni pe stradă, doar câțiva oameni care făceau cumpărături de Crăciun continuau să-și lipească nasurile de vitrinele magazinelor cu mâinile pline de sacoșe și pachete. Cei mai mulți comercianți închideau luminile și încuiau magazinele. Joe auzea voci slabe care cântau colinde undeva în depărtare.

– Mai sînt doar cîteva zile pînă la Crăciun, zise Joe.

– Noi nu-l sărbătorim, spuse Twiggy, dar mîine este Yule. O să mergem pe Muntele Sfintei Agnes să aprindem un foc.

– Dacă sîntem invitate, o atenționează Winifred. Joe, acum trebuie să fim în apropiere de aleea Cloister.

– Da, cred că e puțin mai jos de străduța asta, dincolo de pasaj.

Peste cîteva minute, ajunseră în colțul aleii Cloister și Joe văzu lumina albastră a girofarului unei mașini de poliție staționate în fața casei mamei sale.

– La revedere, le spuse el, cînd Winifred îi atinse ușor valiza cu bagheta și împrăștie vraja.

Joe își simți brațul tras în jos, în timp ce bagajul său devenea greu, din nou.

– Stai un pic! îi zise Winifred, deschizîndu-și geanta.

Scoase două borcane de sticlă și o pîlnie ciudată. Unul din borcane conținea un vârtej pîclos de culoare turcoaz, celălalt era gol.

– Nu, o rugă Twiggy. Winifred, nu face asta!

– Dă-te din calea mea, Twigs. N-am de ales.

Winifred îl apucă pe Joe de umăr și îl trase într-un loc întunecos. Cu cealaltă mînă, îi puse capătul mai îngust al pîlniei în ureche. Joe încercă să se elibereze, dar femeia îl ținea bine.

– Ce faci? o întrebă înspăimîntat.

– Nu-ți fie frică, nu doare, îi spuse vrăjitoarea cea înaltă. Twiggy, adu borcanele, te rog. Acum!

– Chiar că-mi pare rău, Joe, zise Twiggy în timp ce deschidea capacul borcanului gol și-l ținea lîngă pîlnie.

Winifred îndreptă bagheta spre urechea lui Joe, o învîrți de două ori în aer și murmură:

– *Tic-tac.*

Dezăvorește timpul.

Alungă amintirea

Șterge

orice urmă.

Nimic să nu rămînă.

CAPITOLUL CINCI

O fată obositoare

Încă pe jumătate adormit, Joe întinse brațul și dărîmă micul ceas deșteptător de pe noptieră. Acesta căzu cu un zgomot înfundat pe covorul gros, de culoare roz.

– Oh!

Joe se luă cu mîinile de cap și deschise un ochi. Apoi își lăsă din nou capul pe perne, trăgîndu-și plapuma pînă sub bărbie.

– Ce *faci* aici, Esme? întrebă Joe buimac.

O fetiță într-o cămașă de noapte galbenă și vaporosă îi zîmbea la picioarele patului. Mîinile îi erau încleștate în jurul unei căni.

– Ți-am adus niște lapte, zise ea. Am vărsat puțin în timp ce urcam scările. Dacă aveam o pisică, l-ar fi lins, nu-i așa, Joe? Doar că tata nu mă lasă să am și eu una. Spune că pisicile lasă păr peste tot și-l fac să strănute.

Suspină și, tîrîndu-și picioarele în papucii de casă vîrgați, îi întinse cana lui Joe.

– Ăăă... mulțam, zise Joe luînd o-nghițitură.

Esme își înclină capul într-o parte.

– Îți stă părul zburlit în sus. E așa caraghios.

– Ei, de-abia m-am trezit, Ez.

Se uită la părul negru, strălucitor al surorii sale, tuns frumos pînă deasupra umerilor.

– Văd că tu te-ai pieptănat deja.

– Nu, spuse ea, nu încă.

Joe se uită din nou la părul drept al surorii lui, la pielea ei proaspătă și la ochii ei mari, cenușii, care îl priveau fără să clipească.

– Ești așa... tu ești așa de... *îngrijită*, zise el într-un tîrziu, iar Esme îi zîmbi radioasă.

– Trebuie să ajut la micul dejun, spuse ea. Nu întîrzia. Mama ne ia cu ea la cumpărături după aceea.

– Bine, zise Joe, făcîndu-i cu mîna cînd ea ajunsese în pragul ușii.

„Ptiu, își zise el cînd o auzi pe Esme coborînd scările, uitasem cît de ciudată e surioara mea!“ Simțea că nu prea e normal ca un copil de șapte ani să fie așa de ordonat și binecrescut. Era o fetiță serioasă, mulțumită să se joace într-un colțișor cu păpușile sau să se ghemuiască într-un fotoliu cu o carte de la bibliotecă în mînă. Trecuseră ani de zile de cînd Joe o văzuse făcînd ultima dată scandal și i se părea o adevărată provocare s-o facă să rîdă.

Joe aruncă plapuma la o parte și se așeză pe marginea patului. Degetele de la picioare i se cufundară în covorul roz și moale. Se aplecă, ridică ceasul deșteptător și-l așeză pe noptieră. Joe urmări mișcările leneșe ale secundarului, amintindu-și întîmplările din ziua trecută.

„La început totul mersese ca uns“, se gîndi Joe. Șoferul de taxi îl așteptase în fața porții de la școală și prinsese, conform planului, trenul spre Canterbury. Doar cînd trenul a oprit la Stubble End totul a început s-o ia razna.

Cum stătea el așa, în dormitorul aflat în perfectă ordine, în care lumina zilei se filtra prin perdelele roz

înflorate, nu-i venea să creadă că se speriasse în ajun de o femeie cu un coș pentru pisici – ideea părea absurdă.

„Și nu cred deloc că am văzut un șarpe în poșeta aia, își spuse Joe, mai convins ca niciodată că ochii îi jucaseră o festă. Era întuneric, se gândi el, și n-am putut să văd bine stiloul. Era ușor de confundat.“

În timp ce-și scotea bluza de pijama, Joe se încruntă. Nu-și amintea prea bine cum de se pomenise lângă râu, la lumina lunii. Se vedea șezînd pe valiză în gara Stubble End, încercînd disperat să-și imagineze cum avea să ajungă acasă, dar nu-și amintea în nici un fel cum călătorise pînă la râu. Poate că luase hotărîrea să meargă pe jos pînă la Canterbury și cărarea ce se întindea de-a lungul râului era cel mai scurt traseu. „Da, își spuse Joe. Asta trebuie să fi fost.“

Își aminti că, după cîteva minute de mers, pusese ochii pe o barcă cu vîsle priponită într-un mic debarcader. Sărise în ea fără să ezite. Își aminti cum potrivise ramele și cum vîslise o perioadă lungă de timp pe râu în jos. Fusesse surprinzător de bun.

Joe își privi palmele și constată cu uimire că nu avea nici urmă de bătătură, în ciuda faptului că trăsese la rame mai bine de două ore. Ridică din umeri, se duse la valiză și scotoci după ceva de îmbrăcat. Uniforma sa era atîmată pe spătarul unui scaun și el rînji, bucuros că nu va mai fi nevoit să poarte, timp de două săptămîni, hainele acelea mohorîte. Joe alese o pereche de blugi și tricoul său preferat.

Spera că în dimineata aceasta mamă-sa va fi mai puțin supărată pe el. Noaptea trecută, ajunsese pe aleea Cloister, la numărul doi, și găsisse doi polițiști fără simțul umorului în holul de la intrare. Cînd îl zărise, mamă-sa scăpase pe covor ceașca de cafea. Nimeni nu păruse să-l creadă

cînd le explicase că vîslise de la Stubble End la Canterbury, mai ales că nu fusese în stare să le spună unde lăsase barca. Polițiștii îi ținuseră o lecție, iar mami îi vorbise rece, cu o voce tremurătoare. Tatăl vitreg al lui Joe, Gordon, fusese singurul care păruse mulțumit să-l vadă, iar Joe aproape că-l simpatizase pentru o clipă. Apoi Gordon stricase totul ciufulindu-i părul într-un fel de-a dreptul enervant.

Joe dădu la o parte perdelele roz înflorate, dorindu-și ca mama sa să-și fi respectat promisiunea de a redecora camera de oaspeți.

„Orice culoare, în afară de roz, ar fi fost mai bună“, își zise Joe îmbufnat.

Cască. Ziua de ieri fusese extrem de obositoare, nemaipunînd la socoteală și acele bătăi slabe în fereastră, care-l treziseră în miez de noapte. Cînd trăsese perdelele și se uitase la grădina acoperită de zăpadă și cufundată în întuneric, văzuse pe cineva stînd sub geamul său și aruncînd cu pietre.

La început, se mirase. Fusese tentat să-i scoale pe mama sa și pe Gordon, dar nu dorise să mai provoace și alte probleme, așa că închise fereastra după ce îi spusese persoanei să plece. Tot atunci își dădu seama că persoana respectivă era o fată. Chiar cînd trîntise fereastra, i se păru că ea îl strigase pe nume – dar ar fi fost imposibil. Toți prietenii săi se aflau în Londra, la kilometri distanță. În Canterbury, singura fată pe care o cunoștea era sora lui, Esme. În loc să coboare să vadă ce voia, Joe se strecurase din nou în pat și adormise.

– Joe! Micul dejun e gata! îl strigă Gordon.

Joe se uită pe geam, în grădină. Părea mai mică și mult mai banală în lumina zilei. Pajiștea și acoperișul șopronului din grădină erau ascunse de un strat neted

de zăpadă. Nu erau urme de pași pe aleea din grădină și nici sub fereastra camerei sale. Poate că fata nici nu fusese acolo.

„Probabil am visat-o“, își zise Joe.



Gordon era aplecat deasupra unei tigăi și întorcea niște cîmăciori cu o spatulă. Șorțul său în dungi albastru cu alb era imaculat, ca de altfel toată bucătăria. De fapt, oriunde se uita Joe robinetele sclipeau, vasele străluceau, iar șervetele erau frumos împăturite. Esme stătea la o masă de pin, pe un taburet, cu spatele la Joe. Citea.

– Atenție, zise Gordon, cînd Esme își sprijini cartea prea grea de o furculiță.

Furculița alunecă de pe masă. Gordon își abandonă pentru o clipă tîgaia, ridică furculița și o așeză la loc. Își mîngîia mustața roșcovană și se întindea să aranjeze mai bine furculița, cînd îl observă pe Joe stînd în pragul ușii.

– Bună, marinarule! zise el, zîmbindu-i larg.

– Era doar o barcă cu vîsle, Gordon.

Joe se cocoță pe un taburet înalt și își turnă niște suc de portocale.

– Da, da, știu. Mare noroc... adică s-o găsești legată pe malul rîulețului, cu vîsle și totul în regulă. Totuși, a fost foarte periculos, Joe. Dacă barca s-ar fi răsturnat...

– Știu, i-o tăie Joe sec.

– Și cum ai reușit să vezi tot drumul prin întuneric. Nu-mi pot închipui...

– Luna lumina destul de bine.

– Era totuși destul de înnorat, observă tatăl său vitreg, ca să nu mai pomenesc de ninsoare. Nu cred că ți-a fost ușor.

– Ești la fel de rău ca polițiștii ăia, zise Joe, trîntindu-și paharul pe masă. De ce nu vrea să mă creadă nimeni?

Uite, îmi pare cu adevărat rău că v-ați făcut atâtea griji, dar acum sînt aici, așa că de ce n-o lăsăm baltă?

– Ai dreptate. Gordon tuși și întoarse meticulos cîrnăciorii.

– Ce citești, Ez? întrebă Joe, dornic să schimbe vorba. Esme își scoase nasul din carte.

– Se numește *Porumbei în pericol*, îl informă ea, și tocmai am ajuns la un pasaj foarte palpitant.

– O, zise Joe. Scuză-mă.

– Ai vrea un ochi lingă cîrnăciorul vegetarian, Joe? întrebă Gordon vesel.

– Ăăă... nu, mulțumesc. Aș prefera niște fulgi de porumb, dacă se poate.

– Sigur, zise tatăl său vitreg. Nu, nu e absolut nici o problemă.

Joe vedea clar că Gordon era dezamăgit, dar lui nu prea-i era foame. Se dusese la culcare cu un gust ciudat în gură și, în dimineața asta, cînd își scosese limba în oglinda din baie, aceasta era verde.

– Bună dimineața la toată lumea!

Mama lui Joe năvăli în încăpere, cu părul ei de culoarea mierii prins într-o coadă de cal. Își răsucise cu îndemînare o panglică în jurul lui. Cînd se aplecă s-o sărute pe Esme pe creștet, pandantivul ei masiv, cu ametist se bălângăni și o zgîrie pe fiica ei pe ceafă.

– Au, mami, mă doare, zise Esme.

– Iartă-mă, iubito, spuse Merle, atingînd-o blind cu degetul pe nas. De cîteva zile stai tot cu nasul în cărți, ceea ce cred că nu e rău, dar știi ce părere am despre cititul la masă.

– Mda.

Esme strecură o bucățică de hîrtie între pagini și închise cartea.

– Te rog, pot să primesc un cîrnăcior și jumătate, tati?

– Cum te simți în dimineața asta, Joe? ciripi Merle cu o voce exagerat de prietenoasă.

Îl îmbrățișă tare, iar Joe gemu.

– Mi-ai tras ieri o sperietură! Auzi, să cobori în altă stație! Cred că trebuie să vă luăm telefoane mobile de Crăciun, copii. Eu una știu că n-aș mai putea trăi fără al meu.

– Nu, mulțumesc, protestă Esme, tăind un cîmăcior în bucățele.

– Eu, mai degrabă, aș vrea niște adidași noi.

– Vezi, Gordon! zise Merle cu asprime.

Ridică din sprîncene și îl amenință cu degetul pe soțul ei.

– Ți-am zis eu că se întîmplă ceva. Nick nu-și poate permite să-i cumpere o pereche de pantofi fiului său.

Își puse apoi o mîină pe umărul lui Joe.

– Tatăl tău are probleme cu plata facturilor? Asta e? A rămas iar fără slujbă...?

– Nu, mami! zise Joe. Nimic de genul ăsta. Fac alergări pe teren accidentat. Profesorul meu consideră că aș putea fi bun la asta. Am stricat o mulțime de adidași, asta-i tot.

– Așa deci, o să avem un atlet în familie, exclamă Gordon, desfăcînd o cutie cu cereale.

Joe zîmbi.

– Bravo ție, Joe. Presupun că și *eu* ar trebui să fac niște exerciții ca să mă mențin în formă – dar n-am fost niciodată ceea ce s-ar putea numi genul sportiv. Bîjbîitul cu detectorul meu de metale îmi consumă destulă energie.

– Tata a găsit o *comoară* săptămîina trecută, spuse Esme cu o voce pătrunsă de venerație.

Gordon se înroși.

– Doar o piesă foarte mică. O să ți-o arăt după micul dejun, Joe, vrei?

Gordon puse o farfurie în fața lui Joe.

– N-avem fulgi de porumb. Ce zici de niște musli?

Joe oftă și răscoli cu lingura ovăzul și fructele uscate.

– A sunat tati? întrebă el. A ajuns cu bine în Scoția?

Cum se simte mătușa Adelaide?

– E încă suferindă, zise Gordon. Tatăl tău a telefonat noaptea trecută în timp ce dormeai. Stă la un mic hotel din Tillygrundle, The Wooly Thistle, la câțiva kilometri de Aberdeen. Zicea că ninge înfiorător.

– Poți să-l suni diseară, adăugă repede Merle. Acum mănâncă-ți micul dejun. Dacă nu ajungem la brutărie pînă la nouă fix, o să se vîndă toți renii din turtă dulce.



Se aflau de un sfert de oră într-un magazin ce se numea Amuleta și Joe se plictisea de moarte. Clinchetul ciudat al muzicii care se auzea de la casetofonul din spatele casei de marcat îl călca pe nervi. Joe strănută. Într-o încăpere mică din spate ardea o esență ce umplea aerul de miros de santal. Se rezemă de un raft plin de cărți despre chakre, aure și levități yogine și începu s-o caute din priviri pe Esme. Era un magazin mic, ticsit cu cărți, postere, lumînări, podoabe și îmbrăcăminte, așa că lui Joe i-au trebuit doar cinci secunde ca să răstoarne ceva.

– Aăă... scuzați, zise el, ridicînd niște veste din lînă de lamă, care căzuseră de pe umerașele lor.

Femeia din spatele casei de marcat dădu din cap și continuă să-și picteze unghiile cu oja albastră.

– Esme! șuieră el. Unde ești?

– Aici, răspunse fetița, făcîndu-și apariția dintr-un interval cu cămăși vopsite manual. A terminat mama de probat hainele?

– Nu, zise Joe suspinînd. Spune că cea portocalie nu o prinde, iar cea roșie e prea strîmtă. Ce-ai făcut pînă acum?

– Am terminat *Porumbei în pericol*. Finalul a fost o porcărie.

– Aha!

Esme tuși.

– Joe, ce miroase așa ciudat? Mi-e rău de la miros.

– E o esență, Ez. Ce să zic... de ce nu ieșim un pic afară să luăm aer.

Joe tocmai voia să se așeze lîngă Esme pe treptele de la intrarea în Amuleta, cînd o văzu iarăși pe fată. Stătea sub o arcadă, cu o geantă atîrnată pe umăr, uitîndu-se fix la el. O văzuse și mai devreme, sprijinită de tocul ușii de la brutărie, iar el crezuse că aștepta pe cineva. Atunci lui Joe nu i se păruse că ea ar putea să-l aștepte pe *el*. Se vînturase și prin magazinul de încălțăminte în timp ce el probase cîteva perechi de pantofi sport, iar acum, era aici, urmărindu-l de peste drum de piața pavată cu piatră. Joe era convins că fusese urmărit.

„Trebuie să fie fata de noaptea trecută, își spuse el în barbă. Dar oare ce vrea de la *mine*?“

– Ei, copii, hai să plecăm, zise Merle și îl bătui ușor pe umăr pe Joe și făcu un gest cu mîna spre o sacoșă mare cu loggo-ul Amuletei.

– Pînă la urmă, am ales-o pe cea violetă cu paiete. Îmi vine de minune. Bine, unde mai mergem? Știu eu un butic, ceva de vis...

– Nu încă un magazin de haine! se rugă Joe.

Esme îi arătă cartea de la bibliotecă.

– Am terminat-o, zise ea, zîbind plină de speranță.

– O, e-n regulă, spuse Merle, dar să nu stai toată ziua ca să alegi alta.

CAPITOLUL ȘASE

Borcan în bibliotecă

Fata îl încolți pe Joe în raionul cărților de sport. Tocmai răsfoia un exemplar din *Alergînd spre linia de sosire: Memoriile lui Torpedo Travis*, cînd o umbră căzu pe fotografia lui Torpedo cîștigînd maratonul de la Didcot în 1959. Joe ridică privirea și se trezi față-n față cu fata cea misterioasă care se ținuse după coada lui.

Joe închise cartea cu zgomot.

— Tu ai fost azi-noapte la mine în grădină și m-ai urmărit apoi toată dimineața. De ce?

Joe își puse mîinile pe piept și se uită fix în ochii ei.

— Ești supărat, spuse calm fata. Te înțeleg întru totul. Nici măcar nu știi cine sînt, nu-i așa?

— Bineînțeles că nu! zise Joe, holbîndu-se la fața pistriuată a fetei și la paltonul ei negru jerpelit.

Fata se strîmbă, săltă de pe umăr geanta grea și o lăsă pe parchet.

— Nu sînt vreo smintită, să știi. Trebuie doar să mă crezi.

— Uite ce e, spune-mi ce dorești? zise Joe sec. Nu umbli după reni din turtă dulce, nu? Pentru că, dacă-i așa, poți să-i iei cu dragă inimă. Numai *lasă-mă-n pace!*

O bibliotecară scoase capul de după un colț și își duse un deget la buze.

— Șșt, copii! Fără țipete!

Apoi dispăru și reapăru o clipă mai târziu, împingînd un cărucior de lemn cu o roată care scîrțîia. Luă o carte din căruț și o așeză la loc pe un raft din apropierea capului lui Joe.

— O, asta mai lipsea! zise fata exasperată. Vîno, trebuie să ne ducem în altă parte.

— Nu prea cred, îi zise Joe.

— Te rog, Joe.

— Cum de știi cum mă cheamă?

— Păi...

— Pot să vă ajut? întrebă bibliotecara.

Își scărpină gîtul cu un gest de nervozitate.

— Numele meu e Lydia. Sînt bibliotecară-șefă aici. Căutați o carte anume?

— Nu... ba da, zise Joe. Păi, răsfoiam doar...

— Atunci vă sugerez să o luați binișor spre secția de copii. O să găsiți acolo o mulțime de cărți pe gustul vostru.

— Corect. Mulțumim, așa o să facem, zise fata, trăgîndu-l pe Joe de gluga de la geacă.

Își ridică geanta.

— Hai, Joe.

— E-n regulă, zise fata, cînd ajunseră într-un colț întunecos de lîngă rafturile pentru copii. E timpul să dăm cărțile pe față. Ne cunoaștem. Pe mine mă cheamă Twiggy. Ne-am întîlnit aseară, numai că tu nu-ți amintești din cauză că Winifred ți-a schimbat amintirile. Ți le-a smuls folosind un Fundibule...

— Un ce? o întrebă Joe, îndepărtîndu-se de ea. Trebuie să fii nebună.

Twiggy desfăcu fermoarul genții și scoase un borcan din ea. Un nor de culoarea caiselor plutea în el.

– Uite. Aici sînt. Aici sînt amintirile tale.

– Ai nevoie de ajutor, îi zise Joe, încercînd să rămînă serios.

– Joe, cine ți-a desenat șarpele pe valiză?

– Ce?

– L-am văzut cînd mergeam aseară spre casa ta. O viperă încolăcită pe colțul de sus. Nu cred că Winifred și celelalte l-au putut vedea, pentru că te-ar fi întrebat. Bănuiesc că ești implicat în ceva. Trebuie să știu cum a ajuns șarpele acolo.

– Nu e nici un șarpe pe valiza mea, zise Joe încet.

– E desenat cu cerneală vrăjită... vreau să spun, cu cerneală invizibilă. Ai cunoscut pe cineva în gară... sau în tren?

Joe se făcu alb ca varul.

– *A fost o femeie*, zise el cutremurat. Eu... eu cred că avea un *șarpe* în geantă.

– Pe bune? spuse Twiggy agitată.

– Mmm, murmură Joe, dîndu-și seama că acea creatură nu fusese o închipuire a minții sale.

Se gîndi din nou la scena din tren. Cînd șarpele ieșise din poșetă, Joe rămăsese încremenit de scînteierea ochilor lui verzi, dar cînd se îndepărtase de el, observase și altceva în legătură cu șarpele. Avea pe cap un semn închis la culoare, în formă de V.

– V de la viperă, zise Joe liniștit.



Era destul de complicat, dar pînă la urmă o scoaseră la capăt. Joe își potrive Fundibule în ureche, în timp ce Twiggy strîngea borcanul într-o mînă, iar în cealaltă ținea

o baghetă. Pe genunchi avea un exemplar broșat, gros din *Cartea lui Mabel*.

– Corect, aici am ajuns... pagina două sute treizeci și șase. Mai întâi o să-ți scot amintirile false, iar apoi o să ți le redau pe cele adevărate. Urează-mi noroc, n-am mai făcut asta niciodată.

– Acum îmi spui? zise Joe.

– Nu-ți face griji, farmecele sînt garantate. Sînt din *Cartea lui Mabel*, răspunse Twiggy, răsucindu-și bagheta.

– Așteapă! zise Joe.

Auzise un scîrțit îndreptîndu-se spre ei. Dar era prea tîrziu. Twiggy începuse deja să spună vraja.

– Am terminat! îl anunță Twiggy, scoțîndu-i Fundibule din ureche și așezînd borcanul gol pe podea.

Susurul din capul lui Joe deveni din ce în ce mai slab pînă se opri de tot. Se ținu de umărul lui Twiggy ca să-și mențină echilibrul.

– Mă simt cam amețit, îi zise el. Rafturile de cărți se vâlureau înaintea ochilor săi.

– Mă aștept să-ți treacă, zise Twiggy. Deci... merge?

– Da, Barbara. Îmi amintesc totul.

– Ce?

Twiggy își scăpă bagheta, care căzu zăngănind pe podea.

– Cum mi-ai spus?

– Barbara, repetă Joe.

Apoi buzele începură să i se miște involuntar.

Twiggy miji ochii și îl plesni peste braț.

– Bestie ce ești! zise ea, zîbind.

– Ei bine, Twiggy... a fost destul de impresionant, spuse Joe, ridicînd un borcan cu o piclă violetă ce plutea în interiorul lui. Deci asta e memoria mea, nu?

– Nu, hm... aia a scăpat, zise Twiggy aruncînd o privire vinovată spre tavan.

Joe îi urmări privirea și văzu o dîră de fum turcoaz plutind pe lîngă bec. Twiggy își săltă geanta pe umăr, își suflecă mînecele și îi luă borcanul lui Joe.

– Asta mi-a mai rămas... noroc că am adus încă o memorie cu mine pentru că va trebui s-o folosesc.

– Roata care scîrîia! zise Joe, amintindu-și zgomotul pe care-l auzise cînd Twiggy începuse vraja.

– Așa e. Bibliotecara aia bătrînă și băgăreață a văzut totul.

– Uite-o! zise Joe, lipindu-și un ochi de gaura cheii unei uși pe care scria „Personal“.

O văzu pe Lydia trîntită-ntr-un fotoliu. Își făcea vînt cu o foaie din programul de Crăciun al bibliotecii. Joe auzi un șuierat și își mișcă puțin capul.

– Fierbe apa din ibric, zise el.

– Pot să văd și eu? Twiggy încercă să-l dea la o parte pe Joe.

– Acum dă pe gît cana cu ceai, mai zise Joe. Uaa... nici măcar nu s-a deranjat să scoată pliculețul. Aproape l-a înghițit.

Joe o văzu pe Lydia ștergîndu-și fața cu un șervet de bucătărie. Părul ei, prins într-un coc, începea să se desfacă, și avea pete de ceai pe bluza crem cu volane.

– Bine, e rîndul tău, zise Joe și se dădu într-o parte, ca să se poată uita și Twiggy pe gaura cheii.

Se îndreptă și o acoperi pe Twiggy, pentru a o feri de orice persoane curioase care s-ar fi putut întreba ce pun la cale. Nu avea de ce să-și facă griji, pentru că nimeni din bibliotecă nu le acorda vreo atenție. Bibliotecarul de la biroul din față prindea niște vîsc într-un cui deasupra capului său, iar o altă bibliotecară stătea pe o scăriță de lemn

în sectorul copiilor ca să-i dea lui Esme o carte de pe raftul de sus, pe care aceasta i-o arăta cu degetul. Merle stătea pe un scaun de lângă fereastră. Căscă și se uită la ceas.

— Ooo... șopti Twiggy. Lydia și-a scos poșeta. Zornăie niște monede în mână. Acum se ridică în picioare și... Repede, Joe. Mișcă-te! O să deschidă ușa.

— Nu putem s-o înhățăm când iese pe ușă? întrebă Joe, în timp ce se ghemuiau după un căruț.

— Nu... e prea riscant, zise Twiggy. Ar putea să țipe sau ceva de genul ăsta. Va trebui să așteptăm momentul potrivit.

Lydia deschise ușa temătoare și se repezi spre biroul din față. Bibliotecarul de acolo terminase de aranjat vîscul și se învîrtea cu scaunul.

— Barry, o auzi Joe spunînd. O șterg o clipă.

— Nu poate ieși afară, zise Joe. Nu și-a luat paltonul pe ea.

— Ar putea fi șansa noastră.

Trecură pe lângă Barry, care nu se mai învîrtea și arăta de parcă i se făcuse rău. Joe se opri în dreptul unei uși cu geam.

— E la mijlocul coridorului, zise el uitîndu-se prin geam. Acolo e un telefon public. Cred că vrea să sune pe cineva.

— Atenție, zise Twiggy, când el crăpă puțin ușa. Trebuie să ne furișăm pînă la ea. Tu ține Fundibule și borcanul gol, iar eu o să mă ocup de rest.

Pantofii cu toc înalt ai Lydiei țâcăneau de-a lungul coridorului gol, dar Joe și Twiggy o urmară în vîrfurile picioarelor. Lydia ridică receptorul și introduse o monedă. Joe observă că-i tremura mîna. Se întoarse cu spatele și formă un număr.

– Bună, zise ea. Eu sînt. Ascultă... Tocmai am fost martoră la ceva foarte... Te rog, nu mă întrerupe, dragă. Cred că e cineva pe urmele mele. Nu, nu exagerez...

– Acum! zise Twiggy.

Îi smulse receptorul din mîna Lydiei, și îl trînti în furcă, în timp ce Joe îi puneă bibliotecarei Fundibule în ureche. Înainte ca Lydia să-și dea seama ce se întîmplă, Joe ridică borcanul gol, iar Twiggy își îndreptă bagheta spre ea și, aruncînd o privire spre *Cartea lui Mabel*, începu să rostească vraja:

Tic-tac.

Timpul dezăvorește.

Amintirile alungă.

Șterge orice urmă.

Nimic să nu rămînă.

Un firicel de fum rozaliu se prelinse din urechea Lydiei și intra în borcan.

– Bine, zise Twiggy. A mai rămas un pic de memorie acolo. Cu un strop de noroc, Ulfric nu va observa că am împrumutat puținel...

– Ai luat borcanul ăla fără să ceri voie...?

– A trebuit, răspunse Twiggy. Nu mi l-ar fi dat nici dacă l-aș fi rugat de-o mie de ori. El crede că sînt prea tînără pentru a face vrăji adevărate. Toți cei de la Urzica-Moartă cred asta.

Fata începu să înghesuie lucrurile la loc în geantă.

– Am terminat, hai să plecăm.

– Ce memorie i-ai dat? o întrebă Joe în timp ce alergau pe coridor. În spatele lor, Lydia începuse să clipească și să se lovească cu palmele-n cap.

– Habar n-am! zise Twiggy zîbind.

Joe împinse ușa ce dădea în sala principală a bibliotecii și le văzu pe Esme și pe mama sa stînd în picioare la birou. Esme strîngea o carte la piept. În timp ce bibliotecarul Barry ștampila cartea lui Esme, Joe auzi sunînd telefonul din hol.

Aruncă o privire înapoi. Prin geamul de la ușă, o văzu pe Lydia răspunzînd la telefon, dar nu se gîndi că ar fi ceva rău în asta.



Ninsoarea se oprise și o singură frunză se răsucea în aer pe deasupra capetelor grăbite ale celor care își făceau cumpărăturile de Crăciun pe strada principală. Joe urmări cum frunza se îndreaptă cu iuteală și se oprește pe umărul lui Twiggy. Simți o adiere rece șuierîndu-i pe lîngă față.

– Pa, Cuthbert! spuse Twiggy, ținînd frunza în mînă și studiînd-o cu atenție. Ce pacoste! E un mesaj de la Patsy. Trebuie să plec.

– Ce zice? o întrebă Joe, holbîndu-se la frunza pe care nu se vedea nimic. Stai un pic... am crezut că ai rămas fără cerneală vrăjită.

– Winifred a reușit să mai recupereze cîteva picături înainte să intre de tot în scîndurile din podea, îi explică ea. Mesajul spune: „Mișcă-te înapoi. Patsy.“ O, dar mai e și un P.S. – dar se vede foarte prost.

Twiggy strînse din ochi să vadă mai bine.

– „Nu... Yule... foc... pentru tine...” La naiba! Ce răutate!

– N-au de gînd să te lase să mergi la sărbătoarea voastră de Yule?

– Așa se pare, zise Twiggy tristă. Cred că mi-am făcut-o cu mîna mea. I-am promis lui Patsy că o s-o ajut la prepararea poțiunii noi pe care a inventat-o și am lăsat-o

baltă azi-dimineață ca să vin să te găsesc pe tine. Pun pariu că e neagră de furie.

— Îmi pare rău, zise Joe.

— N-are nimic. De fapt...

Twiggy îl apucă pe Joe de mîneacă și-l trase în dreptul ușii unui magazin.

— E perfect. Vor pleca spre Muntele Sfintei Agnes cu vreo două ore înainte de miezul nopții. Odată plecați, o să încalec pe mătura mea și o să vin la tine. Atunci o să mai pot arunca o privire la șarpele de pe valiza ta.

— Ne-am înțeles, zise Joe, luminîndu-se.

Se gîndise că șederea sa la Canterbury avea să fie anostă și plictisitoare, dar, după cum stăteau lucrurile, nici că putuse să se înșele mai tare.

— Nu uita să lași fereastra deschisă, îi strigă Twiggy, în timp ce se strecura pe sub brațul cuiva și dispărea în mulțime.

— Joe! Joe! strigă mama lui.

Stătea în picioare pe niște trepte, lîngă statuia unui bărbat solid îmbrăcat în robă și cu o perucă cîrlionțată. Avea la ureche telefonul mobil. Îi făcu semn cu mîna lui Joe și bîigui ceva în telefon. Băiatul își făcu loc prin mulțime, și reuși cu greu să ajungă la mama sa. Esme ședea pe pedestal și citea din cartea cea nouă împrumutată de la bibliotecă.

— Credeam că ești în spatele nostru, îi zise Merle, strecurîndu-și telefonul în poșetă. Ești așa un pierde-vară, Joe. Dar ce s-a întîmplat cu micuța ta prietenă?

— Twiggy? A trebuit să plece.

— Ce păcat, zise mama lui, stăpînindu-și un căscat. Oricum, a intervenit o mică schimbare în programul nostru. Tocmai m-a sunat prietena mea, Brenda, de la primărie. A organizat o vînzare de produse în scop caritabil și s-au ivit niște probleme. Doi dihori se bat pentru

o bătrână doamnă împăiată – vreau să zic, două doamne bătrâne se bat pentru un dihor împăiat. Brenda zice că treaba se complică. Au început să se bată cu poșetele. Prietena mea e la capătul răbdării. I-am spus că o să mă duc pînă acolo s-o ajut cumva înainte ca evenimentul să se transforme într-o hărmălaie în toată regula.

Merle se îmbujorase de nerăbdare.

– Mi-e foame, zise Esme.

Stomacul lui Joe chiorăi și el în semn de aprobare.

– Uite, vă zic eu cum facem, spuse Merle cu vocea precipitată și un zîmbet forțat. De ce nu mergeți să mîncăți ceva și, de îndată ce reușesc să restabilesc calmul la locul cu pricina, mă întorc să vă iau. Bine?

Se scotoci în buzunarul jachetei sale argintii matlasate și puse cîteva monede în palma lui Joe.

– Trebuie să zbor acum, îngerașii mei.

Le trimise două bezele și o luă la goană pe scări.

– Hai, Esme, zise Joe, prinzînd mîna înmănușată a surorii lui.

Băgă banii din cealaltă mînă în buzunar, și luă sacoșele pe care Merle le lăsase rezemate de statuie.

– De ce se grăbește mereu mama să dispară? zise Esme. Crezi că se plictisește cu noi?

Joe ridică din umeri și își făcu drum cu greu prin puhoiul de cumpărători.

Clopoțelul de deasupra ușii scoase un clinchet prietenos cînd intrară în Crumbly Sponge¹. În încăpere era cald. Joe își desfăcu fularul, în timp ce Esme încerca să găsească o masă liberă. Localul era aglomerată și se auzea o zumzăială continuă, întreruptă doar de zăngănituri, sorbituri și plescăituri.

¹ În traducere aproximativă – Biscuitul Sfarîmicios (n. tr.).

– Uite-acolo! anunță Esme, pășind pe scîndurile podelei cu cizmele ei galbene de cauciuc.

Îl conduse pe Joe printre cîteva măsute rotunde, trecură prin fața unui șemineu, și apoi pe lîngă un filodendron, care arăta de parcă voia să iasă din ghiveci. Sub plantă se afla o masă de două persoane, acoperită cu o față de masă albă, din dantelă, și cu două șervete roșii.

– Bine ochit, Ez, îi zise Joe. Se așeză și-i întinse meniul surorii sale. În cîteva secunde, apăru și chelnerița.

– Aș vrea un milkshake de pepene, cu fulgi de ciocolată și o prăjitură cu caramel, vă rog, zise Esme, desfăcîndu-și nasturii hăinuței din molton.

Joe comandă o Coca-Cola și un sandviș cu șuncă. În timp ce așteptau să le sosească mîncarea, Joe auzi scîrțitul picioarelor unui scaun, iar frunzele filodendronului fremătară cînd cineva se așeză la masa de alături. Joe dădu la o parte cîteva frunze, ca să-i poată vedea pe nou-veniți.

Trase adînc aer în piept cînd văzu o mîna cu unghii vopsite în roșu-aprins, lăsînd pe podea un coș de răchită pentru pisici.

– E femeia fermecătoare din tren, șuieră el printre dinți, trăgînd cu ochiul printre frunzele plantei.

Zări niște bucle castanii și o mîneacă din catifea neagră.

– O, super! O pisică! zise Esme, lăsînd deoparte cartea de la bibliotecă.

– Nu, Ez! îi spuse Joe, amintindu-și avertismentul femeii fermecătoare din tren. Nu te apropia de coș, s-ar putea ca pisicile alea să te zgîrie.

Joe se apropie și mai mult de filodendron, curios să afle despre ce vorbea femeia. Era atît de concentrat, încît de-abia observă cînd chelnerița îi aduse comanda.

– Asta nu-i de ajuns!

Femeia fermecătoare părea furioasă pe cineva.

– Eu mi-am respectat partea mea de înțelegere, nu? Pînă acum trebuia să afli ceva util.

Joe nu înțelese nimic din răspunsul bîiguit al interlocutoarei.

– Bețișoarele Sortii? se răsti femeia. N-am auzit nicio dată de ele.

O cizmă neagră cu vîrf ascuțit apăru lîngă coșul pisicii.

– M-am săturat pînă peste cap de scuzele tale jalnice...

Lipindu-și capul de frunzele plantei, Joe o auzi pe interlocutoarea din fața femeii bîlmăjind sfioasă ceva.

– Ce? mîrii femeia. Nu, nu mai poți mînca încă o bucată de prăjitură.

Urmă un suspin de dezamăgire și o bolboroseală nedeslușită.

– Îți spun eu, pista s-a răcit. Sigur că i-am descusut, dar proștii n-au scăpat nici un cuvînt. Vor plăti pentru tăcerea lor. Trebuie să se fi descotorosit cumva de ea.

Tonul amenințător al femeii îi zburli părul lui Joe. Era fericit că nu fusese văzut dintre frunzele plantei.

Joe auzi zăngănitul unei cești așezate pe o farfurioară.

– E timpul să trecem la treabă, spuse femeia în șoaptă. Începem diseară. Termină de băut. Plecăm.

Se auzi o mișcare în coșul pisicilor, iar Joe văzu două perechi de ochi galbeni ca lămîia uitîndu-se la el. Se așeză repede înapoi pe scaun, își bagă genunchii sub masă, își luă sandvișul, dar n-apucă să-l ducă la gură. Pe masă, se găseau o carte de la bibliotecă, un pahar gol cu un pai ros și cîteva firimituri pe o farfurie.

Scaunul era gol.

Sora sa, în vîrstă de șapte ani, dispăruse.

CAPITOLUL ȘAPTE

Prima criză de nervi

Joe scotoci ceainăria. Întrerupse conversațiile oamenilor și se aplecă să se uite pe sub mesele lor. Se blestemă că o neglijase pe sora sa. Probabil că ea se plictisise și începuse să hălăduiască prin jur.

În timp ce îngenunchea pe o gogoasă pe jumătate mîncată, un gînd înspăimîntător îi veni în minte. Dacă femeia cea fermecătoare era implicată în dispariția lui Esme? Joe sări în picioare. Își roti ochii prin local, dar nici femeia, nici coșul ei nu erau de găsit.

— Esme! strigă Joe, năpustindu-se afară din ceainărie și făcînd clopoțelul de la intrare să sune ca o alarmă. Esme! Unde ești?

Joe se uită în toate direcțiile, încercînd s-o zărească pe soră-sa în mulțimea agitată. Intrase în panică.

— Hei! se auzi o voce din local. Hei, băiete!

Joe se întoarse și o văzu pe chelnerița care-i servise. Își scosese șortul și-l flutura în direcția lui.

„O, nu! își zise Joe, cu inima cît un purice. Crede că am șters-o fără să plătesc.“

Alergă spre ea, ridicînd din umeri pocăit, dar chelnerița nu părea supărată.

— Am pierdut-o pe soră-mea... începu el, în timp ce ea-l însoțea pe ușa ceainăriei, conducându-l spre șemineu.

Acolo, picotind în spatele unei lăzi cu cărbuni, în poală cu o pisică târcată și grasă, se afla Esme.

— E al proprietarului, zise chelnerița, aplecându-se și mîngîind motanul pe cap. Îl cheamă Dennis... și se pare că și-a găsit o prietenă nouă.



Joe se băga în pat. Își ținea brațele încrucișate pe piept și tremura. Cu toate că avea ciorapi de lînă, trening și pulover, îngheța de frig. Perdelele se umflară, și fulgi de zăpadă intrară pe geam. Pluteau încet spre podea înaintea de-a se topi în covorul roz. Joe se uită la ceas. Era unsprezece și trei minute.

Se ridică și deschise larg fereastra. Stătea aplecat peste pervaz în noaptea întunecată și fulgii de zăpadă care cădeau în jur păreau gri precum cenușa. Joe se gîndi la tatăl său care era în Scoția. La prognoza meteo de la știri se anunțase pentru noaptea aceasta viscol în regiunea Aberdeen. La ora ceaiului, Joe telefonase la motelul The Woolly Twistle din Tillygrundle. Vorbise cu o doamnă Allen, dar de-abia dacă înțelegea ce spunea. Se-auzea de parcă ar fi vorbit din fundul unui puț. După cîteva minute se auzi un bîrîit și legătura se întrerupse.

— Hai, Twiggy, vino odată! zise Joe, suflîndu-și în pumni. Grăbește-te!

Ceasul deșteptător ticaia pe noptieră, iar ritmul său monoton începuse să-l adormă pe Joe. Capul îi căzuse într-o parte și nu-și mai putea ține pleoapele deschise.

— Îi? Ce-a fost asta?

Auzi un fișîit și se duse la fereastră.

— Twiggy? întrebă el prudent.

– La o parte! strigă o voce din noapte și Joe văzu o siluetă cenușie îndreptându-se spre el.

Se ghemui sub pervaz. Ceva se lovi de zid și se auzi o bufnitură. Apoi un urlet înfundat.

– Ai grijă, mătură! zise Twiggy furioasă. Sucește-te! Sucește-te! Așa. Acum dă-te puțin înapoi și mai încearcă o dată. Străduiește-te să nu intri în zid de data asta.

Stînd pe podea, Joe o privi pe Twiggy năpustindu-se pe fereastră, călare pe mătură. Cizmele sale zburară razant deasupra covorului și ateriză destul de neîndemînic, răsturnînd un coș de hîrtii.

– Nu-i rău, zise ea, mîngîind coada măturii. A fost cea mai bună aterizare a noastră de pînă acum.

Twiggy descălecă și își rezemă mătura de un dulap.

– Bună, Joe, zise ea, scuturîndu-și fulgii de zăpadă din păr. Iartă-mă, am întîrziat un pic.

– O să trebuiască să vorbești mai încet, șopti Joe, și aprinse veioza de pe noptieră. Nu vrem să trezim pe nimeni.

– Iartă-mă, spuse Twiggy.

Se uită prin cameră și dădu aprobator din cap.

– Ai o cameră drăguță, Joe. Foarte confortabilă.

– Crezi?

Joe închise fereastra.

– O, da! Ei bine, unde ți-e valiza aia?

Joe îngenunche și scoase de sub pat valiza sa maro jerpelită. Twiggy o studie nerăbdătoare și o întoarse.

– Acolo, zise ea, arătînd un colț. Vezi?

– Nt, zise Joe.

– Da, uitasem.

Twiggy băgă mîna în buzunarul pelerinei sale cu glugă și îi întinse un săculeț de catifea.

– O să ai nevoie de ăștia.

Joe desfăcu șnurul săculețului, lăsînd să-i alunece în palmă ochelarii fermecați. Și-i puse pe nas și un nor de culori nedefinite îi trecu prin fața ochilor. După cîteva secunde, reuși să vadă din nou limpede. Twiggy bătuserăbdătoare cu degetul în valiză și privirea lui Joe se îndreptă spre locul indicat. Își trase sufletul și se apropie.

– Nu-mi vine să cred, zise el.

Chiar în colțul valizei era un șarpe încolăcit, de mărimea unghiei de la degetul său mare, desenat cu cemeală aurie.

– E o viperă, fără doar și poate, zise Twiggy, uitîndu-se la ea cu atenție. Exact cum am bănuît. Joe, acum povestește-mi ceva despre femeia aia din tren... cea cu șarpele în poșetă.

– Ăă... părea destul de comună. În jur de cincizeci de ani sau cel puțin așa cred. Avea părul cam ciudat. Era negru cu o șuviță cenușie. Nu prea a vorbit. A petrecut cea mai mare parte a călătoriei dezlegînd un rebus... numai că era în zadar.

– Ce vrei să spui? întrebă Twiggy.

– Păi... nu a putut să rezolve nici o definiție. N-a completat nici o pătrățică.

– Aha! exclamă Twiggy.

– Doar nu crezi...

– Folosea cumva un stilou?

Joe dădu din cap în semn de aprobare.

– Cemeală vrăjită! ziseră într-un glas.



– Ești sigură că e o idee bună? o întrebă Joe, umflîndu-și pemele și îndesîndu-le sub plapumă.

– O, da! răspunse Twiggy. Ai putea să apeși un pic pema aia. Acum e bine... Arată de parcă ai dormi în pat.

Nu cred că mama sau tatăl tău vor bănuî ceva dacă-și vor vîrî nasul pe ușa.

– Mama și tatăl meu *vitreg*, o corectă Joe, și nu asta am vrut să spun.

– Atunci ce?

Twiggy deschise geamul și scoase mîna afară, ca să vadă dacă mai ninge.

– Ești sigură că o să poți controla mătura aia cu amîndoi călare pe ea?

– O să-mi dau toată silința, zise ea. O fi ea luată la mîna a doua, dar este o măturică zdravănă. Și binevoitoare, de asemenea.

Twiggy își coborî vocea și șopti:

– Numai că nu e prea *rapidă*.

– Aș putea trece eu mîine pe la tine. Mi-ar lua doar vreo douăzeci de minute de mers pe jos...

– Nu, zise Twiggy ferm. Trebuie să mergem acum, cînd ceilalți nu sînt acasă. Habar n-au că ți-am dat înapoi memoria. Winifred s-ar înfuria dacă ar afla. Nu se vor întoarce de pe Muntele Sfintei Agnes pînă-n zori, așa că vom putea să răsfoim în voie un exemplar din *Cine-i vrăjitoare?!* și să vedem dacă e trecută femeia asta.

– E ca un fel de *Who's Who?* întrebă Joe.

– Ăăă... da, așa cred. Cînd te alături unui sabat, îți trimiți datele personale editoarei volumului *Cine-i vrăjitoare?!* și ea te trece imediat în el. Există și un scurt paragraf despre mine la pagina patru sute șapte.

Twiggy zîmbi timid și se înroși pînă-n vîrfurile urechilor.

– Mă întreb cine-o fi femeia aia, zise Twiggy încălecînd pe mătură. Nu m-aș mira dacă s-ar dovedi că este membră a Sabatului Viperei. Asta ar explica de ce avea un șarpe în poșetă – și de ce a desenat o viperă pe valiza ta.

Twiggy mîngîie coada măturii.

– Hai, suie-te, și ține-te bine!

Joe stinse lumina, își trase fermoarul de la geacă, se urcă pe mătură și o prinse de mijloc pe Twiggy. Aruncă o privire la smocul de nuiete din spatele său.

– O vrăjitoare adevărată n-ar trebui să aibă o pisică în spatele ei? o întrebă el mucalit.

– O, nu pomeni de asta! zise Twiggy. Și-așa a fost destul de greu să le conving să-mi dea mătura asta. Ar fi trebuit să mă învețe să fiu vrăjitoare, dar ele mă tratează ca pe o sclavă. Îmi petrec toată ziua scriind foițe, lustruind cizme și preparînd la nesfîrșit cești de ceai de urzică-moartă. Pînă acum, am luat doar trei lecții de zbor. În regulă, mătură, sus, sus și... pe-aici ți-e drumul!

Înainte ca Joe să apuce să se răzgîndească, mătura se ridică, se suci ușor spre stînga și țîșni înainte.

– Picioarele sus, coatele pe lîngă corp, zise Twiggy în timp ce mătura își făcea drum prin fereastra cea mică.

Odată ieșiți afară, mătura se luptă, smucindu-se să nu coboare pe pămînt. Apoi Twiggy trase de coada măturii și urlă cu voce panicată cîteva cuvinte. Mătura tremură ușor, își mișcă mînunchiul de nuiete și începu să urce.

Lăsară în urmă grădina lui Joe, zburară apoi razant pe deasupra unui acoperiș (evitînd cu greu hornul) și virară la dreapta. Joe privi în urmă. Printre fuiorii învîrtejiți de fulgi de nea de-abia dacă putea întrezări cîteva luminițe. La porunca lui Twiggy mătura se lăsă mai jos, iar Joe observă că urmau linia felinarelor de pe marginea străzii. Vîntul îl biciuia, iar fulgii îi ardeau obrajii, dar el abia dacă băga în seamă disconfortul. Un amestec straniu de teamă și exaltare clocotea în el și, cînd în sfîrșit aterizară, nu-și putu stăpîni un zîmbet.

– Ai pățit ceva? întrebă Twiggy în timp ce deschidea ușa dărăpănată, de culoare violet, cu o atingere a baghetei. Cred că ți-a înghețat fața.

– N-am nimic! zise Joe. Ascultă, a fost fantastic! Parcă spuneai că mătura ta e înceată. A zburat cu vreo sută și ceva de kilometri pe oră!

– Mă bucur că ți-a plăcut, zise Twiggy, dar să știi că măturile mai noi pot să meargă *mult* mai repede decât asta.



– Vag, zise Twiggy, trecîndu-și cu repeziciune degetele peste indexul de la sfîrșitul tomului *Cine-i vrăjitoare*. Foarte vag, Vespertine, Violent...aah, aici... Sabatul Viperei. Sînt treisprezece articole sub el. N-ar trebui să ne ia prea mult ca s-o identificăm pe misterioasa noastră pasionată de cuvinte încrucișate.

Twiggy își linse degetul arătător și începu să răsfoiască volumul gros, îmbrăcat în piele, în timp ce Joe se rezema de o pernă și își sprijinea picioarele de-un teanc de cărți pus de Twiggy între cele două fotolii.

– De ce unul e roșu, iar celălalt albastru?

– Ce? întrebă Twiggy, a cărei privire aluneca asupra unei pagini.

– Fotoliile. Nu prea... se potrivesc, nu crezi?

Joe căscă și pleoapele începură să i se închidă.

– Patsy și Rose, zise Twiggy, fără să-și ridice ochii. Patsy e înnebunită după roșu, iar lui Rose îi place albastru. Sînt foarte încăpățînate. Ar fi trebuit să le vezi bătîndu-se cînd a trebuit să alegem culoarea ușii de la intrare. Amîndouă și-au îndreptat în același timp bagheta spre ea. De aceea e violet... Bine, femeia aia avea un ochi acoperit?

– Hi?

Twiggy oftă.

– Joe, sper că n-ai de gînd să adormi. Cred că știi că e important.

Joe clipi de cîteva ori și încercă să pară vioi.

– Nu, nu avea nici un ochi acoperit. În nici un caz.

– Așa, deci nu a fost... Olive Creeper. Să vedem... pagina cincizeci și nouă...

Joe își plimbă ochii peste focul din șemineu și peste harta Insulelor Britanice. Se încruntă văzînd numărul mic de stegulețe înfipite în ea.

– Cum se face că sînt atît de puține vrăjitoare?

– Nimeni nu știe. Numărul lor a tot scăzut în... da... în ultimii douăzeci de ani. E îngrijorător. Ah!... păreaergică la sfeclă?

– Cum să-mi dau seama de asta?

– Corect! Ei bine, dar ai observat cumva dacă avea vreun dinte?

– Sigur că avea!

– Atunci, asta o scoate din discuție pe Lottie Grouch. Se pare că i-au căzut dinții în 1950. A fost izbită în gură de o rachetă vrăjită de tenis. Oribil. Hm...

Twiggy mai dădu cîteva foi deodată.

– Deci, ce te face atît de specială? întrebă Joe, ridicîndu-și picioarele de pe vrafal de cărți și luînd-o în mîna pe cea de deasupra.

Era exemplarul broșat al lui Twiggy din *Cartea lui Mabel*. Se deschise la o poțiune pentru vindecarea Bolilor înspăimîntătoare.

– Ce vrei să spui?

– Păi, mi se pare că arăți normal, mărturisi Joe. Cum se întîmplă ca o persoană să devină vrăjitoare? Cum îți capeți puterile magice?

– A, păi, nu știu sigur, zise Twiggy. Se întâmplă sau nu, pur și simplu. Așa... Îi creștea cumva anghinare din urechi?

– Atunci, nu e ceva din familie?

Twiggy dădu din cap nervoasă.

– Patsy zice că e ceva întâmplător. Joe, acum concentrează-te! Îi creștea anghinare...

– Nu.

– Ești sigur?

– Cred că așa fi observat.

Twiggy îi aruncă o privire.

– Corect, dar ce zici de asta atunci – Harriet Perkins. Are patruzeci și șase de ani, culoarea ei preferată e roz... are ca animal de companie un șarpe care se poate transforma într-o mulțime de instrumente de scris... iar printre hobby-urile ei se numără colecționarea de cazane vechi și rezolvarea rebusurilor dificile.

– Da. Asta pare să fie, zise Joe îndreptându-și spatele.

– Bine.

Twiggy zîmbi cu gura pînă la urechi.

– În sfîrșit, ajungem undeva. Acum, spune-mi tot ce s-a întîmplat în trenul ăla...

CAPITOLUL OPT

Scena unei crime

— Încă nu pot să cred că bărbatul cu telefonul mobil era tot o vrăjitoare, zise Joe, întinzîndu-și brațele deasupra capului și căscînd. Pot bărbații să fie vrăjitori?

— O, sigur că da, zise Twiggy. Dar nu multe sabaturi le permit să li se alăture. Vrăjitoarele femeii pot fi foarte înfumurate și pot avea reguli foarte rigide, știi? E destul de nedrept, zău așa. O să întâlnești vrăjitori doar în sabaturile moderne de azi.

— Voi îl aveți pe Ulfric, nu?...

— Sau cele care sînt cu adevărat disperate, încheie Twiggy. Nu prea sîntem pretențioși aici la Urzica-Moartă. O, Joe... dac-am putea avea un al șaselea membru am putea fi tratați ca un sabat adevărat. Vezi, de-aia am fost azvîrlite din Stubble End. Cele din Pipistrelle se dădeau în vînt după sat și asta a fost. Au spus că sînt mult mai îndreptățite să stea acolo. Dora Benton ne-a numit „o adunătură pestriță de perdanți“.

— Un picuț cam dur... adică, să vă facă să vă mutați din casa voastră, observă Joe.

— O, nu. Locuim în aceeași casă, zise Twiggy. A trebuit doar s-o mutăm, asta-i tot. Vraja e destul de

complicată. Separă două clădiri și o strecoară pe-a noastră între ele.

– Și vecinii nu observă?

– În general, nu... dacă alegi locul potrivit. Oamenii obișnuiesc să-și vadă de drum, cu ochii în pământ, nu-i așa? Cu toate astea, l-am cam speriat pe lăptar, dar Winifred a presărat niște Praf de Zăpăcit pe pragul nostru de la intrare și asta a dat rezultate. Bietul lăptar era așa buimac, încît nu-și putea aminti dacă fusese sau nu acolo vreo casă.

– Trebuie să fie nemaipomenit să fii vrăjitoare! zise Joe cu invidie.

Twiggy zîmbi.

– Da, uneori, dar, cum să zic, poți fi destul de singur...

Uimit de tristețea din glasul ei, Joe se uită la Twiggy. Stătea tolănită în fotoliul albastru, cu picioarele atîr-nînd peste brațul acestuia. Avea o privire pierdută. Tunica sa neagră era plină de petice și decolorată, ciorapii negri de lînă îi erau găuriți, iar cizmele – julite și murdare de noroi.

Joe se gîndi la ceilalți membri ai Sabatului Urzicii-Moarte. Nici unul nu era de-o vîrstă apropiată de-a ei și, deși nu se purtau urît cu ea, Urzicile-moarte o considerau, fără-ndoială, o subalternă: o servitoare care trebuia să facă ce i se spune. Își aminti expresia entuziastă de pe chipul ei, cînd năvălise în casa lor cu tricicleta vrăjită. Twiggy nu fusese nici cît negru sub unghie supărată pe el cînd se ciocnise de taburetul ei și-o răsturnase. Se purtase de parcă sosirea lui fusese cel mai senzational lucru care se întîmplase în anul acela. Poate pentru ea, chiar așa și era.

– Pretinzi, așadar, că bărbatul cu telefon mobil nu e nimeni altul decît Aubrey White? zise Joe.

– Da, încuviință Twiggy, consultînd *Cine-i vrăjitoare?!.* Și reiese că Aubrey White este chiar conducătorul Sabatului Viperei. E ceva întru totul neobișnuit ca un bărbat-vrăjitor să ocupe o astfel de funcție. Trebuie să fie *extrem* de deștept.

Joe se gîndi la călătoria cu trenul. Lui i se păruse că omul era genul prietenos, mai degrabă zăpăcit, și nițel cam prostănac.

– Nu mi s-a părut așa inteligent, murmură Joe. Ești sigură că el *a fost*?

Twiggy își dresе glasul.

„Aubrey White“, citise ea, urmărind cu degetul pe pagină, „s-a născut la Leatherhead. Are tatuată o viperă cu corn pe încheietura mîinii stîngi“...

– Mmm... asta se potrivește, confirmă Joe. Am crezut că e litera „S“, dar s-ar putea să fi fost, de fapt, un șarpe.

În ciuda programului încărcat pe care-l are, în calitate de conducător al Sabatului Viperei, a promovat de curînd examenele de chiromanție, și studiază pentru a deveni vrăjitor profesionist la cursurile serale“... bla-bla-bla... ah... aici am rămas... „Aubrey este înnebunit după *drop-suri*, prăjituri și alte fleacuri“... Vezi, ți-am spus eu, îi aminti triumfătoare Twiggy.

– Nu pot să neg, admise Joe. Bărbatul din tren avea într-adevăr o pungă cu bomboane. Dar încă nu sînt pe de-a-ntregul convins.

Twiggy ridică din umeri. Apoi se aplecă și scoase un dicționar verde și jerpelit din vraful înalt de cărți de pe covorașul din fața șemineului. I-l dădu lui Joe.

– N-ai vrea să cauți „chiromanție“, te rog. Nu știu ce-nseamnă.

Twiggy îi spuse cuvîntul pe litere.

– Acum tot ce-avem de făcut este să aflăm cine-i femeia fermecătoare.

Își trecu degetul peste indexul din *Cine-i vrăjitoare?!*.

– Poate nu face parte dintr-un sabat. Aici nu e nici un coș pentru pisici sau creion roșu de buze sau... cum ai zis că erau cizmele ei?

– Negre cu vârful ascuțit, zise Joe, cercetînd dicționarul. Știi, păreau pline de viclenie.

– Șirete, nu? zise Twiggy.

Lui Joe i se făcu pielea de găină.

– Am... Am văzut-o azi în ceainărie?

– Pe cine? Pe bătrîna Șireată?

– Mda... am încercat să ascult ce vorbea cu cineva. Pe Șireata o enervase cineva, asta-i sigur. N-am prea înțeles ce spunea, dar mi-a dat fiori. Nu m-aș mira dac-aș afla că e vrăjitoare.

– O, crede-mă, este vrăjitoare, zise Twiggy convinsă, și se pare că Șireata s-a luat la bătaie în tren cu cei doi membri ai Sabatului Viperei. Parcă ai spus că s-a oprit lumina în vagon, corect?

– Da, încuviință Joe, cînd trenul a oprit în gara Stubble End.

– Unul dintre ei trebuie să fi făcut Vraja de Eclipsare, zise Twiggy, pentru ca restul pasagerilor să nu poată vedea ce se petrece. Totuși, a fost cam riscant. Nu e prea înțelept să practici magia în fața... cum să-ți explic eu... a celor *ca tine*. Poate stîrni vîlvă.

– Apoi am văzut scînteierile acelea de lumină... ca și cum cineva ar fi aprins niște chibrituri...

– Baghetele, zise Twiggy pe un ton atoateștiutor. Probabil că-și făceau unii altora vrăji într-o veselie...

– Eu n-am auzit nimic, zise Joe. De fapt, era o liniște de mormînt.

– O luptă în tăcere, zise Twiggy. Durează ani de zile ca să o stăpânești. Doar cele mai experimentate vrăjitoare o pot face.

– Crezi că șarpele și pisicile din coș...

– Au participat și ele la încăierare, după câte se pare. Reamintește-mi ce s-a întâmplat când s-a aprins din nou lumina...

– Ăăă... atunci m-am dat jos din tren, zise Joe. Tot ce-am văzut a fost silueta Șiretei stînd la geam.

– Nici urmă de Harriet sau Aubrey?

– Îi... nu i-am văzut. Nu.

– O, Doamne! zise Twiggy încetișor.

Joe înghiți în sec. Nu-i venea să întrebe ce s-ar fi putut alege de cei doi. Era limpede că pierduseră lupta cu Șireata. Încercă să nu se mai gîndească la soarta Viperelor și-și virî nasul în dicționar unde găsi cuvîntul pe care-l căuta.

– „Chiromanția este o modalitate de a prezice viitorul“, citi Joe cu voce gravă, „prin studierea liniilor din palma unei persoane“...

– O, exclamă Twiggy, ce interesant! Acum uită-te după Bețișoarele Sortii. Am vrut ieri să verific ce înseamnă, dar am uitat.

– Bețișoarele Sortii, repetă Joe, încruntîndu-se. Am mai auzit undeva de astea...

– Patsy le-a pomenit în Descîntecul de Rupere a Vrăjii, zise Twiggy. Cînd a transformat la loc tricicleta în mătură.

– Mda... posibil, zise Joe, fără convingere.

Se uită în dicționar, dar nu găsi cuvîntul pe care-l căuta. Să știi că nu e trecut aici.

– Trebuie să fie!

– Ei bine, nu e, zise Joe cu voce obosită.

Îi arată dicționarul lui Twiggy.

– Vezi, nici pomeneală de Bețișoarele Sortii.

– Ce ciudat!

Joe oftă.

– Acum putem să ne oprim? Seamănă prea mult cu temele pentru acasă. Ai ceva de mâncare? Sînt leșinat de foame.

– S-ar putea să mai fi rămas ceva din budinca de Yule, zise Twiggy, închizînd volumul *Cine-i vrăjitoare?! și ridicîndu-se din fotoliu. Și ți-aș mai putea face un ceai de urzică-moartă...*

– Fără ceai, mulțumesc, zise repede Joe.

Scoase limba ca să vadă dacă mai era verde de la dușca pe care-o băuse noaptea trecută.

– Îți spun sincer că n-am băut niciodată ceva mai dezgustător.



Joe auzi zgomote din bucătăria, a cărei ușă era ascunsă în spatele unui fișier. Apoi Twiggy își făcu apariția cu o farfurie mînjită de ceva cafeniu.

– Sînt sigură că pe farfuria asta era o felie mare de budincă de Yule, dar a dispărut, bombăni Twiggy, îndreptîndu-se spre Joe. N-au mai rămas decît firimituri. Ceva nu e în ordine, zise ea sumbru.

– Serios? se miră Joe, care stătea lîngă biroul lui Patsy.

Ținea în mînă săculețul de catifea cu ochelarii magici, pe care Twiggy îl rugase să-i pună la loc în sertarul de sus.

– Cred că ar trebui să te uiți la *asta*.

Twiggy rămase cu gura căscată.

– Cum naiba s-a întîmplat una ca asta?

Pe biroul lui Patsy era aceeași harababură ca de obicei. Tot felul de borcane și sticlute stăteau alături de farfurioare pline de prafuri, și stativ de eprubete cu lichide tulburi. În fața acestor recipiente se afla un caiet de notițe care zăcea deschis la o anumită pagină. Patsy mîzgălise în partea de sus a foii „Poțiune de Recreștere“. Biroul era plin de pete și zgîrieturi, dar ceea ce merita, într-adevăr, atenție era o picătură de mărimea unei alune, de culoare verde-pal. Chiar de sub această picătură ieșea o rămurică de copac, cu frunzulițe ovale și lucioase încolțind pe ea.

– Fag, zise Twiggy, cu disperare în glas.

Rupse o frunzuliță și o lăsă să cadă pe podea.

– La fel ca biroul, desigur.

Twiggy oftă și-și duse o mînă la frunte.

– Asta înseamnă c-o să avem necazuri.

Joe se uită la caiet.

– Poțiune de Recreștere, murmură el. Încerci să-mi spui că biroul a început să se transforme la loc în copac?

– Da, zise Twiggy. Chiar așa. E vorba de noua poțiune a lui Patsy, cea la care i-am promis c-o s-o ajut. Dar te-am urmărit pe tine prin Canterbury. E cu adevărat mîndră de ea și nu-i de mirare! Dacă s-ar fi vărsat mai mult decît picătura de pe birou, am fi avut un copac care ieșea prin acoperiș.

– Oare merge și cu asta? întrebă Joe, scoțînd o bucată mică de metal din buzunar. Tatăl meu vitreg mi-a arătat ce a găsit cu detectorul său de metale. A trebuit să mă prefac interesat și mi-a dat-o mie. Zicea c-ar putea fi o bucată dintr-o monedă veche sau ceva de genul ăsta. Aveam de gînd s-o arunc.

Înainte ca Twiggy să-l poată împiedica, Joe cufundă bucată în negrită de metal auriu în Poțiunea de Recreștere. O luă apoi în palmă și privi cum se mărește și se

transformă într-un mic pandantiv triunghiular, cu o piatră de culoare roșu-închis, în mijloc.

— Ua! Gordon o să-nnebunească atunci când o să-i arăt chestia asta! Trebuie să fie foarte-foarte veche! Cred că e aur adevărat — iar piatra, granat. Uită-te și tu, Twiggy! Poțiunea asta e minunată!

— Of, zise Twiggy. Mmm.

Joe era dezamăgit că ea nu se arăta cîtuși de puțin interesată de pandantivul lui. În schimb, părea s-o fascineze lăstarul. Se holba la el cu o expresie confuză pe chip. Apoi aruncă o privire la farfuria goală pe care-o ținea în mînă. Făcu ochii mari și rămase cu gura căscată.

— Joe, zise Twiggy, apucîndu-l de braț.

Apoi se uită îngrijorată în jur.

— Ce e? o întrebă Joe.

— Șșș!

Twiggy duse un deget la buze.

— S-ar putea să mai fie încă aici, îi șopti ea.

— Cine? întrebă Joe, în timp ce se ferea ca Twiggy să-i acopere gura cu mîna. Ce vrei să spui?

— Hoții, șopti fata. Am fost prădați.

— Ești sigură?

Se uită în jur, la haosul din încăpere, încercînd să-și dea seama dacă cineva scotocise prin lucrurile vrăjitoarelor. Camera părea neschimbată: o învalmășeală de cărți, hîrtii, ornamente stranii și mult prea multă mobilă pentru un spațiu atît de modest. Îi era imposibil să spună dacă era ceva nelalocul lui.

— Absolut! șopti Twiggy îmbufnată. Au furat ultima bucată de budincă de Yule și au luat Poțiunea de Recreștere a lui Patsy. Când a plecat la Muntele Sfintei Agnes, aceasta se afla pe biroul ei într-o sticlută conică. M-a făcut să-i promit că n-o să mă ating de ea. Hoții trebuie s-o fi

șterpelit în noaptea asta, cînd eu am venit să te aduc aici. Ei trebuie să fi varsat picătura asta de poțiune.

Twiggy studie cu nervozitate încăperea.

— Mă întreb pe ce altceva or fi pus mîna. Poate chiar acum ne privesc.



— Asta e! zise Joe în timp ce cobora tropăind scările în spirală. Am cercetat toată casa și nu este nimeni aici. Nu aveți vreo poliție a vrăjitoarelor sau pe cineva pe care să putem chema?

— Nu, răspuse Twiggy, strîngînd bagheta în mîna și ținînd-o în față. Dar cred că ar trebui să-i trimit cît mai repede o frunză lui Winifred și celorlalți.

Deodată îl apucă pe Joe de braț și tipă isteric:

— Oh, dar am rămas fără cerneală vrăjită!

— Nu poți folosi cerneală obișnuită? îi propuse Joe calm. La urma urmei, e o urgență.

— Ai dreptate. Așa o să fac. Cerneală obișnuită. Bună idee!

Twiggy se duse la biroul ei și îl deschise. Ei, și-acum, oare unde am pus frunzele alea nescrise...

— E o rușine ce s-a întîmplat cu sipetul lui Ulfric! zise Joe, ghemuindu-se în spatele biroului lui Ulfric, și trecîndu-și degetele peste ușa spintecată a cufărului de lemn. Încuietorile fuseseră sparte și lucrurile dinăuntru zăceau aruncate pe podea. Borcane cu picle colorate înăuntru alunecaseră în cîte un colț întunecat sau ajunseseră sub biroul lui Ulfric. Joe începu să le adune și să le așeze cu atenție la loc în cufăr. Apoi ridică niște cărți care fuseseră azvîrlite.

Se apropie de un jurnal gros ale cărui foi fragile, îngălbenite, se desprinseseră din cotor. Pe una din pagini era

o urmă de pantof, iar Joe o șterse cu degetul. Dedesubt se puteau citi notițele zilei de 31 august, scrise cu nouăsprezece ani în urmă. Cuvintele fuseseră scrise cu o cerneală de culoare indigo, ușor decolorată.

– „Cereale cu lapte la micul dejun“, citi băiatul. „Participat la licitația de la Ilfracombe. Achiziționat un obiect extrem de rar – aparținând lui F.F.! Gogoșele cu unt la ceai. Baie. Culcare.“

Joe zîmbi. Se pare că Ulfric nu vorbise niciodată prea mult. Strecură pagina între celelalte și le vîrî pe toate între copertele îndoite.

– Am terminat! zise Twiggy, punînd deoparte stiloul și recitînd mesajul scris pe frunză. Îți mulțumesc că ai mai strîns pe-aici, Joe. Au cam făcut mizerie hoții, nu? Ce urît din partea lor să spargă încuietorile de la cufărul lui Ulfric. O simplă Vraja de Dezăvorîre ar fi rezolvat problema.

– Hm, făcu Joe și-i zîmbi lui Twiggy. Tu ai fi știut asta, nu-i așa? Doar și tu ai spart cufărul ăsta ca să furi borcanul în care se afla memoria mea.

– Poate, zise Twiggy, răsucindu-și o șuviță de păr pe deget, dar nu a fost *furt*. Nu *propriu-zis*.

– A-ha! Dar cum se face, atunci? Cum ai reușit să scoți exact memoria de care aveai nevoie?

– E o chestiune de tehnică.

Twiggy își scoase capul pe geam și începu să fluiera.

– Ei ? o întrebă Joe cînd fata își retrase capul.

Twiggy își încrucișă brațele.

– De ce te interesează așa de tare? Bine, bine, zise ea cînd îi zări privirea rugătoare. Dacă vrei cu adevărat să știi, este o problemă de concentrare. Îți fixezi bine în minte data și intervalul orar.

– Asta-i tot?

– Da, zise Twiggy iritată. Îmi pare rău că te dezamăgesc, Joe. De fapt, e foarte dificil. Odată ce-ai început vraja, nu-ți poți permite să te lași distras, pentru că altfel ai putea șterge toată memoria persoanei respective.

– De-aia nu te-ai putut întrerupe la bibliotecă, observă Joe, chiar dacă ți-ai dat seama că Lydia urmărea ce faci.

– Așa e, zise Twiggy.

Se holbă afară pe geam și o boare de vînt îi răvăși ușor părul.

– O, unde ești, Cuthbert?!

Joe puse jurnalul rupt deasupra unui vraf de cărți din cufărul de lemn al lui Ulfric. Apoi închise capacul, aranjă cîteva obiecte de pe biroul lui Ulfric și se duse la fereastră lîngă Twiggy.

– Ai dat de el? întrebă Joe.

– Nu, zise Twiggy, strîngînd o frunză în mînă. Lui Cuthbert nu i-a luat niciodată atîta timp pînă acum. Nu înțeleg ce-l reține.

Își lăsă umerii în jos și oftă.

– O, Joe... măcar dac-aș fi rămas aici! M-aș fi putut ascunde cînd au intrat hoții. Aș fi știut cel puțin cine sînt. Cum o să-i explic toate astea lui Winifred? O să vrea să știe unde mă aflam cînd s-a produs spargerea. O să trebuiască să-i destăinuiesc totul. Ar putea chiar să mă alunge din Sabatul Urzicii-Moarte...

– Sînt sigur că Winifred nu va face asta, o liniști Joe. E păcat că nu aveți un cîine de pază. Cîinele meu, Hamish, ar fi lătrat la cel mai mic semn al unui intrus.

– Măcar dacă Rose ar fi lăsat-o acasă pe Ishtar, mai zise Twiggy.

– Da, încuviință Joe, atingîndu-și locul în care, cu o zi în urmă, își înfipsese pisica ghearele.

– O, asta e! Squib. Uitasem de el.

– Cine? întrebă Joe.

– Squib e pisoiul lui Patsy, îi explică Twiggy, recăpătându-și culoarea din obraji. Ea îl transformă întruna în altceva... bietul motan! Lipsește de câteva săptămîni și pun pariu că e undeva în camera asta. Trebuie să fi văzut *totul*.

– Și la ce folosește asta? o întrebă Joe. Doar dacă nu cumva știi la perfecție limba *pisicească*!

Un rînjat satisfăcut apărură pe fața lui Twiggy.

– Să nu-mi spui c-o știi! zise Joe. Chiar poți să vorbești cu pisicile?

– O, da! recunosc Twiggy. E ușor. Să-l provoc la discuție pe Squib nu va fi o problemă.

Examină cu atenție încăperea înțesată de lucruri și zîmbetul îi pâlă.

– Desigur, mai întîi va trebui să-l găsim.

CAPITOLUL NOUĂ

Tîrgul de la Miezul Noptii

Pe biroul lui Winifred se aflau două grămezi de agrafe de birou; Joe alese o agrafă din grămada mai mică și o ridică.

– Un pic mai sus, te rog, îi zise Twiggy, umezindu-și buzele și pregătindu-se să-și îndrepte bagheta spre agrafă.

Joe își simțea capul greu de somn și nu reușea să țină agrafa dreaptă în mînă.

– Concentrează-te, Joe, îi zise Twiggy. Trebuie s-o ții nemișcată.

– Gata? o întrebă Joe.

Fără s-aștepte vreun răspuns, Joe aruncă o privire la exemplarul din *Cartea lui Mabel*, care era deschis pe biroul din fața lui.

– „În numele Pietrelor Destinului...” recită el cu un aer obosit.

– E-n regulă, îl întrerupse Twiggy. Mulțumesc, de-acum am învățat-o pe dinafară.

– Trebuia să mă gîndesc la asta, zise Joe morocănos. În definitiv, aceasta este a o sută cincizeci și noua agrafă. Nu poți să-ți fluturi pur și simplu o dată bagheta pe deasupra tuturor? Ar fi mult mai rapid.

– Știi că vraja nu merge așa, Joe. Poți s-o faci doar cu un obiect o dată. Acum, ține dreaptă agrafa...

Își drese glasul și începu:

*În numele Pietrelor Destinului
și al Bețișoarelor Sortii,
recapătă-ți
fostul tău sine!*

Vîrful agrafei scoase un sfîrîit și cîteva scînteii amărîte pîlpîiră deasupra ei. Nu se întîmplă nimic.

Joe se holbă la Twiggy și lăsă agrafa în grămada mai mare.

– Surpriză! Surpriză! exclamă el. După cum ți-am mai spus, nu cred că Patsy și-ar fi transformat pisica într-o agrafă de birou. Ce-o să zică Winifred cînd o să descopere că i-ai distrus fără rost statueta furnicarului-african?

Twiggy nu-l băgă în seamă.

– Următoarea! i-o tăie Twiggy scurt.

– Bine, bine. Oricum, au mai rămas doar cîteva.

Peste vreo două minute, Twiggy încheiase de rostit Descîntecul de Rupere a Vrăjii asupra fiecărei agrafe din sediul Sabatului Urzicii-Moarte, și nici una din ele nu se dovedi a fi o pisică neagră pe nume Squib.

– Și-acum, ce mai facem? o întrebă Joe, acoperindu-și un căscat uriaș cu dosul palmei. Ai încercat cu preșul de la intrare, cu trei benzi de magnetofon, cu toate sticlutele de pe biroul lui Patsy și cu o sută șazeci și șase de agrafe de birou – asta dacă am numărat eu corect. Te rog, nu-mi spune că o să începi cu acele de gămălie!

– Atunci, sugerează tu ceva! zise Twiggy, uitîndu-se disperată prin cameră. Squib a dispărut acum două săptămîni – căutăm deci un obiect care și-a făcut de curînd apariția, ceva ce poate fi ușor trecut cu vederea...

– Dar, spune-mi și mie, cine e Mabel asta? întrebă Joe, în timp ce răsfoia îmbufnat cartea ei.

– Mabel Crump este cea mai mare vrăjitoare care-a existat vreodată, îi răspunse Twiggy, în timp ce îndrepta bagheta spre un prespapier dintr-o piatră cu puteri magice, și murmura în șoaptă descîntecul. Prespapierul rămase neschimbat și Twiggy oftă.

– Mabel a trăit în epoca elizabetană. Știi, era uimitor de scilpitoare. Cele mai multe dintre descîntecele și poțiuni pe care le folosim noi au fost inventate de ea cu sute de ani în urmă. Și Patsy e într-un fel o inventatoare, iar Mabel este, fără discuție, eroina ei! Ai grijă, n-o îndoi! zise Twiggy cînd Joe întoarse cartea să studieze prezentarea de pe copertă.

– „În 1596, la frumoasa vîrstă de douăzeci și doi de ani“, citi Joe, „Mabel Crump a scris cea mai valoroasă carte din istoria literaturii vrăjitoarelor: *O carte de descîntece, poțiuni și alte chestiuni vrăjitoarești*, care, mai tîrziu, a primit un titlu mai simplu, *Cartea lui Mabel*. De la traducerea ei, în 1848, *Cartea lui Mabel* a devenit, în toată lumea, un bestseller.“

Twiggy dădu din cap, cu mîndrie.

– Și n-o să ghicești *niciodată* unde s-a născut!

– Unde? o întrebă Joe.

– La Stubble End.

– O, deci de-asta vrea toată lumea să locuiască acolo! zise Joe. E locul de naștere al faimoasei Mabel Crump.

– Da, admise Twiggy. Vezi tu, e o mare onoare!

– Stai un pic! zise Joe, recitind informațiile de pe copertă. Mabel era englezoaică, nu?

– Mda, zise Twiggy, evaziv, aplecîndu-se peste umărul lui Joe.

– Atunci de ce-a fost nevoie să fie tradusă cartea?

Joe făcu ochii mari.

– Și de ce n-a fost tradusă timp de peste două sute cincizeci de ani?! A fost scrisă în vreun cod sau ceva de genul ăsta?

– Nu, zise Twiggy, ridicînd vaza cu buruieni veștejite de pe biroul lui Winifred.

– Păi, atunci de ce?

– Chiar vrei să știi?

– Da.

– Bine... Mabel avea un scris îngrozitor. Nimeni nu putea înțelege un cuvînt! Și-atunci, cam acum două sute de ani, un specialist în lingvistică s-a ocupat de carte și a reușit să-i dea de cap. A fost o muncă de-o viață, ține minte!

– Așa deci, zise Joe dezamăgit.

– Aici! zise Twiggy. Ține asta.

Luă în mînă o plantă ofilită, cu frunze în formă de inimă.

– Nu e prea drăguță, nu? observă Joe, ridicînd-o. Nu știu de ce s-a mai obosit Winifred s-o pună și pe asta în vază. Eu aș fi azvîrlit-o direct în grămada de gunoi din grădină.

– E o urzică-moartă, zise ofuscată Twiggy. Winifred ține întotdeauna una pe biroul ei. În definitiv, *este* emblema noastră. Știu că nu e prea inspirată...

Rosti Descîntecul de Rupere a Vrăjii și își flutură bagheta.

Pe măsură ce scînteile verzi atingeau frunzele veștejite se auzi un sunet șuierător și o pereche de firisoare mici și negre începură să-și facă apariția din frunze, îngroșîndu-se și ramificîndu-se, pînă cînd Joe se pomeni ținînd în mînă o urzică-moartă acoperită cu blană neagră. Planta continuă să crească și să se zvîrcolească. Apoi apărură

două protuberanțe micuțe, triunghiulare. Creatura îmblănită se făcea din ce în ce mai grea, așa că Joe se văzu silit să-și coboare brațele și s-o sprijine în poală. Niște gheare ascuțite îi pătrunseră în palmă, făcându-l să țipe. Apoi, doi ochi verzi scăpărară și se holbară la el.

– Squib! strigă emoționată Twiggy.

Motanul își ciuli urechile și, când fata îi atinse blana zburlită, o scuiă.

– Uită-te la tine. Ai labelle ude! Oare cât ai stat în vaza aia? O, dragule, zise Twiggy în timp ce Squib o zgîria pe mînă.

– Nu prea e în formă, nu?

– Poți să-l acuzi? zise Joe, scărpinînd ușor motanul sub bărbie.

Squib dădu din coadă și se cuibări mai bine în poala lui Joe. Închise ochii și începu să toarcă.

– Ei bine, se pare că te place.

– Probabil din cauză că nu sînt vrăjitoare, zise Joe, mulțumit în sinea lui. De ce nu-i dai lui Squib o farfurioară cu lapte sau ceva de mîncare? Apoi poți să te-apuci să-l întrebi ce vrei...

– O, da... aăă, bine.

Twiggy dispăru în spatele dulapului și reapăru peste cîteva clipe cu o farfurioară roșie ciobită. Cîteva stropi de lapte se prelinseră pe podea, în timp ce așeza farfurioara sub biroul lui Winifred. Squib se ridică în picioare în poala lui Joe și se întinse. Apoi adulmecă aerul, sări ușor pe podea și începu să lingă laptele cu limbuța sa roz.

– Mai e o miii...că problemă, zise Twiggy, agitîndu-se.

– Ce vrei să spui? o întrebă Joe.

– Hm... nu pot să-l întreb nimic pe Squib acum, pentru că am rămas fără Lingo Liquorice. Vezi tu, fără el nu sînt în stare să înțeleg ce spune.

– Pîn-acum n-ai pomenit nimic, cum c-ai avea nevoie de tîmpenia asta de lingo cum-i-o-mai-zice...

– Am putea ieși să facem rost, adăugă repede Twiggy... Tîrgul de la Miezul Noptii e chiar după colț. Nu ne va lua mult.

– Dar e trecut de miezul nopții, zise Joe privindu-și ceasul.

– Nu contează. Tîrgul ține pînă-n zori.

Twiggy își îmbracă paltonul negru și jerpelit.

– Hai, Joe!

– Nu crezi că ar trebui să rămîna cîeva aici cu Squib? o întrebă el. Biata pisică e încă șocată... și dacă se întorc hoții?

– Squib o să se ascundă dacă aude zgomote ciudate! Sau... aș putea să încerc să-l transform într-un...

Pisica mîrîi cînd Twiggy ridică bagheta.

– Nu cred c-ar fi o idee prea bună, zise Joe, înșfăcîndu-i bagheta. În regulă, ai cîștigat. O să vin cu tine. Totuși, ai face bine să închizi fereastra, înainte să plecăm.

– Mă-ntreb ce i s-o fi întîmplat lui Cuthbert, zise Twiggy cu tristețe-n glas, sfărîmînd frunza pe care scrisese mesajul, și aruncînd-o la coș.



Ninsoarea aproape încetase. Din cînd în cînd, cîte un fulg de nea rătăcit trecea pe lîngă nasul lui Joe și se făcea nevăzut în zăpada care se așternuse deja pe caldarîm. Stratul alb și pufos nu înghețase încă, așa că adidașii băiatului scîrțiau înăbușit cînd pășea.

Luna albise tot ce nu fusese acoperit de zăpadă și, cînd Joe aruncă o privire spre Twiggy, văzu că fața ei căpătase o nuanță ușor argintie. Porțile neluminate erau învaluite de umbre întunecate. Singurele pete de culoare

veneau de la felinarele ce aruncau o lumină înșelătoare pe strada acoperită de nea.

Joe mergea alături de Twiggy cu mâinile vîrîte în buzunare. Un pachet gol de chipsuri fôșni preț de o clipă, apoi rămase nemișcat. O pisică traversă în goana strada și dispăru pe o alee întunecată. În rest, totul părea încremenit.

– Parcă ai spus că nu e departe, zise Joe cu voce scăzută.

Nu era nevoie să vorbească în șoaptă, dar nu voia să risipească liniștea de dinainte de revărsatul zorilor.

– Vezi micul pasaj boltit de acolo? întrebă Twiggy. Tîrgul de la Miezul Noptii se ține chiar acolo.

Cînd ajunseră în dreptul pasajului, Joe se sprijini de pietrele netede și reci și privi cu atenție într-o micuță curte interioară, încadrată din două părți de un zid înalt și în spate de un gard viu. Din cîte putea băiatul să vadă, curtea era complet goală.

– Cred că am venit prea tîrziu, spuse el. Toată lumea s-a dus acasă.

Twiggy clătină din cap și-i zîmbi.

– Ascultă, zise ea.

Joe era frînt de oboseală, dar se hotărî să-i facă pe plac, măcar cîteva minute. Își dădu jos gluga de la geacă, închise ochii și așteptă.

La început, tot ce auzi era un clinchet foarte slab, ca acela făcut de niște clopoței aflați în bătaia vîntului, undeva departe. Apoi, urmă un murmur confuz care deveni din ce în ce mai puternic, pînă cînd Joe reuși să deslușească glasuri distincte. Atunci deschise ochii.

Curtea nu mai era goală. Siluete încețoșate fuzionau și se separau. Dar pe măsură ce le privea, imaginile deveneau tot mai clare. Pînă cînd Joe se trezi holbîndu-se la o

piață în plină forfotă. Copertine de pînză vărgată, crestate pe margini, se încovoiau sub greutatea zăpezii proaspăt căzute. Dedesubtul lor, tarabe încărcate cu borcane și sticlute, colivii și coșuri, oale și cazane. Lămpile se balansau și lumînările pîlpăiau. Oamenii mișunau în fața ochilor lui Joe.

Twiggy rînji și-l înghionti pe Joe.

– S-au dus acasă, ha? zise ea.

Joe ar fi vrut să se oprească la fiecare stand, dar Twiggy îl trăgea întruna de mîneacă pînă cînd se pierdura în mulțime. Spre deosebire de cumpărătorii obișnuiți, Joe observă că cei de aici erau îmbrăcați aproape în întregime în negru. Singurele pete de culoare.

Joe poposi lîngă un stal de care erau atîrnate ghirlande de vîsc și ienupăr. Fire de boboci de trandafiri fuseseră înfășurate în jurul picioarelor mesei și din copertina de pînză atîrnau cristale de quartz ca să semene cu turturii de gheață. Joe ridică o punguță de condimente cu un miros apetisant.

– Ce-mi dai pe ea? îl întrebă bărbatul care stătea în spatele mesei.

– A... nu doresc... vreau să spun, nu am bani la mine, zise Joe, punînd punguța la loc pe masă.

Bărbatul, care purta un tricorn pe cap, îi făcu lui Joe cu ochiul, înșfăcă niște portocale din galantar și începu să jongleze cu ele.

– Hei, auzi Joe o voce șoptindu-i la ureche. Credeam că ești în spatele meu. Îți amintești, sper că trebuie să găsim Lingo Liqueurice. Acum, vino!

Twiggy îl smuci atît de tare, încît Joe aproape că se împiedică în propriile-i picioare.

Trecură pe lângă o vrăjitoare bătrână, care-i zîmbi lui Joe, arătîndu-și singurul dinte. Turna cu polonicul un lichid fierbinte în niște căni cu capac.

– Sirop de hibiscus? zise ea către Joe.

Își cufundă polonicul în alt cazan.

– Sau poate preferi lapte fiert cu scortîșoară? Ce zici, băiete?

– Îmi pare rău, spuse Joe, ridicînd din umeri.

În aer pluteau arome ce-ți lăsau gura apă și lui Joe începea să i se facă foame. Spera ca Lingo Liquorice – cînd aveau s-o găsească – să fie extrem de gustoasă.

– Ai vrea să guști un pic de mied¹ de dovleac? îl îmbie, plină de speranță, bătrîna vrăjitoare.

– N-avem timp, interveni iute Twiggy, smucindu-l pe Joe.

– Uită-te numa' la astea! zise Joe cu gura căscată, cînd trecură pe lângă o tarabă plină de cuști din lemn. În fiecare cușcă, pe o pernă de pluș, stătea o pisică neagră, lucioasă. Nici chiar Twiggy nu se putu abține să nu pocnească din degete printre gratii și să nu le mîngîie blana.

– N-aveți voie să atingeți marfa! se răsti din spatele mesei o vrăjitoare înaltă, cu mutra acră.

Twiggy își retrase repede degetele.

– Javră bătrînă, mormăi ea cu mojie. O, Joe, vino s-o vezi pe asta!

Într-o cușcă din lemn de trandafir lăcuit, dormind pe o pernă de catifea violet, se afla cea mai frumoasă pisică pe care Joe o văzuse vreodată. Blana sa era neagră și lucioasă, cu excepția cîtorva fire argintii din vîrfurile urechilor și al cozii. Deranjată de sușoteala lui Joe și Twiggy, pisica deschise ochii.

– Uau! șopti Joe.

¹ Bautură (n. tr.).

Se așteptase ca motanul să aibă ochii verzi, ca ai lui Squib și Ishtar, dar pisica aceasta se zgâia disprețuitoare la el cu două boabe de aur pătat.

— Este un Motan-Cu-ochi-de-chihlimbar-și-vîrf-de-argint, zise Twiggy cu venerație-n glas. Crema-cremelor între pisicile vrăjitoarelor! Sînt *incredibil* de scumpe. O, Joe... nu e *splendid*?

Motanul căscă de parcă l-ar fi plictisit laudele care i se aduceau. Apoi, ochii săi aurii se îngustară ca niște fante și se puse din nou pe dormit.

— Nu înțeleg de ce e așa de aglomerat, zise Twiggy, strecurîndu-se printr-un mic grup de oameni, strînși în jurul unei mese din colț. Toată lumea ar trebui să fie la ceremoniile de Yule. Se strecură pe lîngă o femeie cu o plantă cu frunze țepoase, și se ridică pe vîrfuri.

— Joe, unde ești?

— Chiar în spatele tău... au! se vaită Joe, cînd o frunză îl înțepă în cap.

Își netezi părul și se duse lîngă Twiggy care se afla în fața unei mese pline cu borcane înalte de sticlă.

— Liniștiți-vă, acolo! Nu e nevoie să vă împingeți, cucoană, se răsti un bărbat voinic, cu ochi strălucitori, purtînd un șorț în dungi.

Își flutură lopățica și, apoi, lovi ușor cu ea în masă.

— Potoliți-vă, vă rog, doamnelor și domnilor. O să fiți toți serviți. Cine urmează?

Vreo nouăsprezece persoane strigară în același timp.

— Cred că tu urmai, domniță, nu-i așa? spuse bărbatul, ridicînd o sprînceană spre Twiggy. Ce-ți pot oferi?

— Vă rog, aș vrea niște Lingo Liquorice.

— A! făcu bărbatul. Acum spune-mi, vrei din cea pentru lileci, șobolani și pisici negre sau din cea pentru

cîini, broaște și arici? Deocamdată nu am decît aceste două sortimente.

– Pentru lilieci, șobolani și pisici negre... dacă sînteți amabil, ceru Twiggy politicoasă.

Bărbatul puse mîna pe cîteva borcane și le răsuci spre el, ca să le vadă etichetele.

– Țsta e, zise el, deșurubînd capacul unui borcan și zîmbind.

– Puah, ce scîrbos arată, șopti Joe, în timp ce-l urmărea pe bărbat scoțînd cu lopățica sa cîteva fișii lungi și gelatinoase de culoare neagră, și punîndu-le într-o pungă de hîrtie.

– Ajung astea, domniță? întrebă bărbatul, răsucind cu îndemnîinare capetele pungii.

Twiggy dădu din cap și întinse mîna.

– Așadar, ce-mi dai la schimb?

Twiggy se scotoci în buzunarul paltonului și scoase o cutie turtită de carton.

– Ceai de urzică-moartă, zise ea neliniștită. L-am făcut chiar eu.

– Păi... ăăă... asta-i super, tînără domniță.

Bărbatul luă pliculețele de ceai și îi dădu punga cu Lingo Liquorice.

– Mi-a făcut plăcere să fac negoț cu dumneata. Cine urmează?

– Ce mod hazliu de-a plăti, zise Joe, după ce ieșiră cu greu din mulțime. Voi, vrăjitoarele, n-ați auzit de bani?

– A, nu ne batem noi capul cu asta, zise Twiggy. Să faci troc e o modalitate mult mai cinstită de a plăti, nu crezi?

Joe cugetă puțin asupra acestui lucru.

– Păi... cred că substanța aia ca un aluat mucegăit și ceaiul puturos de urzică-moartă îți întorc la fel de mult stomacul pe dos.

– Eu am *făcut* pliculețele acelea de ceai, zise indignată Twiggy.

– Glumeam doar, spuse Joe și începu să rîdă. Dar trebuie să recunoști că...

– Nu rîde de mine, Joe.

– Nu rîd!

O ciupi ușor de braț.

– Uite, nu vrei să mai dăm o raită pe la cîteva standuri și după aceea să...

– Trebuie să ne întoarcem imediat, zise Twiggy încruntîndu-se. Mai trebuie să iau niște cerneală magică și apoi plecăm.

– O, nu fi așa țifnoasă.

– Poftim?

Twiggy își strînse buzele.

– Tu ești cel care n-a vrut să vină.

Îl împunse cu degetul în stomac.

– Acum o jumătate de oră erai îngrijorat din pricina lui Squib și acum... ei bine, nici că ți-ar putea păsa mai puțin de el.

– Nu-i adevărat!

– Nu știu de ce m-am obosit să-ți dau prostia aia de memorie înapoi, urlă Twiggy, cu lacrimi în ochi. Am crezut c-ai putea să fii prietenul meu, dar tot ce faci e... *să-mi insulti pliculețele de ceai!*

– Twiggy! o strigă Joe, cînd ea o luă la fugă.

Urmări cum părul ei ciufulit se pierde într-o mare de pelerine negre și pălării țuguiate. Dar, după cîteva secunde, n-o mai zări.

CAPITOLUL ZECE

Squib vorbește

Joe se aplecă și scormoni într-o cutie de carton udă, plină de cărți mucegăite. Bombănind, scoase un exemplar din *Rețete de melci pentru vrăjitoare celibatate* și îl trînti la loc.

Femeia din spatele tejghelei își dresese glasul și-și încrucișă mâinile peste piept. Joe continuă să bombâne, iritat de faptul că Twiggy se supăraseră pentru o nimica toată. Dar, în același timp, se simțea și un pic vinovat. Redîndu-i memoria, ea riscase să-și atragă furia Sabatului Urzicii-Moarte. Mai mult decît atît, ratase, fără să crîcnească, ceremonia de ardere a bușteanului de pe Muntele Sfintei Agnes, care era, probabil, cel mai important moment din an.

Joe începea să regrete că se luase de pliculețele ei de ceai. Poate papilele gustative ale vrăjitoarelor erau diferite de ale oamenilor obișnuiți. Ceaiul de urzică-moartă avea gust de zeamă de varză pentru el, dar poate că pentru tagma lor era ca și cum ar fi băut ciocolată cu lapte.

— Scuză-mă, zise vrăjitoarea din spatele tejghelei, studiindu-l suspicioasă pe Joe. Nu cred că vei găsi vreun pliculeț de ceai acolo.

— Poftim?

– Asta cauțai, nu?

Joe își dădu seama că trebuie să fi gîndit cu voce tare.

– A... a! Vedeți, e... e vorba de... de *mătușa* mea. Ea colecționează... pliculețe de ceai, asta e. Mă întrebam dacă nu cumva aveți vreo carte despre.... arome.

Vrăjitoarea nu-l crezu, în mod sigur, pentru că nici măcar nu se obosi să-i răspundă. Ridică din sprînceană și începu să dea semne de nervozitate.

– Uh, uh! făcu ea.

Joe îi zîmbi încurcat și se prefăcu extrem de interesat de un exemplar din *Cartea lui Mabel*, pe care-l găsisese pe fundul cutiei. Era o copie foarte veche cu pagini groase și îngălbenite. Pe coperta întîi, sub numele autoarei, se putea citi: „Tradusă din ilizibil de către Fleur Fortescue“. Începu s-o răsfoiască, conștient că vrăjitoarea îl urmărea cu atenție. Cînd ajunse la pagina cinci sute doisprezece, se opri.

– Scuzați-mă, zise el, ridicînd cartea. Se pare că cineva a smuls o pagină de aici.

Își trecu degetele de-a lungul părții din mijloc a cărții și simți resturile zdrențuite ale paginii rupte.

Pagina cinci sute treisprezece...

– Lipsește, completă vrăjitoarea. Știu.

– Aha, eu... eu mă gîndeam doar...

– De fapt, zise ea cu răceală, toată lumea știe... toată lumea cu excepția *ta*.

– Cum adică... toată lumea știe? zise Joe, întrebîndu-se dacă nu cumva vrăjitoarea era puțin nebună. Cum... cum se poate?

– E ceva ce ține de legendă de-acum, explică vrăjitoarea, închizînd exasperată ochii. În cartea originală, pe care a scris-o Mabel Crunch în 1596, pagina cinci sute treisprezece a fost îndepărtată.

Cînd Joe încercă să zică ceva, vrăjitoarea își ridică o mîină să-l oprească.

– Nu se știe motivul, continuă ea, dar, în cercurile învățate, se presupune că pagina conținea o vrajă puternică și distructivă. În ultimul moment, Mabel și-a dat seama de răul pe care l-ar fi putut provoca și, prin urmare, a scos-o.

– Așadar, din fiecare exemplar al *Cărții lui Mabel* lipsește aceeași pagină, nu-i așa?

– Asta așa e, confirmă vrăjitoarea uitîndu-se sfidătoare la Joe. Cum de nu ți-a spus nimeni pînă acum? Din ce sabat faci parte?

– A... ăăă... ăăă. Joe ridică de jos o cutie jerpelită, conținînd un joc numit Pietrele Sortii. O duse la ureche și o zornăi.

– Ei bine?

– A... păi... păi... îngăimă Joe. Urzica-moartă, zise el mușcîndu-și buza de jos.

– Aha, zise vrăjitoarea cu răceală, asta explică totul.



– Salut, zîmbărețule!

Un bărbat își ridică pălăria și îi făcu semn lui Joe. Băiatul îl privi absent, înainte de a-și tîrși picioarele spre standul lui.

– Ți-e frig, nu? întrebă bărbatul. A... ești rușinos?

Joe ridică nepăsător din umeri și își cufundă și mai adînc mîinile-n buzunare.

– Te-ar interesa ceva marfă de calitate? îl ademeni omul, ținînd în dreptul jachetei sale în carouri un fular muștar.

Își trecu ușor mîina peste fular.

– Drăguț și călduros. Păr autentic de cămilă peruviană. Vrei să-l încerci?

– Nu, mulțumesc, zise Joe întristat.

– O, zise bărbatul, făcându-i cu ochiul. Ți s-au înecat corăbiile?

– Ce?

– Făceam și eu o glumă, tinere.

– A, da, zise Joe. Mda. Foarte nostimă.

Bărbatul îi aruncă o privire ciudată.

– Care-i problema? Ți s-a rupt coada la mătură sau ce? Ai nevoie de ceva să te înveselești, chiar că ai. Ce zici de asta? Luă o carte și începu s-o frunzărească. *Ghinioane magice și gafe vrăjitoarești*. O să te prăpădești de râs. Ascult-o pe asta... „O vrăjitoare care făcea plajă în Morecambe a trebuit să schimbe memoria unui număr de o sută optsprezece persoane, pentru că s-a dat din greșală cu cremă de levitație.“ Ha! Ce zici, nu e ilar?

– Mda, zise Joe evaziv.

Bărbatul își scoase pălăria, își aranjă părul, apoi și-o puse la loc.

– Ei, drăcie! Da' știu că te amuzi, zău așa. Ai o față... Cum te cheamă, tinere?

– Joe.

– Ei bine, Joe. Ce-ai pățit? Nimic nu poate fi așa rău, nu?

– M-am certat cu cineva, mormăi Joe, și-acum n-o găsesc.

– O!

Bărbatul fluieră printre dinți.

– Ți-ai supărat prietena, nu-i așa?

– Nu e prietena mea, se rătoi Joe, dar cred că a fost vina mea. Am spus ceva nu prea drăguț despre pliculețele ei de ceai.

– Pare serios, zise bărbatul, mișcându-și nervos buzele. Să-ți spun ceva, tinere: de ce nu...

– Ce-i asta? întrebă Joe.

Auzise un scîncet slab și subțirel. Se aplecă peste tejghea.

– Cred că vine din spatele dumitale.

– Hi?

Bărbatul se dădu la o parte, lăsînd să se vadă o cușcă de lemn așezată pe un taburet.

Înăuntru, încolăcită pe o pătură peticită dormea o pisicuță neagră cu smocuri argintii pe vîrfurile urechilor și al cozii. Deschise încet ochii. Erau de culoare mierii.

– Stai un pic, asta nu-i o Pisică-cu-ochi-de-chihlimbar-și-vîrfurile-cozii-argintii? întrebă Joe. Dac-aș...

– Ar fi un cadou minunat, nu-i așa? zise bărbatul, deschizînd cușca. Vrei s-o ții un pic? Pisicuța mieună slab, cînd bărbatul o ridică de la locul ei.

– Nu-mi permit... începu Joe.

Apoi simți ceva în fundul buzunarului și zîmbi cînd degetele sale se încleștară în jurul pandantivului cu granat.



– Ți-ai cumpărat un fular nou? întrebă Twiggy pufnind.

– Ce?

Joe își lăsă bărbia în jos și văzu un colț al păturicii peticite ieșind deasupra fermoarului de la geacă.

– Ăă... mda, zise el, ținîndu-și mîinile în dreptul stomacului. Twiggy continuă să mărșăluiască, cu nasul în vînt, pe trotuarul acoperit de nea. Joe de-abia se ținea după ea.

– Păi, de fapt, nu, zise el, oprindu-se sub conul de lumină al unui felinar.

Zăpada scînteia sub picioarele sale.

– De fapt... e un cadou pentru tine... ca să-ți spun că-mi...

– Joe!

Twiggy își duse mîinile la gură și roși.

– Nu era nevoie ca tu să... Și nu trebuia ca eu să fac atîta caz pentru cîteva pliculețe de ceai.

– Păi, zise Joe ridicînd din umeri, te-am necăjit și-mi pare rău.

Își desfăcu fermoarul de la geacă. Cîteva petice de lînă se dădură la o parte și dintre ele apăru un căpșor negru și îmblănit.

– Ooo! șopti Twiggy. O pisicuță!

– Nu orice pisicuță, rosti Joe cu mîndrie. Asta-i una cu-ochi-de-chihlimbar-și-vîrful-argintiu.

Pisicuța se zvîrcolea în timp ce Joe o scotea cu grijă din pătura ei.

– Bineînțeles, ar fi putut să fie doar un mormoloc cu blană, zise Joe rînjind.

Apoi rămase cu gura căscată.

– Nu pot să cred! Escrocul ăla nenorocit. M-a tras pe sfoară.

Twiggy luă pisicuța de la Joe, iar el își studie mînele de la geacă.

– Uită-te aici! zise el, frecînd cu degetul o dungă argintie. E pudră colorată.

Joe se uită lung la pisicuța care torcea în brațele lui Twiggy. Mai avea o urmă de argintiu pe vîrful unei urechi, dar cealaltă era complet neagră, iar ochii deveniseră din chihlimbarii verzi-deschiși.

– Bine, zise Joe ferm. O s-o duc înapoi în piață și...

Se opri brusc cînd o văzu pe Twiggy cufundîndu-și fața în blănița pisicii. Avea ochii plini de lacrimi.

– Mulțumesc, Joe, îi zise Twiggy. E *minunată!*



– Ce nume să-i pun? Twiggy mișcă o pană pe podea și pisicuța puse laba pe ea.

– Ce zici de... Înșelătoarea, propuse Joe, în timp ce îngenunchea în fața șemineului.

Mai puse un butuc pe foc.

– Sau Sac-fără-fund. Cred că ar fi un nume foarte potrivit, judecînd după felul în care a înfulecat scrumbiile alea...

Butucul se clătină și o ploaie de scînteii portocalii se înalță pe coș. Joe se scufundă în fotoliul roșu și își întinse mîna să-l mîngîie pe Squib, adormit pe o pernă.

– Ce facem, încercăm odată Lingo Liquorice sau nu? De-abia îmi mai țin ochii deschiși și trebuie să plec și acasă.

Joe se uită la ceas.

– Doamne, e aproape patru și un sfert!

– În regulă, zise Twiggy scoțînd un oftat și gîdila pisicuța în vîrful capului.

– Cred că m-am hotărît ce nume să-i pun. E ceva ce ai pomenit și tu mai devreme...

– Sper că nu Sac-fără-fund!

Twiggy se uită urît la el.

– Bineînțeles că nu. O să-i spun Mormoloc sau, mai bine, Mormoloaca.

– Nu poți boteza o *pisică* Mormoloaca!

– De ce nu?

– Păi, pe de o parte, nu sună prea sofisticat și, mai mult, ea n-o să se transforme într-o *broască* atunci când va crește, nu?

– Nu-mi pasă, zise cu încăpăținare Twiggy. Cred că i se potrivește. Nu te superi, nu-i așa, Joe? *A fost* cu adevărat frumos din partea ta să renunți la pandantivul cu granat.

Joe dădu din cap și zîmbi. Desfăcu palma și-o întinse spre Twiggy.

– Lingo-Liquorice, te rog!

Twiggy pipăi ușor buzunarul paltonului său aruncat pe un taburet. Scoase punga mototolită de hîrtie și îi dădu lui Joe o feliuță moale și neagră de Lingo-Liquorice. Joe ciuguli, prudent, dintr-un capăt.

– Nu-i rău, zise el, îndesîndu-și în gură toată bucata.

– Nu trebuia s-o mănînci pe toată, spuse Twiggy, rupînd o bucățică infimă de lemn-dulce pe care o mestecă delicat. Tocmai ai înfulecat o porție cu efect de cîteva ore.

Butucul din cămin trosnea pe măsură ce era cuprins de flăcări. Squib se trezi și se întinse, înfigîndu-și ghearele în pantalonii lui Joe.

– Au! țipă Joe.

– Scuzele mele, zise Squib cu o voce mîrîită.

Joe tresări, își băgă un deget în ureche și începu să se scarpine.

– Twiggy, zău că vorbește. L-ai auzit? Squib, dă-i drumul. Mai spune ceva!

– Începi să mă enervezi, zise pisica.

– Ascultă, Squib... dragule, *scumpule* Squib! zise Twiggy ghemuindu-se lîngă fotoliul roșu și amestecînd cu lingurița într-o cană cu ceai de urzică-moartă. Avem nevoie de ajutorul tău.

Motanul căscă nepoliticos.

– Ceva mai devreme, în seara asta, hoții ne-au spart casa. Au furat o felie de budincă de Yule și Poțiunea de Recreștere a lui Patsy...

– Ha! Ha! zise Squib cu amarăciune.

– Ai văzut ceva? îl întrebă și Joe.

Îl scărpină cu blindețe după ureche și mustățile motanului începură să fremete.

– Mmm... mmm, toarse Squib. A fost doar o persoană. Femeie. Șleampătă. Fără băț subțire.

– Cred că se referă la „bagheta“, șopti Twiggy, lovind ușor lingurița de marginea câinii.

– Cotrobaia după ceva... Motanul închise ochii și toarse și mai tare. Bețișoarele. Bețișoarele. Bețișoarele Sortii.

– Asta am auzit acolo! strigă Joe, răsturnînd, de emoție, ceașca de ceai din mîna lui Twiggy. La ceainărie. Femeia aia...

– Care, bătrîna Șireată? întrebă Twiggy.

– Da, sînt sigur că am auzit-o spunînd *Bețișoarele Sortii*.

Squib, care se oprise din tors, cînd ceașca de ceai căzuse pe covorul din fața căminului, îi sări în poală lui Joe, înfigîndu-și gheruțele în picioarele lui. Coada i se înfoie ca o perie de spălat sticle, și ochii i se bulbucară mai să-i iasă din orbite.

– Care-i problema, Squib? întrebă Twiggy.

– Să mă ascund! Trebuie să mă ascund! urlă motanul, țîșnind din poala lui Joe și strecurîndu-se sub biroul masiv de stejar al lui Rose.

– Ridică-mă, scînci și Mormoloaca, frecîndu-se de gleznele lui Twiggy.

Cîteva clipe mai tîrziu, ușa de la intrarea în Sabatul Urzicii-Moarte se trînti de perete, gata să sară din bala-male. În ușă apărură patru vrăjitoare.

CAPITOLUL UNSPREZECE

Sturm și Drang¹

— **A**, b... bbbună! zise Twiggy cu voce tremurătoare. Înghiți în sec și încercă s-o pitească pe Mormoacă în buzunarul jachetei sale de lână.

— V... vvv-ați întors devreme.

Joe se făcu mic în fotoliu și încercă să treacă neobservat. Spera că vrăjitoarele nu pot vedea prin mobile.

— Mie-mi spui! mîrîi Patsy.

Joe o auzi scuturîndu-și picioarele pe preșul de la ușa. Apoi strănută, mai să-i spargă timpanele.

— De ce nu poți să-ți pui niciodată mîna la gură? se plînsese Rose, în maniera sa obișnuită. Tocmai m-ai împroșcat cu stropi lipicioși de salivă pe tot...

— **VOI DOUĂ, N-AȚI VREA SĂ-I PUNEȚI CAPĂT!**

De data aceasta, Winifred, atît de calmă de obicei, era pe punctul de-a face o criză de nervi.

— Ați petrecut bine la arderea bușteanului de Yule? întrebă sfioasă Twiggy.

— Ce buștean de Yule? zise Patsy. Joe auzi o bufnitură pe podea, ca și cum vrăjitoarea și-ar fi aruncat mătura.

¹ Furtună și Avînt (germ.) (n. tr.).

– Oare cîte ore am hălăduit, ca niște prostănaci, pe dealul ăla *nenorocit*? întrebă Rose.

– Aproape la fel de mult cît a trebuit să te auzim pe tine plîngîndu-te de asta, mormăi Patsy, și Joe auzi o mișcare scurtă, urmată de două plesnituri care răsunară la fel de limpede ca niște lovituri de bici.

Rose își suflă nasul, în timp ce Winifred se văita că i-a amorțit mîna.

– Cred, spuse vocea unduitoare a lui Ulfric, că durata *exactă* a fost de patru ore și douăzeci și trei de minute.

– Probabil că focul s-a amînat, Twigs, zise Winifred epuizată, numai că nimeni nu s-a deranjat să ne anunțe. Fii drăguță și fă o oală de ceai de urzică-moartă. A fost o noapte *foarte* lungă.

Twiggy rămase nemișcată.

– Și foarte rece pe deasupra, completă Patsy. Mi-e atît de frig, că mi s-a făcut piele de gîină peste pielea mea de gîină. Nu-mi doresc decît să moțai un pic în fața focului, în fotoliul meu confortabil...

Orice urmă de culoare de pe fața lui Twiggy dispăru, iar lui Joe începu să-i bubuie inima-n piept. O auzi pe Patsy tîrșîindu-și picioarele spre fotoliu.

„Iar a venit vremea pentru borcan...” își spuse Joe cu tristețe. Mușchii i se încordară. Twiggy rămase cu gura căscată. O scîndură din podea trosni.

Și Patsy se opri.

– Să nu-mi spui! o auzi Joe mirîndu-se. Din biroul meu crește cumva un *copac*?

– Care *nătărău* a lăsat farfurioara asta de lapte... începu Ulfric.

– Ăla care stă ascuns în colț nu-i Squib? zise Rose.

– Hei! zise Winifred cu vocea tremurîndu-i de furie. Ce s-a întîmplat cu porcul meu?

N-a fost nevoie ca Joe să le vadă pe vrăjitoare ca să știe că toate se uitau la Twiggy așteptînd răspunsuri. O zări tîrîndu-și picioarele și dîndu-și după urechi o șuviță rebelă de păr. Apoi puse o mîna pe buzunarul în care era pisicuța și cu cealaltă se sprijini de fotoliu.

– A! zise Twiggy, legănîndu-se de pe un picior pe altul. Pot să vă explic...



– În vremurile de demult l-ar fi transformat fără să șovăie într-o broască rîioasă...

– Da. Mulțumesc, Rose, pufni Winifred în timp ce făcea ture prin încăpere cu brațele încrucișate la piept. Dar noi *nu* o să-l transformăm pe băiatul acesta într-un amfibian plin de negi. *Nu* sîntem în Evul Mediu.

– Asta merită, zise Rose, învîrtindu-se amenințător în jurul lui Joe. Belea afurisită... își bagă întruna nasul în treburile noastre.

Joe se dădu înapoi împleticindu-se, pînă se lipi de harta Insulelor Britanice și simți înțepătura unui ac de gămălie în ceafă.

– N-a fost vina lui... începu Twiggy.

– Eu mi-aș ține gura, dac-aș fi în locul tău.

Ochii lui Rose scăpărau în spatele ochelarilor cu rame în formă de fluture, cînd se întoarse spre Twiggy.

– Oricum, ai dat deja de necaz.

– Patsy, zise Winifred cu o voce în care i se citea îngrijorarea, tu ce crezi că ar trebui să facem cu Joe?

– Nu-mi pasă, zise ea prost dispusă.

Stătea pleoștită pe un taburet de lîngă biroul său și se holba la stropul verde-pal, care mai rămăsese din Poțiunea ei de Recreștere. Din cînd în cînd, își sufla tare

nasul și bodogănea de una singură cuvinte grosolane la adresa hoților.

– Să aduc două borcane, Winifred?

Ulfric traversă încăperea clătînîndu-se, îmbrăcat într-un smoching cafeniu și cu papion la gît. Într-o mîna ținea o pereche de ochelari cu brațele lungi. Părul său alb vîlvoi îl făcea să arate de parcă un norișor i-ar fi plutit deasupra capului.

– Mulțumesc, Ulfric, zise Winifred. Cred că n-avem de ales.

Joe începu să se tîrască de-a lungul peretelui, dincolo de calendarul cu ciuperca otrăvitoare. Fără să-și dezlipească ochii de la ușă, trecu pe lîngă Squib și se furișă pînă-n dreptul cuierului, în care se aflau cîteva pălării negre cu borul larg. Din vîrfurile lor țuguiate se prelingeau picături de apă de la fulgii topiți. Joe stătea nemișcat și aștepta, din ce în ce mai ud.

– Vă rog, nu, hohoti Twiggy, prinzînd-o pe Winifred de braț. Nu, după tot ce v-am spus. Se întîmplă ceva groaznic și trebuie să aflăm despre ce e vorba. Joe e martor...

– Nu fi ridicolă! zise Rose. A văzut doar niște vrăjitoare ciondănindu-se în tren. Da, a fost o neglijență din partea lor. Dar eu n-aș numi asta ceva *groaznic*.

– Dar ce ziceți de șarpele pe care Harriet Perkins l-a desenat pe valiza lui Joe? întrebă disperată Twiggy. Era un mesaj...

– Era doar un grafitti, zise Rose. Femeia se plictisea și s-a distrat mîzgălind un pic. Toate am făcut asta.

Winifred ridică dezaprobat din sprînceană.

– Și spargerea? zise Twiggy înroșindu-se de mînie.

– Am avut ghinion, gâsi Rose explicația și ridică nepăsătoare din umeri.

– Dar Joe e prietenul meu! urlă Twiggy. Mi-a cumpărat o pisicuță!

– Da, zise Winifred, încercînd să-și desprindă brațul din strînsoarea ca de clește a lui Twiggy. Recunosc, a fost un gest foarte generos, dar...

– Nu! țipă Ulfric. Dezastru! Uitați ce-au făcut ticăloșii aia de hoțomani cu sipetul meu!

Era momentul pe care-l așteptase Joe. Vrăjitoarele fuseseră distrase preț de cîteva secunde. Winifred, Rose și Ulfric se întorseseră cu spatele la el, iar Patsy era prea supărată din cauza Poțiunii, ca să observe mîna lui Joe îndreptîndu-se spre mînerul de la ușa. Băiatul deschise ușa hotărît și o zbughi afară. Pînă ca urletele furioase să ajungă la urechile lui, Joe trecuse deja de șase stîlpi de iluminat și aproape ajunsese la colțul aleii Weaver.

Dar nu se îndreptă direct spre casă. Știa că o mătură putea să-l prindă din urmă în doar cîteva minute, așa că, la capătul străzii, în loc s-o ia la stînga, coti la dreapta și încercă să evite lumina. Din cînd în cînd încetinea pasul și se uita-n sus, dar nu văzu nici măcar o mătură urmărindu-l. Alergă cîtiva kilometri, în ritm constant, la fel cum făcea la cursele de cros pe teren accidentat de la școală. Nu mai fugise niciodată noaptea, prin zăpadă, dar ideea că se descurcă de unul singur îl făcea să se simtă neașteptat de bine. Era un frig cumplit, dar aerul rece părea să-i risipească oboseala și, cînd fu silit să se oprească, o făcu fără tragere de inimă. Auzise niște voci.

Se uită neliniștit în jur. Acolo nu erau stîlpi de felinar. Unica sursă de lumină era luna, care se ițise vremelnice din spatele unor nori groși. Nu avea nici asfalt sub picioare. Joe își dădu seama că, în disperarea sa de a scăpa de vrăjitoare, alergase, probabil, spre periferia orașului.

Se afla pe o alee îngustă, mărginită de copaci care trosneau sinistru în liniștea nopții.

Joe auzi din nou vocile. Se apropiau, dar el nu observă nici o mișcare pe aleea întunecată. Ecoul vocilor fără trup începu să reverbereze în urechile lui, și inima îi bubuia de frică. Apoi, un rîcîit, care părea să vină dintr-un șanț din apropiere, îi lăsă impresia că posesorii vocilor ar putea fi undeva sub pămînt. Joe se ghemui în apropierea șanțului și ascultă.

– O seară pierdută, nu crezi, Sturm? se auzi o voce aspră masculină.

– Într-adevăr, îi răspunse o voce feminină. Stăpîna noastră nu va fi deloc mulțumită. Pe zi ce trece are tot mai puțină răbdare.

– Trebuie s-o găsim cu orice preț, zise posacă prima voce.

– Da, Drang.

Joe auzi un suspin.

– E intrigant, nu-i așa?

– Că o simplă bucată de hîrtie poate fi așa prețioasă?

– Da, zise Sturm.

Rîcîitul se opri.

– Am fost în satul care trebuie, nu, Drang, și-n casa care trebuie?

– Bineînțeles, draga mea! Nu te mai frămînta atîta.

– E așa de ușor să-ți scape o foaie de hîrtie, continuă îngrijorată Sturm. Nu crezi că s-ar putea să n-o fi văzut?...

– Imposibil! spuse Drang. Am scotocit toată clădirea. O grămadă de excremente de liliac, dar nici urmă de prețiosul ei document.

Rîcîitul se auzi din nou.

– Ce-o fi făcut-o să-și închipuie că ar fi aici? întrebă cu blîndețe Sturm.

– O bănuială, nimic altceva, zise Drang. Stăpîna noastră suspectează fiecare sabat din zonă. E convinsă că prizonierii au reușit cumva să strecoare cuiva bucata de hîrtie – cel mai probabil unei vrăjitoare din partea locului – înainte ca ea să fi început încăierarea din tren.

Sturm chicoti.

– Îmi plac luptele aprige. Am cam scos fulgii din ei, nu-i așa, Drang?

Joe auzi un rîs înfundat, apoi vocile continuară în șoaptă.

– Crezi c-o să fim pedepsiți că nu ne-am dus la îndeplinire misiunea? întrebă Sturm.

– Fără îndoială, draga mea. Pregătește-te de încă o vrajă în... Coș.

– O, zise Sturm cu tristețe în voce. Cutiuța aia îngustă și nesuferită! Cît o urăsc! Mi se turtesc groaznic mustățile în ea.

– Curaj, draga mea...

Joe surprinse o mișcare cu coada ochiului și văzu două siluete furișîndu-se afară din șanț.

„Sînt pisicile din coșul de răchită!“ se gîndi Joe în timp ce urmărea două cozi lungi tîrîndu-se prin zăpadă. „Noroc c-am mîncat toată bucata de Lingo Liquorice. Să vezi cînd o auzi Twiggy de-asta!“

Luna țîșni dintr-un nor și luminează pentru o clipă aleea. Suficient cît Joe să zărească două cozi golașe și spinările cenușii ale unor șobolani stînd pe picioarele din spate și amușinînd aerul. Șobolanii o luară prin zăpadă spre un sîmbure de lumină ce licărea printre copaci.

CAPITOLUL DOISPREZECE

Două Tipete de Bufniță

Joe deschise ochii. N-a fost nevoie să aprindă veioza de pe noptieră, pentru că lumina zilei se strecurase deja în fiecare colțișor al camerei prin draperiile înflorate. Se ridică în capul oaselor și constată cu uimire că plapuma era întinsă, fără urmă de boțitură.

„Nu-i de mirare că am dormit neîntors“, își spuse Joe, simțind o durere surdă în picioare. Își aminti peripețiile de noaptea trecută. Fusese tentat să-i urmărească pe șobolani prin pădurice, dar își dăduse seama că trebuie să-și conserve toată energie pentru lungul drum către casă. Când ajunse în colțul aleii Cloister, Joe era pe punctul de a leșina. Era aproape sigur că Winifred îl aștepta, înarmată cu un Fundibule și cu borcane de stocat memoria, așa că se strecurăse tiptil pe poarta din față și apoi în curtea din spate, fără să dea peste nimeni. Cheia de rezervă era la locul obișnuit: sub un ghiveci de lângă șopron. Când se băgase în pat, se iviseră deja zorile și Joe adormise legănat de ciripitul melodios al unei mierle.

Pe noptieră se afla o cană cu ciocolată caldă. Privi cu atenție stratul de caimac care se formase la suprafață și se gândi că trebuie să se fi aflat de ceva vreme acolo. Apoi se uită la ceas.

– Ce? țipă el dînd plapuma la o parte.

Era aproape ora prînzului.

Joe coborî treptele tropăind, cu tricoul îmbrăcat pe dos. Alunecă pe gresia din hol și se lovi la cap de ușa de la bucătărie. Un miros delicios venea dinspre aragaz. Joe fu surprins s-o vadă pe mama sa amestecînd în oală. Era încruntată și părea în transă.

– Mami!

– Bună, Joe, zise ea veselă și fața i se luminea.

Făcu ochii mari și lăsă lingura în oală.

– Ce s-a întîmplat?

– Nimic, zise Joe, holbîndu-se la mamă-sa. Numai că nu te-am mai văzut niciodată pînă acum... cu șorț.

– A! Nu?

Merle răsufală ușurată și își șterse mîinile de șorțul în dungii al lui Gordon. Bretelele prea lungi lăsau să i se vadă primii patru nasturi ai cămășii de blugi. Luă din nou lingura.

– E supă de morcovi cu coriandru. E mîncarea ta preferată, nu?

– Da, zise Joe, uimit. De ce nu m-ai trezit? Și unde-i Gordon?

– A plecat cu Esme la supermarket. Știi ce mult îi place să bifeze lucrurile de pe lista de cumpărături. E așa nostimă!

Merle îi zîmbi.

– Dormei așa liniștit, că n-am avut inimă să te trezesc. Dar cred că ești mort de foame. Prînzul e gata imediat...

De-afară se auzi o portieră trîntită. Un minut mai tîrziu, o cheie se răsucea în ușa de la intrare și Joe auzi sporovăiala pițigăiată a lui Esme.

– Ai nevoie de ajutor? îl întreabă Joe pe Gordon, cînd acesta apăru cu o cutie mare de carton și trei sacoșe burdușite.

Esme avea în brațe o plantă frumoasă cu frunze roșii.

– E poinsettia, zise ea încîntată.

– Mulțumesc, Joe, spuse Gordon. Mai sînt cîteva sacoșe în mașină. Dar pune ceva pe tine. E înfiorător de frig.

– Mi-a văzut cineva puloverul cu fermoar? întreabă Joe. Nu-l găsesc nicăieri.

Esme îl fixă pe Joe cu ochii ei mari, cenușii, își mușcă buzele și clătină din cap.



– Lasă vasele, zise Gordon, bătîndu-l ușor pe umăr pe Joe. De ce nu te duci să te uiți puțin la televizor?

– Dar televizorul e stricat... nu mai știi?

Mama lui Joe îl plesni pe Gordon peste braț cu mînușa de cauciuc.

– Mă mir că ai uitat.

Gordon rîse.

– Da... da. Ce prost sînt! Trebuie să-l reparăm. Păi, atunci ai putea juca o partidă de cărți cu Esme. Dacă vrei, bineînțeles.

Cînd dădu să iasă din bucătărie, mami și Gordon începură să șușotească. Băiatul se opri în pragul ușii și întreabă:

– S-a întîmplat ceva?

– Nu, zise Gordon, scărpinîndu-și nasul.

– Nimic, zise și mama sa, cufundîndu-și mîinile în ligheanul de spălat vase.

– Mami, în după-amiaza asta nu trebuia să ajuți la organizarea tombolei de Crăciun?

– Poftim? zise Merle, încercînd să pară indiferentă. A... Nu, nu... Nu cred c-o să merg. Brenda se poate descurca și singură.

– Bine, zise Joe. E-n regulă, atunci.

Se îndreptă agale spre camera de zi. Ultima carte împrumutată de Esme de la bibliotecă, *Tara-cea-cu-nasul-de-caramela* zăcea abandonată pe o carpetă de lîngă bradul de Crăciun. Sora lui nu se vedea pe nicaieri.

„Ce ciudat“, își zise Joe, ridicînd cartea, și netezindu-i paginile. „Esme nu obișnuiește să fie așa neglijentă cu cărțile de la bibliotecă. Mă-ntreb unde s-o fi dus.“

– Esme! o strigă el, cu mîinile pîlnie la gură.

Nici un răspuns.

Joe se îndreptă spre bibliotecă de unde scoase *Atlasul străzilor din Canterbury*. Găsi pagina în care era prezentat centrul orașului și încercă să-și dea seama pe unde umblase noaptea trecută. Își plimba degetul de-a lungul unei străduțe numite aleea Swingletree, cînd auzi soneria.

– Joe, te caută cineva, îl strigă Gordon.



– Mama ta e genul de persoană care-și cam face griji, nu-i așa? zise Twiggy, frămîntînd un bulgăre de zăpada.

– De obicei, nu, dar azi se poartă puțin cam ciudat.

Joe își scoase căciulița cu urechi și cu un ciucure mare în vîrfurile capului, pe care mama sa insistase să și-o pună. O îndesă în buzunar.

– Dacă tatăl tău...

– Tatăl *vitreg*, accentuă Joe, dîndu-se pe gheață.

– Da, dacă *el* n-ar fi insistat, ea nu ți-ar fi dat voie să ieși din casă.

– Oricum, nici eu nu cred că e o idee prea bună, zise Joe, uitîndu-se plin de suspiciune de-a lungul aleii Cloister. N-ai de gînd să mă atragi într-o cursă, nu?

Twiggy azvîrli bulgărele, care ateriză cu zgomot într-o cutie poștală, lăsînd o urmă albă.

– Ți-am spus deja, Winifred s-a răzgîndit. A hotărît să-ți lase memoria în pace.

Joe respiră zgomotos.

– Nu cred o iotă, zise el.

– Ba da, insistă ea, pe cuvînt, Joe. I-o fi plăcînd lui Winifred s-o cam facă pe șefa, dar e o persoană rezonabilă.

– Sper că n-o să fiu transformat într-o broască rîioasă.

– Nu fi prostuț! Winifred m-a trimis să-ți cer iertare din partea tututror vrăjitoarelor din Sabatul Urzicii-Moarte.

– Uau!

Joe era de-a dreptul impresionat. Se holbă neîncrezător la Twiggy. Cum ai reușit să le faci să-și schimbe părerea?

– Păi, zise Twiggy, mi-am dat toată silința, dar cred că ceea ce le-a convins pînă la urmă a fost certificatul.

– Care certificat?

– A sosit, printr-un spirit al vîntului, chiar după ce-ai plecat tu. Era de la Centru, îi explică Twiggy.

– Centrala e cumva la Londra? întrebă Joe, gîndindu-se la casa cu terasă din Tooting, în care locuia cu tatăl său și cu Hamish.

Părea puțin probabil să se întoarcă acolo înainte de Crăciun. Joe oftă din greu.

– La Londra? se miră Twiggy. Nu. Ce te-a făcut să crezi asta? Centrala noastră își are sediul în Fingringhoe.

Joe o privi nedumerit și Twiggy își dădu ochii peste cap.

– E în Essex, îl lămuri ea. Oricum, împreună cu certificatul ne-au trimis și o frunză, adresată lui Winifred.

Twiggy băgă mîna în buzunarul de la palton și scoase o frunză ruginie de arțar. Începu să citească:

„Dragă Domnișoară Whirlbat,

Am fost informați de domnișoara Veronica Snipe, redactor-șef la *Cine-i vrăjitoare?!*, că ați recrutat cel de-al șaselea membru al Sabatului Urzicii-Moarte. Prin urmare, vă trimitem Certificatul Cazanul Auriu, prin care vă recunoaștem oficial statutul de sabat. Felicitări.

Încîntată, a dumneavoastră
Freda Snaggletooth

P.S. A fost remarcat faptul că cel mai nou membru a demonstrat o lipsă însemnată de cunoștințe despre *Cartea lui Mabel*. Vă rog, îndreptați această situație imediat.“

– Mai să fie! zise Joe, amintindu-și de vrăjitoarea înțepată din spatele standului de cărți din Tîrgul de la Miezul Noptii. Veronica Snipe trebuie să fie femeia care mi-a spus de pagina lipsă din *Cartea lui Mabel*. Chiar m-a crezut cînd i-am spus că...

– Hm? făcu Twiggy.

– Eu... ăăă... i-am spus că fac parte din Sabatul Urzicii-Moarte.

Twiggy surîse cu un aer superior.

– Nu-i nimic. Winifred și ceilalți sînt foarte emoționați datorită certificatului... chiar dacă nu e întru totul meritat. Apropo, Veronica Snipe ți-a trimis un formular de

completat. Au nevoie de cîteva date biografice pentru *Cine-i vrăjitoare?!*

— Dar ce-o să se întîmple cînd vor afla că nu știu să fac nici măcar o vrajă. N-o să intrați în bucluc?

— O... într-unul foarte mare, zise Twiggy, dar dacă recunoaștem că nu ești vrăjitoare, tot o să dăm de belea. Să sperăm că nimeni nu va afla, ce zici? Și-acum în ce direcție o apucăm?

Se opri pe o alee îngustă, lîngă zidul alb al unei case în stil Tudor. Joe își desfăcu fermoarul de la geacă și scoase *Atlasul străzilor din Canterbury*. Începu să-l răsfoiască.

— N-o să-ți vină să crezi ce mi s-a întîmplat azi-noapte... zise el. *Eu* a trebuit să lustruiesc unsprezece perechi de ghete, să frec podelele, să pregătesc micul dejun și să strîng o parte din ingredientele pentru o nouă porție de Poțiune de Recreștere, rosti Twiggy pe nerăsuflăte, și nu mi s-a permis să fac nici o vrajă. Or fi mulțumiți din pricina certificatului, dar pe *mine* sînt încă supărați. Ulfric e atît de supărat din cauză că i-a fost spart cufărul! Pretinde că hoții i-au furat o carte. Dar — și mai grav — a observat că ceața violet, din borcanul ăla pe care l-am „împrumutat“ eu, a dispărut cu totul. E absolut distrus! Spune că-i aparținuse unui faimos om de știință. N-am îndrăznit să-i spun că am folosit-o pe bibliotecara aia pirpirie. Winifred zice că dacă se mai întîmplă o dată să n-o ascult, o să-mi ia pisicuța. Patsy clocotește de furie din cauza poțiunii care i-a fost furată și... n-o să-ți vină *niciodată* să crezi că... Squib a dispărut din nou.

Twiggy își puse mîinile în șolduri și, pe fața plină de pistrii, i se putea citi amărăciunea.

— A, scuză-mă, mai zise ea, observînd că Joe rămăsese cu gura căscată. Voi ai să-mi spui ceva?

– Da, voiam, spuse el.

Respiră adînc și de-abia își stăpîni emoția din glas.

– Cînd am scăpat de-acasă de la tine, m-am hotărît să... fac un mic ocol și, pe drum, am surprins fără să vreau o conversație. Era despre Șireata...

– Nu mai spune! zise Twiggy, făcînd loc unui bărbat care venea pe alee cu un collie după el. Joe îl așteptă să treacă înainte de a continua.

– Îți amintești că ți-am spus că, atunci cînd am văzut-o în tren pe Șireata, avea un coș de răchită pentru pisici? Am presupus că erau pisici înăuntru, dar...

Joe începu să vorbească în șoaptă.

– De fapt, erau *șobolani*...

– Aaa! se miră Twiggy.

– ... Pe care-i cheamă Sturm și Drang. Cum mîncasem Lingo Liquorice, am putut înțelege tot ce vorbeau. Puneau ceva necurat la cale. Ziceau că răscoliseră casa cuiva la ordinele Șiretei...

– Nu cumva pe-a *noastră*? întrebă nerăbdătoare Twiggy. Nu Sabatul Urzicii-Moarte?

– Nu, zise Joe. Nu, nu cred. Squib n-a pomenit nimic de vreo pereche de șobolani, nu-i așa? Hoțul nostru a acționat de unul singur. Oricum, șobolanii ăștia căutau o bucată de hîrtie...

– O bucată de *hîrtie*?

– Da, o repezi Joe.

Ar fi vrut ca Twiggy să-l lase să termine.

– O bucată de hîrtie foarte *prețioasă* pe care se pare că Șireata vrea cu disperare să pună mîna. Sturm și Drang socoteau că se află la vreo vrăjitoare și că cei doi prizonieri i-o dăduseră ei în tren...

– *Aubrey White și Harriet Perkins*, șopti Twiggy, apropiindu-se de Joe. Viperele! Șireata trebuie să-i fi *capturat*. Asta înseamnă că sînt încă în viață! Nu ți-am spus pînă acum, pentru că n-am vrut să te sperii, dar m-am gîndit că Șireata s-ar putea să-i fi cîsăpît. Tu ce crezi că e bucata aia de hîrtie? Vreo scrisoare?

Twiggy îl apucă pe Joe de braț și făcu ochii mari cît cepele.

– La naiba, Joe, dar dacă Viperele nu i-au dat-o unei vrăjitoare. Dacă ți-au dat-o... *pie!*



– Dar e logic! zise bosumflată Twiggy încercînd să se țină după Joe. Ar fi putut să-ți strecoare fără să observi o bucată de hîrtie în valiză. N-ai zis tu că ți s-a deschis în timpul călătoriei?

– Da, admise Joe, văzîndu-și de drum, cu nasul în *Atlasul străzilor din Canterbury*. S-a deschis, dar... ia stai un pic. Cred c-ar fi trebui s-o luăm la stînga la intersecția de care-am trecut.

– Ești sigur că știi unde mergem? întrebă Twiggy, cînd Joe se întoarse brusc și o luă înapoi.

– Bineînțeles, o repezi Joe. Numai că totul arăta altfel în întuneric.

– Nu-mi mai simt degetele de la picioare, se plînsese Twiggy, făcîndu-și drum prin zăpadă. Dacă am fi așteptat pînă la noapte, am fi putut zbura pînă aici cu mătura.

– O, încetează cu bombăneala!

– *Tu* să încetezi s-o mai faci pe șefu'.

Twiggy dădu la o parte zăpada de pe un indicator rutier. Aleea Swingletree ziceai că o căutăm?

– Da.

– Păi, într-acolo, zise ea, arătînd în spate și căzînd pe neașteptate într-un șanț.

Lui Joe îi trebuiră cîteva minute s-o scoată afară din şanţul plin de zăpadă, şi asta pentru că nu se puteau opri din rîs. Cînd reuşiră să iasă din nou pe marginea drumului, blugii lui Joe erau uzi learcă, degetele îl usturau şi în păr îi atîrnau bobite de gheaţă. În timp ce mergeau unul lîngă altul de-a lungul aleii Swingletree, Twiggy reveni la teoria ei despre valiză.

– Dar atunci cînd...

– N-am văzut nici o bucată de hîrtie cînd am despa-chetat, susţinu Joe.

– Eşti convins? Ar fi putut s-o împăturească astfel încît să fie foarte mică.

– Sînt sigur, zise Joe, holbîndu-se la crengile încîlcite de deasupra capului său. În regulă, stai un pic. Cred că aici i-am auzit pe şobolani. Îmi amintesc de acest copac. Îi arată cu degetul trunchiul unui stejar uscat, sufocat de viţe răsucite de iederă. O ramură putrezită căzuse la pămînt. Stătea rezemată de trunchi ca un baston de care se sprijină un om ce şchiopătează. Aici! zise Joe, îngenunchind lîngă un petic răscolit de zăpadă. Aici m-am ghemuit aseară... şi i-am văzut ieşind din şanţ puţin mai încolo.

În timp ce Joe şi Twiggy mergeau pe marginea plină de zăpadă a drumului, un Mini Morris trecu pe lîngă ei, împrôşcîndu-i cu zloată.

Twiggy cerceta prin zăpadă, iar Joe scormonea şanţul cu un băţ.

– Am găsit ceva! zise el, cînd dădu cu băţul de ceva tare.

Dînd la o parte zăpada cu mîinile, Twiggy curăţa zona. Treptat dezgropă capătul unei ţevi de scurgere.

– Probabil că trece pe sub cîmp, zise Joe, privind peste un gard viu. Mă întreb de unde veneau şobolanii.

– Cel mai apropiat sat este Stubble End, spuse Twiggy.

Joe închise ochii, încercînd să recreeze întunericul de noaptea trecută.

– Ce faci? întrebă Twiggy.

– Vreau să-mi aduc aminte de unde venea lumina.

Joe se învîrți cu ochii închiși.

– Șobolanii au ieșit din șanț și au fugit printre copaci în direcția unei lumini. Cred c-ar trebui să aflăm ce era.

– Ar fi putut fi o lanternă? sugeră Twiggy.

Joe clătină din cap.

– Lumina nu s-a mișcat.

Deschise ochii și arătă în direcția unui pilc de copaci desfrunziți și rugi contorsionate de mure.

– Acolo, în păduricea aia, zise el.

Zăpada îi ajungea lui Joe pînă la genunchi și, din cînd în cînd, trebuia să înlătore mărăcinii în care nimerea. Twiggy țipa de cîte ori i se agăța părul în vreo creangă joasă. Înaintau greu. Lui Joe îi era imposibil să spună dacă se îndreptau în direcția cea bună și începuse să se întrebe dacă, la urma urmelor, fusese o idee bună să intre în pădure.

– Noaptea trecută, șobolanii au dat tîrcoale pe la Sabatul Pipistrelle, zise Twiggy, evitînd în ultimul moment un tufiș. Nu crezi?

– Mda, zise Joe, venind în urma ei. Ce coincidență! Două sabaturi, la cîtiva kilometri unul de altul, tîlhărite în aceeași noapte!

– Crezi că femeia care a intrat la noi căuta aceeași bucată de hîrtie? întrebă Twiggy.

– Nu știu, zise Joe, împiedicîndu-se de rădăcina unui copac. S-ar putea, dacă scrisoarea asta, sau ce-o fi hîrtia

după care umblă șobolanii, are vreo legătură cu Bețișoarele Sorții.

— Șireata a jefuit Sabatul Urzicii-Moarte, zise hotărîtă Twiggy. Sînt sigură de asta.

— Asta-i și bănuiala mea, admise Joe. Dar de ce nu și-o fi luat bagheta cu ea? Mai ții minte? Squib a observat că hoața nu avea așa ceva. Și de ce-ar fi furat...?

— O bucată de plăcintă de Yule, preciză Twiggy, Poțiunea de Re-creștere a lui Patsy și una din cărțile vechi de matematică ale lui Ulfric, despre grafice sau cam așa...

— Straniu, zise Joe. Păi, trebuie să fi avut un motiv ca să le ia.

Joe zări printre copaci un petic slab de lumină portocalie și se repezi într-acolo. Terenul accidentat îl făcea să se poticnească, crenguțele uscate îi trosneau sub picioare și din cînd în cînd se izbea de trunchiurile copacilor. Înaintă pînă ajunse la un zid dărăpănat de cărămidă, pe deasupra căruia văzu acoperișul și etajul unei căsuțe.

În zid erau o mulțime de locuri în care mortarul începuse să se sfărîme și Joe își fixă cu ușurință adidașii în găurile acelea reușind să se cațare. Sări într-o grădiniță cu răzoare pentru flori și o mulțime de ghivece mari de lut. Era și un mic heleșteu pe suprafața căruia pluteau bucăți de gheață.

— Două Țipete de Bufniță, îi șopti Joe lui Twiggy, cînd aceasta ateriză lîngă el.

Îi arată cu degetul numele căsuței, care fusese bătut în cuie pe o bucată de lemn în formă de bufniță prinsă de portal.

— Ce nume sinistru...

— Și uite! exclamă Twiggy, împungîndu-l cu cotul. Uite ce atîrnă deasupra... o lampă!

– Lumina! zise nerăbdător Joe. Cea pe care am văzut-o noaptea trecută. În mod *sigur* spre ea se îndreptau șobolanii.

Zidurile căsuței Două Țipete de Bufniță erau invadate de iederă, care înconjurase fiecare fereastră de la parter cu un chenar neregulat de frunze întunecate. Joe traversă grădina pînă ajunsese la cel mai apropiat geam. Șterse sticla aburită cu mîneca și privi înăuntru. La început, de-abia putu distinge ceva, dar pe măsură ce ochii i se acomodau cu întunericul, zări un teanc de căiete pe un birou, un balansoar și ceva ce semăna cu un acvariu gol.

– Nimic neobișnuit, mormăi Joe.

– Cred că acum ar trebui să plecăm, zise neliniștită Twiggy. Încălcăm o proprietate și, oricum, casa mă bagă-n sperieți.

Joe se agăță de pervaz, în timp ce căuta din priviri ceva pe jumătate ascuns în spatele balansoarului.

– E coșul de pisici! zise el. Șireata trebuie să locuiască aici!

– Să mergem, Joe.

– Bine, zise Joe oftînd. Dar ce-ar fi să ne întoarcem aici la noapte și...

Twiggy scheună slab și Joe se întoarse. În spatele lui, cu o mînă ținînd-o pe Twiggy de gură, stătea o vrăjitoare. În cealaltă mînă avea o baghetă.

– Cred că planurile voastre tocmai s-au schimbat, zise vrăjitoarea cu o voce de gheață.

Îl înghionti pe băiat cu vîrful baghetei sale și buzele i se schimonosiră într-un rînjet plin de cruzime.

CAPITOLUL TREISPREZECE

O adunare de liliaci

Mini Morris-ul negru se hurduca prin ținutul acela rural ca un skateboard.

Derapa cînd dădea colțurile, urca mugind dealurile și părea să ia din plin toate gropile întîlnite în drum. Joe și Twiggy își petrecură cea mai mare parte a călătoriei cu mîinile la ochi, aruncați dintr-o parte în alta pe bancheta din spate.

– Cine-i maniaca asta? zise Joe, clănțănind din dinți.

În timp ce îi îmboldea de la spate printre copaci, pînă la aleea Swingletree, vrăjitoarea nu le răspunsese la nici una din întrebări. Mașinuța ei era parcată într-o manieră de-a dreptul riscantă: cu partea din față suspendată deasupra unui șanț.

– Nu... nu... nu... nu-s sigură, zise Twiggy, în timp ce Mini Morris-ul mai lua cîteva gropi. *Cred* că o cunosc de undeva...

Joe își răsfiră degetele și studie pe furiș fața vrăjitoarei în oglinda retrovizoare a mașinii. Era cam de aceeași vîrstă cu Winifred, bănuî Joe. Avea cîteva riduri pe la colțurile ochilor, obraji palizi și scofilciți. Doi ochii negri te săgetau de sub bretonul de culoarea castanei coapte. Vrăjitoarea se uită în oglindă și îl surprinse pe Joe

studiind-o. Îi aruncă o privire mînioasă și răsuci de volan. Se auzit un scîrțîit de roți și Joe simți cum, la o curbă strînsă, centura îl trage înapoi. Băiatul avu senzația că supa de morcovi cu coriandru, care-i sălta în stomac, va ieși la iveală într-un timp foarte scurt.

Twiggy își luă mîinile de la ochi și se uită la Joe.

– Te-ai făcut verde la față, observă ea.

Băiatul preferă să nu-i răspundă, pentru că asta ar fi însemnat să-și deschidă gura. Mini Morris-ul coborî ca o rachetă un deal abrupt, aproape zburînd, înainte de a ocoli un heleșteu și a se năpusti pe un podeț îngust. Apoi vrăjitoarea apăsă cît putu de tare frîna și mașina se opri uruind lîngă un hambar vechi și dărăpănat.

Joe și Twiggy respirară ușurați.

Vrăjitoarea se întoarse și se uită urît la ei. Din două mișcări de baghetă și cîteva murmure indescifrabile le desfăcu centurile de siguranță.

– *Tu și tu*, le zise ea, vîrîndu-și un deget osos în fața lor. Veniți după *mine*... și fără șmecherii!

– Ce facem acum? întrebă Joe în șoaptă, în timp ce vrăjitoarea ieșea din mașină și striga pe cineva.

– Mi-am lăsat baghetat acasă, zise Twiggy și ridică din umeri, vîzînd privirea disperată a lui Joe. Păi, adăugă ea țîfnoasă, Mormoloaca a vrut să se joace cu ea. Cred că trebuie să lăsăm lucrurile să-și urmeze calea... Asta ar face Winifred. N-are rost să intrăm în panică.

Joe se chinui să iasă din mașină și trînti portiera stropită cu noroi a Mini Morris-ului. Încă-i mai era rău și nu se opuse cînd vrăjitoarea îl apucă de umăr și îl îndemnă spre intrarea în hambar. Cînd vrăjitoarea deschise ușa, Twiggy îl înghionti pe Joe.

– Sîntem în Stubble End, șopti ea printre dinți, și acesta este Sabatul Pipistrelle.

– Ce crezi că vor? întrebă Joe.

– Vrei să spui, în afară de lecții de șoferie?

Twiggy clătină din cap.

– Nu știi... dar tu faci parte din Sabatul Urzicii-Moarte, să nu uiți.

Îi zîmbi nervos și îi făcu cu ochiul în timp ce o urmau pe vrăjitoare.

Interiorul hambarului era surprinzător de plăcut. În mijlocul încăperii, ardea un foc vesel, înconjurat de un cerc de pietre. Fumul urca în spirale pe lângă niște lilieci, care stăteau agățați de grinzi cu capul în jos, și ieșea printr-o gaură din acoperiș.

O vrăjitoare dolofană cu bucle negre moțâia pe o sofa cu picioarele sprijinite pe un cazan întors. Alte cîteva vrăjitoare stăteau întinse în hamace cu membrele bălăbănindu-li-se peste margini. Joe număra nouă pisici negre încolăcite pe niște baloturi de fin dintr-un colț și alte patru întinse lângă foc. Singurul zgomot care se putea auzi era un sforăit monoton.

Un amestec de fum și mucegai îi gîdilă nasul lui Joe, făcîndu-l să strănute. Una dintre pisicile de lângă foc deschise ochii verzi și se holbă la el. Apoi, vrăjioarea cu părul de culoarea castanei coapte bătui din palme și întreprinsese scena pașnică.

– Trezirea! Toată lumea trezirea! strigă ea. Am ceva important să vă comunic.

Vrăjioarea de pe sofa se scărpină în cap și căscă. Clipi încet și zîmbi. În obraji îi apărură gropițe.

– Pe cine-ai adus acolo, Sarah? Avem oaspeți?

Se uită cu ochii întredeschiși la Twiggy.

– Ești Marjorie, nu? Din Sabatul Baddlewrack.

– Nt.

– A! făcu dezamăgita vrăjioarea. Aș fi putut jura...

Sarah, vrăjitoarea cu părul de culoarea castanei coapte, se îndreptă iute spre sofa și recuperează o pereche de ochelari pe care vrăjitoarea cea dolofană îi strivea cu cotul.

— Încearcă-i pe ăștia, Dora, spuse ea iritată.

— A, foarte bine, balmăji femeia, dându-și la o parte bucele negre și potrivindu-și ochelarii după urechi.

Hamacele se bălângăniră când începură să se urnească și celelalte vrăjitoare, care pînă atunci dormiseră. Se ridicară în capul oaselor, cu părul zburlit, îmbrăcate în pijamale cu buline variat colorate, și își ațintiră privirile împăienjenite de somn spre Joe și Twiggy.

— Măi să fie și iar să fie! exclamă vrăjitoarea Dora, aranjîndu-și ochelarii. Asta-i una din nesuferitele alea de Urzici-Moarte!

— Da, zise Sarah, sugîndu-și obrazii pămîntii. Prunella Brushwood, dacă nu mă-nșel.

— Prunella?!

Joe se holbă uimit la Twiggy. Fata se îmbujoră și își scărpină stînjenită nasul.

— Numele tău adevărat e *Prunella*? zise Joe, atingînd brațul lui Twiggy.

Numele nu i se potrivea deloc.

— Nimeni nu-mi spune așa, răspunse Twiggy cu vocea sugrumată.

Se încruntă la Sarah.

— Prefer să mi se spună după poreclă, Twiggy.

— Twiggy! o îngîna batjocoritor Sarah, ridicînd din sprînceană. Asta din cauză că părul tău arată ca un cuib de pasăre?!

Un hohot de rîs se răspîndi printre membrele Saba-tului Pipistrelle. Simțindu-se teribil de nenorocită, Twiggy pironi podeaua cu privirea.

– Ei bine, ce caută puștoaica asta plictisitoare aici? Urzicile-Moarte s-au mutat din satul ăsta de cîteva luni. Acum, pleacă... du-te, cară-te!

Dora făcu o mișcare cu bagheta, de parcă ar fi vrut să gonească o insectă enervantă.

– Sarah, de ce mă faci să-mi pierd vremea? Ce veste importantă aveai? Să nu-mi spui că are ceva de-a face cu mănunchiul ăla veștejit de Urzici-Moarte care nu se pricep la nimic?

Twiggy își ridică bărbia care-i tremura.

– Nu-i adevărat! Patsy e cea mai bună urzitoare de vrăji, și... Winifred e o șefă nemaipomenită...

– E o gînganie fandosită! zise Dora. Puah! Winifred Whilbat n-are nici cea mai vagă idee despre ce-nseamnă să fii șefa unui sabat. A! făcu ea și zîmbi ironic. Uitasem. Urzicile-Moarte nici nu sînt *propriu-zis* un sabat, nu-i așa?

– Ba da! interveni Joe, făcînd un pas înainte. Și eu sînt cel mai nou membru al lui.

Cînd vrăjitoarea de pe sofa începu să se poarte grosolan cu Twiggy, lui Joe i se păru că o cunoaște de undeva. Joe își aminti unde-o mai văzuse. Atunci, pe peronul gării, Dora Benton purtase un palton lung, bleumarin și o șapcă cu cozoroc, iar acum era îmbrăcată într-o pijama neagră de mătase. Dar gropițele din obraji erau aceleași. La fel și manierele sale brutale.

– Te cunosc, zise el cu impertinență. Tu ești femeia care i-a furat uniforma lui Derek și m-a mințit ca să-mi ia biletul de tren.

– Și eu te cunosc pe tine! declară Dora, rînjind cu gura pînă la urechi. O, bună treabă, Sarah. Unde l-ai găsit?

– Pe aleea Swingletree.

Sarah își vîrî mîna în buzunarul interior al jachetei sale de catifea neagră și scoase o bucatăcă de hîrtie. O despături și Joe se întinse să vadă ce scria pe ea. Nu era nici un cuvînt, doar portretul unui băiat cu părul vîlvoi, cu bărbia fermă și o expresie destul de buimacă. Sarah așeză hîrtia lîngă capul lui Joe.

– O asemănare izbitoare, nu crezi?

Dora horcăi.

– Nu știi de ce-a fost nevoie să-l mai interoghezi pe nerodul ăla împiedicat din gară. Descrierea pe care i-am făcut-o eu băiatului a fost...

– Mai mult decît inutilă, încheie Sarah fraza. Derek mi-a fost de mare ajutor. Nu-ți trebuie mult talent să te dai drept controlor de bilete, Dora, dar să faci pe polițistul e de-a dreptul o provocare. Am fost atît de convingătoare; chiar dacă trebuie să mă laud singură. După ce i-am spus că băiatul fugise de-acasă, Derek a fost mai mult decît dornic să coopereze. Mi-a schițat chiar și portretul lui. L-a descris pe băiat în cele mai mici detalii.

Tonul lui Sarah deveni mai aspru.

– Dora, nu te uita urît la mine! Știi la fel de bine ca mine că nu vezi prea bine. Trebuie să porți ochelarii ăia *tot timpul*.

– Ajunge! o repezi Dora.

Se încruntă și își încrucișă mîinile-n sîn.

– Cred că ai uitat că p-aci eu *sînt* șefa.

– În defniv, zise Sarah fără teamă, dacă i-ai fi purtat în noaptea aceea, ai fi observat imediat că băiatul ți-a dat un bilet obișnuit de tren, în loc...

– TACI DIN GURĂ! zbieră Dora, și o vrăjitoare care dormise pînă atunci căzu brusc din hamac. Ori-cum, unde e?

Dora se îndreptă cu pași greoi spre Joe și-și întinse mîna rotofeie.

– Dă-mi-o încoa', vierme amărît ce ești!

– Ce? întrebă Joe. Nu pricep...

– PAGINA! urlă Dora, de îi tremurară buclele. Știu că e la tine. Viperele ți-au dat-o, nu-i așa? Îi așteptam pe Harriet și Aubrey, desigur, dar cînd m-am aplecat să-mi leg șiretul, am văzut desenul de pe valiza ta. N-oi avea eu vederea de vultur, zise ea acru, dar nu-s nici oarbă ca un liliac, să știi!

Dora-și ridică ochii spre tavan.

– N-am vrut să vă jignesc, adăugă ea cu blîndețe în glas.

– Greșești, zise Joe. N-am nici cea mai mică idee despre ce vorbești. Nimeni nu mi-a dat nici o *pagina*.

– E din Urzica-Moartă, șopti Sarah printre dinți. Ei nu știu nimic despre urgența care-a apărut. Centrala n-a vrut să-i implice în chestiune. O decizie înțeleaptă, dacă mă întrebi...

– Am fost lăsați pe dinafară? întrebă Twiggy indignată. Acum sîntem un sabat în toată regula. De ce nu ne ia nimeni în serios? Nu pricep de ce ne antipatizați atît de mult!

Twiggy se uită stăruitor la Dora și la Sarah.

– E din cauza lui Ulfric? Și a lui Joe? Nu sînteți de acord ca bărbații să fie acceptați în sabaturi? Ei bine, eu cred că ar trebui. Winifred zice că sabaturile mixte reprezintă calea spre progres. Zice că ar trebui să fim de acord cu noul...

– N-avem nimic cu bărbații, o întrerupse Sarah.

– Cîtă vreme nu fac parte din sabatul *meu*, adăugă Dora, strîmbîndu-se.

– Cu Rose Threep avem ce-avem, zise înțepată Sarah.

– Cu Rose? se miră Twiggy.

– Lui Winifred ar trebui să-i fie rușine că-i permite unei *astfel* de vrăjitoare să facă parte din sabatul ei.

– O astfel de vrăjitoare? repetă Twiggy. Dar ce-aveți cu Rose. Poate că e un pic cam rea de gură, dar...

– Pagina, Dora, îi aminti Sarah nerăbdătoare.

Îi îndemnă pe Joe și Twiggy să se așeze pe canapea.

– Trebuie să li se spună. Acum, nu mai putem evita.

– Foarte bine, zise Dora, aranjându-și ochelarii pe nas.

Începu să mărșăluiască agitată prin încăpere. Joe stătea lângă Twiggy la capătul sofalei. O pisică neagră se gudură pe lângă picioarele băiatului.

– Îmi închipui c-ați auzit de *Cartea lui Mabel*, începu Dora.

– Desigur, ziseră copiii în cor.

– Atunci știți și despre pagina lipsă.

– Da, încuviință Joe, amintindu-și ce-i povestise Veronica Snipe în Tîrgul de la Miezul Noptii. Era o vrajă periculoasă la pagina cinci sute și ceva. Mabel a rupt-o ca nimeni să n-o poată face.

Joe simți cotul lui Twiggy înghiontindu-l.

– De unde știi asta? întrebă ea în șoaptă.

– În parte ai dreptate, spuse Dora. Unele vrăjitoare susțin că Mabel Crump a rupt-o... dar se înșală! Pagina a fost smulsă de *traducătoarea* cărții: o vrăjitoare pe nume Fleur Fortescue.

– Fleur...

Joe își încreți fruntea.

– Desigur! Numele ei era pe coperta exemplarului ăla vechi din *Cartea lui Mabel*, pe care-am văzut-o în cutia de carton.

– Te *superi*? spuse Dora furioasă. Fii atent când vorbesc. Acum, unde rămăsesem?

– Tocmai voiai să le povestești despre Fleur, îi aminti Sarah. Când a tradus pagina cinci sute treisprezece, Fleur și-a dat seama de puterea distructivă a vrăjii de acolo și a rupt-o. A distrus imediat traducerea, dar a hotărât să ascundă pagina originală într-un loc unde să n-o găsească nimeni niciodată...

– Numai c-a fost găsită, zise Dora, uitîndu-se urît la Sarah. Și-acum, *tu* să taci din gură. *Eu* spun povestea.

– Unde-au găsit-o? întrebă Joe.

– În Germania, zise repede Dora, înainte ca Sarah s-apuce să deschidă gura.

– Știu toate astea, bombăni Twiggy.

Joe o înghionti.

– Șșt, șopti el. Eu nu știu.

– În urmă cu vreo douăzeci de ani, continuă Dora, un câine pe nume Strudel a scurmat într-o pădure. Pagina fusese făcută sul, vîrîtă-ntr-un stilou și îngropată la rădăcina unui copac. Fiica stăpînului cîinelui era o vrăjitoare și ea l-a împiedicat să o arunce. Vedeți voi, stăpînul crezuse că e o foaie goală de hîrtie, deoarece...

– *Cartea lui Mabel* a fost scrisă cu cerneală vrăjită, o completă Twiggy.

– Da, încuviință Dora, ducîndu-și o mîna în dreptul inimii. Timp de douăzeci de ani, pagina a trecut de la o vrăjitoare la alta, de la un sabat la altul.

– De ce? întrebă Joe.

– Dintr-un motiv foarte evident, cap sec ce ești! zise Dora.

Se uită precaută peste umăr și coborî vocea.

– Există oameni, explică ea cuprinsă de teamă, care o vor. Oameni care nu s-ar da în lături de la nimic ca să pună mîna pe ea.

– Dar am crezut că nimeni nu poate înțelege scrisul de mână al lui Mabel, zise Joe.

– Fleur a reușit, nu-i așa? spuse Sarah. Într-o zi altcineva va traduce din nou cuvintele acelea și atunci...

Bătu din palme.

– Buuum!

– Cine poate *ști* ce se va întâmpla? zise Dora.

– De ce nu faceți pur și simplu bucățele pagina, propuse Joe, sau s-o aruncați în foc? După aceea n-o să mai aveți motive să vă faceți griji.

– Cum îndrăznești? tună Dora. Puțin respect, băiete! Mabel Crump e o legendă! Hambarul ăsta se află chiar în locul unde ea și-a scris celebra operă de geniu. S-o distrugem?

Își dădu ochii peste cap, de-ai fi zis că e gata să leșine.

– Ce idee!

– Crezi că n-am încercat să scăpăm de ea? zise Sarah, aruncându-i o privire scîrbită Dorei. *Cartea lui Mabel* este indestructibilă. Probabil că a înmuiat fiecare pagină în Poțiunea Eternității, astfel încît cuvintele să poată fi citite și peste sute de ani de-acum încolo.

– Sau *nu*, zise Joe, amintindu-și ce scris oribil avea Mabel.

Sarah nu-l luă în seamă.

– Acum două zile, am primit o frunză de la Centru, prin care eram informate că pagina a trebuit să fie scoasă pe ascuns, și în mare grabă, din Londra – și că sabatul *nostru* a fost ales să fie implicat în operațiune.

– O onoare atît de mare pentru Pipistrelle, murmură Dora.

– Aubrey White și Harriet Perkins din Sabatul Viperelor se oferiseră să călătorească incognito cu trenul care pleca la ora patru din gara Charing Cross, le explică

Sarah. Erau așteptați să descindă în Stubble End și să-i livreze Dorei – deghizată în controlor de bilete – pagina. Numai că... totul a mers complet anapoda – ei n-au coborât din tren și nici n-au mai fost văzuți de atunci.

– Șireata! zise grav Joe.

Se cutremură amintindu-și de hîrșiielile înnebunite ce ieșeau în tren din coșul pentru pisici.

– Coșul de *șobolani*, zise el, corectîndu-se, și simți fiori reci pe șira spinării.

– În regulă... ajunge, îl repezi Dora. Nu v-am adus aici pentru o mică discuție amicală. Acum, spune, unde-i pagina?

– N-o am, zise Joe. Pe cuvînt de onoare. N-am nici cea mai mică idee unde se află.

Dora se prinse cu mîinile de cap și începu să se văicărească:

– Nu mai suport! gemu ea. Mai întîi se hotărăște să se contramandeze Ceremonia Focului de Yule, așa că am decis să participăm, în schimb, la o cursă de mături. Și am căzut într-un heleșteu. Apoi ne-am întors la sabat, cu gîndul să ne punem bonetele pe cap și să tragem un pui de somn, dar ne-am găsit locuința într-o dezordine de nedescris! Și acum... ȘI ACUM! Ăsta... Flecustețul ăsta insolent îmi spune că pagina nu e la el! Le-am spus celor de la Centru că mă descurc. Ce-o să le mai spun acum? HM? O să-mi pună pielea-n saramură pentru asta!

– Aăă... Dora, îndrăzni sfioasă o vrăjitoare tînără.

Își tîrî picioarele pînă la șefa Sabatului Pipistrelle, cu o frunză ruginie de arțar în mînă.

– Asta trebuie să fi sosit azi-dimineață. E de la Centru.

Simțind că se sufocă, Dora smulse frunza din mîna tinerei vrăjitoare. Apoi închise ochii și i-o dădu lui Sarah.

– N-ai vrea s-o citești tu? Eu nu rezist.

– Foarte bine, zise Sarah, zgîindu-se la frunză. O, vai. Ce catastrofă!

Dora începu să hohotească și se prăbuși pe sofa, mai să-l zdrobească pe Joe.

– S-a terminat cu cariera mea! zise ea, apucîndu-se cu mîinile de cap.

– A fost un jaf, anunță Sarah pe un ton solemn. La Muzeul Național de Vrăjitorie din Piddock's Cove. Cineva a furat originalul *Cărții lui Mabel*.

CAPITOLUL PAISPREZECE

Monștrii din Much Marcle

Nu le-a fost greu să scape. Vrajitoarele fuseseră atât de traumatizate de vestea primită de la Centru, că nimeni nu observase cînd Joe și Twiggy s-au îndreptat în vîrful picioarelor spre ușa de la hambar. Jumătate dintre vrajitoare stăteau grămadă, îmbrățișîndu-se și plîngînd, în timp ce restul se prăbușiseră buimace în hamacele lor.

Lîngă ușa, se afla un butoi plin cu mături, așa că Twiggy luă una ca să asigure succesul evadării. În cîteva minute, Joe și Twiggy zburară peste podețul șubred și plutiră pe deasupra heleșteului. Fata îndemnă mătura să se înalțe, pînă cînd fură înghițiți de o pîclă rece ca gheața care îl pătrunse pe Joe pînă la oase. Fulgi de zăpadă începură să-i danseze prin față.

— Twiggy, chiar trebuie să zburăm așa sus?

Dar cuvintele lui Joe se risipiră în vînt chiar în clipa în care le pronunțase. Trebui să țipe ca să se facă auzit:

— Da, răspunse Twiggy. Trebuie să stăm printre nori. Vrajitoarele nu trebuie să-și folosească măturile pe lumină. Ar fi prea riscant să ne lăsăm mai jos. Ar putea să ne vadă cineva!

Joe se uită în jos, dar tot ce putu vedea era o ceață cenușie și groasă.

– Cum o să știm c-am ajuns la Canterbury? ți-pă el.

– Nu mergem la Canterbury, spuse Twiggy. Cel puțin, nu încă.

– Nu?

Fata scutură din cap și îi porunci măturii să vireze la stînga.

– M-am gîndit că ar trebui să dăm o raită pe la Piddock's Cove!



Stratul de nori începea să se rărească, pe măsură ce mătura plonja în jos. Printre valătucii de ceață își făcură apariția petice de cer senin și Joe zări o apă întunecată cu valuri înspumate. Coborîră și mai mult și Joe realizează că Twiggy urma o linie de coastă. Dedesubtul lor marea clo-cotea și se năpustea pe plajele de culoarea fulgilor de ovăz. Joe privi în dreapta și văzu stîncile abrupte ridicîndu-se deasupra cîmpurilor înzăpezite. Vîrfurile inegale de piatră întrerupeau întinderile nesfîrșite de alb.

Joe se ținu strîns de talia lui Twiggy cînd mătura se îndreptă cu iuteală spre o stîncă enormă, biciuită de valuri. În mijlocul ei se afla o deschizătură în formă de portal și Twiggy îndemnă mătura să treacă pe acolo. Joe se făcu mic, cînd trecură în viteză prin crăpătură. Apoi se înălțară din nou. Mătura execută o buclă aeriană înainte de a se îndrepta spre următorul golfuleț, alunecă ușor deasupra țărmlui stîncos și ateriză lîngă o căsuță. Avea zidurile de culoare liliachie și acoperișul de ardezie.

Joe se dădu jos de pe mătură și își îndreptă cu greu coloana. Stătuse ghemuit deasupra cozii timp de aproape o oră. Amortîse și-l dureau încheieturile. Twiggy ridică brațele-n sus și scoase un chiot.

– N-a fost distractiv? zise ea. Winifred ar fi leșinat pe loc dacă ne-ar fi văzut cu ce viteză am trecut prin stînca aia. Nu cred că măturica mea ar fi reușit o astfel de manevră, dar asta e ultimul răcnet!

– O s-o dai înapoi? întrebă Joe.

– O, da! Am *împrumutat*-o doar.

Lovi ușor nuiielele de mestecăn și rînji.

– Pun pariu că Dora turbează acum de furie.

– Deci, asta e Piddock's Cove, zise Joe privind în jos spre un golf în formă de semilună.

Valurile aruncaseră pe țărm alge și iarbă-de-mare. O singură barcă era ancorată.

– Da, zise Twiggy. Sîntem pe coasta din Dorset.

O luă pe aleea ce ducea spre căsuță, lăsă mătura într-un coș pentru umbrele de pe verandă, și sună la ușă.

– Am mai fost o dată aici vara trecută, cu Winifred, dar muzeul era închis. Cu toate astea, m-am distrat pe cîste bălăcindu-mă în mare.

– Crezi că Șireata se află în spatele jafului, nu-i așa?

– Mda, zise Twiggy, dar trebuie să fim siguri de asta.

– Nu înțeleg de ce-o fi vrut cartea, zise Joe. Oricum, pagina cinci sute treisprezece a fost ruptă și restul cărții a fost tradus...

– În șaptezeci și patru de limbi, completă Twiggy.

– Așa că ce-ar mai putea afla din ea?

Joe se dădu un pic în spate de îndată ce auzi zgomo-tul unor pași apăsați de cealaltă parte a ușii. Fanta de la cutia de scrisori se ridică și o bărbie acoperită cu păr alb își făcu apariția în crăpătura dreptunghiulară.

– Mă numesc Arthur Poppleweed. Sînt custodele Muzeului Național de Vrajitorie, se auzi o voce răgușită din cutia de scrisori. Vă rog fiți amabili și spuneți cine sînteți și ce doriți.

– Ăăă... sîntem Twiggy și Joe din Sabatul Urzii-Moarte, începu Joe. Am venit să aruncăm și noi o privire prin muzeu... pentru că ne interesează foarte mult obiectele și artefactele vechi.

Urmă o pauză lungă înainte ca firele zburlete de barbă albă să se miște din nou.

– Foarte bine, zise vocea, puteți intra. Dar vă avertizez: sînt înarmat cu un ciomag strașnic și cu un pistol de apă plin cu Poțiune de Împietrire... și nu mă tem să le folosesc.

– Ce e Poțiunea de Împietrire? o întrebă Joe pe Twiggy pînă să apuce curatorul să dezăvorască ușa.

– Te transformă în statuie, răspunse fata. Patsy o folosește ca să facă ornamente pentru grădină.

Dacă Joe ar fi fost un simplu trecător, nu și-ar fi închipuit niciodată că în căsuța aceea pitorească era Muzeul Național de Vrajitorie. Nu era nici un semn pe poarta principală și nici pe ușa de la intrare care să anunțe acest lucru. Oricum, de îndată ce trecu pragul, simți același iz cunoscut de obiecte vechi, mucegăite, pe care-l întîlnise în toate muzeele.

– Bine-ați venit! zise Arthur rugîndu-l pe Joe să-i țină ciomagul cît timp își scarpină el barba.

Bătrînul purta o pereche de pantaloni peticiți din catifea reiată și un halat bleumarin. Era chel în vîrfurile capului și avea un plasture lipit peste un cucui de mărimea unui ou.

– Am fost doborît de tîlhar, zise Arthur, arătîndu-le cu vîrfurile pistolului de apă rana de pe cap. Vedeți voi, de asta a fost nevoie să întăresc măsurile de securitate.

Joe și Twiggy îl urmară pe un coridor întunecos și de-acolo într-o mică încăpere cu draperii la ferestre. Camera era luminată doar de niște lumînări.

– Dacă aveți vreo nelămurire sau vreți să mă întrebați ceva, o să fiu chiar aici, zise Arthur așezându-se pe un scaun de lemn lângă ușă, cu pistolul de apă și ciomagul în poală.

– Aici e! zise Joe, stînd în fața unei vitrine sparte de sticlă.

Înăuntru, într-o casetă, se afla o tavă căptușită pe margini cu catifea verde decolorată, iar în centru, era un petic de catifea, cam de mărimea unui pachet de cărți de joc, care-și păstrase culoarea vie de la început. Dedesubtul dreptunghiului verde strălucitor era o notă prost dactilografiată pe care se putea citi:

„Exponatul 122: *O carte de vrăji, poțiuni și alte probleme de vrăjitorie* scrisă de extrem de talentata (și umblă zvonul destul de frumoasă), geniala, Mabel Crump. A fost redactată în luna martie 1596 (sau s-ar putea să fi fost în aprilie) într-o scriere de mînă complet ilizibilă și tradusă în engleză în 1848 de către Fleur Fortescue, care a fost o adevărată atotștiutoare. Astăzi, e cunoscută simplu drept *Cartea lui Mabel*, și se găsește pe raftul de cărți al fiecărei vrăjitoare (deși eu cunosc o vrăjitoare care-o ținea în sertarul pentru tacîmuri).“

– Nu mi-am imaginat pînă acum că e atît de mică, zise Joe, uitîndu-se la peticul verde de catifea pe care stătuse cartea.

– A, ba da, interveni Arthur. Format de buzunar, ai putea s-o numești.

Oftă prelung.

– În orice caz, foarte ușor de furat.

– Îți amintești cum arăta hoțul? întrebă plin de nerăbdare Joe.

– Păi, n-am văzut mare lucru. În clipa asta prăjeam niște ouă cu șuncă pentru micul dejun și-n următoarea... eram cu fața la pământ cu un cucui cît o rodie. Hoțul era de fapt o hoată... îmi amintesc că i-am văzut mîna chiar înainte de-a mă lovi fulgerător cu bagheta. Avea niște unghii roșii și lungi...

Joe dădu din cap.

– Fără îndoială, a fost Șireata.

– Șireata? întrebă Arthur nedumerit.

– Hai aici, Joe, îl strigă Twiggy cuprinsă de veselie. Am găsit o fotografie de-a lui Rose.

– Măi să fie! făcu Joe aplecîndu-se deasupra vitrinei din colț.

Se uita la fotografia a doua fete îmbrăcate în tunici negre pînă la glezne. Una dintre fete avea părul prins în cozi și se uita urît spre aparat. Cealaltă, care avea o cosiță lungă, împletită și înfășurată ca o eșarfă în jurul gîtului, era cu limba scoasă. Joe citi nota dactilografiată de dedesubtul fotografiei:

„Exponatul 062: O rară fotografie a Monștrilor din Much Marcle (care au fost o adevărată pereche de mici orori). Excluse din Sabatul Brimstone la vîrsta de zece ani, Rosemary Threep și Logan Dritch au terorizat timp de unsprezece luni satul Much Marcle, înainte de a fi capturate și trimise la Penitenciarul pentru Vrăjitoare Îndărătnice din Papua Noua Guinee.“

Joe privi și restul obiectelor din vitrină. Exponatul 063 era o pensulă pe care fetele o înmuiaseră în cerneală vrăjită și o folosiseră să mîzgălească mesaje vulgare peste tot prin Much Marcle. Exponentul 064: o bucată de cretă

violet care era tot ce mai rămăsese din Școala Primară din Much Marcle după ce Rose și Logan stîrniseră o tornadă într-o după-amiază de august. Nota preciza că Rose afirmase că abătuseră tornada asupra clădirii goale „doar ca să se distreze“.

– Acum știm de ce Pipistrellele n-o pot suferi pe Rose, zise Joe.

– Da, de asta toată lumea are o părere așa proastă despre Urzica-Moartă, adăugă Twiggy. Pentru că una din membrele noastre a fost în tinerețea ei o celebră huligană. Nu mi-o pot imagina pe Rose făcînd toate chestiile alea teribile. E o bătrînă arțăgoasă și afectată.

Twiggy izbucni în rîs și își lipi degetul de sticlă.

– Uită-te la ea... cum scoate limba!

Joe studie cu atenție fotografia, dar pe el nu-l interesa Rose. În schimb, se uita la cealaltă fată, Logan Dritch. Avea o privire pătrunzătoare și părul ei era roșcat-închis. Remarcă maxilarul hotărît și buzele arcuite. Imaginea femeii fermecătoare din tren îl străfulgeră.

– E Șireata! zise deodată Joe, apucînd-o pe Twiggy de braț. Cealaltă fată! Celălalt Monstru din Much Marcle.

– Ești sigur? întrebă Twiggy.

Joe dădu din cap.

– Sînt convinși. Șireata și Logan Dritch sînt una și aceeași persoană.

CAPITOLUL CINCISPREZECE

În afara pădurii

Cu excepția siluetei unui pescar în cizme galbene de cauciuc, stînd cocîrjat pe un scaun pliant, debarcaderul era pustiu. Pescarul ținea într-o mînă bățul unei undițe, cu un fir lucios în vîrf, care atîrna peste marginea debarcaderului și dispărea în apele învolburate. Cu cealaltă mînă ținea borul pălăriei sale impermeabile, pe care și-o trase apoi peste ochi.

Twiggy se chinuia să aterizeze. Aceeași rafală de vînt care era cît pe ce să smulgă pălăria pescarului, făcea tot ce-i stătea-n putință să-i devieze mătura și s-o arunce împreună cu pasagerii ei în marea înspumată, de culoarea oțelului.

Părul lui Twiggy gîdila fața lui Joe.

– Încă puțin! zise ea, aplecîndu-se în direcția vîntului și ținînd mătura dreaptă.

Aceasta plană ca o libelulă înainte de-a se lăsa pe-o petală de nufăr. Joe simți cum atinge cu adidașii un grilaj metalic și, cîteva secunde mai tîrziu, aterizau în siguranță la celălalt capăt al debarcaderului.

– Bună treabă! zise Joe aprobator.

Răsufală ușurat cînd simți scîndurile de lemn sub picioare.

– E timpul pentru niște gustări, zise el, lovind ușor cu mîna buzunarul burdușit al gecii sale.

Se uită spre celălalt capăt al debarcaderului, unde pescarul stătea cu spatele la ei, ținîndu-și încă pălăria impermeabilă cu una din mîini. Bărbatul părea să nu fi remarcat deloc sosirea celor doi.

Joe se așeză pe jos și își vîrî mîna în buzunar. Scoase două pachete cu mîncare, învelite în hîrtie și îi dădu unul lui Twiggy.

– A fost drăguț din partea domnului Poppleweed să ne pregătească o gustărică, zise Twiggy, desfăcînd două sandvișuri enorme și o bucată groasă de prăjitură cu fructe.

Ridică ușor cu degetul o felie de pîine.

– Mm... pui prăjit și murături cu muștar.

– Cu sos dulce, preciză Joe cu gura plină. Dar e la fel de gustos.

Un țipăt strident îl făcu să ridice capul. Văzu doi pescăruși rotindu-se gata să se năpustească asupra pescarului, în timp ce acesta se chinuia să scoată cîrligul dintr-un pește care se zvîrcolea.

– Aia-i o barcă? întrebă Twiggy, arătînd cu degetul în depărtare o pată întunecată.

Joe miji ochii.

– Da, una destul de mare, probabil un tanc petrolier.

– N-am fost niciodată cu barca, mărturisi Twiggy.

Își linse degetele înainte de-a mai mușca din sandviș.

– Eu am traversat o dată canalul, cu colegii mei, cu feribotul, zise Joe. Era o excursie cu școala la Calais. Vremea a fost îngrozitoare. Nu mai văzusem niciodată așa valuri uriașe. Prietenul meu, Drew, a stat toată călătoria aplecat deasupra vasului de toaletă.

– Mi-ar plăcea să merg și eu la școală, zise Twiggy cu jînd. Trebuie să fie un loc *minunat*!

– Cu greu l-aș numi așa, îi zise Joe. Avem tone de teme de făcut, iar unii dintre profesori sînt un coșmar. Uite, bunăoară, domnul Tripp. I-am spus că Hamish îmi mîncase eseul despre „Triburile nomade din Nordul Africii“, dar timpitul de profesor a refuzat să mă creadă... chiar și după ce i-am arătat rămășițele umede, cu urme de dinți de cîine pe ele. Domnul Tripp m-a pedepsit o săptămînă întreagă. Cît de drept poate fi ?

– Păcat că n-ai avut niște Poțiune de Recreștere, zise ea, scuturîndu-și cîteva firimituri din poală.

– Ce vrei să zici?

– Păi, explică Twiggy, cîteva picături din chestia aia și eseul s-ar fi refăcut singur.

– Mda, făcu Joe, terminîndu-și prăjitura cu fructe și ștergîndu-și mîinile pe haine. Mda... repetă el gînditor.

Apoi mototoli hîrtia și sări în picioare.

– Repede, zise Joe. Trebuie să plecăm. Ridică mătura și i-o aruncă lui Twiggy.

– Hm? Dar, Joe, nu mi-am terminat...

– Trebuie să ne întoarcem. E foarte important. Mi-am dat seama!

– Nu înțeleg, zise Twiggy, clătînînd din cap.

Se pregăti să muște din prăjitura cu fructe.

– Știu de ce a furat Logan originalul *Cărții lui Mabel*, zise Joe apucînd-o pe Twiggy de umăr. Avea deja Poțiunea de Recreștere, îți amintești?

– Pagina cinci sute treisprezece! zise Twiggy, scăpînd prăjitură din mînă. Logan are de gînd s-o refacă. O, Joe, trebuie s-o împiedicăm!

Urmă o decolare nesigură. Instrucțiunile panicate ale lui Twiggy nedumeriră mătura și o făcură să țîșnească înainte, atingînd pălăria pescarului, în timp ce părăseau debarcaderul. De uimire, bărbatul scăpă peștele care căzu pleoscăind în apă. Cu fața complet ascunsă de

pălăria sa galbenă, pescarul se ridică și făcu un gest amenințător cu pumnul.

– Pescăruși nenorociți! strigă el.



– Aterizarea de la debarcader a fost un fleac, în comparație cu asta! zise Twiggy în timp ce încerca să conducă mătura printre straturi nesfârșite de crengi încâlcite. Ar fi fost mai bine să descălecăm pe aleea Swingletree și să facem restul drumului pe jos.

– N-ar fi fost, zise Joe sigur pe el. Mai degrabă mă umplu de vînătăi și julituri sau mă aleg cu părul plin de crenguțe, decît să ajung la căsuța lui Logan cu cîteva minute prea tîrziu.

– Fii practic, Joe, îl avertiză Twiggy, lovindu-se cu cotul de o creangă.

Zăpada de pe aceasta se scutură.

– Logan trebuie să se fi întors de cîteva ore de la Piddock's Cove.

– Asta dacă a mers pe mătură, zise Joe.

Twiggy pufni.

– Că doar n-o fi făcut schi nautic în Dorset, nu?

– Există transportul în comun, insistă Joe. Și de unde știm noi că nu are mașină? Vrăjitoarea aia din Sabatul Pipistrelle avea un Mini Morris. Logan Dritch nu mi se pare genul care să îndure, pe un frig năprasnic, chinurile unei călătorii lungi, lipsite de confort.

Twiggy își încordă spatele și Joe își dădu seama ca s-ar putea s-o fi jignit.

– Bineînțeles, *eu* unul n-aș fi ratat pentru nimic în lume călătoria de azi, adăugă el repede.

– Mă bucur să aud asta, zise Twiggy.

Pelerina cu glugă a lui Twiggy se agăță într-o creangă și pîrîi.

– Ah, m-am săturat pînă peste cap, zise ea. Înaintăm atît de încet! O să execut o aterizare forțată și tot ce ne rămîne de făcut e să sperăm că totul va fi în regulă. Ține-te bine, Joe, zise ea, înclinînd coada măturii într-un unghi ascuțit. S-ar putea să doară un pic.

În timp ce se îndreptau spre sol, Twiggy aproape că se lipi de mătură, iar Joe își îngropă fața în pelerina ei. Trosnetul rămurelelor rupte îl asurzi pe băiat. Și, cum ținea ochii închiși, îi răsunară în urechi ca sute de biscuiți crocanți zdrobiți. Tresări și strînse din dinți cînd piciorul său se izbi de o creangă. O auzi pe Twiggy țipînd. Apoi mătura se înclină și Joe alunecă. Ateriză în patru labe într-un strat gros de zăpadă.

– Joe, ai pățit ceva?

Twiggy ingenunche lîngă el, cu mătura în mînă. Nuiielele de mestecăn erau destul de zburlete și arătura continua să se miște spasmodic. Twiggy dezmierdă cu blîndețe coada măturii.

– Surprinzător, dar n-am nimic, zise Joe, bolborosind.

Își scutură zăpada de pe față și se ridică.

– Dar tu?

– Cred că m-am ales cu cîteva vînatăi zdravene, dar nu mi-am rupt nimic, zise Twiggy. Mă îngrijorează mai mult mătura. Pare puțin traumatizată. Dacă nu-și revine suficient de repede, s-ar putea să ne întoarcem pe jos acasă.

– Biata de ea, zise Joe mîngîind plin de compasiune mătura.

Se uită în jur. Copacii semănau cu niște siluete și era ceață. Începuse să se însereze. Joe se frecă la ochi.

– Unde-i lampa? O vezi?

– Uite-o! zise Twiggy, arătînd cu degetul un disc auriu de lumină.

Își făcură drum prin zăpadă într-acolo.

În cinci minute ajunseră la Două Țipete de Bufnița. Joe se rostogoli peste zid.

– Liber, șopti el și, o clipă mai târziu, prinse mătura pe care Twiggy o aruncase în grădină.

Mîinile fetei își făcură apariția deasupra zidului. Escaladă icnind zidul scorojit și ateriză lingă el.

Totul era încremenit. Joe duse degetul la buze și o luă prudent prin zăpadă, pînă ajunse la o fereastră de unde răzbătea o diră de lumină printre draperii. Copiii se ghemuiră sub pervaz și ascultară. Lui Joe îi bubuia inima mai să-i sară din piept.

– E o prostie, șopti Twiggy, strîngînd în brațe mătura care tremura încă. N-am bagheta la mine... și, cu mătura în halul în care e, șansele noastre de-a ne face rapid nevăzuți sînt zero.

– Atunci, asta-nseamnă că va trebui să fim extrem de atenți, nu? Joe se ridică încet și își lipi obrazul de fereastră. Sticla rece se aburi de la respirația sa caldă și o șterse cu mîneca să poată vedea înăuntru. Joe își ținu răsufarea. Prin mica deschizătură dintre draperii, o văzu mărșăluind supărată de-a lungul și de-a latul unei bucătărioare pe Șireata – Logan Dritch. Ea e! zise încet Joe. Și e turbată de furie.

O urmări pe Logan lovind cu piciorul ușa unei mașini vechi de gătit și făcînd să zboare trei cratițe prin încăpere.

– Lasă-mă să mă uit și eu, zise Twiggy ridicîndu-se în vîrfurile picioarelor și trăgînd cu ochiul prin același spațiu gol dintre draperii. Uau! deci asta e Logan Dritch, nu? Da' știu că e cochetă! Îmi plac hainele ei. Și verdele o prinde de minune. Eșarfa aia de pene e totuși cam deplasată și pariez că-și vopsește părul.

– Unde-i cartea? întrebă Joe, scrutînd bucătăria.

Logan se îndreptă spre masă și spulberă de pe ea un pahar de cristal și o sticlă de șampanie. Lichidul spumos țîșni din sticla spartă și se împrăstie bolborosind pe pardoseală. Pe masă mai erau doar două obiecte. Unul era un recipient de formă conică. Logan îl apucă și făcu un gest

de parc-ar fi vrut să-l izbească de pământ. Dar ceva o făcu să se răzgîndească. Îl așeză cu grija la loc.

– Poțiunea de Recreștere, îi șopti Twiggy lui Joe la ureche.

Al doilea obiect era o carte mică, legată în piele maro-roșcată. Logan o ridică și o deschise la o pagină pătată cu niște stropi de culoare verzuie. Fața i se schimonosi într-o expresie de dezgust. Deschise gura rujată strident și tipă.

– *Cartea lui Mabel!* spuse Joe.

– Nu pot să cred, zise Twiggy, ștergînd geamul cu un colț al pelerinei sale și apăsîndu-și un ochi pe fereastră. Logan a încercat să refacă pagina lipsă, *dar n-a ținut!*

– Nu înțeleg, zise Joe. Mie mi se pare că pagina s-a refăcut, nu?

– Da, zise Twiggy, cu un zîmbet amuzat pe față. Dar pe ea nu e nimic scris! Hîrtia s-a refăcut, *dar nu și cuvintele lui Mabel!*

Twiggy și Joe se îmbrățișară și încercară să-și stăpînească rîsul.

– Nu-i de mirare că e așa prost dispusă, zise Joe. Închipuie-ți cît efort a depus pentru nimic!

Se uită din nou pe geam.

– Stai un pic, unde-a dispărut?...

Twiggy scoase un țipăt, iar Joe căzu pe spate, cînd draperiile se dădură la o parte și în cadrul ferestrei apărură nimeni alta decît Logan Dritch. Zbieră atît de tare, încît lui Joe i se făcu părul măciucă.

– F... ffugi, îngăimă el.

Joe sări în picioare și sprintă prin grădina. În timp ce se cățara disperat pe zid, își juli degetele de cărămizi. Cînd ajunse deasupra, se uită peste umăr și văzu o scenă care îl îngrozi.

Grădina era cufundată în întuneric. Într-un con de lumină, ce ieșea pe geamul bucătăriei, o zări pe Twiggy

căzută în zăpadă, cu mătura sub ea. Joe își dădu seama că se împiedicase, în graba ei. O umbră căzu peste Twiggy când Logan escaladă pervazul. Băiatul văzu că vrăjitoarea avea o baghetă în mână.

Strigă la Twiggy, dar, spre disperarea lui, ea nu încercă să fugă. Rămase cu fața în zăpadă și Joe o auzi murmurînd, ca și cum ar fi vorbit singură.

Virfurile ascuțite ale cizmelor lui Logan atinseră pămîntul. Joe își dădu bretonul din ochi și făcu singurul lucru care-i veni în minte.

Aruncă un bulgăre de zăpadă.

Acesta ateriză, cu precizie matematică, drept în fața lui Logan. Pînă să apuce vrăjitoarea să se dezmeticească, Joe mai făcu un bulgăre. O nimeri în tîmplă. Joe începu să frămînte un al treilea bulgăre, când observă că Twiggy începea să se urmească de la pămînt. De fapt, ea nu vorbise singură, îi vorbise măturii de sub ea. Twiggy se ridică în fund și se apucă de coada măturii cu ambele mîini. Mătura zbură în direcția lui Joe și îl așteptă să se urce. Aruncînd și ultimul bulgăre (care o lovi pe Logan între ochi), Joe se așeză pe coada măturii și dispărură în noapte.

Printr-un efort uriaș, mătura reuși să ajungă la marginea pădurii înainte de a se prăbuși. Joe luă apoi mătura pe umăr și fugi de-a lungul aleii Swingletree. După zece minute, se opri și o așteptă pe Twiggy.

— Vino! zise Joe cînd fata se prăbuși în genunchi lîngă el.

O prinse de mînă și o ajută să se ridice. Joe se uită temător înapoi.

— Crezi că sîntem urmăriți?

Twiggy clătină din cap.

— Nu-ți face griji, zise ea de-abia răsufliînd. Nu e nimeni pe urmele noastre.

CAPITOLUL ȘAISPREZECE

Idei geniale și vești șocante

– **O** să vii la spectacolul de pantomimă, și cu asta basta! Îi zise mama sa rujindu-se în oglinjoara pudrierii. Acum, pregătește-te. Nu te uita așa la mine, Joe. A fost foarte drăguț din partea lui Gordon să ne răsfete astfel.

Joe nu se mișcă de pe canapeaua din camera de zi. Se prefăcu că-i vine să caște.

– Dar chiar că mi-e somn. O să adorm la teatru.

– *Nu*, n-o s-adormi! îl repezi Merle, scuturându-l. E doar vina ta că ești așa obosit. Când am spus că poți să ieși la plimbare, nu m-am așteptat să lipsești toată după-amiaza.

Gordon intră în camera de zi, îmbrăcat într-o jachetă cu linii oblice și purtând o căciulă de blană.

– E vreo problemă? întrebă el, punându-și mîna pe umărul soției.

– Nu, zise Merle, bătîndu-l ușor pe mînă.

Se întoarse către Joe:

– Te rog, scumpule. O să te distrezi de minune și o să uiți de...

Gordon tuși.

– De ce nu te îmbraci cu tricoul acela cu mîneci lungi care-ți place atît de mult? adăugă Merle dulce.

– O, bine, zise Joe. O să vin.

Își tiră picioarele pe covorul din camera de zi și urcă tropăind la etaj. Goli dulapul, dar nici urmă de tricoul preferat. Așa că își trase peste cap un pulover verde și se pieptănă cu o lipsă totală de entuziasm.



— Sînt prea mare pentru spectacole de pantomimă, bombăni Joe în timp ce-și tîra picioarele prin zăpadă spre Teatrul Marlowe.

Esme îl ținea de mîină, cu ochii strălucind de entuziasm. Alunecă și se prinse de brațul lui Joe.

— Anul trecut a fost *Vrăjitorul din Oz*, zise Esme încîntată. Vrăjitoarea cea rea a fost *cu adevărat* feroasă.

— Mda, aprobă Joe. Vrăjitoarele pot fi înfricoșătoare, nu-i așa?

Se gîndi la întîlnirea cu Logan de acum cîteva ore. Era limpede că suferise o înfrîngere cînd planurile ei de refacere a paginii eșuaseră, dar Joe bănuia că hotărîrea nu-i fusese cu nimic știrbită.

„Nu se va lăsa pînă nu va găsi pagina aia“, își spuse el.

Rămase cufundat în gînduri, în timpul scurtei plimbări pînă la teatru, încercînd să-și închipuie pe unde-ar putea fi pagina dispărută.



— Sînt sigură că este al șaptelea pahar de lapte pe care-l bei astăzi, zise Merle, ducîndu-se la frigider și scoțînd o cutie cu lapte, în timp ce Esme ținea întins un pahar, cu o privire rugătoare pe față.

— Mi-e sete, mami, zise Esme, cînd un jet de lichid alb îi umplu paharul.

Începu să soarbă încet.

— Esme, e tîrziu. De îndată ce termini de băut, te duci să te schimbi în pijama.

Joe stătea pe un taburet și răsfoia programul spectacolului de teatru. Îl surprinsese faptul că-i plăcuse pantomima. Strigase chiar, laolaltă cu ceilalți spectatori : „Uită-te în spate!“ și „Nu, nu are“. Deși nu la fel de entuziasmat ca tatăl său vitreg.

– O cană cu ceai, Joe? întreabă Gordon, umplînd ceainicul.

Joe dădu din cap.

– Așadar, te-ai distrat, nu?

– Mda, zise Joe. Chiar m-am distrat.

– Splendid, zise tatăl său vitreg. Se poate spune că *Robinson Crusoe* e un spectacol clasic. Și palmierii păreau reali.

– Tati, zise Esme. Te rog, îmi dai biletul meu?

– Vrei să-l păstrezi amintire, nu? zise Gordon, alegînd un bilet din portofel.

I-l oferi lui Esme, dar înainte ca ea să-l apuce, biletul îi alunecă printre degete și căzu pe pămînt.

– Vai! zise el. Ce neîndemînatic sînt!

Cînd Gordon se aplecă să-l ridice, Joe simți că-l trec fiori pe șira spinării.

– *Desigur!* zise Joe cu voce tare și se ridică atît de repede, încît răsturnă taburetul. Biletul! *Biletul!*

– Cum rămîne cu ceaiul? întreabă Gordon, cînd Joe ieși val-vîrtej din bucătărie și se repezi pe scări spre camera sa.

Joe deschise larg ușile de la dulap și verifică buzunarele hainei de școală. În afară de un capac ros de stilou și o bucată de sfoară, nu mai era nimic acolo. Căută în buzunarele de la pantalonii gri, care fuseseră spălați și frumos călcați de Gordon, dar erau goale.

„*Unde-o fi?*“ se întreabă disperat Joe.

Răsturnă coșul de hîrtii și îl cercetă cu atenție, dar nu găsi ce căuta.

Joe se aruncă pe pat și-și duse mâinile la cap. Nu-i venea să creadă că fusese așa de prost. Harriet Perkins îi dăduse pagina lipsă din *Cartea lui Mabel*, numai că el nu-și dăduse seama. Probabil că ea o văzuse în tren pe Logan Dritch venind pe coridor, așa că îl făcu pe Joe să creadă că și-a scăpat biletul. Bucata de hîrtie pe care-o ridicase de pe podeaua prăfuită a compartimentului nu era nicidecum un bilet de călătorie. Era pagina cinci sute treisprezece a celei mai importante lucrări din istoria literaturii vrăjitoarelor. Joe fusese îmboldit să coboare la Stubble End ca să-i poată înmîna pagina Dorei Benton. Numai că el îi dăduse biletul său de tren. Joe știa că trebuie să fi adus acasa pagina – dar unde putea fi?

După ce întoarse camera cu susu-n jos, se năpusti în hol, și de-acolo în dormitorul lui Merle și Gordon. Tocmai se pregătea să deschidă un sertar de la masa de toaletă a mamei sale, cînd văzu în fața oglinzii un teanc de poze. În fiecare din ele era prezent tatăl său.

– Joe! Ce faci aici? îl întrebă mama, din prag.

– Căutam...

Joe ridică o fotografie cu chipul zîmbitor al tatălui său.

– De ce...

Merle oftă și își duse mâinile la gură. Gordon apărui în spatele ei și o luă pe după umeri.

– Cred c-ar trebui să-i spunem, zise el încet.

– Ce? întrebă Joe, holbîndu-se la fețele lor sobre.

– A trebuit să găsim niște fotografii cu tatăl tău... și să le dăm la poliție, zise Gordon. Au fost niște viscole cumplite în Scoția, Joe. Noaptea trecută, tătîcul tău a luat un taxi de la spital, dar n-a mai ajuns la Tillygrundle. Taxiul și șoferul au fost găsiți dis-de-dimineată, dar tatăl tău plecase să caute ajutor. Mi-e teamă că încă e dat dispărut.

CAPITOLUL ȘAPTESPREZECE

Propunerea lui Joe

Joe zări cu coada ochiului o siluetă îmbrăcată în negru, ce-și tîra alene picioarele prin Catedrala Canterbury. Silueta se apropie tot mai mult, pînă cînd o pereche de ghete cu boturi julite și șireturi zdrențuite se opri în dreptul adidașilor săi.

— 'Neața, zise Twiggy.

Joe nu se obosi să-i răspundă. Își sprijini bărbia în mîini și se uită posac în jos.

— Mama ta mi-a spus că s-ar putea să fii aici.

Twiggy întinse o mînă să-l bată pe umăr, dar băiatul se feri.

— Mi-a povestit... despre tatăl tău, Joe. Îmi pare foarte, foarte rău.

— Mda, șopti Joe, încercînd să schițeze un zîmbet.

Ea se așeză lîngă el pe bancheta de lemn. Joe nu intenționase să fie așa aspru cu ea, dar își dădea seama că-i era foarte greu să vorbească în acel moment cu cineva. Prea multe gînduri îl măcinau.

Se simțea trist și îngrijorat din cauza tatălui său, dar era și furios pe mama sa și pe Gordon, pentru că fuseseră atît de secretoși în privința dispariției. Dimineata trecută primiseră o vizită din partea poliției locale în timp ce Joe

dormea. Hotărîndu-se să păstreze tăcerea și să nu-i dea lui Joe nici un motiv de îngrijorare, îl trataseră cu afecțiune exagerată, sperînd din tot sufletul că tatăl său va fi găsit.

„M-am gîndit eu că nu e ceva în regulă“, își spuse Joe, amintindu-și cum mama sa rămăsese acasă să-i gătească felul lui preferat de mîncare, în loc să ajute la organizarea tombolei de Crăciun.

Joe se prinse de mînerul banchetei de lemn, copleșit de o vinovăție fără margini. Fusese atît de preocupat de problemele Sabatului Urzicii-Moarte și de căutarea paginii lipsă din *Cartea lui Mabel*, încît de-abia dacă se mai gîndise la tatăl său.

Trecuseră trei zile de cînd Joe vorbise ultima dată cu tati. Joe își aminti cît de urîcios fusese în drum spre școală. Își luase mormăind rămas-bun de la el și trîntise portiera taxiului. Tatăl lui lăsase în jos geamul și-i făcuse semn cu mîna, după ce taxiul o pornise din loc. La ora la care Joe și colegii săi începeau prima lecție, tatăl său probabil că traversase deja Londra, ajunsese în gara King's Cross și se urca în trenul care avea să-l ducă în Scoția.

Scoția.

Era insuportabil de departe. Joe măsurase distanța într-un atlas. Erau șapte sute cincizeci de kilometri pînă la Tillygrundle și, deși Joe îi implorase pe mama sa și pe Gordon să-l ducă acolo, ei refuzaseră. Îi spusese că drumul e prea lung și, chiar dacă ar fi reușit să ajungă în munții Grampian – ceea ce era puțin probabil, din cauza vremii mizerabile – nu puteau ajuta cu nimic la căutare. Joe simți că explodează de supărare. Nu putea suporta gîndul că se află în Canterbury, înconjurat de oameni care se pregătesc de Crăciun, în timp ce tatăl său era pierdut

undeva în Scoția, luptându-se să rămână în viață pe viscolul ăla năprasnic.

– Vrei s-o ții pe Mormoloaca? întrebă Twiggy cu blîndețe.

Cum Joe nu răspunse, ea îi puse pisicuța în poală și băiatul simți cum încordarea îl părăsea pe măsură ce mîngîia blana moale a Mormoloacei.

– De-acum nu-mi mai pot permite s-o scap nici o clipă din ochi, explică Twiggy.

– De ce?

Joe scărpină pisicuța sub bărbie și ea începu să toarcă mulțumită.

– Winifred e pusă pe război. A primit o frunză răutăcioasă de la Pipistrelle care-i spuneau cît de îngrozitor m-am purtat. Mătura pe care-am luat-o era a Dorei Benton și pot să-ți spun că n-a fost prea încîntată de asta. Chiar acum Winifred se află la Stubble End, încercînd să potolească apele, dar eu am căzut de tot în dizgrație. Mi-e teamă ca nu cumva Winifred să-și ducă la îndeplinire amenințarea și să mi-o ia pe Mormoloaca.

– O, nu! zise Joe, uitînd o clipă de dispariția tatălui său. Asta ar fi o cruzime prea mare. Nu i-ai povestit lui Winifred de Logan Dritch?

– Ei bine, află c-am încercat, zise Twiggy întunecată, dar cum am pomenit de monștrii din Much Marcle, mi-a pus mîna la gură și mi-a spus să tac. Se pare că lui Rose i-au trebuit *ani* de zile să-și uite tinerețea pierdută și să lase totul în urmă. Winifred a fost foarte iritată; nu a vrut să mai asculte nici un cuvînt de la mine. Zicea întruna că oamenii merită să li se acorde o a doua șansă și să nu-mi mai bag nasul în treburile altora. Lucrurile nu par prea roz, ce zici? încheie Twiggy cu un oftat prelung.

– Cu siguranță, nu, zise Joe, oftînd și mai tare.

– Trebuie să găsim pagina aia lipsă din *Cartea lui Mabel* înainte să pună Logan Dritch mâna pe ea, zise Twiggy. Dar trebuie să recunosc că sînt într-un mare impas.

– Mda, zise Joe, ridicîndu-se în capul oaselor și făcînd ochii mari. Twiggy, zise el nerăbdător, nu era cumva în *Cartea lui Mabel* o poțiune pentru vindecarea bolilor înspăimîntătoare? Crezi c-ar merge pentru degerături sau... sau hipotermie?

– Nu prea cred asta, zise Twiggy. Sînt provocate de expunerea la temperaturi foarte scăzute, nu-i așa? O Poțiune de Topire ar fi mai potrivită. Patsy spune că i s-a dat poțiunea asta cînd și-a vizitat la Cercul Arctic o prietenă cu care coresponda. Biata Patsy, a înghețat pe mătură! Nu-și mai putea mișca nici un mușchi.

– Mi-ai putea face și mie una? întrebă Joe. Și mă duci în Scoția?

– În Scoția? Nici vorbă! zise Twiggy oripilată.

– Bine, atunci... crezi că mi-ai putea împrumuta mătura ta?

– Ce?! se miră Twiggy. Ți-ai pierdut mințile? Nu poți s-o conduci singur, doar dac-o ungi cu Alifie de zburat. Cît despre prepararea Poțiunii de Topire... Ar trebui să gălesc toate ingredientele necesare. Oricum, Winifred e cu ochii pe mine și-o să se întrebe ce Dumnezeu pun la cale. Nu, nu s-ar putea. Aș fi dată afară din sabat, dac-aș fi prinsă.

Joe se încruntă și se uită lung la ea.

– Dar, dacă ți-aș arăta unde e pagina lipsă, mi-ai face-o?

– Pagina lui *Mabel*? Știi unde e? Păi, spune-mi și mie, Joe! Repede!

Joe dădu ferm din cap.

– Nu. Întîi îmi prepari Poțiunea de Topire și-mi aduci mătura ta. După aceea o să pot zbura în Scoția să-l salvez pe tati.

– Dar e o *nebunie!*

Twiggy rămase tăcută cîteva minute.

– În regulă, zise ea, în sfîrșit. Cred că mai am niște Alifie de Zburat în trusa mea de zburător începător, pe care mi-a dat-o Winifred – dar îmi va lua... nu știu exact... vreo șase ore să prepar poțiunea aia.

– Minunat, zise Joe cu răceală, uitîndu-se la ceas. O să ne întîlnim diseară, la cinci și jumătate, în spatele șopronului din grădina casei mele.

Twiggy își luă pisicuța și-i aruncă o privire îngrijorată lui Joe. Apoi își tîrî pașii prin Catedrala Canterbury. Joe se uită după ea pînă n-o mai putu vedea.

„Bine, își zise el. Am șase ore ca să găsesc pagina aia.“



La patru și jumătate, Joe începu să intre în panică. Scotocise de șapte ori coșul de hîrtii, se tîrise de-a bușilea în fiecare colțișor din încăpere, luminase cu o lanternă fiecare crăpătură, cît de mică, din dulapul său și se uitase chiar și-n abujurul de la lampă. Pagina, clar, nu se afla în camera sa, și nici în altă cameră din casă.

Sub pretextul că are nevoie să facă ceva ca să nu se mai gîndească la tatăl său, Joe insistase să facă puțină curățenie. Cu o cîrpă de praf în mîna și aspiratorul lîngă el, își strecurase mîinile sub pernele de la canapea, inspectase toate dulapurile din bucătărie, răsturnase fiecare coș de gunoi și cercetase fiecare centimetru de covor. După ce termină, goli chiar și sacul de la aspirator, umplîndu-și mîinile de praf, dar, în afară de o monedă de treizeci și doi de peni, căutarea lui se dovedi zadarnică.

Joe înghesui niște haine, o cutie cu sandvișuri și câteva pagini rupte dintr-un atlas, într-un rucsac. Își strecură în buzunarul de la geacă o lanternă și o busolă. Apoi se așază pe pat și începu să-și roadă disperat unghiile, chinându-se să-și amintească unde pusese pagina. Își privi ceasul. Era cinci fără douăzeci.

Cu ochii bine închiși, încercă să revadă în minte momentul crucial, în care Harriet Perkins îl bătuse ușor pe braț și-i spusese că-și scăpase biletul pe jos. Evenimentele i se derulă cu încetinitorul. Se văzu aplecându-se, cu degetele bîjbîind în jurul unei bucăți de hîrtie. Apoi se îndreptă și își vîrî mîna în buzunarul pantalonilor săi cenușii.

— Desigur, zise Joe, deschizînd brusc ochii. Cînd i-am dat Dorei Benton biletul de tren, l-am găsit în buzunarul de la *haină*. *Pagina trebuie să fi fost în pantaloni*.

Joe se repezi să scormonească pentru a nu știu cîta oară buzunarele pantalonilor săi cenușii, cînd un gînd îngrozitor îi trecu prin minte.

„O, nu! își spuse Joe. Pantalonii au fost în mașina de spălat... dar pagina e indestructibilă... așa că...”

Pe neașteptate, imaginea clară a paginii îi fulgeră prin fața ochilor. Pentru câteva secunde, o văzu în cele mai mici detalii. Mica pagină îngălbenită era zdrențuită în partea în care fusese ruptă din *Cartea lui Mabel*.

„Am văzut-o“, își spuse cînd imaginea îi dispăru din fața ochilor la fel de repede cum apăruse. „Nu în tren... ci undeva *aici*, prin casă.“ Încercă să vizualizeze din nou pagina, dar nu reuși. Singurul lucru care-i era clar, era că pagina se afla la altcineva.

Joe și-a amintit cît de obosit fusese cînd sosise cu trei nopți în urmă pe aleea Cloister, la numărul doi. După ce încercase să-l convingă pe polițist că vîslise de la

Stubble End pînă acasă, mîncase ceva frugal și se tîrîse pe scări spre camera de oaspeți.

Nu mai catadicsise să despacheteze. Nici nu-și pusese uniforma de școală în dulap. Își aruncase hainele pe spătarul unui scaun înainte de a-și trage pijamaua pe el și se prăbuși pe pat. Era posibil ca pagina să-i fi căzut pe covor din buzunarul de la pantaloni – dar nu fusese acolo în dimineata următoare. Sau fusese?

„Esme! își zise Joe. Era în camera mea cînd m-am trezit. Îmi adusese o cană cu lapte!“

În mai puțin de două secunde sări din pat, ieși pe ușa camerei, străbătu în fugă coridorul și dădu buzna în dormitorul lui Esme.

– Ez, trebuie să te întreb ceva, zise Joe imediat ce intra.

– Da? făcu Esme.

Stătea în pat, rezemată de o pernă. Fața-i era complet ascunsă de cartea de la bibliotecă. Fetița ridică nasul din carte și se uită la el pe deasupra *Tarei Cea-cu-Nasul-de-Caramela...*

– A, salut, Joe, zise ea, ridicînd o farfurie și întinzîndu-i-o fratelui său. Vrei să guști din renul meu de turtă dulce? Eu i-am mîncat copitele și coarnele, dar tu poți să iei restul, dacă vrei.

– Nu, mulțumesc, Ez, spuse Joe, așezîndu-se la capătul patului. Trebuie să te întreb ceva. E foarte important.

– Bine. Îmi plac întrebările, zise Esme, stînd cu picioarele încrucișate și cu cartea sprijinită de papucii de casă, cu dungi de zebra.

Îl privi nerăbdătoare pe Joe.

– Am pierdut o bucată de hîrtie, zise Joe cu voce nesigură. E foarte mică, îngălbenită...

– Ca hîrtia de pergament? completă Esme învi-orîndu-se.

– Da, Ez. Exact, zise Joe, puțin uimit de istețimea ei. Nu e nimic scris pe ea. Pare o bucată oarecare de hîrtie, dar *nu* e așa. Chiar trebuie s-o gădesc, Esme. Ai văzut-o cumva?

– Mda.

Esme lăsă capul în jos și își lipi un deget de buze.

– Așa cred, zise ea încet, îmbujorîndu-se. S-ar putea s-o fi luat eu... dar nu am știut că e atît de valoroasă, Joe. Pe cuvînt de onoare.

– Nu contează, zise Joe, împreunîndu-și mîinile. Unde e?

Esme își mușcă buzele și se uită la cartea care alunecă de pe papucii ei. Dintre paginile acesteia căzu un bilet de teatru.

– Asta era! zise Joe, amintindu-și pe loc unde văzuse pagina din *Cartea lui Mabel*.

Surioara sa o folosisese pe post de semn de carte. În dimineata aceea de după sosirea sa, o văzuse pe Esme strecurînd o bucată îngălbenită între filele cărții, ca să știe unde a rămas.

Joe îi zîmbi călduros.

– Unde-i bucată de hîrtie, Ez?

– S-ar putea s-o fi lăsat în *Pinguini în pericol*, zise Esme, prinzîndu-și papucii cu mîinile.

– Aha! făcu Joe, privind avid prin dormitorul ei. E pe rafturile alea de cărți de acolo?

– Nu, zise ea sfioasă. Am dus-o înapoi la bibliotecă.

CAPITOLUL OPTȘPREZECE

Căutări la lumina lanternei

Joe se furișă de-a lungul peluzei. Peste zăpadă se formase o pojghiță subțire de gheață și, deși călca extrem de atent, fiecare pas pe care-l făcea trosnea. Joe se uită înapoi, dar ferestrele casei erau închise, ca să nu iasă căldura. Nimeni n-ar fi putut să-l audă. Ca să evite raza de lumină de la lampa din camera de zi, Joe merse pe marginea peluzei, poticnindu-se din cînd în cînd. Cu toate că era un frig de crăpau pietrele, simțea pe ceafă broboane de sudoare. Își verifică ceasul: aproape cinci și jumătate.

Gordon tocmai pusese niște parmezan peste sufleul de broccoli cînd Joe îi anunțase că vrea să-și petreacă seara singur, în camera sa. Joe insistase să-și pregătească o cină simplă, din fasole și pîine prăjită, pe care o pusese pe-o tavă ca s-o ducă în camera sa. Înainte de a ieși din bucătărie, cîscase de cîteva ori. Curățenia îl epuizase, pretinsese el, și, probabil, avea să citească puțin înainte de-a se culca devreme. Auzind programul lui Joe, mama sa se simțise oarecum ușurată, iar Gordon fusese înțelegător, asigurîndu-l pe Joe că fasolea la cuptor era mai gustoasă decît sufleul său de broccoli.

În camera sa, Joe îmbrăcase două perechi de pantaloni de trening și două pulovere groase. Își îndesase în

buzunarul de la rucsac o căciulă cu urechi îmblănite. Tocmai se pregătea să aranjeze pernele sub plapumă, când auzi niște pași urcînd scările. Reușise să sară în pat cu cîteva secunde înainte ca Gordon să bată ușor în ușă și să-i aducă o cană cu ciocolată fierbinte. După ce Gordon îi urase noapte bună, pe Joe îl încercase un sentiment de disconfort, și asta nu doar din cauză că era atît de gros îmbrăcat. Îi dispăcea să-i mintă pe mama sa și pe tatăl vitreg, dar lucrul acesta nu putea fi evitat. Dacă ei nu erau dispuși să-l ducă în Scoția, atunci va trebui să se descurce de unul singur.

Joe ajunsese în colțul grădinii, se strecură prin spațiul îngust dintre șopron și gardul viu din lemn-cîinesc și așteptă. Secundele treceau. Twiggy întîrzia.

Cînd Joe se lăsă pe vine, marginea ascuțită a unui ghiveci spart îi intra în gleznă. Era pe punctul de a-i da una cu piciorul, cînd auzi un zgomot – o lovitură înăbușită, apoi alta. Joe își lipi urechea de șopron și prinse sușoteala scurtă a unei voci. Era cineva înăuntru! Nu putea fi Gordon, pentru că îl lăsase în camera de zi făcînd un puzzle, iar mama sa făcea baie. Joe o auzise cîntînd cînd coborîse tiptil scările.

„Twiggy trebuie să fie, își zise Joe. Poate a înțeles că am spus *în* șopron... dar cum o fi găsit cheia... și cu cine o fi vorbind?“ Joe se furișă după colțul șopronului și se uită printr-una din găurile din ușă.

Deși era cu spatele la el, Joe o recunoscuse îndată pe Esme. Îi recunoscuse imediat cizmele galbene de cauciuc. Stătea în genunchi lîngă o cutie de carton cu un pahar gol în mînă. Esme bolborosi ceva și se ridică în picioare să așeze paharul pe o masă de lucru, lîngă o lanternă mare roșie. Joe rămase cu gura căscată cînd văzu ce se afla în cutia de carton: o pisică neagră, stînd pe o pătură și

spălîndu-și o labuță. Alături, pe dușumea, se afla o farfurioară de porțelan cu cîteva picături de lapte prelinse în jur. Joe se mai uită o dată la pisică, cu ochii mari de uimire. Nu avea nici un dubiu în legătură cu identitatea pisicii.

Era Squib.

Pentru o clipă, Joe se dezechilibra și se sprijini de ușă.

– Cine-i acolo? întrebă Esme cu o voce îngrijorată.

Lui Joe îi trecu prin minte să nu răspundă, dar nu voia să-și sperie surioara.

– Nu-ți fie teamă, sînt eu, zise Joe, deschizînd ușa și intrînd în șopron. Se pare că ai un secret.

– Îl cheamă Charlie, zise Esme.

Se aplecă și ridică motanul, ținîndu-l de piept, în așa fel încît picioarele din spate i se bălăbăneau dizgrațios. Lui Squib nu părea să-i pese. Se uită drăgăstos la Esme și începu să toarcă.

– L-am găsit ieri în timp ce făceam un om de zăpadă, îi zise Esme. Se ascundea după un răzor și mă privea. Bietul Charlie nu are zgardă și sînt sigură că e al nimănui. Îl iubesc de-adevăratele, Joe, dar nu cred că tati va avea aceleași sentimente. Spune că pisicile miros și lasă păr. De-asta îl țin pe Charlie aici.

– Și de-asta nu te mai sature de lapte... sau, mai degrabă, Charlie.

Joe zîmbi, dar imediat îi căzu fața.

– Hei! zise el, uitîndu-se mai de aproape la pătura lui Squib. Ala nu-i tricoul meu preferat cu mîneci lungi?

Îl ridică și încercă să-l scuture de păr.

– Lui Charlie îi era frig, explică Esme.

– Și n-ai putut găsi altceva?

– Ce se întîmplă? întrebă o voce din cadrul ușii.

Twiggy intra în șopron și își duse mîna la gură.

– Ala nu-i Squib?

– Nu, e Charlie, zise Esme, strângînd motanul în brațe.

– *Am știut eu că te place, îi spuse Twiggy lui Joe.* Winifred trebuie să fi pomenit adresa ta. Avea de gînd să vină după tine în noaptea în care-ai fugit de la noi, dar apoi a sosit de la Centru Certificatul Cazanul Auriu, iar ea s-a răzgîndit. Cred că Squib s-a hotărît să se mute la adresa ta. Nu-l pot învinovăți. Probabil i-a ajuns cît a fost pisică de vrăjitoare.

– Ce? se miră Esme.

– Glumește, zise repede Joe. Ai adus marfa, Twiggy? Bine, atunci... e vremea să plecăm.

– Unde mergem?

– La bibliotecă, zise Joe, punîndu-și mîna căuș la gură. Dar nu vorbise destul de încet.

– Nu va fi deschis, le spuse Esme ca pe-un secret. Biblioteca se închide la cinci și jumătate și va fi închisă și mîine pentru că e Ajunul Crăciunului. Nu e deschisă nici în prima, nici în a doua zi de Crăciun.

– Pagina e la bibliotecă? întrebă Twiggy uimită.

– Da, răspunse Joe. Îți vine sau nu să crezi, se află într-un exemplar din *Pinguini în pericol*. Săptămîna viitoare va fi prea tîrziu, adăugă el, gîndindu-se la tatăl său.

Joe clătină din cap.

– *Nu pot aștepta atît de mult.* Va trebui să mergem în seara asta... să găsim o fereastră descuiată sau ceva de genul ăsta.

Esme se arată îngrozită.

– Joe, dar e ilegal. Și, oricum, credeam că le-ai spus lui mami și tati că te culci devreme.

Joe puse o mînă pe umărul lui Esme.

– Uite ce e, Esme, promit să nu spun nimănui nimic despre Charlie, dacă tu păstrezi secretul în legătură cu escapada mea la bibliotecă. Bine?

Esme încuviință din cap.

– Bine, zise ea, dar numai dacă Charlie poate să păstreze învelitoarea.

– Ne-am înțeles, spuse Joe, lăsându-și tricoul să cadă în cutia de carton.

După ce închise ușurel ușa în urma lui, Joe se aplecă să-și recupereze rucsacul dintre șopron și gardul viu.

– Unde-i poțiunea? o întreabă pe Twiggy.

– În geanta mea. Am avut nevoie de multă abilitate ca s-o prepar. Mi-a luat o oră întreagă numai să găsesc tipul potrivit de ceară de lumânare, și nici geana de cămilă n-a fost ușor de dibuit.

Twiggy se lăsă pe mătura ei.

– Mi-am adus-o pe-a mea, astăzi, zise ea, bătînd ușor mînerul măturii ei la mîna a doua. A trebuit să i-o dau pe cealaltă înapoi Dorei Benton. Aproape că a explodat cînd a văzut în ce stare era.

– Își va reveni? întreabă Joe, amintindu-și cum le salvase pielea viteaza măturică.

– O, da, zise Twiggy, în timp ce Joe se urca în spatele ei. Își va reveni după cîteva vizite la vraciul de mături.

– Atunci, e bine, zise Joe, neștiind dacă Twiggy glumește sau nu.

În timp ce se înălțau deasupra gardului viu, lui Joe i se păru c-aude niște boncâneli dinspre stiva de lemne, din celălalt colț al grădinii. Se uită într-acolo tocmai la timp ca să vadă două cozi golașe alunecînd deasupra grămezii de bușteni, înainte de-a dispărea în întuneric.



Dedesubtul lor, cerul era luminat de-o scînteiere chihlimbarie. Felinarele de stradă străluceau, iar vitrinele magazinelor aruncau raze de lumină pe trotuare. Într-o

piațetă pavată, pîlpîiau becuțele colorate ale unui uriaș brad de Crăciun.

Twiggy își tot lovea mătura, încurajînd-o să zboare mai sus. Trebuiau să rămînă în întuneric, unde puteau zbura fără teama de-a fi văzuți. Mătura își dădea toată silința. Greutatea suplimentară a rucsacului lui Joe și a genții lui Twiggy o făcea să se incline și să se smucească.

– Uită-te să găsești un loc unde să aterizăm! strigă Twiggy cu voce alarmată. De preferat, un loc întunecos și pustiu.

– Ce zici de locul ăla? spuse Joe, arătîndu-i cu degetul o zonă neluminată de lîngă o clădire cu turlă.

– Perfect, zise Twiggy. Mătură, picaj!

Mătura n-avu nevoie să i se spună de două ori. Coborî într-un unghi incredibil de ascuțit, astfel încît Joe se văzu silit să se țină cu toată puterea ca să nu cadă. Aerul rece îi sufla în față, împiedicîndu-l să respire. Băiatul zări pămîntul apropiindu-se cu o viteză alarmantă. Twiggy smuci coada și țipă. În ultimul moment, mătura se trase în sus, iar Joe căzu, izbindu-se cu genunchiul de-o lespede înaltă.

– Ptiu! făcu Twiggy, ieșind destul de prudent dintr-un tufiș. Chiar că trebuie să termin de citit manualul meu de zbor. Sînt sigură că e pe-acolo vreun capitol despre Aterizarea forțată.

Prea amețit ca să mai comenteze, Joe se sprijini de lespede și își frecă genunchiul lovit. Se uită în jur. Totul era învăluit într-o liniște sinistră. Siluete cenușii, neclare, păreau să plutească prin întuneric. Cînd își dădu seama unde aterizaseră, Joe își retrase brusc mîna de pe lespede de piatră.

– E un cimitir! șopti el. Hai să plecăm de aici.

Înainte de-a ieși din cimitir, Joe avu ideea să rupă cîteva crenguțe de vîsc și să le vîre printre nuielele de mes-teacăn ale măturii. Îi spuse lui Twiggy că așa va părea, mai degrabă, o fată cu o decorațiune de Crăciun mai excentrică, decît o vrăjitoare cu o mătură în mînă. Așadar, trecură neobservați pe străzile forfotind de cumpărători.

În mai puțin de zece minute ajunseră pe strada principală, și Joe zări fațada văruiată a bibliotecii. Se repezi într-acolo, nerăbdător să recupereze pagina și să se imbarce pentru călătoria spre Scoția. Twiggy alerga pe lîngă el, strîngînd într-o mînă mătura și cu cealaltă ținînd-o la piept pe Mormoloaca. Pisicuța călătorise în geanta de umăr a fetei, înfășurată în jacheta roșie de lînă, dar zgîlțielile o treziseră cînd Twiggy începuse să fugă. Mieunase pînă cînd stăpîna ei o scosese din geantă și o luase în brațe.

Joe urcase în goană treptele tocite care duceau spre intrarea principală a bibliotecii. Pe ușa era afișat programul de Crăciun.

– Esme a avut dreptate, zise el.

Dar răsuci, totuși, clanța pentru a verifica dacă ușa era într-adevăr încuiată.

– Trebuie să găsim altă modalitate de-a intra, adăugă el, ridicînd din umeri. Se uită, spre ferestrele întunecate de pe zidul de calcar, dar păreau să fie toate bine închise.

– Hai să mergem să vedem dacă nu e vreo intrare prin spate, propuse Twiggy, dînd din cap în direcția unei alei înguste și întunecate.

Într-o curte neluminată, în spatele a două tomberoane de gunoi, copiii găsiră intrarea din spate a bibliotecii. Joe zgîlții clanța, dar ușa refuză să se deschidă.

– Ce facem acum? zise băiatul posomorîndu-se.

Twiggy rînji și îl rugă pe Joe s-o țină pe Mormoloaca. Apoi scoase *Cartea lui Mabel* din geantă.

– A venit momentul pentru puțină magie, zise ea, scotocind după baghetă.

În timp ce fata căută vraja potrivită, Joe îi lumina cartea cu lanterna.

– Mda. Aici era... asta ar trebui să meargă... Vraja de Dezăvorîre. Se pare că acționează asupra balamalelor și a limbilor clanțelor. Ține lanterna dreaptă, Joe.

Twiggy îndreptă bagheta spre mînerul ușii.

*Supune-mi-te, ușă sigilată,
Cutremură-te toată.
Zăvoare, balamale, lacăte și capcane
Să nu mă împiedicați.*

De îndată ce Twiggy termină de rostit cuvintele, Joe auzi declicul ialei, apoi mînerul ușii se răsuci, și ușa se deschise.

Joe intră primul luminînd drumul cu lanterna. Observă că se aflau într-o încăpere mică, ticsită de cutii pline cu cărți. Pe o masă șubredă se aflau o tavă cu niște învelitori, și o cană cu o mîzgă înghețată de culoare maronie, care, cu cîteva zile în urmă, s-ar fi putut să fi fost cafea. Cineva scrisese de treisprezece ori: „Mă plictisesc“ pe o coală de hîrtie și mîzgălise o caricatură a unei femei țifnoase, cu părul strîns la spate într-un coc. Joe bănuî că era chipul bibliotecarei Lydia, cea căreia îi modificaseră memoria.

Băiatul găsi o ușa ce ducea într-un coridor tapetat cu șaluri de lînă colorate. Au mers pe coridor pînă au ajuns în dreptul altei uși. Ușa se deschise cu un scîrțîit și raza lanternei alunecă peste zeci de rafturi pline cu cărți. Se aflau în partea centrală a bibliotecii.

Încăperea spațioasă, cu tavan înalt, cu ungherele sale tainice, era neobișnuit de înfricoșătoare. Joe nu și-ar fi închipuit niciodată că o bibliotecă pustie ar putea fi atât de lugubră. Ar fi dorit să aprindă becul și să risipească întunericul, dar știa că asta i-ar fi dat de gol. Așa că își luminează, în continuare, drumul cu lanterna și se îndreaptă precaut spre sectorul cărților pentru copii. Twiggy îl urma îndeaproape. Încearca s-o liniștească pe Mormoloaca. La fiecare pas, Joe își rotea lanterna de jur împrejur. Nu putea scăpa de senzația că cineva îi privea.

– Aici, șopti Joe, luminând cu lanterna două rafturi pline de literatură pentru copii. Ține minte, căutăm *Pinguini în pericol*. Esme a spus că numele autoarei este Jennifer Johnson.

Au găsit *Aventurile lui Hengist, rădașca și Misterul penarului care dispare*, amîndouă de Jennifer Johnson, dar pe raft, alături de ele era un spațiu gol îngrijorător.

– A fost împrumutată! exclamă Joe neplăcut surprins. Poate am putea găsi fișa celui care...

Cineva strănută.

Fusese un sunet delicat, dar în liniștea bibliotecii răsunase ca un bubuit de tunet. Joe își îndreaptă lanterna spre peretele cel mai îndepărtat. Raza poposi – pentru o clipă doar – pe o siluetă ascunsă de o pelerină cu glugă, care ținea o carte la subsuoară. Silueta alergă cu pași mărunți pe lîngă biroul bibliotecarei și se îndreaptă spre ieșirea principală.

– Logan Dritch! zise Joe. Oprește-o! A luat pagina!

Tocmai se pregăteau să plece pe urmele ei, cînd două perechi de ochi galbeni pomiră de-a lungul podelei spre ei.

– Sturm și Drang! zise Joe, punînd lanterna pe doi sobolani mari cu boturi lungi și mustăcioase.

Ghearele lor rîciiu duşumeaua de lemn, iar cozile golaşe alunecau în urma lor.

— Fugi! ţipă Joe cînd unul dintre şobolani se năpusti asupra lui Twiggy, făcînd-o să-şi scape bagheta. Hei! ţipă Joe aruncînd cu lanterna după şobolan.

Îl rată la mustaţă, iar lanterna se izbi de podea cu un zgomot de rău augur. Becul din ea pîlpîi şi se stinse.

— Vino! urlă Joe, apucînd-o pe Twiggy de braţ în timp ce ea bîjbîia după baghetă. E timpul s-o ştergem!

Alergără prin încăperea aflată în beznă. Joe se lovi cu umărul de un corp de bibliotecă, dar nu se opri nici o clipă. Ştia după sunetele agitate ale călcîielor sale, că şobolanii erau chiar în spatele lui.

Scrutînd întunericul, Joe văzu o rază de lună căzînd pe tablă de lemn a unei uşi. Se repezi spre ea şi pipăi înnebunit după clanţa. Şobolanii ezitară cînd băiatul deschise uşa, apoi unul din ei sări la Joe.

— Repede, Twiggy, ieşi tu prima! spuse el, chiar în momentul cînd dinţii şobolanului se înfîgeau în piciorul său.

Simţi nişte colţi ascuţiţi străpungîndu-i pielea şi îşi scutură piciorul, azvîrlind şobolanul cu o bucată din pantalonii de trening între fâlci. Joe se strecură pe uşă şi o trînti. Auzi un rîciit frenetic de partea cealaltă a uşii, şi un strigăt îndepărtat. Şobolanii se potoliră şi noaptea redeveni liniştită.

Joe alergă şchiopătînd pe coridor, după Twiggy. Traversară, poticnindu-se, camera plină de cutii de carton şi se năpustiră în curte. Twiggy înşfăcă mătura şi o luară pe aleea îngustă şi întunecată, pînă ajunseră în strada luminată puternic, unde cîţiva cumpărători, încărcaţi de sacose, se grăbeau spre casele lor. Joe se uită în susul şi-n josul străzii, dar nu era nici urmă de femeie cu glugă sau

de șobolani. Joe se simți coplesit de un amestec ciudat de dezamăgire și ușurare.

– Joe, singerezi.

Băiatul își privi piciorul. Materialul zdrențuit flutura în adierea vântului și un fir de sînge i se prelingea spre călcîi. Twiggy scoase o batistă neagră și i-o strînse bine peste rană.

– Mulțumesc, zise el.

– Nu-mi vine să cred, zise Twiggy, cu vocea tremurînd. Aproape puseserăm mîna pe pagină. De unde-o fi știut Logan Dritch unde se afla?

– Cred că știu, îi explică Joe. Chiar înainte de a pleca de acasă am văzut doi șobolani pe o stivă de lemne...

– Sturm și Drang, adăugă fata cu amărăciune-n glas.

– Da, încuviință Joe. Trebuie să fi tras cu urechea. Cred că aseară, cînd am fost în grădină la ea, Logan Dritch m-a recunoscut. Nu i-a fost prea greu să-și dea seama că Viperele mi-au dat mie pagina.

– Dar cum te-a găsit?

Joe ridică din umeri.

– Pipistrellele mi-au dat de urmă, nu-i așa? Ei bine, zise el, bătînd-o ușor pe Twiggy pe umăr, noi doi am făcut tot ce-am putut... dar s-a terminat.

– Ce vrei să spui? întrebă ea, dîndu-se înapoi, cu o expresie îngrozită pe chip. Nu s-a terminat deloc! Știm unde locuiește.

Twiggy scoase bagheta din geantă. Avea o julitură lungă la unul din capete, iar la celălalt urmele dinților șobolanului.

– Încă mai avem timp s-o împiedicăm!

– Nu, zise Joe apatic. Eu plec în Scoția, îți amintești?

Apucă mătura lui Twiggy și se uită indiferent la ea.

– Dar nu se poate! zise Twiggy, încercînd să-i smulgă mătura. Cum rămîne cu vraja de la pagina cinci sute treisprezece? Dacă Logan Dritch are ocazia s-o facă, ar putea provoca o suferință teribilă!

– Nu poți fi sigură de asta.

– A, chiar așa? zise Twiggy, uitîndu-se fix la Joe. Fleur Fortescue a avut un motiv întemeiat să rupă pagina. Sugerezi că ar trebui să stăm deoparte și să nu facem nimic pînă nu sîntem absolut siguri? Joe, dacă Logan Dritch folosește vraja aceea, ar putea fi prea *tîrziu* pentru a mai face ceva.

Joe îi smuci mătura din mînă.

– Unde e Poțiunea de Topire? mormăi el.

– Dar tu ai spus că o să-mi dai pagina lui Mabel...

– Am spus c-o să-ți *arăt* unde se află. Eu mi-am respectat partea mea de înțelegere. N-am nici o vină că altcineva a înhățat-o înaintea noastră. Acum, dă-mi poțiunea și Alifia de Zburat. Trebuie s-o pornesc spre Scoția. Nu-mi permit să mai pierd nici o secundă. Tata ar putea *muri de frig* chiar acum.

Twiggy își mușcă buzele și ochii i se umeziră cînd îi întinse o sticlută minuscule. Joe o înșfăcă și o studie cu atenție.

– E goală! zbiera el.

– Nu, îi explică Twiggy, cu ochii-n lacrimi. E o singură picătură în ea. Doar atît am avut timp să prepar. E suficient pentru o persoană.

– Minunat! zise Joe, desfăcînd dopul unui tub de Alifie de Zburat și apucîndu-se să mînjească mătura cu ea.

– N-ai nevoie de multă, zise Twiggy timid.

– Atunci, pa! zise Joe, întorcîndu-se în aleea întunecată și suindu-se pe mătură.

– Poartă-te frumos cu ea! îl rugă Twiggy, legănînd-o pe Mormoloaca la piept. Și ține-te bine. Noroc... mult noroc!

– Mda, bombăni Joe, spunîndu-i măturii să se înalțe.

După ce decolă, îi comandă măturii:

– Zboară spre nord!

Mătura se înalță pînă la nivelul acoperișului de la bibliotecă. Atunci aruncă o privire dedesubt și zări fața mititică a lui Twiggy uitîndu-se la el. Joe lovi ușor coada măturii și aceasta țîșni ca o săgeată pe cerul nopții.

CAPITOLUL NOUĂȘPREZECE

La nord, spre Tillygrundle

Joe nu-și putea ține ochii deschiși. Fulgii de zăpadă îl loveau peste față ca niște roiuri de viespi, înțepându-i obrajii și vârfurile urechilor. Își pierduse căciula îmblănită. Îi zburase de pe cap în urmă cu vreo șaptezeci și ceva de kilometri, când mătura făcuse o buclă aeriană, ca să evite niște cabluri de înaltă tensiune.

Joe strânsese atât de tare coada măturii, încît mușchii îi zvîcneau de durere. Nu îndrăznea să-și relaxeze nici măcar un singur deget, de teamă să nu piardă controlul. Avea o busolă în buzunarul de la geacă, dar nu apelase la ea. Mătura se lăsă în jos și Joe trase slab de coadă, incapabil s-o mai oprească.

— Ține-o tot spre nord, o îndemnă Joe, printre buzele crăpate.

Mătura coborî în spirală și fulgii de nea începură să roiască ușor în jurul lui Joe. Deschise ochii la timp ca să vadă o formă întunecată conturîndu-se dedesubtul lui. Era un copac. Făcînd o mișcare laterală ca să evite crengile, mătura se lăsă și mai jos și atinse pămîntul lîngă un stîlp alb ce sclipea în întuneric.

— Nu! exclamă Joe, ștergîndu-se la ochi cu o mînușă udă. Nu ți-am spus să aterizezi, proasto!

Nuielele de mestecăn zvîcniră slab, apoi mătura se întinse pe jos, epuizată.

Joe își desfăcu rucsacul și căută tubul cu Alifie de Zburat. În timp ce ungea coada măturii cu Alifie de Zburat, o lumină strălucitoare îi trecu prin fața ochilor. Joe ridică mătura și o rezemă de stîlp. O mașină trecu huruind și lumină cu farurile un indicator de circulație de pe stîlp. Joe citi cuvintele pictate cu vopsea neagră deasupra capului său:

– „Blakeney Point. 3 kilometri“, murmură el.

Ținînd în mînă foile rupte din atlas, Joe așteptă să treacă și altă mașină. Cum stătea acolo sub indicatorul de circulație, auzi zgmotul îndepărtat al unor valuri ce izbeau un țărm și simți în aer mirosul de sare. Presupuse că se afla pe undeva prin apropierea mării.

Alte faruri apărură și își aruncară lumina pe harta centrului Angliei. Joe cercetă în grabă paginile.

– Blakeney Point, zise el, găsind o fișie de pămînt în vîrfurile Norfolk-ului.

Fîșia ieșea ca un deget îndoit din Marea Nordului. Joe se posomorî; își dădu seama că parcursese doar o mică parte din călătorie. Mașina frînă și dădu înapoi pînă ajunsese în dreptul lui. Fereastra din dreptul șoferului se lăsă în jos și o femeie scoase capul afară.

– Ai pierdut ceva?

– N... nu, răspunse Joe.

Femeia nu părea convinsă.

– Ești pe jumătate înghețat. Locuiești în zonă, nu-i așa? Pot să te duc undeva?

– Nu, mulțumesc, zise Joe, uitîndu-se cu jînd la locul confortabil de lîngă femeie. De-aici pot să merg pe jos.

– Bine, zise femeia, ridicînd mirată din sprînceană. Atunci, mult noroc!

Luminile din spate ale mașinii se făcură din ce în ce mai mici. Chiar și după ce mașina dispăruse în întuneric, Joe continuă să se uite după ea. Femeia îi urase mult noroc. Aproximativ cu o oră în urmă, altă persoană îi dorise același lucru.

— Twiggy! zise Joe, și mătura tremură sub palma sa.

Încercase din greu să și-o scoată din minte. Își spusese că tatăl său era mult mai important decît o șleahtă de vrăjitoare proaste, și încă mai credea lucrul acesta. Degetele i se încleștară pe mînerul măturii, în timp ce, în conștiința sa, se dădea o luptă acerbă. Amîndoi aveau nevoie de el.

Joe se gîndi la tatăl său înghețat sub un troian de zăpadă, ținîndu-se cu dinții de viață. Trecuseră patruzeci și opt de ore de cînd dispăruse, iar echipa de salvare nu izbutise să-l găsească. Îndoiala începu să i se strecoare în suflet. Dacă deja călătoria i se părea anevoioasă, era el în stare să ajungă pînă în Scoția? Și cum va putea el să-l localizeze pe tatăl său, cînd salvamontiști cu experiență nu reușiseră. Joe își lăsase lanterna spartă pe podeaua bibliotecii. Chiar dacă ar fi nimerit în zona din jurul Tillygrundle-ului, i-ar fi fost imposibil să-și înceapă căutările înainte de revărsatul zorilor.

Joe apăsă pe unul din butoanele de la ceas și îi lumină ecranul. Era aproape șapte și jumătate. Își aminti cît de grosolan îi vorbise lui Twiggy. Ea îi urase mult noroc, iar el nu catadicsise să-i spună vreo vorbă de încurajare. Joe o abandonase în mijlocul Canterbury-ului, fără mătură. S-o fi întors la Sabatul Urzicii-Moarte și-o fi încercat s-o convingă pe Winifred că unul dintre Monștrii din Much Marcle nu-și părăsise năravurile diabolice? Sau s-o fi dus pe jos la casa din pădure s-o înfrunte de una singură pe Logan Dritch?

Twiggy era o vrăjitoare începătoare. Căra după ea *Cartea lui Mabel* peste tot și știa doar o vrajă pe dinafară. Ce șanse ar fi avut împotriva unei vrăjitoare care capturase doi membri experimentați ai Sabatului Viperelor?

Îi luase mai puțin de-o oră să ajungă în nordul coastei din Norfolk. Dacă mai adăuga vreo trei sute de kilometri la călătoria sa, putea ajunge în Scoția înainte de-a se crăpa de ziuă. Joe se sui pe mătură și o rugă să se înalțe.

— Spre sud, îi zise el cu voce fermă. În aleea Swingletree.



Joe sprijini de zidul dărăpănat din cărămidă mătura, cu nuielele atârându-i ca frunzele unei plante moarte de sete. Părînd să înțeleagă că stăpîna sa ar putea fi în pericol, mătura zburase jos și repede tot drumul spre Canterbury. Călătoria de întoarcere nu durase mai mult de treizeci de minute.

Cu picioarele înțepenite de frig, Joe sări cu greu zidul. Ninsese mult de cînd Joe vizitase ultima oară Două Țipete de Bufniță, și zăpada din grădină îi trecea de genunchi. Văzu două ferestre luminate. Una era în acoperiș, și Joe bănuî că e o mansardă, iar cealaltă era fereastra bucătăriei de la parter. Înotă prin zăpadă și se lipi cu spatele de peretele casei. Apoi își întinse gîtul să tragă cu ochiul pe fereastra de la bucătărie.

Camera era prost luminată. Joe văzu o lampă spartă pe jos. Înăuntrul ei, un ciot diform de luminare pîlpîia slab. Flacăra răspîndea în încăpere o lumină tremurătoare, dar nu putea pătrunde în colțurile cele mai întunecate. Băiatul se apropie și mai mult de fereastră și o văzu pe Twiggy stînd cu spatele la el. Avea picioarele ușor îndoite, de parcă ar fi vrut să se năpustească asupra cuiva.

Într-o mină ținea bagheta. Joe observă că vârful baghetei tremura ca un creion care mîzgălește ceva prin aer.

O mișcare dintr-un ungher întunecat îi atrase atenția lui Joe. Băiatul scrută camera prin sticla aburită și reuși să distingă conturul vag al unei persoane. Cineva stătea în picioare acolo. Își dădu seama că Twiggy își îndrepta bagheta spre silueta misterioasă. Flacăra din lampă pîlpîi scurt și Joe zări o pelerină neagră cu glugă agățată într-un cîrlig în spatele ușii de la bucătărie.

— Logan Dritch! murmură Joe.

Twiggy se aplecă spre stînga și Joe o văzu bîibiind după exemplarul din *Cartea lui Mabel* care zăcea pe podea. Joe se uită din nou spre colțul întunecat. Trase adînc aer în piept.

La adăpostul umbrei nu era doar o singură persoană: erau două.

Cum înaintau ele șontîcîind, Joe observă că silueta mai mare ținea pe cineva de gît; pe cineva mititel, cu fața palidă și ai cărei ochi erau ațintiți asupra unui cuțit, care se afla la numai cîțiva centimetri de beregata sa.

Era Esme.

Joe începu să tremure de furie. Își încleștă pumnii și, fără să se gîndească prea mult, apucă un ghiveci mare de flori și-l aruncă în geam. Sticla se făcu țandări și, vîrîndu-și prudent mîna prin spărtură, descuie fereastra. În cîteva secunde, se cătără pe pervaz și ateriză pe cioburile sparte.

— Dă-i drumul surorii mele! zise Joe turbat.

Persoana care-o ținea captivă pe Esme izbucni în rîs, cu fața încă învăluită-n umbră.

— Un adevărat erou! comentă ea cu voce batjocoritoare.

— Joe!

Twiggy îi aruncă un zîmbet enervat.

– Ce cauți aici?

– Ai venit să mă duci acasă? întrebă Esme plină de speranță.

Joe rămase mut de uimire. Începuse să-și dea seama că intrarea sa spectaculoasă pe fereastră nu fusese o mișcare tocmai inteligentă.

– Vă rog, nu-i faceți rău, zise el pe un ton care i se păru jalnic. Mie... mie nu mi-e teamă de tine, Logan Dritch, adăugă el, prinzînd curaj.

Un hohot grosolan de rîs răsună prin bucătărie.

– Asta nu-i Logan Dritch... șopti printre dinți Twiggy.

– Taci din gură!

Femeia cea misterioasă o strînse mai tare pe Esme.

– Dacă nu lași imediat din mîna bagheta aia, o să se lase cu vărsare de *sînge*!

Twiggy dădu drumul baghetei care căzu pe podea.

– Acum, arunc-o spre mine, zise femeia, iar Joe încercă să-i zărească fața, cînd ea se aplecă după baghetă.

Recunoscuse linia maxilarului, și vocea i se păru și ea cunoscută.

Joe își aminti că Logan Dritch vorbise cu cineva la ceainărie. Un gînd oribil îi trecu prin minte. Dar dacă cei doi Monștri din Much Marcle se reuniseră? Dacă Rose Threep se prefăcuse doar că și-ar fi schimbat năravurile? Dacă rămăsese la fel de rea cum fusese întotdeauna?

O rafală rece ca gheața intră prin fereastra spartă. Lumînarea se stinse și bucătăria se cufundă în întuneric.

O clipă mai tîrziu, o lumină orbitoare îl făcu pe Joe să-și acopere ochii. Își îndepărtă prudent mîinile de la ochi și o văzu pe femeie stînd lîngă ușa cu degetul pe întrerupător. Avea părul lipsit de strălucire, prins strîns într-un coc, și o privire dezaprobatore pe chip. Joe o recunoscuse pe dată:

Era bibliotecara Lydia.

CAPITOLUL DOUĂZECI

Complicea lui Logan

Joe o urmări pe Esme cum stătea lângă o sobă de modă veche, amestecînd într-o cratiță mare cu bagheta lui Twiggy. Cîteva picături de culoare bej, săriră din cratiță făcînd plita să sfîrîie.

– Copil netrebnic! se rătoi Lydia de pe scaunul ei de la masa din bucătărie.

Lovea încet piciorul mesei cu un cuțit, în timp ce întorcea filele unei cărți.

– Nu amesteca așa repede! Se prelinge pe margini.

– Cum îndrăznește! bombăni Twiggy, încercînd să desfacă sforile care-i legau încheieturile mîinilor și gleznele. Auzi, să folosească bagheta *mea* ca să amestece porcăria ei de supă! rosti Twiggy cu dezgust.

Joe îi zîmbi înțelegător. El fusese pironit pe un scaun din fața chiuvetei, în vreme ce lui Twiggy i se poruncise să șadă pe un taburet de lângă peretele opus. Deasupra capului său era atîrnat un avizier plin de ilustrate. Joe își suci mîinile, încercînd să slăbească funia care-i ținea încheieturile, dar Lydia o înnodase prea strîns. Gleznele îi fuseseră imobilizate cu aceeași îndemînare.

– Unde-i pagina? întrebă artăgos Twiggy.

– Întreabă-mă frumos și s-ar putea să-ți spun, răspunse Lydia, ridicându-și capul din carte. Vorba dulce mult aduce.

Twiggy pufni și se strîmbă.

– Ați putea fi atît de amabilă să ne spuneți unde se află? o întrebă Joe cît se poate de politicos.

– Foarte bine, spuse Lydia, dînd afirmativ din cap spre Joe.

Se ridică de pe scaun și se duse iute spre avizier, călcînd peste gleznele lui Twiggy. Dacă la lumina înșelătoare a lumînării, bibliotecara fusese o figură sinistră, înfricoșătoare, acum, în bucătăria intens luminată, ea părea extrem de banală. Era îmbrăcată într-o fustă de tweed, cu un pulover de cașmir bleu-deschis și cu un șirag modest de perle la gît. Cuțitul mare pe care-l strîngea în mîna sa delicată părea întru totul nelalocul lui.

– Uite-o! zise Lydia, lovind ușor o bucată îngălbenită de hîrtie. Era prinsă cu niște ace de gămălie între două vederi decolorate.

Joe miji ochii.

– Dar vîd că scrie ceva pe ea, observă el. Nu poate fi pagina din *Cartea lui Mabel*. Ea a folosit cemeală vrăjită. Cuvintele n-ar trebui să se vadă.

– Asta-i bună! exclamă Lydia. Vă asigur că este autentică. Cuvintele originale au fost rescrise cu cemeală obișnuită. La urma urmelor, cum aș fi putut să traduc cuvintele lui Mabel, dacă nici măcar nu le-aș fi văzut?

– Asta înseamnă că nu ești vrăjitoare? o întrebă Joe.

– Vai, nu! spuse ea. Nu posed darul magiei.

– Și ai făcut-o? întrebă timid Twiggy.

– Ce să fac? se răsti bibliotecara.

– Ai tradus pagina?

– A, da! zise Lydia, mulțumită de sine. A fost o chestiune simplă pentru o persoană atât de *educată* ca mine.

Twiggy gemu și bibliotecara o făcu să tacă. Joe auzi niște zgomote din tavan, ca și cum cineva ar fi umblat pe deasupra capetelor lor.

– Vine, zise Lydia, deschizînd o ușă și scoțîndu-și pentru o clipă capul din bucătărie.

– Cum a putut oare Lydia să descifreze pagina așa de repede? şuieră printre dinți Joe. Credeam că scrisul de mîna al lui Mabel este ilizibil.

– Așa este, zise Twiggy cu voce joasă. Pînă acum, o singură persoană a fost în stare să înțeleagă vreun cuvînt.

– Atunci cum...

– N-ai văzut ce carte citea? întrebă Twiggy, dînd din cap în direcția mesei de bucătărie.

Joe aruncă o privire spre carte. Citi cuvintele de pe cotor. *Îndreptar de grafologie* de Fleur Fortescue.

– E cartea din cufărul lui Ulfric, zise Twiggy. Eu am crezut că era o carte plicticoasă de matematică, despre studiul graficelor... dar nu e așa. Am reușit să citesc cîteva rînduri cînd întorcea Lydia paginile. Grafologia este știința care se ocupă cu studiul *scrisului de mîna*.

– Asta explică multe, constată Joe.

Twiggy dădu din cap.

– Fleur Fortescue a fost traducătoarea *Cărții lui Mabel*. Lydia primește sfaturi de la o expertă.

– Așadar, acum știm cine a spart Sabatul Urzii-Moarte, zise Joe. Squib ne-a spus că hoța nu avea baghetă și Lydia a admis că nu e vrăjitoare. Totul începe să capete sens.

– A, o pisicuță! exclamă Esme.

Lăsă baltă cratița și îngenunche sub masă, unde zăcea geanta lui Twiggy. Mormoloaca se vînzolise pînă ieșise din jacheta roșie și stătea pe pardoseală, lovind ușor cu lăbuța un gîndac. Înainte ca Esme să apuce să mîngîie pisicuța, ușa se deschise brusc și Logan Dritch își făcu apariția în bucătărie.

— Ah! exclamă ea, și buzele vopsite în roșu-aprins i se întinseră într-un zîmbet. Văd că au sosit oaspeții! Bună seara, Prunella! Bună seara, Joe.

— Ne așteptați? întrebă Twiggy.

Stînd alături de bibliotecara demodată, Logan Dritch ieșea și mai mult în evidență. Lydia își prinsese părul în coc, Logan își lăsase buclele arămii să se rostogolească peste umerii rochiei purpurii de mătase. Perlele Lydiei păreau banale și inexpresive pe lîngă rubinele strălucitoare de la gîtul lui Logan. Bibliotecara cea scundă și ștearsă intrase parcă la apă stînd alături de silueta înaltă și suplă a lui Logan Dritch.

— Vă place cum arăt? îi întrebă Logan, zîmbindu-le. Port această ținută doar la ocazii foarte *speciale*. Vă rog să mă scuzați, dacă v-am făcut să așteptați. Sper că v-ați distrat cu sora mea.

— Sora ta? făcu Joe și rămase cu gura căscată.

— Mai corect, sora mea geamănă, preciză Logan amuzîndu-se de expresia timpă de pe fața lui Joe.

Băiatul se uita cînd la una, cînd la alta. I se părea greu de crezut că două surori gemene pot semăna atît de puțin.

— Dezleagă-i, Lydia, zise sec Logan, lăsînd să alunece o baghetă din mîneca rochiei sale de mătase. Acum sînt aici. Nu mai e nevoie să-i reținem cu forța.

Lydia începu să desfacă nodurile de la încheieturile lui Joe.

– Continuă să amesteci! îi spuse ea bombănind lui Esme.

Joe își privi surioara cum învîrtește cu bagheta în ceaun.

– Ce e putoarea asta? zise Logan, strîmbînd din nas.

– Supă, răspunse iritată Lydia. Supă de pește de mare. E o rețetă nouă pe care....

– Ptiu! făcu sora ei. Ei bine, nu te aștepta să pun gura pe ea. Miroase a stricat. Acum, fii drăguță, și du-i de aici pe copiii ăștia doi.

Arată spre Joe și Esme.

– Vreau să schimb și eu două cuvinte cu Prunella, așa, *ca de la vrăjitoare la vrăjitoare*.

– Și Joe e unul de-ai noștri, spuse Twiggy îndărătnică. Face parte din Sabatul Urzicii-Moarte...

– Nu-mi jigni inteligența, o repezi Logan. Scumpa mea, spre deosebire de tine, el nu e în *Cine-i vrăjitoare?!*, și n-are nici baghetă. Nu are mai mult talent la magie decît jalnica și incompetenta mea soră.

Lydia o dezlegă pe Twiggy și trase ceaunul la o parte de pe foc. Apoi o prinse de mînă pe Esme și îl îmboldi pe Joe de la spate cu vîrful cuțitului.

– Du-i în biroul tău, porunci Logan. I-am lăsat acolo pe Sturm și pe Drang. Dacă ăștia doi îți fac probleme, asmute șobolanii pe ei.

Joe recunoscă biroul. Prin fereastra lui, el și Twiggy priviseră înăuntru cînd fuseseră prima dată la Două Țipete de Bufniță. Esme se sui într-un balansoar și se holbă somnoroasă la el. Joe se rezemă de polița șemineului. Dogoarea plăcută a focului abia mocnind îi încălzea picioarele. Pe polița se aflau două obiecte. Unul era fotografia înrămată a doi bebeluși care stăteau la capetele opuse ale unui cărucior. Bebelușul mai mic dormea, dar

celălalt avea un zîmbet încîntat pe față, acoperit parțial de o pată. Joe frecă sticla cu degetul, dar pata nu se șterse.

– Asta e sora ta? o întrebă Joe pe Lydia.

– Da, răspunse ea calmă.

Se aplecă să descuie coșul de răchită. Joe încercă să-și păstreze calmul, cînd cei doi șobolani ieșiră din coș și se strecurară sub un scrin. Își îndreptă atenția spre cel de-al doilea obiect de pe poliță. Era o cutiuță pătrată de tablă care avea pictate pe trei dintre laturi imaginile unei păduri dese, iar pe cea de-a patra scria „Schwarzwald“.

– N-o atinge! zise brusc Lydia, cînd degetele băiatului mîngîiară capacul de tablă. Îi zîmbi lui Joe și rîse timid. E doar un suvenir prostesc pe care mi l-a adus sora mea din Pădurea Neagră. Era plină cu ciocolată, dar acum e goală. *Complet* goală.

Stătea într-un fotoliu uzat de piele, strîngînd încă în mînă cuțitul.

Joe se îndreptă spre o bibliotecă burdușită. Nu se putea abține să nu o compătimentască un pic pe Lydia. Fusesse nemiloasă cu ei, dar ea nu făcuse altceva decît să-ndeplinească poruncile surorii sale.

– Ești foarte deșteaptă, dacă ai reușit să traduci pagina aia atît de repede, îi zise el.

Lydia se înroși.

– Da, păi... Studiez de foarte mult timp vrăjitoria. E una din pasiunile mele. Chiar dacă eu însămi nu posed puteri magice, mă interesează foarte mult subiectul. Sora mea nu e o savantă. Vezi tu, eu am o înțelegere cu ea. Îmi procură toată literatura de care am nevoie și mă plătește cînd găsesc ceva util pentru ea.

– Cît? o întrebă Joe, uitîndu-se la mobila sărăcăcioasă din cameră.

Nu exista nici un fișet, nici vreo lampă de birou, cît despre calculator, nici nu se punea problema. Biroul Lydiei era foarte modest utilat. Joe bănuia că Logan nu e din cale-afară de generoasă.

Lydia chicoti amuzată.

– A, nu cu *bani*. Îmi prinde spirite ale vîntului. Îi țin ca animale de companie. Nu crezi că sînt niște făpturi fascinante?

Își flutură mîna în direcția acvariului care ocupa un raft întreg în perete. Pînă atunci, Joe crezuse că e gol, dar acum, uitîndu-se mai bine, văzu tremurul micuțelor fețe lipite de sticlă. Îl dezgustă ideea ca spiritele vîntului să fie închise într-un spațiu atît de strîmt, dar nu i se păru prudent să-și exprime sentimentele. Sfidînd-o pe Lydia, nu ar fi făcut altceva decît să înrăutățească situația.

– Ce drăguț! zise el, silindu-se să zîmbească.

– Am început să-i colecționez în urmă cu mulți ani, îi explică Lydia. Odată, cînd a fost plecată în vacanță la Ilfracombe, soră-mea mi-a adus o carte despre ei. Mi-am păstrat primul spirit al vîntului într-o sticlă goală de lapte, dar, normal, cum colecția mea s-a mărit...

– Ilfracombe... repetă Joe, încercînd să-și amintească de ce numele îi suna familiar.

– Vrajitoarele merg în fiecare an la Ilfracombe, îi spuse Lydia. Acolo, în ultima zi din august, în pivnița unui magazin de pește, se ține o mare licitație pentru vrajitoare. În anul în care a participat și sora mea cred că s-au călcat în picioare. Fiecare obiect scos la licitație îi aparținuse, la un moment dat, lui Fleur Fortescue. Știi, e o vrajitoare destul de faimoasă...

– Fleur Fortescue? se miră Joe, scărpinîndu-și bărbia. Atunci, cartea aceea despre spiritele vîntului trebuie să fie foarte valoroasă.

– A, nu, dragă, zise Lydia. Logan nu mi-ar cumpăra ceva scump. L-a luat pe-o nimica toată. Vezi tu, n-au mai existat alți licitatori.

– Cum așa? întrebă Joe.

– Nu le interesează subiectul. Pentru vrăjitoare, un spirit al vîntului e util, dar nici o vrăjitoare întreagă la minte n-ar vrea să citească despre aceste creaturi insignifiante. Colac peste pupăză, cartea a fost scrisă de Algernon Fry.

– Cine e acest Algernon Fry?

– Se întîmplă să fie o rudă de-a lui Fleur, dar, și mai important – *e bărbat*. Aceștia au fost tratați secole de-a rîndul ca niște paria. Atitudinea a început să se schimbe, dar – chiar și acum cinci ani – o femeie vrăjitoare care se respectă, n-ar fi atins cartea lui Algernon nici cu capătul unei mături lungi de trei metri.

Privirea lui Joe se opri pe acvariu. Spiritele vîntului erau atît de înghesuie că de-abia aveau loc să se miște.

– Am peste trei sute, îl anunță ea mîndră. Soră-mea crede că-s cam scrîntită, adăugă ea oftînd. N-am fi putut fi mai diferite. Lui Logan i-a plăcut întotdeauna aventura. Cînd s-a găsit în Pădurea Neagră pagina lipsă din *Cartea lui Mabel*, a zburat imediat în Germania. Și, de atunci, a călătorit în toată lumea ca să găsească pagina. A devenit obsesia ei, știi. A mers cu avioane cu reacție în cele mai îndepărtate colțuri ale lumii, pe cînd eu nici măcar n-am ieșit din colțul ăsta al Angliei. Sînt destul de mulțumită în căsuța mea, cu spiritele vîntului care-mi țin de urît.

– Așadar, Două Țipete de Bufniță îți aparține?

– O, sigur că da, zise Lydia. Logan locuiește într-un apartament simandicos din Kensington. Dragă, o, dragă, m-a luat gura pe dinainte, adăugă ea încruntîndu-se. Stai jos, băiete, și nu mă mai trage de limbă.

Joe se cocoță pe brațul balansoarului, atent să n-o trezească pe Esme.

– De ce se află Esme aici? întrebă el încet. Cum de-a fost amestecată în toată afacerea asta?

– Nu mă mai întreba nimic! spuse Lydia, agitînd amenințător cuțitul în aer.

– Te rog, îi spuse Joe. Aș vrea să înțeleg...

– Of...

Lydia clătină din cap.

– Foarte bine! Îmi place să văd copii cu o minte iscoditoare. Cînd eram de vîrsta ta, și eu o bombardam întruna pe mama cu întrebări. Păi, să vedem... zise ea inspirînd adînc.

În timp ce jarul portocaliu din șemineu se transforma în cenușă, Joe află cum Harriet și Aubrey fuseseră învinși de un blestem complicat în gara Stubble End. Auzi despre lupta aprigă dintre șarpele lui Harriet și cei doi șobolani. (Văzîndu-se înfrînt și rănit, șarpele lui Harriet se transformase la loc în stilou și se rostogolise sub o banchetă.)

Lydia povesti, fără ca Joe s-o întrerupă, cum cotrobăise prin Sabatul Urzicii-Moarte fără să găsească pagina lipsă. Și șobolanii fuseseră la fel de lipsiți de noroc la Sabatul Pipistrellelor. Tot Lydia avusese ideea să folosească Poțiunea de Recreștere pe *Cartea lui Mabel*, dar, cînd cuvintele lui Mabel nu apărură, surorile Dritch fuseseră la un pas de disperare.

– Pînă la urmă ne-a surîs norocul, îi mărturisi Lydia zîbind. Cînd te-a întîlnit în tren, Logan a crezut că ești un băiat oarecare; dar ți-ai făcut apoi apariția la căsuța mea însoțit de prietena ta, Prunella, și sora mea a pus totul cap la cap. Și-a dat seama că Viperele trebuie să-ți fi dat

pagina. După ce-ai scăpat, i-a trimis după tine pe Sturm și Drang...

– Mi s-a părut mie că ne urmărește cineva, spuse Joe. Așadar, așa a aflat unde locuiesc.

– Din momentul acela, șobolanii ți-au supravegheat fiecare mișcare, îi spuse Lydia.

Sturm și Drang își scoaseră boturile păroase de sub scrin și chițăiră agitați.

– Am văzut doi șobolani pe o stivă de lemne din grădina mea, zise Joe, privindu-i îngrijorat pe Sturm și Drang. Nu-i așa că m-au auzit spunându-i lui Twiggy că pagina era la bibliotecă?

– Bineînțeles, zise Lydia. Logan m-a trimis la bibliotecă să recuperez pagina. Sturm și Drang au venit cu mine, în caz că ar fi apărut oareșce... *probleme*.

Joe tresări, amintindu-și cum fusese atacat de unul dintre șobolani.

– Și tot nu mi-ai spus ce caută Esme aici, îi atrase el atenția.

– Dragă, ea a fost momeala, explică răbdătoare Lydia. Nu puteam fi sigure că vei avea destul curaj să vii după pagină, așa că Logan a răpit-o pe sora ta și ți-a lăsat un mic mesaj acasă la tine. Trebuia să te ademenim înapoi.

– Dar de ce? zise băiatul nedumerit.

Nu primi nici un răspuns. Atunci Joe îi puse întrebarea pe care ardea să i-o pună de când intraseră în birou:

– Ce face vraja de la pagina cinci sute treisprezece?

Lydia se lovi ușor cu degetul arătător peste nas.

– O să vezi, zise ea misterios.

Ușa de la birou se deschise cu un scîrțîit, și-n prag apărură Logan Dritch, lângă care stătea stingheră Twiggy.

– Tocmai am încheiat mica noastră discuție amicală, zise Logan. E timpul...

– Nu, urlă Twiggy și se năpusti spre acvariu. Cuthbert! O, Cuthbert... sînt eu, țipă ea, lipindu-și nasul de sticlă.

Se uită la cele două gemene, cu ochii scăpărînd de furie.

– E o cruzime să faceți una ca asta! Dați-le drumul, bestii oribile ce sînteți!

Șobolanii o zbughiră pe podea și se repeziră la gleznele lui Twiggy.

– Încetează imediat cu circul ăsta! zbieră Logan. Lydia, du copiii în mansardă. A venit timpul să jucăm Bețișoarele Sortii!

CAPITOLUL DOUĂZECI ȘI UNU

Bețișoarele Sorții

Mansarda întunecoasă mirosea puternic a așchii și a vopsea proaspătă. Joe stătea lângă Esme, ușor aplecat ca să nu dea cu capul de o bîmă joasă de lemn. Printr-o lucarnă deschisă pătrundeau înăuntru licăririle slabe ale lunii și, din cînd în cînd, cîte un val de fulgi de zăpadă aduși de un vînt rece ca gheața. Lumînările pîlpîiau, iar lampa agățată într-un cui se bălăbănea, răspîndindu-și lumina în fiecare cotlon plin de pînze de păianjen. Joe o apucă pe Esme de mîină și îi strînse palma umedă.

Sub lampă se afla o măsuță rotundă, la care stătea Logan Dritch. Își ținea coatele pe o cutie veche de pantofi, cu buricele degetelor lipite; unghiile ei lungi și stacojii scoteau un clinchet delicat, ori de cîte ori se atingeau unele de altele. În fața ei era un scaun liber.

— Stai jos, Prunella, spuse ea cu voce vioaie.

Lydia o împinse de la spate și se dădu înapoi, lipindu-se de ușa închisă. În clipa în care Twiggy se prăbuși pe scaun, șobolanii începură să se foiască prin mansardă..

— Stați locului, le porunci Logan, și cei doi șobolani se ghemuiră lângă vîrfurile ascuțite ale cizmelor ei negre, chițaind discret și fremătînd din boturile lor mustăcioase.

Șobolanul mai mic se ridică pe picioarele din spate și îndrăzni să atingă cu o lăbuță piciorul lui Logan.

– Nu *încă*, Sturm, se zburli vrăjitoarea, apucînd șobolanul de ceafă și aruncîndu-l într-un colț al încăperii. Dacă mă mai bateți la cap, mă voi *răzgîndi*.

Animalul ateriză lîngă picioarele lui Joe și rămase acolo, tremurînd din tot corpul.

Joe încercă să-i surprindă privirea lui Twiggy, dar ea nu părea dispusă să se uite în direcția lui. Nu reușiseră să vorbească în timp ce urcau spre mansardă, așa că subiectul discuției ei cu Logan era încă un mister pentru el. Oricum, Joe își dădu seama că Twiggy era înspăimîntată, chiar dacă încerca să n-o arate. Își mușca buza de jos și mîinile îi tremurau în poală.

– Bețișoarele Sorții! murmură Joe.

Auzise de cîteva ori pomenindu-li-se numele. În sfîrșit, avea să descopere ce erau.

Logan își luă coatele de pe cutia de pantofi și îi îndepărtă cu grijă capacul. Băgă mîna în cutie și scoase un mănunchi de bețe subțirele, bine ascuțite la fiecare dintre capete și legate laolaltă cu un fir argintiu. Logan împinse cutia pe podea și desfăcu ușor firul ce ținea bețișoarele laolaltă. După aceea, dădu brusc drumul mănunchiului, lăsînd bețișoarele să se împrăstie pe masă. Joe observă că ambele capete ale fiecărui bețișor fuseseră vopsite cu o anumită culoare.

– Ce se întîmplă? întrebă Joe.

– Astea sînt Bețișoarele Sorții, zise Logan, plină de sine.

– Toată seara a muncit să le confecționeze, îi explică Lydia. De îndată ce-am tradus pagina cinci sute treisprezece, sora mea a început să adune tot ce-i era necesar: cîte o așchie de lemn din treizeci și trei de tipuri diferite

de copaci, treizeci și trei de tuburi de vopsea – fiecare conținând o altă culoare – și douăzeci și unu de centimetri de fir de păianjen. Mabel a dat instrucțiuni foarte precise.

– Deci nu e o vrajă, zise Joe uimit. E un *joc*.

Zîmbi ușurat.

– De asta se teme toată lumea așa de tare? Mie nu mi se pare deloc periculos!

– Aici te înșeli, băiete.

Logan își aruncă peste umăr o șuviță de păr arămiu și se uită urît la el.

– Ești pe cale să devii martor al unui eveniment istoric.

– Ce vrei să spui? întrebă Joe.

– Cîștigătoarea Bețișoarelor Sortii primește Inelul lui Tor Dree. Acesta îi conferă celei care-l poartă puteri tiranice – Lydia care ziceai că sînt alea?

– Capacitatea de-a provoca distrugeri în masă, suferință eternă... în esență, îți permite să înrobești întreaga planetă, peroră soră-sa.

– Și... și... cea care pierde? biigui Joe.

Logan zîmbi cu șiretenie.

– Cea care pierde... *e sortită pieirii*...

– Aruncată într-un cuptor mistuitor, ca să fim mai exacti, zise Lydia, jucîndu-se cu șiragul de perle de la gît.

Joe înghiți în sec și se uită la Twiggy.

– Refuză să joci! țipă el la Twiggy. Dacă nu are adversar, nu poate cîștiga! Nu lua parte la jocul ei tîmpit.

Twiggy clătină din cap și se uită cu tristețe la Joe.

– N-are de ales, zise Logan cu răutate. Dacă nu se întrece cu mine la Bețișoarele Sortii, i-am spus că te voi uide pe tine și pe drăgălașa ta surioară.

Vrăjitoarea își scutură mîneca din care îi alunecă o baghetă. O flutură amenințător spre Joe.

Joe o luă pe după umeri pe Esme, care începuse să scîncească.

– Asta ai făcut cu Aubrey și Harriet? întrebă el rece. I-ai omorît?

– Nu, zise Logan. Îmi erau mult prea utili. Tot ce-am făcut a fost să-i transform în melci negri.

Din ochii lui Esme începură să curgă șiroaie de lacrimi.

– Încetează cu smiorcăiala, îi zise tăios vrăjitoarea, sau te transform chiar acum în melc. Într-unul micuț și durduliu.

Esme izbucni în hohote de plîns.

– Șșt, zise Joe, acoperindu-i gura cu mîna. Dar nu reuși s-o oprească pe Esme, ale cărei țipete răsunau în toată mansarda.

– Te rog, stai liniștită, Esme, o să se termine totul cu bine, adăugă el, dar ea se smulse din brațele lui și fugi spre ușă.

– Încetează IMEDIAT cu tărăboiul ăsta infernal...! urlă Logan, cu ochii ei albaștri sclipind răutăcioși.

Se ridică și își îndreptă bagheta spre capul lui Esme.

– O, copil mizerabil ce ești – strici totul. Aștept de *ani* de zile momentul acesta... ȘI ACUM MI-L DISTRUGI!

Esme făcu ochii mari și, copleșită de spaimă răcni din toți rărunchii.

– Bine, zise Logan, clocotind de furie. Atît ți-a fost, pregătește-te să mori!

Joe țipă și se năpusti spre Esme cînd o vîlvătaie de scînteii verzi țîșni din bagheta lui Logan. În același timp, Twiggy sări din scaunul ei și încercă s-o dea pe Esme la o parte.

Dar nici unul dintre ei nu acționase destul de rapid.

Ca o grenadă păroasă, șobolanul care stătea la picioarele lui Joe sări și își înfipse colții în mîna lui Logan. Vrăjitoarea scăpă bagheta și răcni de furie cînd scînteile verzi sfîrîră pe podea, făcînd o mică gaură în ea. Cu o mișcare iute, Logan o descleștă pe Sturm de pe braț și o proiectă afară prin lucarnă. Drang se învîrți în jurul lui Logan, arătîndu-și dinții. Apoi alergă spre ușă, o deschise cu botul și dispăru.

Vrăjitoarea se încruntă la Esme, care amuțise cu fața împietrită de spaimă. Joe își luă sora de mînă și încercă s-o calmeze.

— Acum, poate putem începe fără să fim întrerupte, spuse Logan, ocupîndu-și locul la masă. Cunoști regulile, îi aminti ea lui Twiggy.

— Lasă-mă pe mine să joc în locul tău, spuse Joe, furios.

— Taci din gură! îl repezi Logan. Acesta e un joc pentru vrăjitoare... nu pentru ființe lipsite de har ca *tine*.

Joe se retrase lîngă perete și se uită îngrijorat la Twiggy.

— Să începem! mîrîi Logan.

Cîteva picături de sînge apărură pe mîna vrăjitoarei, în momentul cînd atinse vîrfurile unui bețișor mov. Îl extrase din grămadă fără să le miște pe celelalte, și se apucă să scoată altul.

— Hei, nu era rîndul lui Twiggy?

— Șst, făcu Lydia, apropiindu-se de el. Odată jocul început, o jucătoare poate extrage cîte bețișoare dorește. Dacă prima jucătoare extrage un bețișor și mișcă grămajoara, atunci e rîndul adversarei sale să facă următoarea mutare.

— A! exclamă Joe. Și cine cîștigă jocul?

– Virfurile bețișoarelor sînt vopsite în culori diferite, îi explică Lydia. Anumite culori valorează mai mult decît altele. La sfîrșitul jocului, fiecare jucătoare rămîne cu un teanc de bețișoare pe care le-a extras din grămada inițială. Cea care are mai multe puncte este cîștigătoare.

– Twiggy știe cîte puncte valorează fiecare bețișor? o întrebă Joe.

– Înclin să cred, mărturisi Lydia, în timp ce Twiggy scotea din grămadă un bețișor cu vîrf portocaliu, că sora mea a omis să-i spună.

Era dezarmant s-o privești pe Twiggy aplecată deasupra mesei, cu părul ei încîlcit, chinuindu-se să extragă cîte un bețișor, fără a le mișca pe celelalte. Joe observă că Logan adunase mai multe bețișoare decît Twiggy. Cu fiecare minut, Twiggy devenea tot mai neîndemînică, iar zîmbetul lui Logan se lătea tot mai mult.

– Asta-i o tortură, zise Joe și o trase de mîneacă pe Lydia. *Te rog*, spune-i lui Twiggy cîte puncte valorează fiecare bețișor, altfel nu-i *cînstit*.

– Șșt, făcu Lydia ducînd un deget la buze. E prea tîrziu. Aproape am terminat.

– O, Twiggy, zise Joe, cînd ea extrase ultimul bețișor și îl așeză cu grijă în grămăjoara ei modestă.

În ciuda efortului de-a părea curajos, Joe era convins că Twiggy pierduse. Îi puse mîna la ochi surorii sale.

– Nu te uita, Esme, zise el, în timp ce bețișoarele începură să se ciocnească frenetic pe masă.

În vreme ce Logan savura gîndul victoriei și al stăpînirii lumii, Joe se holba la Twiggy.

„O să se întîmple din clipă în clipă, se gîndi el cu groază. Va fi aruncată-ntr-un cuptor mistuitor.“

Avea un nod dureros în gît, iar ochii-i ardeau și-l usturau. Bețișoarele se opriră și Joe închise ochii.

Nu se auzi nici un tunet puternic sau vreo bubuitură asurzitoare; doar două fisiieli slabe, de parcă cineva ar fi suflat în lumînări. Cînd Joe deschise ochii, Twiggy stătea nemișcată la masă, dar avea un inel ostentativ pe unul din degete. Pe scaunul lui Logan nu era decît o bucată de cărbune.

– Asta a fost! zise Lydia vioaie.

Apoi înșfăcă bucata de cărbune și i se adresă:

– La ce-ți folosesc acum puterile magice, scumpa mea soră? Mai sînt inutilă și incompetentă? Ha! Eu cred că *nu*.

Ridică bagheta lui Logan de pe masă.

– Ce?... cum?... bălmăji Joe, cînd Lydia trecu pe lîngă el și deschise ușa.

– Asta o va învăța minte să mai lase toată munca grea în seama mea, zise ea.

Apoi se uită fix în ochii lui Joe.

– E întotdeauna ușor să te concentrezi numai asupra uneia și s-o neglijezi pe cealaltă, adăugă ea enigmatic.

Înainte ca Joe s-o întrebe ce-a vrut să spună, Lydia ieși, închizînd ușa de la mansardă în urma ei. Joe auzi cheia răsucindu-se în broască.

– Ah! Nu îndrepta chestia aia spre mine, zise Joe, ghemuindu-se lîngă perete, în timp ce Twiggy studia inelul care-i apăruse pe arătătorul stîng. Ai auzit ce-a zis Logan. Acesta e inelul Tor Dree. Îi dă celei care-l poartă puteri tiranice. Pentru numele lui Dumnezeu, nu-l *atinge*! Twiggy, ai înnebunit? Ai putea să provoci un cutremur sau ceva de genul ăsta.

Sora lui se îndreptă cu pași mărunți spre masă și se uită la inel.

– O, spuse ea, seamănă cu inelul pe care l-am găsit anul trecut de Crăciun într-o pungă cu pufuleți.

– *Esme!* o strigă Joe, vino imediat aici. Ți-a nu-i doar o bucată de plastic. Este o armă teribil de periculoasă.

– Nu-i nevoie să intri în panică, zise Twiggy. N-am de gând să-nrobesc planeta prea curînd.

– Ce vrei să spui? o întrebă suspicios Joe.

– Uită-te și tu.

Twiggy își scoase inelul de pe deget și-l ținu în palmă. Joe se apropie și-l împinse cu degetul. Era un inel ușor, făcut dintr-o bucată translucidă de turcoaz și cu o piatră cît se poate de banală.

– Ar putea fi opal, zise ea, sau ar putea fi sticlă albă. În orice caz, e complet inofensiv.

– Dar... dar Logan a crezut...

– Ea a crezut doar ce i-a spus Lydia, zise Twiggy, ridicînd din umeri.

– Deci Lydia ne-a păcălit pe toți, zise Joe. Asta e absolut revoltător! Am crezut că aveai să *mori*! Încă nu știu cum ai reușit să cîștigi.

– Lydia i-a spus lui Logan cît valorează fiecare bețișor, interveni Esme.

Se uită fix la Joe cu ochii ei cenușii.

– Cred că s-ar putea s-o fi mințit.

– A fost o farsă! Lydia a *dorit* ca soră-sa să piardă... zise Joe zăpăcit.

– Și a fost transformată într-o bucată de cărbune, constată serioasă Twiggy. La urma urmei, poate cea care a pierdut va sfîrși într-un cuptor mistuitor.

– Dar de ce? întrebă Joe. Cum a putut să-i facă așa ceva surorii ei gemene?

– Ai văzut cît de urît se purta Logan cu ea, zise Twiggy. Așa sînt unele vrăjitoare. Îi disprețuiesc pe toți cei care n-au puteri magice. Presupun că Lydia a vrut să se răzbune. Ce crezi că a vrut să spună prin „să te

concentrezi numai asupra uneia și s-o neglijezi pe cealaltă"? Ne lua oare peste picior pentru c-am subestimat-o?

Joe ridică din umeri.

— Știu eu...

— E așa drăguț, zise Esme, luînd inelul și strecurîndu-și-l pe degetul ei subțirel.

Piatra licări cînd ridică inelul în dreptul lămpii.

— Dacă vrei, poți să-l păstrezi, zise Twiggy binevoitoare. Cred că-l meriți. Ai fost foarte curajoasă.

— O, mulțumesc, zise Esme. Twiggy, tu chiar ești o vrăjitoare *adevărată*?

— Dar... dar mi-e teamă că nu una prea pricepută.

— Cum de nu ai nici un neg?

Twiggy izbucni în rîs.

— Poate o să-mi apară vreunul cînd o să fiu mai bătrînă... unul plin de păr, drept în mijlocul nasului! Dar am totuși o pisică neagră. Joe mi-a dat-o. Și am și mătură. O, Joe!

Twiggy își duse mîna la gură.

— Trebuia să fii în drum spre Scoția. Ce s-a întîmplat? Sper că n-ai avut vreun accident, nu?

— Nici vorbă, zise Joe, apărîndu-se. Chiar dacă sînt unul din ăia care nu se pricep la tertipurile astea magice, am reușit să mă descurc, mulțumesc de întrebare.

— Atunci, te-ai răzgîndit?

— Nu chiar, zise Joe, punîndu-și mîinile-n sîn și încruntîndu-se. Cum totul mergea excelent, m-am gîndit că aș avea timp să mă întorc să mă asigur că n-ai pățit nimic.

— Ce galant din partea ta, zise Twiggy clipind. Credeai că sînt prea neajutorată ca să fac față de una singură?

— Păi, nu făceai prea bine cînd am sosit eu.

– O, chiar?

Twiggy își puse mâinile în șolduri. Aveam situația sub control pînă să intri tu pe fereastră ca un yeti în miniatură.

– Ah, yeti! zise Joe oripilat. Știi, de fapt, nu *trebuia* să mă-ntorc. Chiar acum tata ar putea să moară înghețat, iar eu sînt blocat aici, în mansarda asta tîmpită. M-am săturat pînă peste cap de Mabel Crump și de porcăria ei de carte. Oricum, cui îi pasă de pagina cinci sute treisprezece? Ce mai caști gura? Scoate-ne odată din camera asta-ncuiată! Hai, zbieră el, sau nu-ți mai amintești vraja?!

– N-am bagheta la mine, zise simplu Twiggy, tremurînd de furie.

– O! făcu Joe rușinat.

– Scuzați-mă, intreveni Esme cu urechea lipită de ușa. Cred că am auzit un zgomot afară.

CAPITOLUL DOUĂZECI ȘI DOI

Amuțit

Joe își ținu răsufierea și ascultă. O rafală neașteptată de vînt smulse cîteva țigle din acoperiș, și lampa începu să scîrțîie, în timp ce se legăna ca un pendul în cuiul în care fusese agățată. Lui Joe începu să-i bată inima mai tare cînd auzi un alt zgomot. Era un mieunat slab și pițigăiat.

– Mormoloaca! exclamă Twiggy.

Se întinse pe burtă și își strecură degetele pe sub ușă.

– Deci ne-ai găsit! Cît ești de isteată!

Pisicuța mieună trist și, cînd își puse lăbuța pe degetele fetei, Joe zări pentru o clipă un petic de blană neagră.

– Îmi pare rău, Mormo, mi-ar plăcea să te iau în brațe, dar sîntem încuiați aici.

Joe se aplecă și se uită pe gaura cheii. Nu reuși să vadă nimic. Gaura cheii era astupată.

– Am o idee, zise el, înhățînd un bețișor de pe masă. Lydia a lăsat cheia în broască. Dacă aș reuși s-o fac să cadă, crezi că Mormoloaca ar putea s-o împingă pe sub ușă?

– O... âăă... nu știu, zise Twiggy. Îi place să lovească lucrurile cu lăbuțele și e o pisicuță foarte inteligentă. Am putea măcar să-ncercăm.

Twiggy pocni din degete ca să-i distragă atenția pisicutei, în timp ce Joe vîri bețișorul în gaură și zgîndări cheia, pînă cînd căzu cu un clinchet puternic.

– O adulmecă, zise Twiggy, uitîndu-se pe sub ușă. Împinge cheia spre mine, Mormoloaco. Știu că poți.

Bătu darabana cu degetele în podea.

– Uite... aici, Mormoloaco! Bravo!

Joe auzi zgomotul de metal zgîriind scîndurile de lemn ale dușumelei.

– O vād, zise Twiggy, vîrîndu-și degetele pe sub ușă. Aproape... gata, am luat-o!

Sări în picioare și lăsă cheia ruginită în palma lui Joe. Ai avut o idee bună, îl laudă ea.

Joe zîmbi.

– Nici măcar o pisică-cu-ochi-de-chihlimbar-și-vîrful-cozii-argintiu nu s-ar fi descurcat mai bine, zise el, răsucind cheia în broască.

Ținînd lampa în față, Joe le conduse pe scara abruptă și de acolo pe un coridor îngust.

– Nu poți să liniștești puțin pisica? îi șopti Joe.

– Îmi pare rău, zise Twiggy, strîngînd-o în brațe pe Mormoloaca. Pisicuța începu să toarcă parcă și mai tare.

Joe luminează următorul șir de trepte.

– În regulă, nici urmă de Lydia. Stați în spatele meu și încercați să nu faceți zgomot.

– Nu știu de ce ești atît de precaut, zise Twiggy. Ea nu poate face vrăji.

– Știu, zise el. Dar încă mai are cuțitul, nu?

Joe se întoarse și se uită înapoi.

– Unde-i Esme?

– Sînt aici, se auzi vocea surioarei lui.

Joe ridică lampa luminînd holul. Esme se uita pe o fereastră și scruta întunericul.

– Mă întreb ce s-o fi întîmplat cu bietul șobolan, zise ea. Mi-a salvat viața, nu-i așa, Joe?

Joe pufni, revoltat la această idee. Își aminti încăierarea pe care-o avusese cu unul dintre șobolani la bibliotecă. Piciorul încă-i mai zvîcnea de durere sub bandajul improvizat de Twiggy. Joe n-o putea privi în ochi pe Esme. Știa că ea are dreptate. Din nu se știe ce motiv, Sturm se întorsese împotriva propriei stăpîne. Dacă șobolanul nu s-ar fi repezit asupra lui Logan chiar în acel moment, sora lui ar fi fost ucisă. Sturm fusese gata să-și sacrifice propria viață pentru a o salva pe Esme. Iar Joe nu înțelegea de ce.

– Vino, zise el morocănos. Nu mai pierde vremea pe-aici.

Pe scări nu întîlniră nici o bibliotecară mînuitoare de cuțite. Joe le lăsă pe Twiggy și pe Esme ghemuite pe coridor, iar el deschise ușor ușa de la bucătărie și trase cu ochiul înăuntru. Ceaunul fusese luat de pe sobă și încăperea părea goală.

– În regulă, zise Joe, făcîndu-le semn fetelor. Cred că ia cina. O să ne furișăm pe-aici și apoi o să ieșim pe fereastră. Am lăsat mătura afară. Pînă să-și dea Lydia seama că am dispărut, noi vom fi deja la jumătatea drumului spre casă.

Joe își aruncă rucsacul în spate și deschise fereastra.

– Dar cum rămîne cu bagheta mea? întrebă Twiggy aplecîndu-se sub masă ca să-și recupereze geanta. Pot să arunc repede o privire pe-aici?

– Nu, las-o, zise Joe grăbit. Poți să faci rost de altă baghetă. Trebuie să plecăm *acum*.

Împrăstie bucățile de sticlă spartă de pe pervaz și se pregăti s-o ridice pe Esme.

– Stai un pic. Ce-o fi asta? zise Twiggy, când o bucată de hîrtie zbură de pe masă. O prinse din zbor.

– Grăbește-te, Twiggy!

– Da, un minut doar, zise ea, cu ochii pe foaie. Asta trebuie să fie traducerea făcută de Lydia, a paginii cinci sute treisprezece. „Bețișoarele Sortii se joacă în doi sau mai mulți jucători...“, citi Twiggy. „Aveți nevoie...“ Doamne, ce scris ordonat are! Aici eram. „Cel care cîștigă primește Inelul Tor Dree, care, atunci când e frecat... devine foarte strălucitor.“ O!

Twiggy ridică din umeri și citi mai departe.

– „Iar cel care pierde e transformat într-o materie carbonizată. Se recomandă ca jucătorul învins să fie readus la forma originală folosind Descîntecul de Rupere a Vrăjii de la pagina o sută doi, mai degrabă decît să fie ars pînă se face cenușă.“

– De ce naiba o fi rupt Fleur pagina? zise Joe, dînd din cap. Acum, pune-o jos, și hai s-o ștergem de-aici.

– Întoarce-o, zise nerăbdătoare Esme. Mai scrie ceva pe spate.

– Are dreptate! zise Twiggy și se plesni cu palma peste frunte. O, Joe... ce proști am fost! Fiecare pagină e scrisă pe *ambele părți*. Cînd Fleur a rupt pagina cinci sute treisprezece, a rupt-o și pe următoarea!

– „Să te concentrezi numai asupra uneia și s-o neglijezi pe cealaltă“, repetă încet Joe. *La asta s-a referit Lydia!* Citește, Twiggy. Repede!

– Ah! zise Twiggy dezamăgită.

Îi dădu pagina lui Joe.

— Este o Poțiune de Amuțire. Mie nu mi se pare prea periculoasă. Vino. Unde-ai zis că mi-ai lăsat mătura?

Joe o prinse de braț.

— Cratița! Nu era supă de pește de mare. Pun pariu pe ce vrei că era Poțiune de Amuțire. Aici scrie că ingredientele trebuie amestecate cu o baghetă fermecată. A obligat-o pe Esme să amestece în cratiță cu bagheta *ta!* Nu-ți amintești? Lydia are de gând să dea cuiva poțiunea și efectul ei *nu poate fi schimbat!* Uite... scrie în josul paginii.

— Trebuie să recunosc că ar fi groaznic să-ți pierzi vocea, zise Twiggy, dar de-aici pînă la o catastrofă planetară e cale lungă.

— Trebuie s-o oprim, zise Joe.

— Stai un pic... acum un minut ai spus...

— M-am răzgîndit, se încapățîină Joe.

— Începi să-ți faci o regulă din asta, observă Twiggy, și Joe se holbă la ea. Bine, atunci. Să mergem să investigăm.

În timp ce se furișau în hol, dinspre biroul Lydiei se auziră niște zgomote înfundate. Joe se uită prin gaura cheii și o văzu pe Lydia deplasîndu-se greoi pe o scăriță cu acvariul în mîna.

— Are spiritele vîntului, șopti Joe.

— Of!

Twiggy oftă și îl apucă pe Joe de umăr.

— Am uitat complet de Cuthbert. Cum am putut fi așa *nepăsătoare?* Trebuie să-i eliberăm! Joe, ce face Lydia acum?

— Văd cratița, zise Joe. Pune acvariul pe biroul ei. Acum își șterge fruntea cu o batistă... și deschide un sertar. Oh!

Scoate o pensă uriașă, cel puțin așa cred. Seamănă cu un instrument folosit de chirurgi.

Twiggy icni. Joe se întoarce spre ea.

– Ai pățit ceva?

– Da, zise ea și i-o dădu pe Mormoloaca lui Esme.

Ai grijă de ea, o rugă Twiggy.

Apoi își suflecă mânecele și trase adânc aer în piept.

– Eu intru.

– Stai! zise Joe zgîindu-se pe gaura cheii. Cred că ține un spirit al vîntului în pensa aia. Da! Îl văd zbătîndu-se. Acum, bagă un polonic în cratiță... Nu pricep. Credeam că spiritele vîntului nu pot vorbi.

Twiggy îl împinse pe Joe și deschise brusc ușa de la biroul Lydiei.

– Dă-i drumul imediat spiritului! urlă ea, pășind spre bibliotecara surprinsă.

Lydia își scapă polonicul și cîteva picături de lichid lipicios stropiră covorul decolorat. Twiggy înșfăcă pensa uriașă chiar în momentul în care Lydia înhăța cuțitul. Bibliotecara lovi aerul cu el, la cîțiva centimetri de fața lui Twiggy.

– Lasă-mă-n pace, fetițo! scrișni Lydia ca o nebună. Nu încerca să mă oprești!

Twiggy dădu drumul pensei și făcu un pas înapoi, cu ochii plini de lacrimi.

– Ce le faci? o întrebă ea cu voce tremurătoare.

Twiggy se uită spre acvariu. Spiritele vîntului se înghesuiau în colțul cel mai îndepărtat de Lydia.

– Cred că ai sute acolo...

– Trei sute doi, preciză cu mîndrie Lydia. Nu... Am uitat de ultima achiziție. Soră-mea l-a prins acum cîteva zile. Cu asta se fac exact trei sute trei.

– Cuthbert! exclamă Twiggy, respirînd greu.

Se apropie de acvariu. Joe își dădu seama că încerca să-l zărească în mulțimea de creaturi ghemuite pe favoritul ei.

– Înapoi, zise amenințător Lydia, fluturînd în aer pensa cea lungă. Spiritul vîntului se vînzoli, cu gîtul prins în vîrful pensei.

– Îți irosești degeaba poțiunea, îi zise Joe din pragul ușii. Spiritele vîntului nu pot vorbi.

– Așa e, întări Twiggy. Ceea ce faci tu n-are sens.

– N-are sens?!

Lydia își dădu capul pe spate și izbucni într-un rîs isteric.

– Vrajitoare prostuță ce ești!

Bibliotecara se uită urît la Twiggy.

– Crezi că sînt o idioată: o biată nenorocită, inutilă și lipsită de orice talent, care nu e bună nici măcar să-ți sărute ghețele. Ei bine, la fel a crezut și soră-mea... și uite unde-a ajuns acum!

Lydia își pironi triumfătoare privirea pe polița unde, între cutiuța de tablă și fotografia înrămată, se afla bucata de cărbune.

– Voi, vrăjitoarele, sînteți toate la fel, zise bibliotecara cu amărăciune-n glas. Credeți că sînteți mai bune decît noi, ceilalți. Știi cîți ani de umilințe a trebuit să îndur din partea mizerabilei mele surori? Dar știam că, dacă am răbdare, dacă studiez fiecare carte de vrăjitorie, o să găsesc o cale de a mă răzbuna. Logan căuta de douăzeci de ani pagina lipsă din *Cartea lui Mabel*, iar eu am ajutat-o, mai zise Lydia cocoțîndu-se pe birou.

Așeză pensa pe un teanc de hîrtii.

– Am scotocit prin toate cărțile pe care le-am putut găsi, încercînd să-i ofer indicii despre locul în care s-ar afla pagina lipsă. Pentru puturoasa și tîmpita de soră-mea! Ea nu se putea deranja să caute ceva... și asta s-a dovedit a-i fi fatal! Am petrecut ani de zile studiind cărți de grafologie și am vizitat de zeci de ori Muzeul Național de Vrajitorie ca să privesc originalul *Cărții lui Mabel*. O șansă neașteptată mi-a fost oferită cînd, intrînd în reședința sabatului vostru am dat peste *Îndreptarul de grafologie*. Fleur Fortescue a fost un talent de excepție în domeniul lingvisticii. Cînd am avut, în sfîrșit, pagina în mînă... (Lydia pocni din degete)... mi-a luat doar un sfert de oră s-o descifrez.

– Dar... dar e imposibil, urlă Twiggy. Vorbești prostii. N-ai fost tu în stare să traduci instrucțiunile pentru Bețișoarele Sortii și pentru Poțiunea de Amuțire în doar cincisprezece minute!

– Taci din gură, Twiggy, șuieră Joe printre dinți, cînd Lydia se întoarce spre mica vrăjitoare cu o licărire diabolică-n ochi.

Joe păși în birou, iar Esme îl urmă îndeaproape, ținînd-o bine pe Mormoloaca în brațe.

Lydia ridică o mînă și dădu ușor din cap.

– Ai perfectă dreptate, Prunella, zise ea. Dar n-a fost nevoie să le traduc pe amîndouă. Știam deja cum se joacă Bețișoarele Sortii.

– Cum așa? întrebă Twiggy. Nu te cred!

– Acum cîteva zile mi s-a întîmplat ceva destul de neobișnuit, zise Lydia. La început am crezut că am o viziune neobișnuită. Eram în bibliotecă, aranjînd cărțile pe rafturi, cînd, dintr-o dată, m-am trezit într-un birou de modă veche holbîndu-mă la o pagină cu un scris

ordonat, în care se explicau regulile de joc pentru Bețișoarele Sorții. O femeie tânără, purtînd o bonetă cu pană mi-a smuls hîrtia din mînă, a mototolit-o și a îndreptat o baghetă spre mine. În secunda imediat următoare m-am trezit în holul bibliotecii. Mi-au trebuit cîteva ore ca să-mi dau seama cine era femeia. Mai văzusem fotografii ale lui Fleur Fortescue, dar toate erau de la bătrînețe. Închipuîți-vă ce emoționată am fost cînd mi-am dat seama că zărisem traducerea paginii lipsă din *Cartea lui Mabel!*

Joe întîlni privirea lui Twiggy. Fața ei se făcuse roșie ca focul și avea o expresie vinovată. Joe își dădu seama că se gîndeau la aceleși lucru. Involuntar, fuseseră responsabili pentru „viziunea neobișnuită“.

— Oricît de bizar ar putea să pară, continuă bibliotecara, cred că cineva s-a jucat cu mintea mea și mi-a introdus niște amintiri pe care Fleur le scosese cu atîția ani în urmă! E singura explicație la care mă pot gîndi. Presupun că cineva a dat tîrcoale prin biroul lui Fleur, iar ea s-a năpustit asupra lor și le-a schimbat memoria... cam fără rost. Pentru că, după cum s-a dovedit, nu apucaseră să citească o iotă despre Poțiunea de Amuțire. Cînd o să aflu cine s-a jucat cu memoria mea, zise Lydia, privind cu suspiciune obrajii îmbujorați ai lui Twiggy, chiar intenționez să îi mulțumesc.

Twiggy se dădu înapoi.

— Tu ai fost, Prunella, nu-i așa? zise Lydia. Voi trei ați fost la bibliotecă, cînd mi s-a întîmplat chestia asta ciudată. Îmi aduc bine aminte că v-am văzut trecînd pe lîngă mine pe coridor, cînd vorbeam la telefon cu sora mea.

– Hmmm... nu cred asta... nu știu, biigui Twiggy, privindu-și fix ghetetele.

– Ei bine, mi-a fost de mare ajutor, zise Lydia. Mi-am dat seama, desigur, că Bețișoarele Sortii era doar un joc prostesc și că vraja cea periculoasă trebuie să fie cea de pe cealaltă parte a paginii.

Joe își scărpină gânditor bărbia. Avea impresia că cineva îi flutura un steag prin fața ochilor, încercînd să-i atragă atenția.

– F. F... murmură el. F., F...

Joe se uita drept înainte, cu ochii pierduți în gol.

– Ilfracombe! exclamă el deodată, amintindu-și cîteva cuvinte scrise cu cerneală de culoare indigo, în jurnalul lui Ulfric.

O privi emoționat pe Twiggy.

– Cînd am pus la loc lucrurile în cufărul lui Ulfric, am văzut ce scria pe o pagină de jurnal. Ceva despre F.F... ceea ce trebuie să însemne Fleur Fortescue... și despre o licitație la Ilfracombe. De acolo trebuie să fi cumpărat borcanul cu pîcla violet!

– Șșt! făcu Twiggy și fața ei rozalie se întunecă pînă deveni de culoarea prunei coapte.

– Nu e de mirare că Ulfric a fost distrus cînd a observat că borcanul era aproape gol, zise Joe ignorînd rugămintile desperate ale lui Twiggy de a-și ține gura. Trebuie să-l fi costat ceva.

– Mulțumită ție, zise Lydia privind-o drept în față pe Twiggy, am fost în stare să pun la cale un plan ingenios. I-am alimentat speranțele surorii mele, făcînd-o să creadă că va deveni nespus de puternică dacă va cîștiga Bețișoarele Sortii, iar apoi m-am asigurat că va suferi o înfrîngere umilitoare!

– I-ai oferit informații false despre valoarea bețișoarelor, zise Joe bătînd din palme. Foarte inteligent din partea ta!

Lydia își îndreptă umerii și zîmbi radioasă.

– Mă bucur că așa crezi, dar asta nu înseamnă nimic în comparație cu ceea ce sînt pe cale să realizez! A fost înțelept din partea lui Fleur să rupă pagina.

– De ce? vru să știe Twiggy. Cum de poate o poțiune care te amuțește să fie atît de nemaipomenită?

– Pentru că, prostuță naivă, ea va nimici vrăjitoria. Ești printre ultimele din neamul ăsta, Prunella Brushwood. Cînd o să termin, vrăjitoarele vor fi o specie pe cale de dispariție... și, înainte de sfîrșitul secolului, *nu va mai exista nici o singură vrăjitoare în lume!*

CAPITOLUL DOUĂZECI ȘI TREI

Pe șoptite

— **N**u mai spui nimic? zise Lydia batjocoritor, în timp ce Twiggy se prăbușea în balansoar, cu o privire îngrozită pe chip. În câteva minute exact asta se va întâmpla și cu aceste spirite ale vântului.

— Nu înțeleg, hohoti Twiggy.

— Asta pentru că nu citești îndeajuns, se răsti bibliotecara la ea. Răspunsul se află într-o lucrare a lui Algernon Fry. Raftul al treilea de jos, lătră Lydia, arătînd cu pensa spre biblioteca din cameră.

— Cine naiba mai e și Algernon Fry? întrebă Twiggy cu nedumerire în glas.

Cînd Joe se îndreptă spre bibliotecă să ia volumul, trecu pe lîngă spiritul vântului prins în pensă. Se zbătuse pînă la epuizare, iar acum atîrna inert, dar Joe îi simți, totuși, respirația slabă pe braț, de parcă micuța creatură ar fi vrut să se întindă pînă la el.

O sută unu lucruri pe care nu le-ați știut niciodată despre spiritele vântului era o carte groasă cu pete de mucegai pe prima pagină. Cu un scris înflorit, în cernelă de sepie, se puteau citi cuvintele: *Scumpei mele mătușici Fleur. La mulți ani. Cu dragoste, de la Algy.* Joe își aminti că Lydia îi povestise despre carte.

Fusese achiziționată de către Logan la licitația vrăjitoarelor de la Ilfracombe. Datorită faptului că subiectul nu era de interes și, pe deasupra, autorul mai era și bărbat, *O sută unu lucruri pe care nu le-ați știut niciodată despre spiritele vântului* a fost un fiasco total, evitat de vrăjitoarele de pretutindeni. Se părea că Fleur Fortescue posedase un exemplar, dar numai pentru că autorul fusese nepotul său, Algernon, și i-l oferise în dar de ziua ei.

„Cred că și-ar fi dorit, mai degrabă, o pereche de șosete“, se gândi Joe, în timp ce răsfoia cartea.

Joe se opri asupra unui paragraf subliniat cu un marker fluorescent.

„Informația douăzeci și șase,“ citi Joe cu voce tare. „Spiritul vântului nu este în totalitate mut, dar vocabularul său este compus dintr-un singur cuvânt. Acest cuvânt e necunoscut și este șoptit doar la urechea bebelușilor.“

Așeză cartea la loc pe raft și se întoarse încet.

– Nu știi dac-ați observat, zise Lydia jubilând, dar numărul vrăjitoarelor a scăzut constant în ultimii ani. De fapt, de când am început să colecționez aceste încântătoare spirite ale vântului.

Își înclină capul într-o manieră afectată și își puse un deget pe obraz.

– E o coincidență amuzantă, nu credeți?

Twiggy strînse brațele balansoarului.

– Ce vrei să sugerezi?

– Ia uită-te la fotografie, zise Lydia acră.

Dădu amenințător din deget spre acvariu, unde era mare forfotă printre spiritele vântului.

– Du-te, când îți spun! îi strigă ea lui Joe, cu fața plină de ură.

Joe înghiți în sec și se duse glonț spre polița șemineului. Se uită cu atenție la poza celor două surori Dritch care stăteau în cărucior. În graba sa, răsturnă cutiuța de tablă.

— Vai! făcu Esme, lipindu-se de Twiggy pe balansoar. Își urmărea fratele cu ochi mari, înfricoșați.

— O să găsești o lupă în sertarul de sus al biroului meu, zise Lydia, mutîndu-se de pe un picior pe altul.

Joe se întreba de ce devenise Lydia atît de agitată. Pași nervos spre ea, cu ochii la cuțitul pe care aceasta-l strîngea în pumn. Spiritele vîntului își turteau fețele de peretele transparent al închisorii lor, în timp ce Joe alegea o lupă din sertar. Înainte să-l închidă, Joe zări bagheta lui Twiggy vîrîtă între o riglă de calcul și un creion. Pentru o fracțiune de secundă se gîndi s-o înșface, dar Lydia păru să-i observe nervozitatea. Părăsi biroul, închizînd cu zgomot sertarul.

Revenind lîngă balansoar, Joe îi dădu fotografia lui Twiggy și ținu lupa deasupra ei. Cei trei copiii priviră cu atenție.

Bebelușul mai mic dormea satisfăcut cu pumnișorii strînși de-o parte și de alta a capului fără păr. La celălalt capăt al căruciorului stătea cealaltă geamănă, care era complet trează. Zîmbea veselă la aparat și ar fi fost o fotografie perfectă, dacă o pată nu i-ar fi încetșosat o parte din față. Joe înclină lupa. Rămase cu gura căscată, iar Esme, sughiță de uimire.

— Uau! zise Twiggy.

Pata de pe capul copilului era, de fapt, un spirit al vîntului. I se vedeau clar fața ascuțită și părul strălucitor. Cuibărindu-se pe obrazul bebelușului, spiritul vîntului își făcuse mîna căuș la gură. Nu exista nici urmă de îndoială că spiritul vîntului șoptea ceva în urechea fetei.

– De ce-a trebuit s-o aleagă pe ea?! zise Lydia cu răutate, spintecînd aerul cu cuțitul. Eu ce-aveam? Spiritul ăla al vîntului mi-a făcut viața un iad! Întotdeauna am fost eclipsată de înzeestrata mea soră.

– Vrei să spui că spiritele vîntului ne dau puterile magice? întrebă Twiggy zîmbind radioasă. O, ce minunat!

– Minunat? E o *cruzime*, asta e! Zboară de colo-colo, șoptind cuvîntul ăla tîmpit celor puțini aleși... și ne resping pe restul.

– Mă întreb dacă nu cumva Cuthbert a fost spiritul care m-a făcut vrăjitoare, zise visătoare Twiggy. O, sper că el a fost!

– TACI, TACI, TACI DIN GURĂ! urlă Lydia.

Lăsă cuțitul pe masă și ridică polonicul cu Poțiune de Amuțire spre buzele translucide ale spiritului.

– Asta e! a zis ea savurînd clipa. Asta e momentul de care s-a temut Fleur Fortescue. Nimeni nu aflase vreodată de unde-și își capătă vrăjitoarele harurile magice pînă cînd Fleur Fortescue nu a citit cartea nepotului său și a întrezărit secretul. *Eu* sînt, așadar, a doua persoană care a descoperit importanța cuvîntului șoptit de spiritele vîntului. E nevoie de *creier* ca să rezolvi un mister ca ăsta, peroră bibliotecara, umflîndu-se-n pene. Nici o baghetă nu se poate pune cu puterea unei inteligențe ascuțite!

Un zîmbet diabolic se întinse pe fața Lydiei și, pentru o clipă doar, arătă exact ca sora ei.

– Acum, priviți cum le reduc pentru totdeauna la tăcere pe aceste spirite ale vîntului și scap lumea de magie!

– Au! țipă Esme, făcînd-o pe Lydia să-și verse Poțiunea de Amuțire pe bluza albastră de cașmir. Mi se urcă ceva pe cizme!

Joe se uită la încălțările surorii sale și văzu un melc negru și mare tîrîndu-se în sus pe una din cizme și lăsînd o dîră lucioasă pe cauciucul galben. Îi dădu un bobîrnac, dar zări încă un melc ieșind din cutiuța pătrată de tablă.

— Cred că tocmai l-ai făcut K.O. pe Aubrey White, zise Twiggy, holbîndu-se la melcul care rămăsese nemișcat. Orice-ar fi, nu călca pe el!

Lydia umplu din nou polonicul și se pregătea să-i toarne conținutul pe gîtlejul spiritului, cînd fu din nou întreruptă. De data aceasta, de un zgomot asurzitor, ce venea de-afară. Un sfîrșit puternic și o bubuitură ca de tînet zguduiră pereții biroului. Spre deosebire de Lydia, Joe nu stătu pe gînduri. În mai puțin de două secunde se repezi la birou, deschise sertarul de sus și înhăță bagheta lui Twiggy. În timpul ăsta, bibliotecara bîjbîia încă după cuțit, cu o expresie de uimire pe față.

— Prinde-o! strigă el, aruncîndu-i bagheta lui Twiggy.

Lydia scoase un urlet neputincios, cînd Joe împinse acvariul de-a lungul biroului cu toată puterea de care era în stare. Acvariul se izbi de perete și se crăpă.

— NU! zbieră Lydia, cînd spiritele vîntului începură să se strecoare printre crăpături.

Perdelele filfîiră, pe măsură ce camera ticsită se umplea de rotocoale de aer. Joe își simți părul ciufulit de sute de mînuțe recunoscătoare și zări un spirit al vîntului luînd-o de gît pe Twiggy.

Spiritele vîntului se îndreptară roi spre Lydia, îi desfăcură cocul și îi încurcară părul. Șiragul de la gît i se rupse și perlele se împrăștiară în toate colțurile camerei. Lydia scăpă din mîini cuțitul și pensa, lovind frenetic aerul din fața ei. Joe se aplecă și desfăcu pensa, eliberînd și ultimul spirit al vîntului. Acesta îi ciuguli cu afecțiune degetele, înainte de-a se răsuci în aer pentru a se alătura

prietenilor săi. Joe își acoperi urechile, încercînd să scape de urletele Lydiei. Apoi ușa de la birou se deschise brusc.

– Ce naiba se petrece aici? întrebă Winifred, agitînd amenințător bagheta.

Se aplecă în cadrul ușii și, din borul pălăriei negre, căzu puțină zăpadă peste melcul cel gras. Zăpada păru să-l readucă-n simțiri și el mișcă ușor din antene.

– Fii atentă, Winifred, zise Twiggy. Să nu-l strivești pe Aubrey White!

Adună cei doi melci și îi puse în cutiuță, în timp ce Winifred o privea întrebător.

– Logan Dritch l-a transformat în melc odată cu Harriet Perkins, explică Twiggy.

– *Logan Dritch* ai spus?

Rose păși tanțoș în cameră și o scrută pe Lydia prin ochelarii ei în formă de fluture.

– Ei bine, zise ea arogant, a trecut ceva timp, nu-i așa, Logan?

– O, asta nu-i ea, interveni Joe, luînd bucata de cărbune de pe poliță. Asta-i Logan. Nu găsești că s-a cam schimbat un pic de cînd ai văzut-o ultima oară?

– Nu fi obraznic, băiete, zise Rose, înșfăcîndu-i bucata de cărbune și studiînd-o cu atenție. Ai face mai bine să nu-mi torni gogoși.

– Charlie! zise Esme, cînd Squib se repezi în cameră, urmat îndeaproape de Patsy, care de-abia mai respira.

Cînd Esme se lăsă pe vine, Mormoloaca îi țîșni din brațe, și Charlie îi luă locul. Își mîngîie capul de bărbia fetei și toarse fericit.

– Hei... tu ești Esme? întrebă țîfnoasă Patsy. Ce i-ai făcut motanului meu, hm? Nu mai vrea să vină la mine. Nu a vrut nici măcar să se urce pe mătura mea...

– Bună seara, zise Ulfric politicos, ițindu-și capul pe după silueta masivă a lui Patsy.

Așa nins cum era, părul lui Ulfric părea și mai alb decît de obicei.

– O-ho-ho! N-am văzut niciodată atît de multe spirite ale vîntului la un loc. Ai pățit ceva, Twiggy dragă? Dar Esme? Am auzit că se află în pericol de moarte.

– N-am nimic, zise Twiggy, și mă bucur foarte mult să vă văd. Patsy, ți s-a turtit pălăria!

– Mi-a căzut o bucată de tavan pe ea, îi explică vrăjitoarea. Am scos ușa de la intrare din balamale, dar cred că am exagerat un pic... Holul de la intrare e plin pînă la glezne de moloz.

– Ți-am spus eu să faci Vraja de Dezăvorîre, zise Rose țîfnoasă, dar nu... tu a trebuit să demonstrezi ce grozavă ești și să-ți faci o intrare spectaculoasă.

– Fetița era în pericol, nu-i așa?

Patsy își încleștă pumnii și se uită sever la Rose.

– Voi două, ajunge! le opri Winifred.

Pocni de două ori din degete și spiritele vîntului încetară să se mai rotească în jurul Lydiei. Bibliotecara se prăbuși într-un fotoliu de piele și se holbă absentă la nou-veniți. Buza de jos îi tremura de parcă ar fi fost gata să izbucnească în plîns. Părul îi era răvășit și avea o pată maronie pe puloverul de cașmir, acolo unde-și vărsase Poțiunea de Amuțire.

– Cine-i individa asta jengoasă? întrebă Patsy cu grosolănie. Ea e cea care-a răpit-o pe Esme?

– De unde știi? întrebă Twiggy cu uimire-n glas. Și cum ați știut unde să ne găsiți?

– De la Squib, zise Winifred, și Joe a observat că ea avea pete negre pe limbă. A ajuns la noi acasă într-un hal fără de hal. Normal, a trebuit să mănînc niște Lingo

Liquorice ca să aflu care-i problema. Squib mi-a spus ca o vrăjitoare pusese mîna pe-o fetiță. Reușise să se agățe de mătura vrăjitoarei cînd ea își luase zborul. Zicea că s-a ținut cu capul în jos pînă au ajuns la o căsuță din mijlocul unei păduri. Apoi a alergat tot drumul înapoi ca să aducă ajutor.

– Dragul de Squib, zise Joe, mîngîind motanul pe cap.

– Numele lui e Charlie, spuse Esme, afundîndu-și fața în blana felinei. Și e cel mai curajos motan din lume.

Winifred ofta.

– Joe, pari cea mai rațională persoană din încăperea asta. Ai putea să-mi spui și mie ce s-a întîmplat?!

CAPITOLUL DOUĂZECI ȘI PATRU

Transformări

Joe îi povesti despre gemenele Dritch, despre pagina lipsă din *Cartea lui Mabel* și despre Poțiunea de Amuțire, în timp ce Rose și Patsy se certau care din ele să facă Descîntecul de Rupere a Vrajii pentru Aubrey și Harriet.

— Știu eu cum se face, zise Twiggy plină de speranță, ținînd cutia la piept.

Se pregătea să-și îndrepte bagheta înspre cel mai mare dintre melci, cînd Mormoloaca începu să miaune și să-și arcuiască spatele. Începu să scuipe și blana neagră i se zburli ca firele unei perii de pantofi, cînd în pragul ușii apărură cineva.

Era un șobolan.

Pentru o clipă se făcu nevăzut, apoi Drang (pentru că el era) reapărură ținînd-o de ceafă pe Sturm.

— Puah! făcu Rose. Rozătoare dezgustătoare și pline de purici! O să-i aranjez eu imediat. Își ridică bagheta magică și începu să murmure o vrajă, cînd Joe se interpușe.

— Nu e nevoie să-i ucizi, zise el cu hotărîre-n glas. Pe lîngă asta, cred că unul dintre ei e deja mort.

— Nu, striga și Esme, cu ochii șiroindu-i de lacrimi.

Drang își făcu drum cu greu spre șemineu ținînd-o pe Sturm între falci. Își așeză prietena lipsită de vlagă lîngă cămin și se uită rugător la Joe. Cu toate că fusese mușcat de unul din ei, băiatului îi păru sincer rău pentru șobolani.

Știa că Esme ar fi fost ucisă fără altruismul lui Sturm.

– Biata de tine! zise el, lăsîndu-se pe vine lîngă trupul inert al lui Sturm.

O atinse cu blîndețe, fără ca Drang să încerce să-l oprească.

– Șobolanul ăsta i-a salvat viața surorii mele, zise Joe, uitîndu-se la membrii Sabatului Urzicii-Moarte. Apoi, Logan Dritch a apucat-o de coadă și a aruncat-o afară pe geamul de la mansardă. Drang trebuie s-o fi căutat prin zăpadă.

Joe lăsă întristat capul în jos.

Winifred îngenunche alături de el și își trecu degetele prin blana aspră a lui Sturm.

– Respiră încă, zise vrăjitoarea, dar inima-i bate foarte slab.

Winifred îl luă cu delicatețe pe Joe de umeri.

– Nu are nici un os rupt. Zăpada trebuie să fi amortizat căderea lui Sturm. Cu toate astea, e înghețată. Nu cred că va supraviețui.

Esme începu să plîngă și Joe rămase, în continuare, ghemuit lîngă cămin. Se uita fix la șemineu, cu ochii la mormanul de cenușă de pe grătarul care se răcise. Încăperea se cufundă în tăcere.

Fără să spună ceva, Joe își dădu jos rucsacul din spate și desfăcu unul din fermoare. Își vîrî mîna în interiorul lui și scoase o sticlută.

– Nu, Joe... nu, zise Twiggy respirînd greu cînd Joe deșurubă capacul. Dar... dar cum rămîne cu *tatăl* tău?

Fără să-i dea atenție, Joe desfăcu gura lui Sturm și ridică sticluta. O singură picătură căzu pe limba șobolanului.

Zăpada care se prinsese de fiecare fir din blana lui Sturm începu să se topească, cu un sfîrșit ușor. Joe simți o adiere plăcută mîngîindu-i fața, cînd din trupul șobolanului, se ridică o căldură blîndă. Limba ei precum ceara se coloră într-o nuanță sănătoasă de roz. Sturm mișcă lăbuțele, deschise ochii galbeni și își înălță capul.

Drang fremătă de emoție. Linse fața prietenei sale, pînă cînd Sturm îl împinse deoparte cu nasul. Apoi, Drang se învîrti prin cameră, dînd vesel din coadă, înainte de-a se prăbuși lîngă Sturm.

Joe se așeză din nou pe vine, ținînd în mînă sticla goală. Era mulțumit că salvase viața șobolanului, dar, în același timp, își simțea inima grea.

Umerii i se lăsară neputincioși și sticluta îi scăpă din strînsoare, bufnind ușor cînd atinse podeaua. Joe evită privirea lui Twiggy. Știa la ce se gîndea ea. Tocmai risipise singura șansă de a-și salva tatăl.

Drang își ridică bărbia și scheună către Joe.

— Îți spune „mulțumesc“, traduse Winifred, avînd încă urme de Lingo Liquorice pe limbă.

Joe se dezechilibra, cînd Esme își aruncă brațele în jurul gîtului său.

— Ai făcut o magie, Joe! zise ea. Asta-i *minunat*!

Simți inima surorii sale pulsînd pe umărul său și își aminti momentul acela înspăimîntător cînd Logan îndreptase bagheta spre Esme. Twiggy îi surprinse privirea lui Joe și dădu din cap.

— N-o să te întreb cum ai făcut rost de poțiune, zise Winifred, ridicînd din sprîncene spre Twiggy.

Twiggy tuși și se îmbujoră. Studie cu o preocupare exagerată melcii din cutia de tablă.

– Cred că Aubrey și Harriet devin destul de neliniștiți, zise ea. Să-i transform la loc în vrăjitoare?

– Tu?! o luă peste picior Rose. Nu fi ridicolă! Măcar ai habar de vrajă?

– O, da, zise Joe, amintindu-și de mormanul de agrafe de birou. O știe, serios!

– Foarte bine, zise Winifred, poți să încerci – dar cred că ar fi mai bine ca întâi să-i scoți din cutie.

Twiggy strîmbă din nas cînd trebui să apuce, pe rînd, fiecare melc între degete și să-l așeze în cadrul ușii. Apoi rosti de două ori Descîntecul de Rupere a Vrăjii, fără să se bîlbîie sau să uite vreun cuvînt. Joe era extrem de mîndru de ea și pînă și Rose păru impresionată cînd melcii se metamorfozară în Aubrey White și Harriet Perkins.

– Îți sînt foarte recunoscător, tînără domniță, zise Aubrey, scuturîndu-și costumul de praf și scame. Mă cam săturasem să mă tîrîsc pe burtă de colo-colo. Puah!

Își îndreptă cravata și îi făcu cu ochiul lui Joe.

– În regulă, flăcăiaș! zise el, bătîndu-l prietenește pe umăr. Ne-ai făcut un mare hatîr, nu?

– Eu aș zice că da, spuse Harriet, scotocind după ceva în buzunarul jachetei sale roz-portocalii.

Scoase o batistă de dantelă și își șterse ochii.

– Am riscat atît de mult, cînd ți-am dat pagina din *Cartea lui Mabel*, adăugă ea cu voce tremurătoare. Nu mi-aș fi închipuit niciodată că te vei dovedi a fi... ei bine... un adevărat *erou*.

– Ă... aaa... mulțumesc, zise Joe, simțind cum roșește.

– În numele vrăjitoarelor din întreaga lume, socotesc că trebuie să-ți mulțumesc, zise șeful Sabatului Viperelor, cu lacrimi în ochi.

– Da, încuviință Harriet, dîndu-i batista lui Aubrey. Ne-ai salvat de la dispariție, după cum se pare.

– Doamnă!

Aubrey apucă mîna lui Winifred și o scutură cu înflăcărare.

– Nu cred că ne-am cunoscut. Din ce sabat faceți parte?

– Urzica-Moartă, zise Winifred calm.

– Urzica-Moartă, hm? zîmbi Aubrey, cu fața luminată. Vă garantez c-o să primiți premiul Sabatul Anului. Bună treabă, draga mea!

– Ce se întîmplă? întrebă iritată Twiggy, cînd șobolanii i se suiră pe glezne, trăgînd-o de șireturile de la ghetе și gaurindu-i ciorapii de lînă. Joe, cred c-au luat-o razna. Nu vor să mă lase-n pace.

– Vor să faci ceva pentru ei, explică Winifred.

Se aplecă și ascultă chițaiturile agitate pe care le scoteau șobolanii.

– Cred că te roagă să mai spui o dată descîntecul.

– Descîntecul de Rupere a Vrăjii? se miră Twiggy. De ce?

– Nu știu, zise Winifred, clătînd nemulțumită din cap. Lingo Liquorice își pierde efectul. Îmi pare rău, asta-i tot ce-am înțeles.

– V-aș sugera s-o întrebăm pe doamna aceasta? interveni o voce bătrînoară.

Biroul se umpluse de oameni și Joe trebui să se strecoare printre două persoane ca să-l poată zări pe Ulfric, care o păzea pe Lydia, într-un colț al camerei.

– Ei bine? întrebă Ulfric, împungînd-o pe bibliotecară cu vîrfu baghetei sale. Poți să faci puțină lumină în problema ce ne interesează?

– Vor să fie transformați înapoi, zise Lydia bosumflată.

– Înapoi în ce?

– De unde să știu eu? Ar trebui s-o întrebați pe soră-mea. Ea i-a capturat cu ani în urmă, în Germania, imediat după ce pagina lipsă și-a făcut apariția în Pădurea Neagră.

– Schwartzwald, preciză Ulfric dînd din cap. Așa-i spun nemții.

Lydia îi aruncă o privire încruntată, și continuă.

– Logan mi-a spus că a trebuit să-i transforme pe Sturm și Drang în șobolani, ca să încapă în geamantanul ei. Le-a promis că o să-i readucă la normal de îndată ce va găsi pagina lipsă.

– Numai că nu și-a ținut promisiunea, zise Joe gînditor. De-asta o cicăleau șobolanii în mansardă!

– Soră-mea nu se prea deranja să-și respecte promisiunile, le explică prost dispusă Lydia. Probabil i-ar fi ținut sclavi pe șobolanii ăia pînă la sfîrșitul vieții lor.

– Și-au dat seama c-au fost trași pe sfoară, zise Joe. De aceea Sturm a atacat-o pe Logan.

Băiatul se întoarse către Twiggy.

– Hai să facem vraja chiar acum!

– Faceți-i fetei puțin loc! zise Patsy, dîndu-și importanță și împingînd pe toată lumea spre ușă.

Joe mută cîteva piese de mobilier, pînă cînd reuși să elibereze mijlocul camerei. Șobolanii se năpustiră în acel spațiu și se ridicară nerăbdători pe labele din spate, în timp ce spiritele vîntului făceau tumbe deasupra capetelor lor.

– O, zise Twiggy, mutîndu-și privirea de la un șobolan la altul. Pe care să-l transform primul?

Se uită în spate.

– Winifred...

– O să-i transformăm pe amîndoi odată, nu-i bine-
așa? spuse șefa Sabatului Urzicii-Moarte.

Twiggy încuviință dînd din cap și se simți ușurată.
Își scoaseră baghetele și roștiră Descîntecul de Rupere
a Vrăjii împreună:

*În numele Pietrelor Destinului
Și al Bețișoarelor Sorții
Recapătă-ți
Fostul tău sine!*

Scînteii verzi scăpărară deasupra șobolanilor, iar ei
începură să se scarpine febril, pe măsură ce părul li se
îngroșa și devenea de un cenușiu lucios. Se făcură de
mărimea cîinelui lui Joe – Hamish – și pe picioare le
apăru o blană de culoarea scorțișoarei. Boturile li se
lărgiră devenind negre și umede. Culoarea ochilor li se
închise de la galben la chihlimburiu, iar urechile le cres-
cură și se acoperiră cu fire de păr sur.

Sturm și Drang crescură, în continuare, pînă ajunseră
de dimensiunea unui iedut. Blana din jurul gîtului li se
îngroșă și se zburli. Fire negre precum cărbunele acope-
riră partea din spate a coapselor lor puternice. Sturm dădu
din coada ei stufoasă, iar Drang își căscă gura, arătînd-
du-și colții strălucitor de albi.

– Lupi! exclamă Joe.

Se dădu în spate și o prinse pe Esme de mînă.

– Nu-i așa că sînt frumoși? zise ea, încercînd să-l țină
pe Squib de coadă, cînd acesta se cățără pe umărul ei.

– Cu siguranță, încuviință Joe.

Sturm și Drang se foiau prin cameră, cu ghearele
țacănind pe scîndurile de lemn ale podelei. Scheunară și
chelălăiră, dar nimeni nu reuși să înțeleagă ce spuneau.

Lupul mai mare își puse labele din față pe pervazul ferestrei și scoase un urlet trist.

– Eu... eu *cred* că ar vrea să se ducă acasă, zise Joe. Dar cum o să se întoarcă ei în Germania?

– Ți-a mai rămas vreun pic de Alifie de Zburat? întrebă Twiggy, apucându-l de braț.

– Da, o grămadă... Am folosit foarte puțină. De ce?

– Am putea să le frecăm labele cu ea, iar spiritele vîntului le-ar putea arăta drumul.

Părul lui Twiggy flutură ușor, cînd Cuthbert începu să danseze nerăbdător pe umărul ei.

– Dar o să țină efectul alifiei pînă-n Germania?

– O, da...

– Așa zic și eu, interveni Patsy. E chiar prea multă, dacă mă întrebați pe mine. Poți să mergi pînă la Polul Nord și-napoi cu un singur tub de Alifie de Zburat. Totuși, pînă acum n-am mai văzut-o folosită pe altceva în afară de cozi de mătură.

Comportîndu-se ca niște cîini dresați, lupii așteptară liniștiți, ca Twiggy și Joe să le aplice pe labe conținutul unui tub întreg de Alifie de Zburat. Alifia le pătrunse în piele, lăsînd o urmă fină, argintie, la suprafață. Joe, Twiggy și Esme mîngîiară blana moale a lupilor. Joe o auzi pe Twiggy șoptind ceva la urechea fiecăruia dintre lupi.

– Mulțumesc și baftă! spuse Joe, uitîndu-se fix în ochii aurii ai lui Sturm și Drang.

Apoi se duse la fereastră și o deschise.

– Drum bun, le strigă Twiggy, cînd Cuthbert țîșni de pe umărul ei spre mulțimea sclipitoare de spirite ale vîntului, care-i înconjurase pe lupi.

Sturm și Drang săriră pe geam, plutiră pe deasupra grădinii, lovind aerul cu labele și scheunînd nervos. Joe

se aplecă pe geam și îi zări ridicându-se deasupra celor mai înalte crengi ale copacilor, cu escortele lor aeriene, urmându-i în tăcere. Apoi se topiră în întuneric.

– Un adevărat spectacol, zise Patsy. Ți se pune un nod în gât, zău așa! oftă ea mulțumită și negul i se mișcă o dată cu bărbia.

Aubrey își suflă nasul în batista de dantelă a lui Harriet. Apoi se întoarse spre Rose și plescăi în semn de reproș.

– Mi-e teamă că va trebui să părăsesc mica voastră reuniune.

– Ce? făcu Rose, aranjându-și ochelarii.

Se uitară sever la mîna lui întinsă.

– Monștrii din Much Marcle, zise Aubrey. Nu te-am confundat, nu? Tu ești Rosemary Threep.

Rose dădu din cap, devenind dintr-o dată palidă. Începu să tremure din tot corpul și degetele i se încleștară pe bucata de cărbune.

– Hei!

Winifred îl înghionti pe Joe și își făcu loc prin mica adunare. Se propti în fața lui Aubrey cu mîinile-n sîn.

– Nu cred că e cazul să mai răscolim trecutul, zise ea, mijindu-și ochii furioasă.

– N-am vrut să jignesc pe nimeni, zise Aubrey, un pic ofensat. Realitatea e că sînt mîndru și satisfăcut să întîlnesc o astfel de celebritate de înalt rang. Să întîlnesc unul din Monștrii din Much Marcle a fost destul de emoționant... chiar dacă și puțin cam înfricoșător... dar să dau de amîndouă... ei bine, mi-aș dori să fi avut la mine carnetul pentru autografe.

Îi zîmbi încurajator lui Rose, care-l privea din spatele lui Winifred.

– O să trec mâine pe la Centru, zise Aubrey, să duc *Cartea lui Mabel* și pagina aia nenorocită. Sînt sigur că or să vrea să aibă o vorbă cu Logan Dritch. Cred că o s-o zboare cît de curînd în Papua Noua Guinee.

– Penitenciarul pentru vrăjitoare îndărătnice, bolborosi Rose îngrozită.

Winifred se dădu la o parte, iar Rose îi puse lui Aubrey în palmă bucata de cărbune.

– Mă gîndesc că eu n-aș transforma-o prea curînd în femeia strălucitoare care era, mărturisi Aubrey, înfășurînd cărbunele în batista lui Harriet și strecurîndu-l în buzunar. Va fi mai ușor de transportat în felul ăsta – și nici nu va avea vreo șansă să ne scape!

– Și ce-o să facem cu cealaltă soră Dritch? întrebă Harriet.

– Va fi o treabă complicată, zise Ulfric punînd pe birou o bocceluță și cotrobăind prin ea.

Scoase un Fundibule și un borcan gol. Lydia își duse mâinile la urechi și începu să scuture violent din cap.

– Acușica, acușica... nu te teme, zise Ulfric. Sînt foarte priceput la genul ăsta de treburi. Nu cred că va fi necesar să-i spălăm *complet* creierul.

CAPITOLUL DOUĂZECI ȘI CINCI

Cuthbert se întoarce

O mică flotă de mături traversă în grabă aleea Swingletree spre Canterbury. Copleșite de pasageri, măturile zburau la mică altitudine. Când și când, adidașii lui Joe ștergeau vârful vreunui gard viu sau atingeau în treacăt un stîlp, acoperindu-și tălpile de zăpadă. Esme zbura alături de el, cu brațele încolăcite în jurul taliei lui Winifred. Squib se ghemuise în spatele ei, cu ghearele înfipite în nuielușele de mesteacăn, și dădea din coadă. Joe se întinse și o scutură de braț, de teamă că ea ar fi putut să adoarmă și să alunece de pe mătură.

— Mașină! urlă Twiggy, când o pereche de faruri licăriră la orizont.

Cîrmi deasupra unui gard și coborî atît de jos, încît adidașii lui Joe atinseră terenul acoperit cu zăpadă, lăsînd niște dîre paralele. Și restul vrăjitoarelor făcură aceeași ispravă.

— Liber! strigă Twiggy cîteva minute mai tîrziu, ridicîndu-se din nou deasupra gardului.

Din fericire, n-au fost nevoiți să execute această manevră prea des, pentru că era aproape unsprezece noaptea și nu era prea mare circulație în zonă.

Cînd ajunseră la periferia Canterbury-ului, se văzură siliți să descălece pentru că felinarele mărgineau aproape fiecare stradă, și vehiculele treceau cu o frecvență mult mai mare. Vrajitoarele își scoaseră pălăriile și meraseră în grup, formînd o procesiune destul de ciudată. Li se aruncară cîteva priviri intrigate, ba cineva chiar îi luă drept colindători, cerîndu-le să cînte cîteva versuri dintr-o colindă. Dar ei își continuară netulburați drumul pînă la sediul Sabatului Urzicii-Moarte.

Twiggy căscă și închise încet ochii.

— Exact, zise Winifred, luînd-o cu fermitate pe după umeri și conducînd-o spre ușa de la intrare. E timpul să te culci... Fără alte discuții, adăugă ea, cînd Twiggy încercă să protesteze. O să-i însoțesc eu pe Esme și Joe acasă.

Winifred se întoarse spre Patsy.

— Poți să faci o vrajă și să aduci cîte un pat pentru Aubrey și Harriet?

— Ca și făcut! zise Patsy. Dar mai întîi vreau să am o mică discuție cu Esme.

Vrajitoarea se aplecă și întinse o mînă să-l mîngîie pe Squib, care stătea tolănit în brațele lui Esme.

— Ei bine, cred că trebuie să mă dau bătută, zise Patsy, cînd motanul o zgîrie în palmă. Au! Micuțule! E clar că te preferă pe tine, Esme! Nu vrei să-l păstrezi?

— Ba da, vă rog, zise Esme, sărutînd-o pe vrajitoare pe obraz. Cred că tati s-ar putea răzgîndi în privința pisicilor, cînd va vedea ce *adorabil* e Charlie.

— Să sperăm, zise Joe sceptic.

În timp ce Joe mergea pe străzile acoperite cu zăpadă, ținînd-o de mînă pe sora sa, își aminti de noaptea în care Winifred îi schimbase memoria. Se tot uita temător la ea, dar n-auzi nici un clinchet, și nici nu zări vreun borcan

umflîndu-i-se în buzunarele de la pelerină. Cînd s-o ia pe aleea Cloister, zăriră o mașină de poliție staționînd în fața casei, tot acolo unde se aflase și în urmă cu trei nopți.

— Aici vă las, le spuse Winifred. Noapte bună, amîndurora.

Mama lui trebuie să-i fi văzut pe geam, pentru că se afla deja la jumătatea aleii din fața casei, înainte ca Joe să deschidă poarta. Îi luă în brațe și-i ținu strîns. Squib se zvîrcoli în brațele lui Esme și țîșni înăuntru prin ușa deschisă.

— O, slavă Domnului! zise Merle oprindu-se, în sfîrșit, din plîns. Gordon bate străzile să vă caute de ore întregi.

Joe îl recunoscuse pe polițistul care stătea în pragul ușii, cu un aparat de emisie-recepție la ureche și vorbea cu cineva căruia i se adresa cu „Dom' sergent“.

— Bună, domnule polițist Atkins, îl salută Joe, înclinîndu-se ușor.

— Bună, Joe Binks, îi răspunse polițistul. Iar ai dat o tură cu barca, nu-i așa?

Înainte ca Joe s-apuce să-i răspundă, ceasul de la catedrală bătuse miezul nopții.

— E noaptea de Crăciun, zise Joe.

Se întoarse spre mama sa.

— Bănuiesc că nu...

Joe trase adînc aer în piept.

— Mai știi ceva de tati?



N-a fost nevoie ca Joe să inventeze pe loc vreo poveste. Cînd polițistul îi întrebasesc unde fuseseră, Esme părăsise să înțeleagă că nimeni nu i-ar fi crezut.

— Mergeam prin somn ca o somnambulă, zise ea convingătoare. Fratele meu m-a urmărit și m-a adus înapoi.

– Somnambulă? repetă polițistul sceptic.

Lovi ușor cu creionul în carnețel și ridică din sprânceană.

– În palton și cu cizmele de cauciuc?

– Nu, zise Esme, răsucindu-și gaica de la paltonașul gri de molton. Ați înțeles greșit, domnule polițist Atkins. Fratele meu mi-a dat hainele astea să le pun pe mine. S-a gândit că s-ar putea să răcesc. Joe o văzu pe Esme ducându-și mâinile la spate. Am pijamaua pe dededubt.

– Hmm... făcu polițistul. Ai un răspuns pentru toate, nu-i așa, domnișoară? Arată cu creionul spre cer. Atunci, presupun că o să-mi spui cum a ajuns *aia* acolo. Ai mers ca o somnambulă pe catalige, nu?

Joe și Esme s-au uitat în sus spre acoperișul casei de pe aleea Cloister numărul 2. Văzură fularul galben al lui Esme înnodat în jurul antenei și fluturînd în vînt.

Esme ridică din umeri și zîmbi nevinovat spre polițist. Pentru o clipă, Joe fu la fel de năucit ca și polițistul Atkins. Nu-și putea imagina de ce ar alege cineva un loc atît de ciudat pentru a expune fularul lui Esme – și cum o fi reușit? Cu siguranță, ar fi avut nevoie de o scară extrem de înaltă...

Sau de o mătură, îi trecu deodată lui Joe prin minte.

Cîteva secunde mai tîrziu pricepuse semnificația fularului. Era mesajul pe care i-l lăsase Logan mai devreme, în aceeași seară. Pentru nimeni altcineva, un fular legat de o antenă nu ar fi avut vreo semnificație – dar Joe ar fi înțeles, numaidecît, că sora lui fusese răpită de o vrăjitoare.

Polițistul mîzgăli ceva în carnețelul său înainte de a și-l îndesa în buzunarul de la piept al uniformei.

– Ei bine, îi zise el lui Joe, îndulcindu-și expresia de pe față, știu că n-ai avut o perioadă prea bună, după ce

s-a întâmplat cu tatăl tău, și n-o să-ți țin o lecție despre ce-nseamnă să irosești timpul poliției atîta vreme cît îmi promiți că tu și domnișoara asta isteață, nu mai plecați iarăși hai-hui.



Era ora patru și jumătate a zilei de Crăciun și luminile erau deja aprinse în parcul Becket. Joe o ținea de mîna pe Esme în timp ce treceau cu grijă pe o potecă de-a lungul rîului.

– A fost de-a dreptul impresionant, zise el.

– Ce anume?

– Minciuna gogonată pe care i-ai turnat-o azi-noapte polițistului. Chiar așa, somnambulă!

– A, aia? zise Esme. Păi, nu puteam să-i spun polițistului Atkins ce s-a petrecut în *realitate*. Oamenii mari nu înțeleg astfel de lucruri.

– Asta-i drept, admise Joe, rînjind spre sora lui. Auzi un tropăit și, cînd se uită în spate, o văzu pe Twiggy alergînd spre el. Își tîra mătura prin zăpadă.

– Hei, strigă ea, rîsuflînd greu. Așteptați-mă un pic!

Joe se opri și se uită înainte. Mami și Gordon ajunseseră lîngă o bancă și scuturau zăpada de pe ea.

– Ce e? a întreat-o el.

– Mi-a luat o veșnicie să te găsesc!

– Mda. Joe suspină. Mami și Gordon ne-au dus azi-dimineață la cumpărături și toată după-amiaza am fost la cinema. Știi, vor să nu mă gîndesc... înțelegi tu... la *tati*.

– Așadar, n-a fost încă găsit?

Joe dădu din cap cu tristețe și oftă din greu.

– Au trecut de-acum aproape trei zile de cînd e dat dispărut. Nimeni nu pare să creadă că ar fi putut supraviețui atît de mult pe o astfel de vreme. Probabil, ar

trebui să accept că... nu va fi găsit în viață. Joe clipi repede, cu chii împăienjeniți de lacrimi. A fost o tîmpenie să cred că aş putea să-l găsesc în viață. Oricum, Potiunea de Topire s-a terminat, și... Vocea i se stinse și deveni doar o șoaptă. Acum e prea tîrziu.

Twiggy îl mîngîie pe braț.

– Nu renunța să speri, zise ea.

Joe dădu din cap și-și șterse lacrimile. Voiai să-mi spui ceva?

– Da. Twiggy și-a desfăcut nasturii de la palton și Mormoloaca își iți capul din jacheta de lînă. Pisicuța amușină capătul unui sul de pergament. Ce mai face Squib – vreau să zic, Charlie? întrebă Twiggy, scoțînd pergamentul de sub nasul pisicuței.

– Îi place să șterpelească felicitările de Crăciun și să doarmă pe ele, zise Esme, și tati n-a strănutat nici măcar o dată.

– Asta-i bine, zise Twiggy. Am uitat ochelarii magici. Nu-i nimic... o să-ți citesc eu. Guvernatoarea Sabaturilor ni l-a expediat *personal*. E un certificat pentru tine, Joe. Twiggy își dresе glasul și citi cuvintele invizibile.

„Drept recunoaștere a serviciilor aduse vrăjitoriei, lui Joe Blinks îi este permis să fie membru onorific al Sabatului Urzicii-Moarte“ – și e semnat de Freda Snaggletooth.

– Membru onorific? se miră Joe.

– O, da... Cei de la Centru știu că nu ești vrăjitoare, dar au spus că nu contează! Vai, e o onoare atît de mare, Joe. Nu i s-a mai permis niciodată cuiva care nu e vrăjitoare să se alătore unui sabat.

– Minunat, zise Joe, încercînd să pară entuziast.

– Ah, uite, zise Esme. E Lydia.

Biblioteca trecu pe lângă ei cu părul înfășurat în beteală și cu gablonțuri în urechi. Ținea în mână un mic Moș Crăciun gonflabil și, când traversă grăbită un pod și se îndreptă spre stația de autobuz de dincolo de grilajul ce împrejmuia parcul Backgate, nu le acordă nici o atenție.

– N-aș fi recunoscut-o, zise Twiggy. Arată atît de schimbată... și părea nici să nu ne cunoască deloc. Cred că va fi mult mai fericită, de-acum. O, Joe... Fii atent!

În ultimul moment, Joe văzu o coală mare de hîrtie plutind spre el. Îl plesni peste față și i se înfășură în jurul capului. O luă și simți o pală ușoară de vînt șuierîndu-i pe la ureche.

– E Cuthbert! zise Twiggy. Ți-a adus ceva.

– E pagina întii a unui ziar, observă Joe nedumerit. *The Aberdeen Evening Express*.

Twiggy se uită peste umărul lui și scoase un fluierat. Împunse pagina cu degetul.

– Ua! Citește asta, Joe.

– Ce ? „Monstrul din Loch Ness zărit într-o piscină“?

– Nu, zise Twiggy exasperată. Articolul de lângă. Cel cu titlul: „Englez descoperit la țanc“.

Joe citi articolul cu voce tare:

– „Echipa de salvare a fost uluită, în după-amiaza aceasta, să-l găsească *în viață* pe Nicholas Binks, englezul dispărut. Domnul Binks, în legătură cu care exista temerea de a fi decedat după ce se rătăcise de taxiul avariat în plin viscol, a fost descoperit într-o zonă stîncoasă, la șapte kilometri de Tillygrundle, după ce supraviețuise peste șaiszeci de ore în aer liber.“ Joe îi zîmbi fericit lui Twiggy și continua: „Echipa de salvare a sosit la locul unde se afla domnul Binks, alertată de urletele unor cîini. Ei l-au descoperit pe englez înghesuit într-o

scobitură dintre stînci cu doi cîini din rasa Husky lipiți de el. Rab MacFee, care a condus echipa de salvare, a declarat: «Domnul Binks e un om norocos. Le datorează viața acestor cîini.»“

– Asta-i fantastic! zise Esme, ȝopăind de bucurie.

– Da, zise Joe, zîmbind fericit. Privi obrajii îmbujorați ai lui Twiggy. Cîini Husky? se miră el. Își aminti că Twiggy le șoptise ceva la ureche lupilor înainte ca aceștia să plece în Germania.

– Doar nu i-ai rugat pe Sturm și Drang...

– De ce nu? zise Twiggy. Făceau un ocol de doar *cîțiva* kilometri de drumul lor. Crăciun fericit, Joe!

De Crăciun, Joe trebuia să plece în vacanță, dar în mod cu totul neașteptat plictisitoarea călătorie se transformă într-o aventură de proporții. Eroul nostru se pomeneste implicat într-un străvechi complot al yrajitoarelor. Oare vor reuși Joe și noua sa prietenă, Twiggy, să dezlege înfricoșătorul mister înainte de a fi prea târziu? Greu de spus, căci au făcut o greșală și s-ar putea să-i coste...



rao
international
publishing
company

ISBN 978-576-757-0



9 789733 767570

www.rao.ro

www.raobooks.com